

# **Historias de los aborígenes tobas del Gran Chaco contadas por sus ancianos**

**Edición bilingüe**

Entrevistas de Orlando Sánchez con los ancianos

*Do'xoi* Augusto Soria

*Nachicyi* Juan Zorrilla

*Shiuen* Juan Alegre

Cabito Leiva

*Petoxoi* Pablo Yorqui

*Po'ro'* Luis Núñez

*Nocaayi'* Silvio Rojas

*Qapap* José Alsina

*Maqaic* Moreno Segundo

*Neguetaxaiyi* Juan Galicio

## **Orlando Sánchez**

Escritor y recopilador toba

Sáenz Peña, Chaco

Celular: 03732-644120

E-mail: [daanqui@hotmail.com](mailto:daanqui@hotmail.com)

Edición del texto en toba

Frank Paul

Resistencia, Chaco

Edición del texto en castellano

Samuel Almada

Buenos Aires

Colaboraron para esta edición

Acción Apostólica Común

Instituto Universitario ISEDET

Sociedad Bíblica Argentina

**2007**



## INDICE

Introducción (pp. 5-7)

Capítulo 1: Encuentro de ancianos informantes sobre la historia del Chaco (pp. 9-26)

Capítulo 2: Testimonio del abuelo *Do'xoi* Augusto Soria (pp. 27-54)

Capítulo 3 – Primera parte: Testimonio de *Nachicyi* Juan Zorrilla (pp. 55-76)

Capítulo 3 – Segunda parte: Segunda entrevista con *Nachicyi* Juan Zorrilla (pp. 77-93)

Capítulo 4: Testimonio del abuelo *Shiuen* Juan Alegre (pp. 93-100)

Capítulo 5: Testimonio del abuelo Cabito Leiva (pp. 101-104)

Capítulo 6: Testimonio del abuelo *Petoxoi* Pablo Yorqui (pp. 105-112)

Capítulo 7: Entrevista con el abuelo *Po'ro'* Luis Núñez (pp.113-117)

Capítulo 8: Testimonio del cacique *Nocaayi'* Silvio Rojas (pp. 119-123)

Capítulo 9: Testimonio del abuelo *Qapap* José Alsina (pp. 125-126)

Capítulo 10: Entrevista con el abuelo *Maqaic* Moreno Segundo (pp. 127-130)

Capítulo 11: Testimonio del abuelo *Neguetaxaiyi* Juan Galicio (pp. 131-132)

Anexo: Lista de algunos nombres de la geografía chaqueña (pp. 133-136)



## Introducción

1. Una breve síntesis explicativa de los contenidos de cada uno de los testimonios o relatos de los ancianos que contribuyeron a las memorias de los acontecimientos relacionados con la llegada y conquista de los españoles a este continente indoamericano denominado por los Sabios Cuna Yala, como "Abya Yala", *Lma' na Qom*, por la lengua Toba; esto es las tierras o Cuna de los aborígenes. Con el abuelo *Do'xoi* Augusto Soria, quien hizo una narración muy amplia y fundamental sobre la situación de los distintos grupos étnicos que eran los primeros habitantes de una gran comarca como fue la del Gran Chaco, Boreal, Central y Austral.

Augusto Soria con mucha sabiduría introdujo sus narraciones principiando con su abuelo *Shillaxachi'*, cuyo antecesor llamado *Yi'igui*, su padre que fue el compañero de *Meguesoxochi*. Se llama *Teploxochi*, hermanos y primos incluyendo los nombres de los esclavos de sus abuelos que también llamó sus padres mayores por el gran respeto de ellos. Dejando como tema central la personalidad de *Meguesoxochi* perteneciente al árbol genealógico de los subgrupos tobas llamados *No'olgaxanaq*, y también sobre las vacas que tenían en posesión los Jefes mayoritarios como *Hualneraxai*, *Cañiiyi*, *Neguetaxaiyi*, *Pitaiqui*, *Qanoxoqui* y otros Jefes de la época antes del establecimiento de los Fortines del ejército que controlaron el territorio chaqueño; asimismo de los nombres de las distintas geografías y de los lugares donde ocurrieron los choques y luchas con los soldados al mando de los primeros Coroneles. Hasta el sometimiento de los distintos Jefes y Líderes Tobas, Mocoví, Wichí, Lules, Vilelas, Pilagá, en los años 1884-1913, cuando sucedió la derrota de los pueblos Tobas.

Oficialmente se conoce como los tobas salvajes por el solo hecho de no rendirse ante los Jefes militares, haciendo la resistencia para obstaculizar la penetración y la conquista de las tierras, enfrentando con la mismas armas de ellos. También explica como hicieron los distintos subgrupos tobas para realizar trámites para conseguir tierras donde vivir definitivamente. También cuenta que después de mucho tiempo de la derrota y sometimiento de *Meguesoxochi*, volvieron algunos de los sobrevivientes, hombres y mujeres que fueron llevados por el ejército como prisioneros de guerra, cuyos testimonios también están incluidos en este relato de Augusto Soria. La última morada en tierra del abuelo Soria fue en su propia Colonia Miraflores, Dpto. Gral. Güemes, Provincia del Chaco. El día 29 de Diciembre de 1979 muere el último anciano rodeado de hijos, nietos y bisnietos, un gran patriarca toba.

2. Noviembre 26-29 de 1977 fue el primer encuentro de estos ancianos que corroboraron ampliamente la historia del Chaco que fue narrada por Augusto Soria y Juan Zorrilla, principales informantes asimismo de los otros abuelos que fueron entrevistados en sus propios hogares, mientras que otros prefirieron venir a mi propio hogar para contar las cosas que tenían guardadas en su memoria. En este primer encuentro Juan Zorrilla y Augusto Soria fueron los dos expositores sobre la historia real de los aborígenes desde las primeras Fundaciones de los españoles, las rutas y direcciones desde el Este, Sur, Norte, Noroeste y los tránsitos fluviales, indicando las regiones y establecimientos principales de los distintos grupos étnicos y las acciones conjuntas para derrotar y destruir las primeras poblaciones como Concepción del Bermejo y las del Kilómetro 72; y como hicieron para impedir y obstaculizar todo tipo de transporte fluvial y terrestre en las distintas rutas y direcciones de los primeros conquistadores, y que a pesar de las derrotas sufridas por el ejército continuaron la resistencia haciendo el trueque de las pieles de animales y las plumas para obtener armas de repetición y hacerse respetar humanamente mientras hacían trámites para la obtención de porciones de tierras donde vivir dignamente.

Otra de las personas que fue tema principal fue el Jefe *Matolí* que heredó la jefatura

de *Meguesoxochi* pues era primo hermano de él. *Matolí* fue hijo de un esclavo no indígena y era muy rubio, mientras que *Meguesoxochi* era de piel morena. La otra persona que fue comentada fue *Ỹaqaaroi*, un jefe que siempre habitó la zona del Oeste chaqueño, quien condujo la resistencia en contra de algunos Fortines y que siempre se vestía con pieles de tigre para resaltar su figura de guerrero; y también coincidieron en la indicación de los principales lugares que fueron escenarios de las batallas más duras durante la conquista del Chaco. Y otros temas además de la mención de los nombres de personas importantes que conocieron los movimientos durante el siglo 17 hasta el año 1884.

También el aporte del Cacique La Roza Marín *Ỹalaxadaic* de el Cerrito, Asunción del Paraguay, de origen pilagá cuyo padre se llama *Qa'aiguishec* - encontrado cerca de un camino, nombre que le dio la mujer que lo levantó cuando lo encontró al lado de un camino; la mujer pertenecía a los grupos étnicos Mascoi que hasta ahora sigue habitando el Paraguay; ellos cuentan que durante la represión de los ejércitos en contra de los aborígenes, una gran familia de los pilagá fue desalojada de su lugar escapando para salvar su vida, y mientras huían una mujer con varios hijos tiró el hijo más pequeño para salvar a los otros hijos; el niño fue encontrado por otras mujeres que pasaron por el lugar donde fue tirado el niño y lo levantaron, y así salvaron al niño adoptándolo como su propio hijo; así fue la historia del padre de Roza Marín.

El año 1972 mientras yo estaba asistiendo a un Curso de escritura y traducción organizado por la Sociedad Bíblica Unida Mundial junto con el Pastor Menonita Alberto Buckwalter, Roberto Ruiz (mocoví) y Ramón Tapiceno (pilagá) en Asunción del Paraguay, un fin de semana fuimos a el Cerrito para visitar al Cacique La Roza Marín que vivía dentro de la Colonia San Francisco donde estaba dirigiendo el Sacerdote Amadeo Benz; en ese momento entrevistamos a La Roza Marín hablando en nuestro idioma toba, pilagá y mocoví; grande fue la sorpresa de este abuelo y nosotros al descubrir la existencia de grupos toba-pilagá que tenían muchos parentescos en la zona de La Misión Tacaaglé, Nainek, Clorinda y Bartolomé de Las Casas (Formosa). Marín es sobrino de *Qanasoqui'* Garcete, un antepasado de los Pilagá y Tobas que vivía en esa zona, y luego del encuentro el Cacique vino muchas veces a la Argentina para encontrarse con sus parientes y familiares. Por eso, este encuentro de los ancianos en Villa Río Bermejito, para él era muy importante; y cuando hizo su declaración en la primera parte de la conversación con el abuelo Zorrilla, contando acerca de los primeros encuentros de Líderes Indígenas entre los años 1913 y 1920 en Pampa del Indio, este testimonio de ellos revelaba con claridad la situación de todos los Indígenas después del sometimiento de los principales jefes de familias numerosas que siempre habitaron el Gran Chaco.

3. *Nachicyi* Juan Zorrilla, cuenta una gran parte de la historia de todos los Indígenas del Territorio chaqueño después de haber escuchado la grabación de los relatos de Augusto Soria, ampliando algunos detalles no muy claros de algunas referencias a la misma historia de la situación de todos los Indígenas desde el comienzo de la conquista y colonización hasta la provincialización del territorio chaqueño, dejando también muy claro las divisiones de los subgrupos tobas que hablan en un mismo idioma y cultura, y de los otros grupos étnicos que también habitaron la comarca chaqueña. Los subgrupos de Zorrilla también pertenecían a los grupos de Augusto Soria, pero los antepasados eran dos personas; por ejemplo, *Pananqui* era el fundador de los grupos *No'olgaxanaq* que siempre habitaron la parte central del Chaco, y el antecesor de Soria llamado *Yi'igui* era habitante del Norte y Oeste del territorio chaqueño.

Estos dos grupos se separaron durante la captura del Jefe de la resistencia llamado *Meguesoxochi* en 1884 ante la fuerzas militares de Buenos Aires, durante el Gobierno de Julio A. Roca, de su Ministro de Guerra Benjamín Victorica y los Coroneles al mando de la operación de sometimiento a los Líderes Indígenas que eran los obstáculos al avance de la conquista de los límites del territorio de la Argentina de hoy. *Meguesoxochi* fue

designado por los seis Jefes de familias más numerosas, y según la declaración de A. Soria ellos son: *Huaneraxai*, apodado *Sallaxanec* (Rico), *Cañiiyi*, *Neguetaxaiyi*, *Pitaiqui*, *Shintaqqui Huedaic* - Negro Cambá, y *Qanoxoqui*; estos Jefes son los que tenían en posesión las vacas que eran la atracción de los militares y civiles, siendo la zona de asentamiento más antiguo las regiones comprendidas entre *Yaicangui* - Resistencia, *Yá'axaina' Padenaxana'ata* - Salto la Vieja, Pcia Plaza, Ciervo Petiso, La Unida, Machagai, Quitilipi, Pcia. R. S. Peña, *Lajamqa'*, *Locaic No'onaxa* - Campo Largo, zona de la ex Guacará y Tres Isletas, mientras que *Qanoxoqui* y su gente siempre habitaban en la región del Oeste Chaqueño y llegan hasta la región de Ibarreta, Estanislao del Campo, Subteniente Perín (provincia de Formosa). Pero se fueron a la región Norte en especial la región de *Dachipiaapigui* (lugar de la explosión), inmediación de El Potrillo e Ingeniero Juárez, (provincia de Formosa), para alejarse de la persecución de los Jefes Militares de la época, pero siempre se trasladaban por la región de El Espinillo, hoy parte de las 150.000 hectáreas del interfluvio del Chaco. En esa región organizaban la resistencia contra la ocupación de las tierras que consideraron su propiedad. Zorrilla, además de señalar los lugares que fueron los escenarios de las batallas más cruentas contadas por ellos mismos, también constató los nombres de otros Jefes. -





## Capítulo 1

### Encuentro de ancianos informantes sobre la historia del Chaco

Villa Río Bermejito y Juan José Castelli, Departamento General Güemes  
Provincia del Chaco, 26 y 27 de Noviembre de 1977

Presentes: *Nachicyi* Juan Zorrilla, *Do'xoi* Augusto Soria, *Pochaxaic* Juan Pablo, Cabito Leiva, cacique La Roza Marín *Yalaxadaic*, sus hijos y nietos, y Ramón Díaz.

*Juan Zorrilla*: El momento de la primera convocatoria de nuestros aborígenes fue en la región llamada *Paataic*, donde también participó don *Qanasoqui'* Garcete, pero estuvo muy poquito tiempo y regresó a su lugar de origen a raíz de un conflicto que surgió en su comunidad. Lo vinieron a buscar porque los policías estaban haciendo muchas preguntas y presionando a la gente; por eso él se tuvo que ir de vuelta con el previo aviso: -- Por mis hijos y mis nietos debo regresar inmediatamente, pues tienen un problema por la policía y debo ayudar ahora.

Y todos le dijeron: -- Es importante que te vayas ahora, pues tus gentes te necesitan.

Y lo despidieron amablemente en ese momento.

En cambio los *Nimqa*-Lengua y los *Sotegaxaic*-Chulupí, todos ellos se quedaron; solamente el representante de los *Piilaxa*-Pilagá sí se retiró en ese momento con la justificación mencionad arriba, pero logramos conocerlo por estar presente en esta convocatoria; además fue presentado ante todos los presentes. El segundo encuentro de los jefes de familias se realizó en Pampa del Indio luego que nuestros grupos ya estaban establecidos en ese lugar, después de salir la continua presión ejercida por los militares y la policía; pues fue levantado el control de los fortines de frontera, quedando muy pocos policías en cada uno de los destacamentos del territorio. Y el hombre que hizo estas convocatorias fue *Taigoyi'*, que luego fue apodado como el Mayordomo y cuyo nombre es Juan Tóma. Y en esta segunda convocatoria estaban presentes los *Moqoit* - Mocovíes.

NOTA. Este fue un primer encuentro de los ancianos que aportaron todos los informes en relación con la historia pasada de lo que fue el Gran Chaco antes de la conquista, posterior colonización y reparto de las tierras, y las luchas de los distintos grupos de aborígenes en contra de los hombres blancos-dqshi por la ocupación de las tierras que eran de ellos, es decir el Chaco Boreal central y austral, antiguos asentamientos de las diversas tribus originarias de América del Sur.

Estando ellos juntos iniciaron este diálogo recordando cada uno de los acontecimientos que vivieron sus antepasados, sus padres, sus familias, y la agresión sufrida por las gentes extrañas que después de conquistar el territorio se hicieron los nuevos dueños de él. De modo que cada uno de estos ancianos guarda un recuerdo muy particular acerca de los momentos felices, tiernos y de tristeza al recordar todo lo que pasó en tan pocos años comparado con los siglos y milenios que vivieron sus antepasados.

*Orlando Sánchez*: ¿Cuál fue el motivo de esta convocatoria de los jefes? ¿Qué es lo que motivó la invitación?

*Juan Zorrilla*: Fue invitada especialmente la gente que todavía sigue teniendo problemas

de amenaza de muerte y conflictos con los nuevos colonizadores del territorio, mucho después del sometimiento ocurrido por el jefe máximo Benjamín Victorica. El propósito fue de compartir con los jefes de familias la noticia recibida de Buenos Aires de parte de don Hipólito Yrigoyen, Presidente de la Nación; noticia que envió por medio de la línea de control de fronteras que tiene asiento en Las Lomitas (Formosa), y que el mismo *Taigoyi'* fue a recibir trasladándose hasta ese lugar. Por eso fue que él hizo esta convocatoria a todos los jefes aborígenes para entregar algunas copias de la orden. Además, él fue investido con rango de oficial, portando arma reglamentaria y sable, y también ya tenía la bandera argentina flameando en su patio.

Yo diría que mediante el gobierno de Yrigoyen se logró vencer todas las restricciones de los aborígenes en el territorio chaqueño, el cese de la persecución y la matanza de muchos de nosotros; pues a partir de ese momento mucha de nuestra gente podía llegar de un lugar a otro para visitar a sus familias y parientes que vivían en otras zonas, sin tener ninguna dificultad con los policías. Así fue nuestra historia, por eso se hizo esta convocatoria con el propósito de que la gente se mantenga unida, estableciendo un solo camino de lucha para que no sean más vencidos y oprimidos por los blancos; y *Taigoyi'* hizo el siguiente discurso:

-- Ahora que estamos juntos *Ñimqa* -Lengua, *Mashicoi* - Mascoi, *Piilaxa*-Pilagá, *Sotegaxaic* - Chulupí, *Wichí* - Mataco, *Moqoit* - Mocoví, *Qompi* - Toba, debemos procurar de estar unidos en pensamientos, ideas, y debemos querer el uno al otro y que nadie hable mal del otro a escondidas; debemos consolidar nuestras posiciones basados en el amor el uno con el otro.

De modo que esta no fue una mera reunión de costumbre de las gentes, pues ya se estaban recibiendo nuevas informaciones no muy claras de parte de los gobernantes. Por eso nuestras gentes en esa época se reunían a cada instante para enseñar alguna modalidad de relación con la nueva gente, teniendo en cuenta la experiencia del pasado con los traidores que vendieron a su propia gente causándole muchos daños físicos y morales.

En cambio nosotros los nuevos tenemos otras nuevas formas de aceptar las diferencias con otras costumbres que no conocemos; antes éramos muy ariscos, como un animal salvaje y feroz que no comparte con nadie en su propio territorio.

*Orlando Sánchez:* Usted cacique La Roza, ¿conoce al jefe llamado *Doqoiyi'*?

*La Roza:* -- Si conozco, mientras mis gentes vivían en *Paataiquiole*. En ese lugar conocí a este hombre que era de la zona de *Taqaq Lai'* – Tacaaglé (laguna donde abunda el chajá, Formosa); también a *Tenaxaiguivi*, cuyo nombre lleva mi nieto que me acompaña ahora, y también a *Soriichi*. Asimismo conocí a *Qanasoqui'* quien fue primo hermano de mi padre *Qa'aiguishic*, cuyo nombre ahora lleva uno de mis hijos que también me acompaña Pedro Marín. Mientras que a otro de mis hijos que está ausente ahora puse el nombre de *Nachicyi* en honor de mi tío *Nachicyi* al que estamos entrevistando. Ahora los nombres que he elegido son nombres de nuestros antepasados *Piteelaxa*; también otro de mis hijos Sebastián Marín.

Estos antepasados eran originarios de *Nainec* – La Primavera (Formosa). Y los padres de ellos, algunos se fueron hacia el otro lado del Pilcomayo para unir mujeres que eran del otro lado y que no eran de sus tribus y lengua. De modo que ellos vivieron en un lugar que no era de su origen, y el primer hombre que se trasladó fue mi padre cuyo nombre es *Qa'aiguishic* (hombre del camino), pues él fue encontrado en un camino por otra familia y pusieron ese nombre por la mujer que lo encontró y salvó. Y cuando fue hombre se juntó con una mujer del lugar y allí se quedó hasta su muerte. El lugar donde él vivió se llama "Para Todos", en ese mismo lugar estamos viviendo ahora, es nuestro lugar pues allí crecieron todos mis hijos, mis nietos. Así como todos ustedes viven juntos

con sus hijos, nietos, parientes, así es nuestro lugar donde procuramos sobrevivir; cada familia hace sus propios esfuerzos para mantener a su familia en el lugar que los vio nacer.

*Juan Zorrilla*: Ese mismo discurso hice una vez estando en Presidencia Roque Sáenz Peña a todos los que estaban presentes en una Asamblea, y les dije:

-- Ustedes gentes, ahora están viviendo este lugar porque sus antepasados ya eran los habitantes de este lugar antes de que vinieran los blancos. Ustedes ya estuvieron aquí en este mismo lugar cuyo nombre antiguamente era *Lajamqa'* y *Locaic No'onaxa*, estos son los dos nombres. En cambio mi padre era originario de la zona llamada *Chimole* - El Colorado (Formosa), antes y después de la pacificación y conquista del territorio, ese fue el lugar de los antepasados de él. Y la región de ellos llegaba hasta el Paraná y Pilcomayo; todas las riveras eran los lugares donde tenían sus asentamientos hasta que llegaron los extranjeros. La región era muy buena, había abundancia de fauna silvestre, por eso cada vez que se va a otro lugar siempre vuelven al mismo lugar para seguir viviendo, pues era el lugar de su nacimiento y de sus hijos y nietos como nos pasa a nosotros ahora.

Por eso estoy totalmente de acuerdo con el comentario de mi sobrino *Y'alaxadaic*, pues es cierto que cuando vinieron los españoles trataron de alejar la gente del lugar para adueñarse de sus tierras; por eso estamos así ahora sin o con pocas tierras, pero aún seguimos existiendo; porque las tierras están totalmente ocupadas por el establecimiento de pueblos, ciudades, colonias, y no queda más nada para nosotros de lo que antes era la propiedad de nuestros padres, pues todo fue quitado. Al contrario nos insultan muchas veces diciendo: ¡El indio no trabaja! ¿Cómo puede trabajar si no tiene herramientas? Además no tienen ni un pedazo de tierra, tampoco cuentan con el apoyo del gobierno; en cambio ellos los blancos se ayudan entre si solidariamente, tienen plata para cualquier emprendimiento productivo empresarial; sin embargo no tienen para compartir con los pobres aborígenes, y en mi propio caso vivo en unas pocas tierras con varias familias numerosas.

Ahora es bueno que la nueva generación presente busque una nueva modalidad de vida adecuada a nosotros, por eso estoy totalmente de acuerdo que nuestro hijo nos pregunte a nosotros ahora para que les expliquemos cómo fue el modelo de vida de nuestras gentes de antes; de modo que debemos de tratar de contar claramente sin esconder nada de lo que fue de nuestros padres, de nuestros abuelos. De mi parte ya hice todo un aporte acerca de mis padres y el origen de ellos hasta donde mi memoria tiene registrada, pues debemos tener en cuenta que nuestros aborígenes de antes eran numerosos en comparación con los poquitos españoles que vinieron a ocupar nuestras tierras, y porque eran unidos lograron sus objetivos.

De esa misma forma debemos unir nuestras fuerzas; así deben hacer nuestros jóvenes ahora para buscar nuevas alternativas y caminos que permitan la recuperación, aunque sea una parte pequeña, de lo que fue la tierra de nuestros antepasados. Pues siento que nosotros los viejos ya estamos en vía de extinción física, y quedan nuestros hijos para continuar las luchas de nuestros padres; pero deben imitarnos y seguir nuestros pensamientos y palabras de consejo. Cuando comienzan a hablar palabras deben recordar lo que escucharon de sus padres y de sus abuelos sin desviar ni una sola palabra, para no equivocarse de concepto y con la idea clara que también es natural de esta tierra que tanto amaron sus antepasados. Así debe ser la postura que debe adoptar la juventud de ahora, investigando y examinando todo lo que se propone realizar en referencia a nuestra situación actual con las tierras.

Asimismo, recomiendo que los que ya posean algunas herramientas y animales deben ser constantes, sin levantar la mirada seguir trabajando para sobrevivir en el próximo milenio que se aproxima en forma acelerada. Insistir a que sus hijos y nietos

mantengan la cultura del trabajo; así era la consigna en las dos convocatorias de nuestros mayores que les estoy contando, en el pasado cuando se les invitaba a los distintos grupos de diferentes lenguas para ser enseñados en la necesidad de adoptar la cultura del trabajo, explotando la tierra para producir el alimento. En estos encuentros estaban presentes los pilagá y sus vecinos norteños *Shi'uaic*, que también tuvieron grandes persecuciones, pues muchos de ellos fueron atados en sus cuellos para ser arrastrados como animales y sus hijos muertos asesinados.

Ellos fueron los primeros que sufrieron las matanzas masivas de sus gentes en épocas anteriores con el jefe *'Emaq* – El Zurdo, que sin estar en conflicto o pleito fue asesinado injustamente pues esa era la situación de ellos. Por eso el cacique *Taigoyi'* siempre tuvo muy en cuenta a ellos para invitarlos a participar en todas las reuniones de consulta; y así como ellos fueron invitados los Lengua y Mascoi. Yo me acuerdo de ellos, cuando por primera vez escuchamos sus canciones tradicionales, y luego aprendimos también de sus costumbres y a cantar las canciones de ellos; pues ellos estuvieron muchas veces con nuestros grupos. Ahora no tengo ni idea como estarán ellos, y si seguirán manteniendo o no algunas de sus tradiciones.

*La Roza*: No, ya no practican más sus canciones tradicionales, pues ahora son creyentes evangélicos al igual que nosotros, pero algunas veces ellos en sus fiestas particulares se animan a practicar los bailes tradicionales. Pero los otros, nuestros vecinos, sí conservan muy bien todas las tradiciones antiguas de sus antepasados pues no han recibido todavía el evangelio, por eso se emborrachan demasiado; pero nuestras familias todos los domingos asistimos a las misas con el padre Amadeo en la capilla central de nuestra comunidad; son buenas las enseñanzas que se imparten en las misas de los días domingo.

Ahora vengo a este encuentro de nosotros para escuchar a todos ustedes, pues deseo conocerles; a su vez ustedes me conocerán y a mis hijos y nietos que me acompañan pues yo soy la única persona que tuve el privilegio de conocer a algunos de nuestros mayores que ya no están, pero que mantenemos su recuerdo vivo en nuestra memoria, mediante mi padre que un día me dijo que él tenía un hermano menor llamado *Qanasoqui'* y otros que son nuestros parientes. Por eso no dudé en ningún momento en venir para estar junto con ustedes, pues mi padre mismo siempre nos contaba que su lugar de origen fue aquí en la Argentina, de modo que algún día se podría visitar a los parientes. Por eso me siento uno más de ustedes, me siento feliz de poder conocerles porque nuestros padres eran parientes y vivían juntos en otras épocas anteriores. A pesar de que tenemos pequeñas diferencias dialécticas nos entendemos muy bien en la comunicación; nosotros pertenecemos al clan de *Pasaxayi*, el hombre que tuvo muchos hijos aquí en este otro territorio; este abuelo conocía al otro abuelo *Dashiloqyi*, cuyo hijo se llama *Nachicyi*, al que ahora estamos entrevistando después de muchos años de ausencia en este territorio que fue de nuestros padres. Esto fue lo que me enseñó mi padre.

*Juan Zorrilla*: El hermano Pastor Miguel Mast fue el que me ayudó un día para ir a conocer aquí a mi sobrino *Yalaxadaic*, al que estamos entrevistando ahora, en su propia casa ubicada en el Cerrito, Asunción del Paraguay, donde vive el padre Amadeo. En ese momento comenzamos a recordar muchas de las cosas de nuestros antepasados y coincidimos en algunos de los detalles cuando estas tierras aún eran desiertos; y nos acordamos de nuestros antepasados *Pasaxayi* cuando vivían cerca de nosotros. Un día nuestra gente estaba muy atemorizada por la amenaza constante de una Madre Víbora, tanto que nuestra gente se acordó de él y fueron a buscarle para que se interponga contra el animal. Con el abuelo se logró la tranquilidad porque un día se fue a donde

supuestamente vivía la Madre Víbora y dijo que habló con ella para decirle que no salga más de su cueva y que no debe molestar a ninguna persona mientras está procurando buscar sus alimentos diarios; y parece que el animal le obedeció porque después no hubo más amenaza.

*La Roza:* En el lugar donde vivimos ahora tenemos un hermano que nos ayuda, es el padre Amadeo. El trata de reivindicar la tierra donde antiguamente vivían nuestros padres y de donde un día nos expulsaron. El padre nos trasladó a la propiedad de él y es ahí donde estamos habitando ahora; y ahora hay una noticia que están perdiendo el juicio los que nos quitaron la tierras (*osoma*) y nos expulsaron; pero más antes ya murió el hombre que hizo esta cosa. Ahora, en el mismo lugar donde estamos, también están los otros grupos Chulupí, los Lengua, y los Mascoi. Los Vayaquies, indio moro, son los caníbales de épocas anteriores y siempre habitaron la región Norte; siempre vivían monte adentro, son invisibles como el tatú, tenían nidos abajo de la tierras y por la noche salían afuera en busca de alimentos; pero no hace mucho que se hicieron mansos por el gobierno paraguayo a pesar de ser muy agresivos, de modo que ya no comen más gente y ahora les suministran sus alimentos y ropas, pues ellos eran los últimos aborígenes que se mantenían desnudos, hombres y mujeres usaban chiripá con las plumas de aves; y hace apenas siete años ahora que el gobierno está suministrando las mercaderías y las ropas para ellos, y tienen un fuerte respaldo en ese sentido.

*Juan Zorrilla:* Hubo un tiempo que nuestras gentes estaban en *Moqoit Lqaigo* (cráneo de los Mocoví), y repentinamente llegaron los soldados y casi capturaron a un grupo de jóvenes que estaban pescando adentro del agua del riacho, pero ellos se sumergieron debajo del agua mientras los viejos tomaron las armas y tomaron posición en los barrancos del riacho, y no les dieron tiempo a los soldados para acercarse pues cruzaron disparos de las armas que les obligó a ellos retroceder y retirarse del lugar; y no hubo ningún muerto.

Poco después de este suceso recibimos la noticia acerca de *Dashi'chi* cuyo grupo interceptó una pequeña embarcación que atravesaba el río Teuco. Mientras marchaba la embarcación ellos estaban en la orilla del río y le hicieron señal a los pilotos para que se detengan para hablar con ellos, y aquellos se detuvieron en la orilla del agua y se bajaron para hablar con ellos, y en ese momento ellos aprovecharon para atraparlos y dominarlos golpeándoles con los bastones, y uno de ellos de color negro se escapó. Luego se apoderaron de las mercaderías que llevaba el barquillo que estaban destinadas a los soldados del Fortín Lavalle. Según la noticia las mercaderías no les alcanzó para todo el grupo de ellos pues eran muchos, y después de vaciar la embarcación la hicieron sumergir debajo del agua para que no sea vista. Mucho tiempo después nuestros grupos localizaron la ubicación del barquillo que estaba muy bien hundido en las arenas. Desde ese momento, otra vez los soldados iniciaron la persecución a los aborígenes que siempre habitaban en las orillas del Teuco para dispersarlos, por la molestia que estaban causando a los medios de transporte para llegar a los distintos Fortines del territorio.

Este *Dashi'chi* vivía lejos y sus grupos tenían sus asentamientos en la región del Oeste chaqueño; pero ellos tenían la costumbre de hacer sus fechorías en otras regiones solamente para no hacer notar sus hechos involucrando a otras gentes que no tenían nada que ver con hechos consumados, como este atraco que ellos hicieron mientras sus gentes vivían tranquilas en su lugar de refugio. Por eso sus grupos no tenían un lugar donde quedar, por la constante acción delictiva gestada por ellos. Estos hechos intencionados hacen que mucha de nuestra gente sufran las represalias injustificadas; pues ya había mucha gente blanca, estaban los soldados que custodiaban las fronteras y las reducciones que los Padres Párrocos de la Iglesia Católica fundaron en ese tiempo

para los distintos grupos tobas, mocoví, wichí, vilelas y lules. Por eso cuando surgen problemas de esta naturaleza, quedan totalmente involucrados estos distintos grupos como que todos participaron de los hechos consumados.

Los blancos aprovecharon cada hecho para avanzar en la conquista de la tierra, teniendo en cuenta que los mismos españoles ya lo intentaron siglos anteriores con las fundaciones de poblaciones como el caso de Concepción del Bermejo, Guacará y Matará, donde tomaron esclavos aborígenes naturales del territorio para emplear como mano de obra en la siembra del algodón, la sementera baja y el cuidado de los animales de ellos; y esta tierra pasó a ser propiedad de ellos. Los españoles que llegaron de España cada vez más traían sus soldados y apoyo económico; al principio ellos optaron por vivir en las orillas del río Paraná y algunos de los cerros, pero siempre con la idea de conquistar la tierra más amplia, ríos y riachos; y se aseguraban estar cerca de los ríos y afluentes para transitar por la parte Norte, Este, Oeste y Sur.

Y todos ellos desde el comienzo buscaban solamente los metales para su propósito; para eso tenían que ser muy violentos con cualquiera que encuentren en su camino para sacar algunas informaciones o algunas veces mataban para que nada impida su accionar; por el ansia de obtener el metal oro, que era su objetivo. Por esa razón los aborígenes, después de sufrir muchas opresiones por estas averiguaciones de ellos, entonces comenzaron a esconder muchas de las cosas que ellos sabían porque causaban su muerte en muchas ocasiones. Además, les quitaban lo que tenían de animales pues ellos también tenían algo de los distintos animales, y variedades de semillas para sembrar, y la riqueza de animales silvestres que eran los únicos que vivían en las inmensas tierras que había.

Por eso un día se juntaron todos y comenzaron a expulsar de sus tierras a todos los primeros extranjeros, matando y destruyendo las construcciones de ellos; algunos sobrevivientes lograron escapar a Corrientes para salvar sus vidas, y los despojaron de sus animales, vacas y caballos. Desde ese tiempo los aborígenes poseían semillas de toda clase, de las cuales sembraban cuando llegaba la época de siembra; con el algodón hilaban las fibras para tejer ropas de todo tipo; las pieles de los animales eran habituales en las vestimentas de ellos; las tierras de ellos otra vez la recuperaron y lograron vivir sin compañía de estos extranjeros.

*NOTA.* El hombre que verificó la primera población de aborígenes de América fue Cristóbal Colón, en especial de los que vivían en la parte Central del Norte. Luego se logró la verificación de los que siempre habitaron en Sudamérica, es decir, de nuestros antepasados, pues buscaban la forma de dominar a los primeros habitantes y sus tierras desde el Norte y el Sur. En un mapa se pueden ver los recorridos de ellos durante el siglo 16, como subieron hacia el Norte por los ríos, a Paraná, Santa Fe, Córdoba, Tucumán, Santiago del Estero, Salta, Jujuy, Asunción, Potosí, Corrientes. Y estos son los nuevos nombres que ellos impusieron para conmemorar su conquista de las tierras que antes eran de nuestros antepasados. Y los primeros habitantes, a pesar de que vivían tan lejos de los otros grupos, siempre se comunicaban y hasta lograron implementar balsas de remos grandes y chiquitos para transitar de un lugar a otro a través de los ríos grandes y chiquitos; y por eso conocen los lugares lejanos de este continente.

*Augusto Soria:* En realidad antes no existían los blancos (no indígenas), solamente los aborígenes y ellos vivían solos. Los españoles, después de lograr el establecimiento de sus primeras poblaciones, entonces lograron cruzar de un lugar a otro, desde el Sur hacia el Norte. Después lograron fundar lo que hoy es Paraguay, y desde ese extremo trazaron el camino para cruzar el corazón del Chaco. Cruzaron el territorio de nuestros antepasados y levantaron la primera población de ellos en la cercanía de *Chaiqui Lamol* (75 km), en la cercanía del paraje *Naucolel*, hoy Tres Isletas. Mucho después de establecer el primer grupo, llegaron otros desde el Tucumán y fundaron la famosa Concepción del Bermejo, que fue mencionada por el otro hermano en relación con la fundación de lo que fue la Encomienda de Guacará y Matará; y algunos decían que

Guacará era la misma que se llama Matará. Con la fundación de estas poblaciones los fundadores trajeron a los Padres para adoctrinar a los aborígenes y ellos se presentaron saludando a los aborígenes con el saludo: "*La' Yapa*", ¡Ola, amigo! Desde ese momento estos padres comenzaron a andar con los aborígenes en sus distintos asentamientos y varios de ellos aprendieron un poco de la lengua con la misma gente que ellos tenían relaciones; después se convirtieron en defensores en algunos casos, presionando a los colonizadores para que tengan un trato más humano y solidario.

Luego, los extranjeros trazaron las rutas desde Asunción, cruzando todas estas regiones con carros tirados de caballos y bueyes; y donde hicieron el primer puente de hierros fue en el *Lachiugue Laidaxai* - Río Negro, justo en el monte fuerte llamado *Nauec Late'e* (monte grande) en la región que ahora se llama Pampa Ombú, Pampa Bandera, monte que era la región de los tigres. Esa era la ruta para llegar a la primera población que hoy está indicada (kilómetro 75), también a la población de Guacará; y desde ese lugar llegan a Concepción del Bermejo y a las otras poblaciones que hoy están ubicadas en Santiago del Estero. La población de Concepción del Bermejo logró hacer más de diez y seis represas de agua para proveer el líquido en los momentos de sequía, al igual que la población de Guacará con catorce represas; y algunas de esas represas todavía se pueden visualizar. Luego continúa la ruta de ellos hasta llegar a Tucumán, y muchos de los aborígenes se plegaron a ellos para servirles. Esta fue la primera ruta de ellos desde el Este al Poniente, luego de la fundación de estas primeras poblaciones. Y esta parte de lo que fue el gran Chaco era una zona muy elevada, más que las otras regiones; nunca se inunda cuando vienen los grandes temporales de lluvia. Además, están los cauces de aguas como son los riachuelos de ahora y los pozos tan hondos como *Avic Lapel*, *Chaiqui Lamol*, *Viyooyi Lai'*, *Nallin Lai'*, que son ojos de agua que nunca se agotaron, al igual que el pozo *Tóoro L'aite*, y otros pozos hondos en esta región.

Y los aborígenes que siempre habitaron todas estas regiones, siempre se mantenían un poco alejados de estas primeras poblaciones, mientras otros eran esclavos de ellos. Mis antepasados siempre vivían en la zona de '*Ele' Lpata'c*, *Shinamaiqui*, *Lachiugue*, *Qa'alaq Ltai* - ex Fortín Ceballos, *Lchigo*, *Lapelole*, *Yolo Lqaic*, *Nashivic*, *Micai Ltai* - Campo Berdeja, *Naue Late'e*, *Naucolei*; estas son las regiones donde siempre estuvieron los parajes más habitados, asimismo en la región de *Toxonaxaqui* - ex Fortín Verde, El Mojo, en esa época todavía los distintos grupos tobas eran muchos en cantidad.

Algunos de los nombres de los grupos que habitaron en estos lugares son *No'olgaxanaq*, *Huaguillot*, *Dapicoshec*, *Yolopi*, *Qolpi*, '*Eraxaicpi*, *Teguesanpi*, *Pioxotpi*, *La'añaxashic*, *Tacshec*; también los Mocoví, Pilagá, los Lengua, Mascoi, Chulupí, los Matacos, Charrúas, Lules y Vilelas; y algunos de los norteños (*sa Ihuaicpi*, los desnudos) que eran caníbales y vecinos desde los siglos pasados; también debo mencionar a los Coyas que también habitaron estas regiones. Por eso existen zonas y regiones que llevan el nombre de algunos de estos distintos grupos, pues son lugares donde ellos habitaron: *Ida'te*, *Ima'te*, *lachaqa'te*.

Luego estas gentes se rebelaron en contra de los que fundaron las primeras poblaciones, por la fuerte opresión que ejercieron en contra de ellos, y rompieron con fuerza la opresión al unirse y destruir sus fortalezas; luego los expulsaron de todas estas regiones que eran de ellos. Así se inició la lucha, pues los mismos aborígenes antes de entrar en batallas descubrieron que estos españoles transportaban muchos cargamentos de metales, producciones de hortalizas y pieles, y comenzaron las emboscadas para quitarles estos cargamentos. Luego, se generaron las represalias, y las rutas de transporte fueron muy bien vigiladas, pues esto era una gran molestia para ellos por cierto.

Y la primera población que mencioné fue hundida por una erupción y fue desaparecida según la versión de uno de nuestros abuelos. Él siempre nos contaba que fue por medio de una acción conjunta de varios médicos tradicionales que unieron todas sus fuerzas sobrenaturales para hacer producir una gran lluvia a través del Arco Iris -

*Qomoxonalo*. Según ellos así fueron desaparecidos sus pobladores con todas sus pertenencias; solamente los animales de ellos se quedaron, vacas, caballos, ovejas; y así fue el fin de ellos en esa época.

Por eso es que los aborígenes lograron después tener muchos animales vacunos, caballos, asnos, ovejas y cabras, y eran muy ricos en ganado. A partir de ese tiempo podían realizar largos viajes de recorrido por la zona Norte, Oeste, Sur y el Este de lo que fue el Gran Chaco. En estos viajes llevaban los caballos amaestrados para caminar largas distancias y para las batallas ocasionales. A estos animales los hacían engordar durante tres meses y con ellos lograron conocer las regiones más lejanas del territorio del Chaco. Durante estos recorridos capturaban muchos niños y niñas no aborígenes para ir incorporando a sus clanes de familias; eran hijos de pobladores de los lugares donde ellos incursionaban para saquear sus pertenencias como animales y otras cosas, y cuando aquellos se resistían empezaba la pelea; y cuando caían muertos entonces llevaban a sus hijos. Así empezó también el gran mestizaje entre los distintos subgrupos tobas del Chaco; muchos son hijos de estos blancos que fueron capturados, también hay hijos de aborígenes con madres no aborígenes, y durante más de un siglo los aborígenes eran los únicos habitantes de este territorio, luego de la destrucción de las primeras poblaciones de los españoles, pues se habían unido para llevar adelante sus planes.

Pero después volvieron a aparecer estos padres y empezaron a insinuar y adular a los aborígenes con el evangelio, pero siempre su objetivo era la tierra. Así continuaron ellos entrando y saliendo con muchos ofrecimientos para pacificar a la gente con ropas, mercaderías y trabajos, hasta lograr que ellos se dividan mediante las misiones de evangelización que ellos les proponían; de modo que muchos aborígenes defendieron las posturas de ellos. Así empezaron a fundar las primeras misiones en los distintos asentamientos a los que pertenecían ellos antiguamente, y fueron sus vecinos aunque no eran iguales en pensamiento; además se ponían muy celosos por la propiedad de los padres en vacas, caballos, ovejas, cabras y la producción.

En esta región por ejemplo, los grupos mocoví lograron fundar la Cangayé, en la zona de *Toxonaxai Lapel (Yiloxoi Lapel)* - Laguna Tragadero, pleno corazón del Chaco, y los Tobas en la región de *Lachiugue, Qa'alaq Ltai*, Ceballos Fortín Verde; mientras los grupos matacos vivían en la zona de *Lapelole* - Confluencia del Bermejito. Otros grupos tobas vivían en la región de *Yolo Lqaic* (cabeza del jabalí), mientras que los grupos pilagá vivían en la zona de *Shina Maiquí* (Maiquí es el nombre del Jefe, Cina es un árbol).

Otros grupos tobas habitaban en la zona del *Nashivic* (palo Francisco Álvarez). Esta región era antiguamente la cuna principal de los grupos tobas y abarca hasta la región de lo que hoy se llama Santa Fe, Tucumán, Córdoba, Jujuy, Salta, Bolivia y Paraguay, y también incluye los afluentes de los ríos que descienden de las montañas. Otros grupos tobas siempre habitaban en la región de *Lchigo*, hoy Fortín Lavalle, por eso se sabe también que el lugar lleva el nombre de *Piño' Lauac*, pues era el asentamiento del jefe *Piño'*. Mientras que los Vilelas y los Lules vivían en las regiones que hoy llevan sus nombres: *Shimpi Lhuaxanal, 'El-la Lhuaxanal*, pues es allí donde ellos vivían antiguamente; la traducción sería "el campanario grande". La leyenda de estos lugares hasta ahora es que los mismos pobladores siguen confirmando que escuchan un tintinear de campanas, supuestamente por el retumbar que hacen al ser tocadas.

NOTA. Los antiguos comentan que ellos siempre llevaban una campana que supuestamente era pertenencia de alguna de las primeras misiones católicas, y que podría estar enterrada en alguna de estas regiones donde ellos vivían en algún tiempo antes de la conquista. Por eso cuando llega la temporada en que se anuncian las lluvias torrenciales, entonces se escucha el ruido de esa campana.

El lugar es llamado *Qagueta Nate'* (trasero de la oveja). Lleva ese nombre porque fue el lugar donde los soldados quitaron a los aborígenes sus ovejas y partieron una de ellas por la mitad para provocar más el enojo de ellos. El lugar *Huaaca Lai' Lchigo*, es donde fue matado un Teniente de Regimiento en una lucha que libraron don



*Meguesoxochi y Shimataqqui*, quienes fueron heridos en muchas ocasiones por las balas de los fusiles de los soldados del ejército. Es el mismo lugar donde los aborígenes recibieron las ropas que fueron enviadas por los jefes militares para la gente de *Meguesoxochi* con el propósito de capturarlo.

*Juan Pablo Pochaxaic*: Yo pertenezco los grupos *ỹolopi* (jabalí) y mi madre fue la hija de *Meguesoxochi*; ella es la hermana de *Ñaamaxachi*. Ellos se quedaron con mi padre *Danshi* y fue en el lugar que se llama *Tacaisatangui* (Formosa), cuando conocí a tu padre *Dashiloqyi* y sus gentes; también los conocí mientras estábamos en el lugar llamado *Co'xoic* que está en la parte del Sur. En ese mismo lugar fue cuando me tomaron de la mano para ponerme arriba del tronco de un árbol, y dijeron los ancianos en ese momento:

-- Este niño es el que va a llegar a conocer lo que estamos diciendo ahora de las escuelas, casas, y otras formas de vivir. Nuestras gentes serán educadas con las escuelas y habrá una paz; no como ahora que estamos sufriendo.

*Juan Zorrilla*: De modo que fue usted ese niño al que todos vimos cuando mi padre tomó su mano y te levantó para ponerte arriba del tronco de un bayacán después de pronunciar su discurso habitual con sus gentes. Así reconozco que realmente somos parientes cercanos, pues los nombres de todas las personas que mencionaste son todos mis tíos según nuestras tradiciones, pues yo también estaba siempre en medio de ellos en todas sus andanzas; por eso yo estoy informado de todas las persecuciones de ellos en esa época por el problema del territorio.

Por eso yo no ceso de contar en toda mi vida todas estas cosas que yo vi personalmente de nuestros padres. Yo vi cuando por primera vez se encontraron ellos y se pusieron a llorar, después que había pasado un largo tiempo de estar separados; cosas que nunca fueron sus costumbres, y en ese primer encuentro también estaban presentes los Pilagá por medio del anciano *Qanasoqui'* Garcete; también estaban presente los Mascoi, los Lenguas, los Chulupí, Mocoví, Vilelas y los Lules, que son los distintos grupos que antiguamente tenían los límites de sus territorios en el Gran Chaco antes de la conquista.

De las personas que puedo mencionar sus nombres son los abuelos *Qoỹaxaqui*, *Daitoxot*, *Dashi'chi*, *Dañiiyi*, *Qaraxasoxoi*, pues ellos muchas veces abandonaban esta parte del Chaco y se iban al otro lado del río Teuco para encontrarse con nuestros grupos; y así hacían para mantenerse en contacto. El lugar de los encuentros de ellos siempre fue en la región del *Co'xoic*, donde siempre había abundancia de peces por el drenaje de agua hacia el río *Co'xoic*. Y el abuelo *Qoỹaxaqui* tenía un hermano que se llama *Qarelchi*, cuyo hijo se llama *Qamaqchi*; y cuando le conocí aun era un niño. Pero cuando en el año 1956 volví a verlo, ya era mayor de edad, muy canosos y anciano; y el antepasado de estos grupos se llama *Huaneraxai* que murió de una viruela negra cuando ya era muy anciano.

*Augusto Soria*: La persona que Usted cuenta, *Qoỹaxaqui* y su esposa, son realmente sobrinos de mi padre; son la misma gente que salió de nuestro árbol genealógico y nos conocemos muy bien. Por ejemplo, *Dashi'chi* y *Dañoxochi* son los propios hermanos de mi padre, ellos son los que conocieron las historias de *Yaqaroi* el hombre que más luchas tuvo con el hombre blanco. El tenía una vestimenta hecha con piel de tigre, y la piel de la cabeza del tigre era su sombrero; sus aliados fueron los grupos wichí - mataco y cuando salía a la luchas corría con una velocidad increíble, era como que volaba. Y una batalla donde este abuelo estuvo, fue frente a la zona de *Qanaxanaxai*, el lugar donde vivían siempre nuestros antepasados, en la zona llamada *Nanañi*; y en ese mismo lugar

estaban los padres de nuestros antepasados cuando ocurrió esta guerra. Allí murieron los soldados, uno solo de ellos salió con vida y lo soltaron para que se vaya a contar a sus superiores; y fue el mismo *Yaaqaroí* el que protagonizó esta batalla. Ellos después tomaron la campana de la Capilla y la enterraron debajo de una viga de bayacán.

Mientras el otro jefe de familias numerosas, llamado *Chonaxat*, fue muerto en el lugar llamado *Lca'achi Lhue*. Antes de la muerte de él fueron capturados nuestros jefes *Meguesoxochi*, *Cañiyyi*, *Neguetaxaiyi*, *Huaneraxai*, *Ta'llooqui*, *Pitaiqui*. Mientras que el otro jefe de gran importancia llamado *Qanoxoqui*, siempre permaneció en la zona de *Laataxaqui qataq Mala'*, hoy cerca de de Riacho de Oro, Subteniente Perín (Formosa); en esa región siempre tenía sus gentes y ese fue su lugar de siempre.

Luego de todos estos acontecimientos, nuestras gentes otra vez se trasladaron a la región de *Nashivic*, *Qagueta Nate'*, en la cercanía del paso 503, llamado después *Huaaca Lligueta* - Paso de las Vacas, pues era el único paso donde ellos siempre lograron pasar y volver desde el otro lado del río Teuco para escaparse de los soldados del ejército. Y el lugar donde se logró la captura del jefe *Meguesoxochi* y sus compañeros fue en la región del *Lchigo* que comprende desde este lado del río Teuco y al otro lado. Y solamente los jefes de grupos mayoritarios fueron dirigidos a esta acción militar, por eso es que muchos se salvaron hasta ahora; no obstante muchos aborígenes que fueron también llevados junto con ellos se rindieron porque les habían prometido la entrega de tierras, mercaderías y ropas.

Mientras el otro jefe *Chonaxat* siguió quedando siempre en la región de *Lca'achi Lhue*, hoy jurisdicción de Pampa Vargas, ex Guacarará; y una gran parte de nuestras gentes continuaron habitando en la región del *Nashivic*, por ejemplo el hermano de *Meguesoxochi*, *Matoli*, *Bachoori*, y *Teploxochi* Juan Estrada quien fue mi padre (Juancito). Fue en ese lugar donde llegó un gran ejército de soldados que venían encolumnados bajo la dirección de tres altos Oficiales, con el apoyo del alto mando del ejército argentino, bajo las órdenes del Presidente de la Nación, pues este sometimiento fue un plan del estado nacional.

Mucho tiempo después de este sometimiento lograron volver algunos de los que fueron llevados, por ejemplo *Noxoñaq*, *Dojnaxai*, *Shinshaxala'*, y los que contaron la noticia fueron el mismo *Matoli* y su hijo *Yoxosoxonaxauaic*, diciendo: -- Llegaron tres personas que ahora están contando que lograron salir de donde estaban los grupos de *Meguesoxochi*; ellos cuentan que durante cinco meses caminaron hasta llegar a la zona Oeste y luego de andar mucho lograron encontrarse con sus gentes. Ellos se fugaron desde Buenos Aires después que el barco ancló en un puerto; y luego de descargar las cosas que llevaban sus patrones se fueron a hacer otras cosas. En ese momento ellos levantaron unas pocas cosas, armas, machetes, mercaderías, dinero y se dieron a la fuga; y ellos están con nosotros ahora.

Al jefe *Matoli* siempre lo acompañaban los otros jefes, *Yanegeso'*, *Soriichi*, *Qoýaxaqui*, *Piyeguenegot*; este último era de origen vilela y su hermano se llama *Tarañi*, ellos se casaron con mujeres tobas; y también el hombre llamado *Mamañi*. Ellos eran shamanes (médicos tradicionales) y el lugar donde más actuaron estas personas lleva su nombre *'El-la Lhuaxanal*; el lugar también se llama *Quiyoc Lviqque*, hoy Pampa del Indio, a orillas del río Teuco. Y es cierto que *Soriichi* era hermano de *Qoýaxaqui*.

*Juan Zorrilla*: Así es, fue en ese mismo lugar de *Quiyoc Lviqque*, donde estas personas hicieron aparecer las almas de los muertos, haciéndoles cubrir sus rostros con las hojas de totora (juncos) y apenas se veían sus ojos tan chiquitos, como los ojos de un tatú. Ellos realmente eran extraordinarios, sus poderes nunca visto por los Tobas hasta esa época; y la razón fue que los mismos Tobas querían contactar las almas de sus seres para saber si están bien en la otra vida espiritual.

*Augusto Soria*: Con respecto a lo que estoy contando acerca de *Matoli*, fue de los primeros jefes aborígenes que logró estrechar su mano con el gobernador del Chaco.

Don Mac Lean que antes venía de Buenos Aires, en una ocasión cuando él y su comitiva logró llegar hasta nuestro asentamiento en el Oeste chaqueño. Este hombre no trató con violencia a nuestra gente en esa época, pues venía junto con dos aborígenes llamados *Da'alvaic* y *Poguen*; ellos eran hermanos y tenían otros hermanos que les conocemos, ellos son Domingo Bailón y *Bañoxon*. Ambos eran de la Colonia Aborígen Chaco, cuando era aún una Reducción de indios, y estos hermanos lograron viajar hasta Buenos Aires pues le habían prometido la creación de una escuela, herramientas, mercaderías, ropas, animales, para trabajar.

Y en esa época todavía vivía el abuelo *Huachisoc*, quien les aconsejó a todos diciendo: -- Ojalá que lo se dice sea cierto. También que no nos lleven a otro lugar pues aquí en este lugar ya se hallan nuestros hijos, refiriendo a la colonia que he mencionado.

No obstante mucha gente se alejó de ese lugar para irse a Pampa del Indio, pues en ese tiempo la gente del jefe *Taigoyi'* ya se había decidido a quedarse para siempre en ese lugar; y el jefe de familias numerosas que se trasladó con sus familias a ese lugar se llama *Naxañoxoyi*. Además, en esa época había una información en relación con un médico tradicional llamado *Naxañoxachi* que estaba entre los grupos de *Taigoyi'*, que tenía su asentamiento en la zona de *Omaxatangui*; y según cuenta la gente de esa época tal persona tenía una comunicación directa con el espíritu de un antepasado llamado *Shillinchin*, cuya historia era conocida por todos nosotros.

*NOTA*. *Shillinchin* era una persona muy importante que cuando culminó su ciclo de médico tradicional fue llevado en persona por el ser poderoso que le otorgó su poder llamado *No'uet*. Con el espíritu de este antepasado decían que se comunicaba esta persona, pero esta persona era realmente falsa y mentirosa. En el caso concreto del jefe *Taigoyi*, según cuentan nuestros padres, él participó en cinco oportunidades en batallas con los soldados del ejército.

*Juan Pablo*: Muchas cosas del pasado me acuerdo muy bien hasta el presente, por ejemplo cuando nuestros padres estaban haciendo la consulta sobre cómo iban a lograr alguna entrevista con el gobierno nacional para solicitar las tierras que ellos necesitaban para vivir en paz. Luego de varias consultas viajaron nuestros mayores Juan Burgos, Juan Tóma y Gregorio, y en este viaje ellos lograron hablar con el presidente Hipólito Yrigoyen. Según cuentan ellos, el presidente les dio una audiencia especial y antes de escuchar los planteos de ellos, el presidente decía que estaba informado de la gran matanza que estaban sufriendo los aborígenes del Chaco, y que por esa razón él iba a tratar de dar ordenes a los que tienen el control de fronteras para que dejen libres a los aborígenes y que dejen de molestar.

Luego preguntó a ellos quien es la persona que podía asumir como jefe de entre ellos para poder dirigirse cuando tienen algo que consultar en relación con los aborígenes del Chaco, y atenderlos cuando tienen algún tramite en Buenos Aires. Y el lenguaraz de ellos, Gregorio, les explicó que los tres jefes tobas viven en asentamientos distintos y lejos, de modo que la titulación de las tierras debe ser por comunidades distintas para que cada dirigente se haga cargo del control de sus propias gentes, y así facilitar la atención de los miembros de su comunidad en forma más inmediata y rápida.

Cuando ellos regresaron, contaron a su propia gente las noticias que tenían en ese momento, y nuestras gentes tenían la tranquilidad y las seguridad de sus hijos en cada una de las zonas donde ellos vivían; pero también en ese tiempo vino una gran pestilencia de viruela negra que mató a muchas personas, hombres, mujeres y niños; y algunos de los jefes más respetados *Huaneraxai* y *Yoxodaic* murieron por esa pestilencia.

*Augusto Soria, Iña Nachicyi*, compañero *Nachicyi*: ¿Usted conoce a los ancianos *Huanego'*, *Chicauac*, nuestra abuela *Huotato*, el abuelo Ciriaco y los hermanos Burgos y Miguel, que se quedaron cuando fue capturado el jefe *Meguesoxochi*? Pues un hermano de ellos fue encontrado viviendo en el pueblo de Oran; este hombre vivía muy bien y era muy rico en hacienda, y no era como sus hermanos que se quedaron junto con nosotros.

También quiero preguntarle si conoció al otro abuelo *Po'olqui'*, que era de los agentes de *Meguesoxochi*, muy viejo y con barba larga. También sobre el abuelo Marcial cuya madre se llama *Illoxouai* y todas las veces que hablaba siempre mencionaba el nombre de Jesucristo, este tenía un collar de oro con un rostro que se parecía a una muñeca. Otro abuelo se llama *Neguesoxoiyi*. Estos son los más ancianos que yo conozco, pues ellos se quedaron cuando fue llevado don *Meguesoxochi* al igual que *Matoli*.

*Juan Zorrilla*: Si los conozco, y fue en el momento cuando nuestras gentes estaban viviendo en la zona de *Chipaq*; ellos eran muy rubios no se parecían a nuestros aborígenes.

*Augusto Soria*: Así eran ellos, y el otro jefe que he mencionado llamado *Chonaxat* que siempre tenía su asentamiento en la región de *Locaic No'onaxa* - Campo Largo, junto con el anciano *Saquiño* y *Teguenaic*, el hijo de *Matoli*, y mi propio tío *Qanaxaỹoyi* y su hermano *Peloi*, *Deguenaxachi*, *Dojnaxai*, y el padre de *Meguesoxochi* llamado *Shintaqqi* quien se había quedado con su sobrino *Bachoori*, el hermano de *Meguesoxochi*, y el otro abuelo *Yanasoyi* cuyo hijo era *Shiquiau*; este último siempre vivía en la región de *Lchigo*, hoy Fortín Lavalle. Asimismo el abuelo *Ñiicoyi* y el hermano de *Matoli*, *Huaỹoxoyi*, que era muy anciano, y el abuelo *Ñaxanqai* que murió junto con *Matoli* en el lugar llamado *L'oxonaxaqui* - Fortín Verde; y antes de su ejecución fueron todos traídos a Santa Ana donde tenían el asiento los policías del Chaco, al igual que el hijos del abuelo *Cora'*, llamado *Palaxauaic*. También conocí al abuelo *Manqoi*, un médico tradicional muy extraordinario, al igual que a otro anciano llamado *Lliquiaxachi*.

Y fue en el lugar llamado *Qoshina* cuando por primera vez se encontraron estos ancianos que continuaron quedando en el Chaco, pues no habían aceptado una rendición total para seguir negociando por las tierras que eran de sus antepasados, después de mucho tiempo de estar separados.

En ese momento estaban dirigiendo la resistencia los abuelos *Yanegeso'*, *Qoỹaxaqui*, *Yaqaaroi*, y según ellos el lugar donde lucharon contra los soldados fue un lugar llamado *Qanaxanaxai*. Allí fue muerto el abuelo *Pa'aishi*, el padre de *Palolaqui*, y también *Denataxanaxauic*; y dejaron vivo un solo soldado con el siguiente mensaje: -- Vaya usted y cuente a su jefe para que venga, nosotros no vamos a dejar nuestras tierras mientras no nos tienen prisioneros.

Los lugares que aquellos hombres siempre recorrían fueron las regiones de Añatuya, Jujuy, Salta, Tucumán; y los que siempre dirigían las acciones fueron *Neguesoxoiyi*, *Letoqui*, *Po'olqui'*, *Pirenoxot*, cuatro personas.

*Orlando Sánchez*: ¿Me puede decir cuál fue el lugar de origen de los Toba, Pilagá, Mocoví, Vilelas, Lules, Matabaco, los Mascoi, los Lengua y Charrúa?

*Augusto Soria*: Mi padre cuenta de esta manera: que los antepasados de ellos venían llegando desde el Sur, Toba, Mocoví, Pilagá y Charrúa; por eso es que las lenguas de

ellos tienen alguna similitud, y también su forma de vestimenta, sus costumbres, la forma de recibir el poder para ser *pi'oxonaq*, médico tradicional, y las formas como ellos explican sobre sus orígenes.

Y cuando ellos llegaron a estas regiones no había monte, estaba como desnudo, había solamente alguna vegetación; desde lejos se podía ver el Paraná, los ríos Bermejo (el anterior y el nuevo), riachos dulces y salados, las lagunas, las vertientes de agua que eran hondas y había muchas. Había abundancia de cactus, frutales y de algunos árboles; es por eso que la gente nunca murió de hambre pues tenían los alimentos necesarios y comenzaron a tener sus generaciones posteriores hasta el presente.

Ellos recorrieron rincón por rincón lo que fue el Gran Chaco. Desde el Norte, Oeste, Sur y el Este, conocían palmo a palmo todos sus territorios, y según cuentan se encontraban con los otros grupos: wichí - mataco, mascoi, lengua, chulupí; y había otro grupo que comía gente que era del Norte. Y los procedentes del Sur eran más altos de estatura, mientras que los norteños eran más bajos de estatura; y las diferencias en la lengua es lo que separa a los distintos grupos originarios de este territorio.

De entre todos los diferentes grupos, algunos habitaron la parte Norte, Oeste, Este y la parte central del territorio del Chaco, y al comienzo trataron de vivir separados. Los Vilelas y Lules son procedentes de las regiones montañosas, en dirección de lo que hoy es Bolivia y Perú; y habitaron principalmente en la región de lo que hoy es Santiago de Estero. Ellos fueron los que exportaban la sal para comercializar con los grupos de este territorio, pues no había sal en esta región.

Otros grupos que conocemos son de origen Guaraní y son procedentes de la región del Este. Ellos no eran originarios de esta región pero también son muy conocidos, y los antepasados de ellos se mezclaron con los españoles; por eso muchos de ellos son mestizos y viven más en la zona de lo que hoy es Paraguay. Ellos también tienen la misma estatura que los grupos que proceden del Norte; las mujeres son muy robustas y de menor estatura.

*Orlando Sánchez:* ¿Con respecto a los que los blancos llaman Abipones, Ustedes conocían también?

*Augusto Soria:* Sí también conocemos; ellos tenían tres nombres de subgrupos y los grupos que más se acercaban a nuestros antepasados se llamaban: *No'onaxashic Riiqa'e* (gentes del campo abierto), mientras que otro grupo se denomina a sí mismo *Aviaxashic Naqaiquetergue'e* (gentes del monte), y el otro grupo se denomina *Yaucañigaxa 'Etaxat L'ec* (gentes del agua). Ellos siempre habitaron en la región del Sur, Santa Fe, Tucumán, Santiago del Estero, Salta, Córdoba; eran muchos en cantidad y tenían varios líderes, y de entre sus líderes las personas que eran más importantes en su época fueron los jefes *Shiuaalai'*, *Nare*, *Qañaxachi*, *Huaxarenaq*. Ellos fueron los primeros que fueron eliminados por el ejército de los españoles, y si quedan algunos son pocos. Así paso con los grupos Vilelas y Lules.

Las personas de entre nosotros que más se enfrentaron con el ejército durante la campaña militar del Chaco fueron *Qo'yaaxaqui*, cuya esposa es mi prima hermana, *Dañoxochi*, y *Yaaqaroj*; ellos junto con otros de los que fueron para nosotros héroes.

*Juan Zorrilla:* En realidad conozco a casi todas las personas que mencionaste por sus nombres, además de *Pirinoxot*, *Neguesoxoiji*, *Letoxoqui*, *Sa'aichi*, *Qaquetoxochi*.

*Augusto Soria:* Mediante la acción permanente de nuestros mayores, nosotros después logramos conseguir nuestras tierras en Colonia Miraflores, región que desde siempre fue

de los antepasados de nuestros padres. La gestión la hicimos viajando a Buenos Aires para entrevistar al Doctor Taboada, y en ese viaje me acompañó mi hermano Cabito Leiva y Juan Alegre. Al Doctor le entregamos la nota que nos preparó el Inspector Antonio Boyina Boyina en una ocasión cuando estábamos en Ledesma, y mediante esta gestión logramos entonces conseguir las tierras que he mencionado. Me acuerdo que el Doctor nos hizo un reproche por nuestro hermano Juan Alegre, diciéndonos: -- ¿Por qué trajeron a este mataco (wichí)?, y mi hermano Cabito se interpuso al Doctor, diciendo: -- Doctor no es así, el hermano Juan es hijo de un Toba, y su madre sí es de origen mataco. Pero el Doctor insistía que era cierta su observación.

NOTA. La madre de Juan Alegre es una mujer de origen wichí que fue una esclava de un antepasado llamado *Panariichi*.

Mientras nos estábamos entrevistando con el Doctor se presentó un grupo de los hermanos Pilagá dirigidos por el cacique Julio, que venían para denunciar hechos llevados a cabo por la Gendarmería Nacional en contra de ellos, y nos pidieron después que les ayudemos a conseguir la entrevista con el Doctor Taboada; y así lo hicimos para ayudarles a ellos. Mi hermano Cabito tuvo injerencia en el logro de esta gestión, pues él ya era policía durante el gobierno de Centeno.

En aquel tiempo vivían en *Yaicangui* - Resistencia, los abuelos *Shinoqiyi*, *Peraauaic*. También quiero aclarar que su padre *Dashiloqyi* es un pariente directo de *Dashi'chi*, *Llaanoxochi*, *Toqos*, pues mi padre no es originario de los grupos que siempre habitaron en la zona del Oeste (*Dapiguem L'ec*), pero todas estas personas fueron esclavos de mi abuelo *Shillaxachi'*. Asimismo *Yilochi* y todos ellos pertenecieron a los subgrupos tobas *No'olgaxanaq*, y los tíos de todos fueron los antepasados *Sanaxachi*, *Qanaxachi*, *Paloqnatac*; ellos eran los propios hermanos de mi madre, cuya hija se llama *Ninguishi*.

*Juan Zorrilla*: Me hace feliz esta declaración tuya. Hiciste muy bien en dejar aclarado esta cuestión de nuestro parentesco. Además, debemos tener en cuenta el pedido de información que nos hizo nuestro hijo Orlando Sánchez sobre la historia de nuestras gentes que siempre habitaron este territorio. Y me pareció claro el aporte que está haciendo ahora. Yo personalmente ya hice mi aporte hasta donde estoy informado a través mi padre, desde cuando este territorio aún era como un desierto, pues solamente los aborígenes eran los que habitaban y todavía no conocían la clase de comida que se empezó a consumir con la llegada de los blancos. Ellos se alimentaban de las frutas de los árboles, animales silvestres, aves, peces, y eran sanos, muy nutridos, no había tanta pestilencia por suerte.

Usted se esmera en preguntarnos acerca de cómo vivían nuestras gentes hace siglos y siglos en esta parte, y ahora te estamos contando lo que contaron nuestros padres. Y lo que corresponde a otros siglos más anteriores ya no podemos contar, pues pertenece a los que vivieron en ese tiempo pasado para nosotros. Yo particularmente les puedo informar acerca de mis gentes que siempre vivieron en Pampa del Indio, pues ese lugar siempre fue el lugar original de mis antepasados. Yo ya era un adolescente cuando el abuelo *Nayaxaiyi* asesinó al traidor de nuestras gentes y colaborador de los militares llamado *Dashiguemayi*; este facilitó la captura de muchas de las gentes que fueron esparcidos como animales en todo el territorio nacional. Esto fue el testimonio de un abuelo de nosotros que se desempeñó como policía de frontera, llamado *Llichí*, que después de viejo logró volver al Chaco. El también fue llevado junto con *Meguesoxochi*, y en las noches cuenta que ellos fueron llevados a través del Paraná, y un grupo fue bajado en Santa Fe, mientras que los grupos de él fueron llevados a otro lugar.

*Juan Pablo:* Quiero contarles que fue en el lugar llamado *Paataic*, donde fueron capturados uno de nuestros grupos, y lo que pasó dejó muy mal a nuestros padres y desde ese momento ellos desconfiaban más de los blancos y de los soldados del ejército; y cada vez que aparecían ellos nuestros padres o madres nos tomaban fuerte nuestras manos para tirarnos por debajo de los troncos de los árboles para protegernos de ellos; y me acuerdo que fueron tres veces que llegaron los soldados para someter a nuestros padres. Otro lugar fue la región de *Nauec Late'e* donde llegaron otra vez los soldados, y el otro lugar es la zona de *Nanaxanaxaqui*, inmediación de lo que hoy se llama Perín (Formosa). En ese momento, nuestras gentes padecían mucho el hambre, pues no se podían dedicar a pescar por el constante asecho de los soldados. Y en ese mismo lugar fue cuando los soldados tenían rodeados a nuestras gentes, y nuestros hombres que estaban frente a ellos llamaron: -- Padre, venga aquí, el Teniente quiere hablar con usted.- Y él les respondió el llamado: -- Por favor dejen como está, pues estamos bien. También vamos a seguir alimentándonos de peces. No sean tan ingenuos hijos míos, ya demasiado fuimos engañados por ellos. Abran sus ojos, no sean engañados.

Pues el Teniente quería repartir las mercaderías que traían y quería entregarlas, pero las gentes no recibieron en ese momento. Entonces los soldados dispararon con las armas y dieron muerte a *Yanoyi*, *Shiloxochi*, *Cesaiqui*, *Soxonqui*, *Yiloxoic*, *Yinoxot*, *Shilgaqloi*; y a dos mujeres que corrieron para escaparse les dispararon, pero las balas de los fusiles no acertaron pues ya se metieron adentro del monte y se salvaron. Los gritos de advertencia fueron voces de aborígenes que estaban entre los soldados como guías y traductores, persiguiendo a sus propias gentes.

En ese tiempo, nuestras gentes otra vez fueron a refugiarse a la región de *Nashirot Lai'*, y en ese mismo lugar un día llegaron los paraguayos con diez caballos cargados de mercaderías, armas, municiones, pólvora y ropas, para cambiar por pieles de tigre, yacaré, nutria, lobito del mar, zorro, plumas de ñandú y de garzas, piel del ñandú, cera de colmenas; y durante diez días ellos estuvieron junto con nosotros. Y a través de ellos, los paraguayos, nuestras gentes se salvaron pues nos alcanzaron alimentos que tanto estábamos necesitando. Y mientras que los familiares de los que fueron muertos días antes estaban llorando todavía, en ese momento algunos de nuestros mayores llamados *Noÿaic*, *Dashi'chi*, *Qoÿaxaqui*, *Chimiaxayi*, *Pasaxaic*, decían:

-- ¿Por qué seguimos llorando? Están tratando de someternos con la autoridad de nuestros enemigos los blancos, nos siguen matando a nuestros hijos e hijas y continúan aún nuestras persecuciones. ¿Cuándo vamos a tener la paz? Nos empobrecen día a día estas infamias que estamos todos sufriendo.

Y mientras estaban hablando ellos, aparecen llegando un grupo de aborígenes muy bien empuñados, y se nota que estaban ocultando sus armas. Ellos eran una avanzada de los soldados y mientras se estaban acercando al lugar donde estaba nuestra gente uno de nuestros vigilantes dio un grito de advertencia diciendo: -- ¡Cuidado, los soldados están detrás de ellos!

Y nuestras gentes estaban totalmente atrapadas por ellos, pero vino una gran lluvia torrencial que dejó inundada la zona donde estaba la mayoría de nuestra gente y no pudieron avanzar pues las mulas de ellos se hundían en los sumideros de agua. Así, ellos tenían que retroceder para alejarse del lugar y no volvieron más.

Mucho tiempo después de este acontecimiento, nuestras gentes ya estaban muy tranquilas y comenzaron a juntar otra vez las pieles de tigres, yacaré, lobito del mar, zorro, jabalí, plumas de ñandú y garzas, ceras, pues ya se acercaba el tiempo indicado por los compradores de pieles que eran paraguayos, venían periódicamente y traían mercaderías, ropas, armas, cartuchos, municiones y pólvora, hachas, machetes, palas, cuchillos y otras cosas. Y cuando ellos llegaron, se hizo el trueque de todo lo que la gente había juntado días antes y se quedaron por varios días más.

En ese momento, se juntaron varios de nuestros mayores y hacían planes para matar a esos paraguayos, pero hubo una discusión entre ellos sobre los otros jefes que

no compartían la idea de ellos. Y los que querían hacer el homicidio fueron *Daxasoxoi*, *Qadaxasoxoi*, *Ñaamaxachi*, *NoxoYaic*, *Dashi'chi*, *Yiraxasoxoi*, pues decían: -- Nosotros vamos a asesinar a estas gentes que hoy están con nosotros, por causa de nuestros hijos que fueron muertos por los soldados el otro día.

Pero los otros ancianos contestaron a ellos diciendo: -- Hermanos, queremos decirles a ustedes, y nuestra palabra va más dirigida al hermano *Dashi'chi*, que no vuelvan hacer otra vez estas cosas para culparnos a nosotros. Pues nosotros sabemos que por culpa de ustedes fueron sentenciados a muerte el jefe *Matoli* y los demás; por el hecho que ustedes hicieron cuando asesinaron a los policías en un destacamento cercano a la población de *Matoli*; y después del hecho consumado por ustedes le devolvieron las armas, las mulas y el carro que ustedes robaron, para que el jefe *Matoli* les resuelva el problemas de ustedes.

El suceso mencionado fue por la muerte de un Cabo de policía, y por ese asesinato fue sentenciado a muerte el cacique *Matoli*, junto con algunos compañeros de él. Por eso exhortaron fuertemente a *Dashi'chi* con esta advertencia:

-- Basta ya hermanos, dejen de seguir causando más males a nuestras gentes. Pues cuando ocurren las presiones que nos ejercen los soldados del ejército, ustedes desaparecen del lugar donde ocurren los choques frontales frente a los fusiles de ellos, y cuando las cosas están calmadas ustedes aparecen pacíficamente; pero son culpables de tantos insultos, humillación y matanza de tanta gente inocente y de los hechos perpetrados por ustedes; y nunca trataron de solidarizarse con los que sufren, como lo que estamos pasando ahora mismo.

*Juan Zorrilla*: Es muy cierto lo que Usted acaba de explicarnos acerca de *Dashi'chi*, pues es muy diferente a los otros ancianos que sí realmente arriesgaron sus vidas para defender sus gentes en los momentos muy difíciles.

Fue en ese momento cuando comenzó la desconcentración de los distintos grupos, en especial de los grupos de estos jefes que fueron exhortados por sus malas intenciones. Y los paraguayos que fueron objeto de esta discusión estaban muy tranquilos pues no entendían ninguna palabra de las discusiones de estos hombres. Y estos paraguayos eran los únicos que siempre se ponían en contacto con los distintos grupos de los aborígenes durante la época de la persecución de ellos en cualquier parte del territorio, pues tenían sus informantes aborígenes que vivían como vecinos de los primeros pobladores no indígenas del Chaco. Así fue una parte de nuestra historia.

Luego de este acontecimiento nuestras gentes se trasladaron a la zona de *Co'xoic*, y en ese lugar nuestros jefes aconsejaron a todos los grupos para que traten de ubicarse en la orilla de los montes. Luego don *Taigoyi'* dio una orden a todos diciendo:

-- Cada uno de ustedes traten de no alarmar demasiado, quédense cada uno en su lugar y los que tienen armas que se mantengan despiertos y atentos, organicen la vigilancia y cuando detecten la presencia de extraños acercándose al lugar traten de avisarme y yo me encargaré de salir solo sin escoltas para atender cualquier asunto, ya sea de los soldados o de nuestras propias gentes, pero desde lejos cubran mi espalda con las armas para repeler cualquier tipo de agresión, y mantengan adentro del monte a los niños y madres, y cuídenlos.

Y en ese lugar nuestras gentes otra vez estaban muy tranquilas, salían a pescar, cazar animales y juntar la miel para mantener a sus familias, como siempre hacían. Y continuaban juntando las diferentes pieles de animales, plumas y las ceras para mantener siempre el negocio con los compradores que siempre venían de las distintas poblaciones del Chaco y de otros lugares.

Luego, los grupos se refugiaron en la zona de *Quiyoc Lviqne*, lado sur del río Teuco y se distribuyeron en las otras zonas de *Paataic*, *Tacaisatangui*, para distanciarse por un poco de tiempo. Además ya era la época en que los peces comienzan a



desplazarse en el agua de las grandes lagunas: *Qosole, Shaxadaic, Peegue Lai', Toue, Taxalas*.

*Augusto Soria*: Hermano *Nachicyi*, ¿Usted conoció personalmente a *Matoli*?

*Juan Zorrilla*: Sí, lo conocí personalmente, era un hombre muy rubio y era el propio sobrino de mi padre.

*Augusto Soria*: Este *Matoli* y otros fueron los testigos que conocieron personalmente a *Meguesoxochi, Po'olqui'*, Marcial, cuya madre se llamaba *'Illoxouaic*. Ellos tenían barbas muy largas, y este Marcial cada vez que hablaba siempre pronunciaba el nombre de Jesucristo.

Mientras que *Chonaxat* y el padre de *Qami'daic* siempre vivían en la zona de lo que hoy se llama Sáenz Peña, pero siempre se mudaban de un lugar a otro como nómadas. También el abuelo *Saquiño*, cuyo hijo se llama *Teguenaic*, y el abuelo *Qanaxaño* y sus hermanos *Peloi, Deguenaxachi, Dojnaxai*, y *Shintaqqui*, el padre de *Meguesoxochi*; este anciano se quedó cuando llevaron prisionero a su hijo y murió de ancianidad, siempre vivía junto con *Bachoori*.

*Juan Zorrilla*: Mi padre era mayor que *Matoli* y los otros jefes mencionados, por eso cuando él se encontró con ellos en el lugar llamado *Chipaq* se emocionaron y se abrazaron.

*Juan Pablo*: ¿Así que Usted es el mayor de *Meenaxan*?

*Juan Zorrilla*: Si, yo soy el mayor pues ahora tengo más de 95 años de vida.

*Augusto Soria*: Mire, yo conocí también al abuelo *Yanasoyi* cuyo hijo era *Shiquiau*, el padre de *Shiuen* y su hermano llamado *Baidoxoqui*, ya era muy viejo cuando lo llegué a conocer; y su sobrino fue muerto junto con *Matoli* por causa del hecho causado por el *Corbácho* ocurrido en el lugar llamado *Qoño Lchiya'ata* - Santa Ana; y el lugar donde fue preso fue el lugar llamado *L'oxonaxaqui (Toxonaxaqui)* - Fortín Verde. El otro abuelo llamado *Lliquixachi* fue un médico tradicional muy extraordinario, tenía los seres que hacen el contacto de comunicación con él y también a *Manqoi* que ya he mencionado su nombre. Estos ancianos son los que contaron después la palabra de *Meguesoxochi* antes de ser capturado por el ejército, cuando dijo:

-- "Estas tierras nuestras son las que están codiciando los blancos, ellos quieren quitarnos. Después que nosotros seamos dominados por la fuerza, entonces nuestros hijos serán despojados, huirán de un lugar a otro y no tendrán más tierras; pero cuando vuelvan a multiplicarse otra vez los que se salven de esta destrucción, entonces ellos reclamarán sus derechos a estas tierras que antes eran de nuestros antepasados".

Estos hombres eran los que más apoyaron a *Meguesoxochi* durante el tiempo de la resistencia contra la ocupación de las tierras y en el lugar que hemos llamado *Qoshina* ellos se encontraron después de mucho tiempo de separación; y me acuerdo que ellos estaban recordando las hazañas de *Yaaqaroi*, el hombre que vestía la piel de tigre y el que mató a los soldados en una batalla ocurrida en el lugar llamado *Qanaxanaxai*, Tragadero. En esa batalla fue muerto *Yintaxauaic*, hijo de *Pa'aishi* y el padre de *Palolaqui*; y en esa batalla solo a un soldado dejaron con vida y lo mandaron de vuelta a sus amos para que les diga el siguiente mensaje: -- Vaya a su casa y cuente a su patrón para que manden otros soldados como usted aquí a nuestras tierras, y cuéntelés también que nosotros jamás renunciaremos a nuestras tierras mientras estemos aún con vida;

tampoco vamos a permitir que un intruso venga a ocuparse de ella.

NOTA: Esta es como una profecía de *Meguesoxochi*.

Y la mayoría de nosotros no sabíamos hablar ni una palabra del castellano hasta ese tiempo, nuestros alimentos eran solamente lo que ofrece la naturaleza, y nuestros mayores en esa época eran los que hacían los planes para recorrer todos los límites de lo fue el Gran Chaco, pero siempre se ponían de acuerdo para realizar sus hechos con el auxilio del caballo. Sus rutas siempre fueron a la región de Salta y siempre se detenían en un Boliche de Tolaba, luego se iban hasta Añatuya; y el que dirigía estos viajes de reconocimiento de sus fronteras era el mismo *Meguesoxochi* junto con *Huetoxoqui Sa'aichi*, hijo de *Qaetoxoqui*; este último murió en la zona de Miraflores.

Yo personalmente no voy contarte lo que no es cierto. Así como cuentan de sus padres, aquí el hermano *Nachicyi* y cómo fueron ellos tantos: *Shinoqoiyi*, *Peraxauaic*, *Dashiloqyi*, *Dashi'chi*, *Llaanoxochi*, *Toqos*, *Shillaxachi'*, *Yilochi*, *Icoyi*, *Sanaxachi*, *Paloqnatac* – Polenta, *Ñinguishi*, *Meguesoyi*, *Tesoqyi*, todos ellos eran originarios de este territorio, cada uno de ellos pertenecía a algunos de los grupos tobas *No'olgaxanaq*, *Yolopi*, *Qolpi*, *'Eraxaic*, *Huaguillot*, *La'añaxashic*.

Y los tres últimos jefes que defendieron a sus gentes fueron *Taigoyi'* Juan Tóma (Mayordomo era el apodo), *Huapogoxoyi* Francisco Moreno, *Corshe* Juan Segundo, Burgos; y todo lo que hicieron fue para que nosotros lográramos sobrevivir.

Después de la conquista, también muchos murieron por causa de la viruela negra que liquidó a muchas gentes de toda la región del Chaco porque no fueron vacunados cuando regresaron; y lo que pasó con ellos fue realmente intención de los blancos por el odio que tenían a los aborígenes, pues ellos cuando ya estaban en vísperas de regresar al Chaco encontraron muchos paquetes y atados de ropas de diferentes clases en la cercanía de donde ellos vivían, y como eran ropas nuevas se apoderaron de lo que encontraron; de modo que en el tren de carga que traía a los que no estaban vacunados, muchos de ellos tuvieron en sus cuerpos primero una alta fiebre y luego las llagas en su piel. Así murieron ellos, mientras otros lograron llegar hasta Sáenz Peña y murieron en la misma Estación del Ferrocarril; otros lograron salvarse y esta fue la última parte de todo lo que hemos pasado hasta esa época.

NOTA. Versión conjunta de *Nachicyi*, *Do'xoi*, *Pochaxaic*, *Yalaxadaic*, *Shitaloi*, Cabito Leiva, cuyos antepasados eran los originarios de lo que fue el Gran Chaco.

## Capítulo 2

### Testimonio del abuelo *Do'xoi* Augusto Soria

Colonia Miraflores, Dpto. Gral. Güemes, Chaco  
Entrevista de Junio de 1979, reporte de Orlando Sánchez

Augusto Soria nos va a contar la historia de sus antepasados, habitantes de esta tierra antes de la llegada de los no indígenas

-- Querido tío, este día voy a preguntarle muchas cosas para que me explique acerca de sus antepasados, el lugar original de ellos, también el lugar donde nació Usted, pues sabemos que los ancianos de su edad ya están desapareciendo y son muy pocos los que están quedando. Su testimonio lo vamos a escribir para que la generación presente y las que vendrán puedan saber y conocer la historia de sus antepasados, pues ellos también son descendientes de aquellos primeros habitantes de esta tierra. Es imprescindible que nos explique cómo eran ellos, cómo vivían, cuál era la comida de ellos y cómo hicieron para no desaparecer y sobrevivir.

*Augusto Soria:* Bueno, con mucho gusto, así sabrán y conocerán nuestras historias, ¡sí, así es! Yo en realidad cuando era pequeño, estando en los brazos de mi madre, no entendía nada de lo que estaba pasando, pero cuando ya era adolescente mi padre me contó acerca del lugar de mi nacimiento diciéndome: Este es el lugar de su nacimiento, indicando el lugar llamado "Ligo remanso", cerca del pozo donde desemboca el agua que corre en el río Bermejito (es un pozo muy hondo ahí donde desciende el agua que viene de arriba hacia el Bermejo Grande); la fecha no mencionó mi padre y además no existían los registros civiles de ahora, pues ellos eran los únicos habitantes de esta tierra, pero él me enseñó el lugar de mi nacimiento.

De la misma manera, cuando yo ya había crecido mi padre también me enseñó acerca de la generación de sus gentes. ¿Importa el tema? --Sí continúa por favor, -- El nombre de mi padre es *Teploxochi* Juan Estrada. Su padre, mi abuelo, se llama *Shillaxachi'*, quién fue el compañero de *Meguesoxochi* durante el tiempo cuando ellos defendían la tierras ancestrales contra los no indígenas doqshi. Mi abuelo era un jefe de familias mayoritarias y siempre acompañaba a *Meguesoxochi* durante la lucha. ¿Importa si les cuento los nombres de sus prisioneros (esclavos) no indígenas cuando aún eran niños durante la campaña en la vigilancia de sus territorio? --Sí continúa por favor, -- Bueno, ya mencioné el nombre de mi padre *Teploxochi* (cacique Juancito), quien heredó el control de estos prisioneros; su madre se llama Angelita Estrada, nuestra abuela, ella no era indígena y fue una de las prisioneras de un antepasado de ellos que se llama *Yi'igui*. Este hombre *Yi'igui* fue uno de los guerreros más notables de los Tobas, realizó muchas hazañas en las luchas con el hombre blanco y fue antecesor de *Meguesoxochi* y de mi abuelo *Shillaxachi*.

Ellos también tenían sus propios esclavos, hijastros para ellos, y los trataban como a sus propios hijos e hijas. Los esclavos que se quedaron bajo la tutela de ellos tenían casi la misma edad de ellos pues pertenecían a sus antepasados. A varios de estos esclavos que se quedaron bajo la tutela de mi abuelo *Shillaxachi'* y de *Meguesoxochi*, cuando ya fueron hombres les dieron a sus hijas como esposa, y las mujeres no indígenas se las daban por esposa a sus hijos; por eso muchos de nosotros fuimos hijos

mestizos. De nuestra abuela Angelita nunca supimos los nombres de sus padres y su origen; ella hablaba su idioma castellano y era nuestra abuela. A ella la dieron por esposa de nuestro abuelo *Shillaxachi'* y tuvo su primer hijo *Teploxochi*, que fue nuestro padre; y el lugar de su nacimiento fue la región de Pampa del Indio llamado Coral, que en la actualidad se llama Campo del Alemán. El mismo *Shillaxachi'* dijo a mi padre: Este es el lugar de su nacimiento; no se exactamente el día, mes y año, pero es importante que su vida haya sido tan larga.

Esta información me la dio mi padre. Además ese lugar siempre fue el lugar de ellos antes de la conquista. Es un lugar muy alto, tierra muy fértil y no se inunda cuando llegan las inundaciones del río Teuco. Es igual que esta región del *Lachiugue* (Miraflores); asimismo en *Lchigo* - Fortín Lavalle. Por eso los antepasados de nosotros siempre habitaron estas regiones.

Además los hijos de nuestro padre y los hijos de los esclavos de nuestro abuelo *Shillaxachi'* fueron muchos, y los nombres de los hijos mestizos fueron muy bien distinguidos entre nosotros. El mayor de todos los esclavos anteriores se llamaba *Sabán*, el no se parece a nosotros físicamente; a él también les llamamos abuelo pues tenía la misma edad de nuestro abuelo *Shillaxachi*. *Sabán* también tenía muchos hijos y nietos. Y sigue el otro que ahora no me acuerdo su nombre, que fue el padre de *Coori'*; a este también le sigue una mujer llamada *Huotato*, ella tampoco era indígena y no sabemos su nombre original, solamente su apodo en toba, y tampoco sabemos el significado de *Huotato*. Luego sigue el otro llamado *Yaqteuai* que tiene fisonomía de un gringo; además es calvo y uno de sus descendientes que lleva su mismo nombre *Yaqteuai*, vivía en Pampa del Indio, y falleció en Resistencia en el año 1980.

El otro que sigue se llama *Toxouaic Quicoxoic* (muy triste); este también tuvo muchos hijos y nietos y fue uno de los esclavos más queridos de nuestro abuelo. Les sigue el otro llamado *Yaxamec*, cuyo hijo se llama *Yilochi* y es un mestizo; el también tuvo muchos hijos y nietos y participó activamente en la lucha contra el ejército peleando contra su propia gente en favor de sus parientes toba. Luego, sigue el otro que fue el padre de Juan Bautista; este también es un mestizo cuyo padre fue uno de los esclavos Bautista que se conoce con el nombre *Hua'ainolec*, quien también fue compañero del último cacique toba llamado *Taigoyi'* Juan Tóma, apodado Mayordomo, que vivió en Pampa del Indio. *Hua'ainolec* fue el padre de Fermín García que también fue cacique toba en esa zona; su medio hermano vivía en el Barrio Toba de Resistencia, llamado Ireneo Gonzales. Los esclavos de nuestro abuelo *Shillaxachi'* fueron muchos y de algunos de ellos no me acuerdo sus nombres en toba, pero sus nombres fueron identificados por los descendientes en la actualidad, pues la tradición de poner nombre de un antepasado aún esta vigente.

Algo les expliqué acerca de mi abuelo; ahora les voy a comentar algo acerca de las vacas (*huaacapi*), y los caballos (*caipi*) que estaban en posesión de ellos, o sea de los distintos jefes, *¡cuff qalotta!* fueron muchas las vacas y los caballos, y eran en realidad la gran atracción de los jefes militares. También quiero contar de *Meguesoxochi* junto con los otros jefes de familias numerosas que también fueron sometidos y prisioneros por los jefes militares que dirigieron la operación de sometimiento a los principales jefes de familias numerosas que siempre habitaron el territorio de lo que fue el Gran Chaco.

El jefe *Meguesoxochi* venía al mando de su gente desde el Sur en época anterior, y detrás de ellos venían los soldados del ejército persiguiéndole; él fue uno de los jefes toba que más combatió contra los jefes militares junto con la gente de los otros jefes de familias numerosas en defensa de sus territorios. El lugar de refugio en toda la región fue la ex Cangayé; este lugar del Gran Chaco fue el escenario de grandes combates, varios Jefes militares fueron matados por ellos y luego de varias batallas ellos se orientaron al norte cruzando el río Teuco, y el lugar donde hicieron pasar los animales lo llamaron después *Huaaca Lligueta* - Paso de la Vaca 503; y desde ese lugar se fueron hasta lo que ahora se llama Ingeniero Juárez y se ubicaron en la región llamada

*Dachipiaapigui* (lugar de la explosión), posiblemente zona de petróleo. Desde ese lugar expulsaron a los otros jefes Pilagá hacia la cuenca del río Teuco para ocupar su territorio, hasta cuando cesó un poco el hostigamiento de los jefes militares. Luego, regresaron de nuevo a la región de la ex Cangayé, distribuyéndose en las distintas regiones de buenos pastizales para los animales: *Nashivic*, 'Ele' *Lpata'c*, *Yolo Lqaic*, *Lcheque*, 'Iguemaxai *Laue*.

Luego de varios tiempos, no precisados, llegan otra vez los soldados del ejército para dominar a la gente de ellos. En ese momento se generó una batalla muy pareja de ambos y el lugar donde fue el choque fue en la cercanía del lugar llamado 'Iguemaxai *Lapel*; en ese lugar fue matado el Coronel Lavalle que ahora se conoce con su nuevo nombre Espinillo. Luego de ese choque, la gente continúa quedando en el lugar por varios años pastoreando las vacas, caballos, cabras, ovejas; cuidaban para que no les sean quitados. A esos animales los consiguieron mediante sus recorridos como malones en todas las fronteras de su territorio ancestral, mientras ellos hacían la resistencia al hombre blanco (*doqshi*), y todas las veces que ellos se enfrentaban contra los soldados de los primeros coroneles del territorio muchos de esos animales fueron quitados; vacas, caballos, ovejas. Existe un lugar llamado *Qagueta Nate'* (parte trasera de la oveja); ellos pusieron ese nombre a la región para conmemorar el hecho acaecido cuando fueron acorralados; entonces un soldado tomó una oveja y lo partió la mitad mostrándole a ellos como diciendo: "Así será partido cada uno de ustedes".

*Meguesoxochi* y sus compañeros fueron presionados juntos en su lugar de origen llamado *Locaic No'onaxa* - Campo Largo, región central del Chaco, hoy Pcia. R. Sáenz Peña, pues ese era el lugar de ellos antiguamente, junto con otros jefes de familias numerosas; entre ellos están los abuelos *Cañiyyi*, *Huaneraxai*, *Neguetaxaiyi*, *Pitaiqui*. Eran cinco jefes los que tenían una región, pues cada uno de ellos tenía mucha gente.

Yo personalmente no conocí a ellos, pero mi padre sí conocía a cada uno de ellos y él me dio todas estas informaciones de mi abuelo. En esta región de la Cangayé habitaban hace muchísimo tiempo atrás los Tobas, Mocoví, Pilagá, Wichí, Vilela, Lules; también fue el escenario de muchas batallas contra el ejército que muchas veces vino con el propósito de dominar a los aborígenes. Los lugares que fueron escenarios de combates fueron: *Piño' Lauac* (cueva del jefe Piño') - Fortín Lavalle, *Tóoro Njomaxaqui* - Pozo del Toro, *Qa'alaq Ltai*, inmediateción Pozo La Gringa, *Da'ailoshi' Lai'* - Laguna Yacaré ex Cangayé, Cuatro de Febrero, La Matanza, Campo Largo, *Nallin Lai'*, *Salaxasatangui*, *Qa'im Lta'a* - Laguna Grande, *Qochiñi Lai'* - ex Fortín Roca, *Ya'axaina' Padenaxana'ta* - Salto la Vieja, Pcia. Plaza, *Choxodai Nauec*, *Moqoit Lqaigo* (cabezas de los Mocoví), Mataco *Lcaxaic*, *Napa'alpí* (cementerio), *Lca'chi Lhue* - Pampa Vargas, *Chiguiyiquic Nnoinaxaqui* (montecito donde canta el búho), Cacique *Chaicolec*, *Nauec Late'e* - Pampa Bandera, *Coqta Late'e* - Tacuaras, *Ponaguís* - Orilla del río Teuco, *Viyooyi Lai'*, *Pioq L'asat* - Pampa Chica, *Qovi 'Etaxat* - Laguna Agua Amarilla, inmediateción km 213 Fsa. Todas estas regiones fueron los lugares donde, en muchas oportunidades, los aborígenes fueron oprimidos por los soldados que controlaron los primeros Fortines; también sus animales fueron quitados pues eran la atracción de los blancos. Mi padre fue uno de los testigos pues vio todo lo que pasó en esa época; él siempre nos contaba esta historia de nosotros.

La segunda vez que los grupos de *Meguesoxochi* se refugiaron en la zona del *Dachipiaapigui* (zona de la explosión), en dirección del norte, fue cuando los jefes militares ejercieron una presión conjunta con el apoyo de los soldados de los distintos Fortines de las fronteras del Chaco. En ese momento, los grupos aliados de *Meguesoxochi* emigraron a esa región por varios años y en ese lugar fue donde murió el jefe *Pitaiqui*; según la versión de mi padre solamente la *corneta de guampa* del jefe *Pitaiqui* trajeron de vuelta. Esta corneta de cuerno fue la que utilizaba el jefe *Pitaiqui* durante los distintos entrenamientos con los soldados para atraerlos a las emboscadas

que ellos hacían para conseguir las luchas con ellos cuerpo a cuerpo, concentrando las luchas hacia los lugares más difíciles de escapar, ocupando solamente los bastones, flechas y arcos; de esa manera lograban conseguir la igualdad en las luchas o con ventajas por el uso de las lanzas bastones contra los soldados. En otras ocasiones fueron vencidos por las armas de repetición automáticas o por los sables. Mi abuelo nos contaba que en muchas ocasiones les soltaban algunos pocos soldados con vida para que lleven las noticias a sus superiores. Otros jefes como Pitaiqui también murieron en la zona del norte, durante la huida hacia el norte.

*Meguesoxochi*, poco antes de ser prisionero junto con otros compañeros de él, volvió y se quedó viviendo en la zona del *Salaxasatangi* (laguna del palo bobo), inmediación de Subteniente Perín (Formosa), región llamada Indio Blanco, luego de regresar de la zona del norte, pues no pudo pasar al otro lado del río Teuco debido a que ya estaba instalado el Fortín 503 que vigilaba el único cruce del Bermejo; por eso la gente se dirige a *Salaxasatangi* (laguna del palo bobo), inmediación de Subteniente Perín (Formosa). En ese lugar se instalaron ellos, donde poco después venían llegando de distintas direcciones los mismos aborígenes que vigilaban las distintas posibles rutas de los exploradores, y anunciaban la inminente llegada de los soldados muy bien encolumnados que se dirigían estratégicamente hacia la zona de la Cangayé con todas las intenciones de tomar el control de los aborígenes, en especial de los jefes principales de ellos. Eso fue la evidencia y conclusión que tenían en ese momento, viendo ya que la situación y la seguridad de ellos era muy peligrosa; entonces, algunos de los otros jefes tomaron la precaución de distanciarse en diferentes regiones para dar seguridad a las familias.

La operación militar avanzó muy rápido con la avanzada de los traductores indígenas reclutados por ellos para convencer a los principales jefes tobas para que se rindan ante los Jefes militares; y antes de la llegada de los soldados, el Jefe *Meguesoxochi* convocó a sus compañeros para examinar la situación de ellos y buscar algunas salidas. Al principio, él trató de aconsejar a ellos una rendición total para que la gente no sufra demasiado, diciendo:

-- "Aceptemos la rendición y no debemos entrar en batallas con ellos, pues si entramos a pelear nosotros que estamos acostumbrados en las luchas no vamos morir, pero nuestras mujeres e hijos serán tomados como prisioneros de guerra y serán matados injustamente, pues estas cosas ya hemos visto y palpado en muchas oportunidades; ellos, los blancos, no tienen misericordia de nosotros. Por eso, el que no quiere aceptar la rendición que procure de escapar ahora mientras tenemos un poco de tiempo; algunos de mis hijos se quedarán con ustedes, por favor cuídenlos y mantengan con vida. *Yo acepto la rendición, voy a cruzar mis brazos para rendir ante ellos, no importa cuál sería mi destino final. Si todavía sigo con vida y si tengo la oportunidad de volver, les avisaré por medio de una palomita que anunciará mi llegada; si no aparece, no llega esa palomita, es una señal que algo malo me pasa*". Estas fueron las palabras finales de *Meguesoxochi*.

Poco después de estas últimas reuniones que mantuvieron ellos, llegaron los soldados que venían del Este; y previa a esta llegada, los soldados del Fortín 503, *Huaaca Lligueta*, ya tenían bloqueada a la gente de *Meguesoxochi* para permitir el desplazamiento de las otras columnas de soldados que se acercaban a la región de la Cangayé para tomar el control total de los aborígenes que hasta ese momento estaban resistiendo, defendiendo su territorio ancestral. Según el relato personal de mi padre, él decía que cuando llegaron los soldados que venían del Este, grupos de ellos ya estaban refugiados en el Interfluvio Teuco-Bermejito, por eso ellos no vieron a los demás que continuaron quedando con el jefe *Meguesoxochi* cuando fue sometido por los Jefes

Militares y conducido al otro lado, donde está el Fortín Lavalle. En ese lugar, fue detenida toda la gente hasta que se dio la orden de ser trasladados hacia el centro de la operación militar, establecido desde el departamento Bermejo - río Paraná, y luego fueron llevados por los buques de guerra. Algunos Tobas cuentan que el jefe *Meguesoxochi* fue encarcelado en Fortín Roca; luego fue condenado junto con otros y los que quedaron con vida fueron llevados hasta el Paraná y posteriormente fueron trasladados.

Y nuestros padres que ya lograron escapar del cerco militar estaban en la isla angosta, cerca del remanso Ichique, donde desciende el agua del Bermejito hacia el Bermejo grande, más concretamente en el triángulo; en ese lugar, los valientes de ellos trataron de mantener el contacto con los otros que fueron prisioneros hasta que fueron llevados.

Y desde ese lugar se trasladaron nuestros padres hacia la zona de Los Arenales, Fortín Verde - *Qa'alaq Ltai* - ex Aguará Guazú, región de *Lachiugue*, hoy Miraflores. Estando en esa zona los ancianos se reunieron para designar a *Matoli*, para que él se haga cargo de la conducción general de nuestros grupos; además el tenía el cuidado de los hijos de *Meguesoxochi* que optaron quedarse, pues *Matoli* era el sobrino de *Meguesoxochi*. Estando nuestros grupos en esa región se organizaron para establecer las vigilancias del Norte, Este, Oeste, Sur, para la seguridad de todos nosotros. Ellos nos contaban que las rutas que tomaron para llegar esta región estaba totalmente despejada del control militar por eso lograron llegar con tranquilidad y se establecieron durante muchos años después, hasta que en un tiempo resolvieron irse a la región de Santo Domingo, Tartagal, Tucumán, en busca de trabajo pues los no indígenas que habitaban esas regiones no molestaban a los indígenas que llegan a esas zonas y les respetaban mucho. En esa época las familias de nuestros mayores se multiplicaron otra vez, muchos años después de esta derrota de los Tobas chaqueños.

Un día llegó la noticia acerca de la matanza del otro jefe, *Chonaxat*, el hijo mayor de *Hualneraxai* que continuó quedando en la zona llamada La Matanza (hoy Legua 17), Jurisdicción de Quitilipi, pues cuando su padre decidió acompañar al jefe *Meguesoxochi* en su huida hacia el Norte, *Chonaxat* tenía sus gentes distribuidas en los distintos asentamientos; *Laataqa'* - La Matanza, *Nallin Lai'* - Lalelay, *'Olgoqole* - Pampa Gallo, *Qallitole* - Pampa Aguará, *Lajamqa'* - Sáenz Peña, *Cote Lai'* - Cotelai, *Aviaq Teraic* - *Avia Terai*, *Locaic No'onaxa* - Campo Largo; todas estas regiones habitaban las gentes del jefe *Chonaxat*. Y cuando ya se instalaron los fortines, ellos se fueron a la zona de Campo Largo, más concretamente en la zona de Pozo del Indio, antiguo hábitat de ellos. En ese lugar habitaron ellos, mientras el jefe *Sa'anaxai* y *Yanegueso'*, continuaban quedando en la zona de la Matanza; este último era un hombre muy alto de estatura; ambos eran los antepasados de los que hoy habitan en la zona de *Lapelole* - Confluencia, asimismo el jefe *Huandaxai* que antiguamente vivía junto con sus gentes en la zona de *Chiguiyiquic Nnoinaxaqui* (montecito donde canta el búho), que hoy es Quitilipi; y que durante la conquista mantuvieron una lucha en varias oportunidades con los soldados que siempre cruzaban esa región en dirección al Oeste, ya sea en misión de reconocimiento u otras.

Este jefe *Chonaxat* estaba habitando en esa región de Campo Largo, pero luego de varias luchas con los soldados trató de huir hacia el Norte; pero los soldados que perseguían a ellos les alcanzaron desde Campo Largo justo en la zona de *Lca'chi Lhue*, Pampa Vargas, inmediación de Tres Isletas. En ese lugar *Chonaxat* tuvo dura pelea con los soldados y fue muerto junto con sus leales y algunos de sus hijos; muy pocos fueron los que se salvaron en esa pelea en el lugar llamado *Lca'achi Lhue* que está cerca del lugar llamado Cacique *Chaicolec*, ex Matanza del jefe *Chaicolec*, y los que escaparon se refugiaron en el monte fuerte cerca de la ex Guacará. Todas las regiones mencionadas eran la zonas comprendidas en lo fue *Locaic No'onaxa* - Campo Largo, Sáenz Peña y. A este jefe *Chonaxat* siempre le acompañaba el padre de *Teguenaic* mientras estaban en esta región de la Matanza, hasta trasladarse a esa región del Oeste luego de varias peleas con los soldados; y luego trató de huir pero fueron alcanzados y matados en esa

región de la ex Guacará, la primera población española.

NOTA. Animales (*shiguiyacpi*): en esta región de Campo Largo había una variedad de animales silvestres y dos de ellos fueron extinguidos; el primero de ellos es muy parecido al guanaco o cabra, llamado *Nauenec*, y el otro se llama *Huonec* (tatu de color rojizo, que grita como un niño).

Luego de este golpe durísimo contra nuestras gentes en ese año, los que habitábamos en esta región del Oeste bajo la conducción de nuestro jefe *Matoli*, nuestros mayores se organizaron para dar seguridad a todos nosotros, haciendo sus recorridos consecutivamente en las otras regiones no habitadas para verificar la ocupación de los no indígenas, que año tras año venían llegando y estableciéndose en los lugares más estratégicos del territorio, para informarse del avance de ellos y de las posibles rutas de ellos. Estos viajes de reconocimiento duraban tres a cuatro meses, pues tenían que utilizar los mejores caballos entrenados para este propósito.

Con el jefe *Matoli*, para mí no fue una simple información pues ya era un adolescente, de modo que vi algunas de las cosas que sucedieron en nuestra historia reciente. En parte conozco a ellos, sus formas de pensamiento, actitudes para resolver problemas internos de nuestras gentes que habitábamos en esta región del *Lachiugue* - ex río Guaycurú, hoy llamado Miraflores. Esta región de *Lachiugue*, *Tóoro L'aite*, *Qa'alaq Ltai*, *Qo'yo Lchi'ya'ata*, eran regiones donde existían variedad de animales silvestres, aves, en sus lagunas había abundancia de peces de los que uno busca, había toda clase de árboles frutales, por eso nuestros mayores preferían siempre vivir en estas zonas.

NOTA. *Lca'achi Lhue* (Dentaduras de metal, de oro); esa es la traducción en toba que fue puesto como nombre de la zona en conmemoración de una batalla anterior entre soldados e indios donde en ambos bandos todos murieron y quedaron dos personas, un soldado y un indio; continuaron peleando cuerpo a cuerpo, mano a mano, el soldado con un sable y el indio con un arco, y se castigaban tanto; en la pelea paso el sable a mano del indio y le dio un durísimo golpe en la boca del soldado, y le salió chispa de su dentadura de metal de oro; luego fue vencido. Por eso fue el nombre de *Lca'achi Lhue* al lugar del suceso para recordar este acontecimiento. Y fue en ese lugar donde fue vencido uno de los jefes tobas de la región central del Chaco, hijo mayor de *Hualneraxai*. Algunos fueron prisioneros y fueron llevados ante la jefatura de los jefes militares y no hubo más noticias de ellos.

A partir de los primeros años del último siglo comenzaron a llegar los grandes hacendados que ocuparon grandes extensiones de tierra. Además de los Fortines que controlaron todas las fronteras, algunas Misiones fueron establecidas para la evangelización. Y durante ese tiempo los distintos grupos toba, wichí, mocoví, pilagá, vilelas y lules, charrúa, se encontraron de nuevo con un número muy reducido en la zona central, en especial en la ex Cangayé; por eso existen lugares como *'El-la Lhuaxanal* (bombos de los Lules), pues en ese lugar vivían ellos. La campaña de los militares ya estaba concluida.

Años después del 1900 nuestros grupos estaban instalados en la zona del ex Fortín Ceballos, *Qa'alaq Ltai*, ex Aguará Guazú; sorpresivamente se venía acercando a nuestros asentamientos un grupo reducido de soldados al mando de un civil, según la versión de nuestros vigilantes. A raíz de esta noticia, el jefe *Matoli* convoca a todos los jefes de familias numerosas para notificarles de este asunto y advirtiéndoles: --Ustedes mis hijos, hermanos, quiero anunciarles que los no indígenas otra vez se dirigen hacia nosotros, pero les aconsejo que debemos dejar a un lado la resistencia armada; cuando ellos lleguen en nuestro lugar espero que ellos no comiencen a provocarnos violentamente.

*Matoli* era un hombre muy leal con sus gentes, además era un *pi'oxonaq* (médico tradicional). Luego de este aviso fueron designados los vigilantes que inmediatamente salieron a establecerse en las distintas direcciones del área donde estaba el asentamiento. Y no llevó mucho tiempo en esta búsqueda para detectar la ubicación exacta de ellos, y la confirmación de un civil al mando de ellos. Y los vigilantes les



seguían a ellos paso por paso, observando, examinando todas sus actitudes hasta cuando se detienen y cuando se levantan de nuevo para continuar su tarea de exploración del área para determinar las direcciones de las huellas que puedan permitir acercarse al objetivo.

Los vigilantes en muchas ocasiones estaban demasiado cerca de ellos, ya sea en las lagunas, arriba de los árboles, hasta que llegaron a la conclusión de imaginar que los exploradores no tenían la intención de combatir con los indígenas. En ese preciso momento *Matoli* convocó de nuevo a todos sus compañeros: *Yaxamec* Juan Bautista, *Ñoqyi'*, mi padre *Teploxochi*, *Taigoyi'* y otros para preguntarles a cada uno de ellos qué piensan y qué consejo ellos pueden hacer al respecto, y cómo se va realizar la posible entrevista con el jefe blanco. Y en ese momento se presentó el hombre llamado *Chi'chaxauaic* para oficiar la traducción, pues era el único que podía articular frases del castellano y la mayoría de los presentes ese día aprobaron la moción de él y le encomendaron la tarea de traductor cuando llegue el momento de la llegada de los soldados que ya estaban acercándose al asentamiento bajo la vigilancia de los que portaban las armas de fuego, mientras ellos se acercaban para prevención de cualquier ataque sorpresivo.

En ese momento todas las mujeres y niños, animales, fueron llevados hacia otro lugar de escondite; solamente quedaron los hombres que estaban en condición de luchar. Recuerdo que el jefe civil anunciaba su acercamiento haciendo una señal de no agresión hasta llegar a saludar al jefe *Matoli*; en ese instante salió don *Chi'chaxauaic*, el traductor, haciendo un gesto de traductor tomando en sus manos varios tubérculos de cardos cocidos al fuego, y luego de sacar la cáscara hizo una demostración dirigiéndose a los visitantes ocasionales poniendo en la olla al fuego con el aceite de pescado, y absorbe uno de los tubérculos y luego come y se dirige al jefe civil diciendo: -- Estas son las comidas que comemos nosotros los Tobas y no somos ladrones.

NOTA. Lules y Vilelas eran dos grupos con lenguas distintas pero siempre vivían juntos en cualquiera de las regiones del territorio desde épocas anteriores. Estos dos grupos son expertos en las relaciones de las almas de los muertos, animistas por excelencia.

Luego de esta demostración, el jefe que dirige los soldados advierte a todos los indígenas que portaban armas para que bajen las armas. Pero la situación era muy tensa, nuestros defensores insisten en que ellos son los que tienen que demostrar en bajar sus armas.

En ese tiempo todavía vivían los abuelos *'Icaic*, *Qadeno'oi*, *Ñaxanqai* que vieron y vivieron los momentos más crueles de nuestra historia.

Luego el jefe blanco volvió a saludar a *Matoli* y continuaron una larga conversación con la ayuda del traductor *Chi'chaxauaic*. Entonces a *Matoli* le otorgaron ropas militares con insignias junto con mi padre *Teploxochi* y también a *Ñoqyi'* quien era yerno de mi padre.

Luego volvió a hablar el jefe militar diciendo: -- Usted, cacique *Matoli* y *Teploxochi* Juan Estrada, les pido que sus hijos vengan con nosotros para capacitarse, para que sean útiles en el futuro de ustedes. Después de dos años les traeremos de vuelta para que les ayuden a ustedes a realizar algunos trabajos, mientras les traeremos mercaderías, harina, fideo, locro, herramientas de trabajo, etc., y varios de nosotros se preguntaban ¿qué es ese harina y locro? pues nadie de nosotros conocía y somos tan ignorantes de este tipo de alimentos de los blancos; todavía no sabíamos tomar el mate, tampoco conocíamos la harina, pues esta zona del Oeste chaqueño era aún desierto para los blancos.

Luego de esta entrevista se levantaron los soldados para retirarse de nuestro asentamiento con previa ratificación del cargo de *Matoli* como cacique y sus ayudantes ya

mencionados, con la entrega de la tierra para su gente, la creación de un pueblo, escuela, mercaderías, animales. Luego se abrazaron y el jefe blanco le dijo a *Matoli*: -- Ahora nos abrazamos, cacique *Matoli*, dejaremos de estar peleando aunque esta cuestión no está totalmente resuelta, pero estrecharemos nuestras manos este día.

Lo vimos todos cuando ellos se abrazaron, así fue y terminó esta imprevista reunión. No fue tan fácil conseguir esta nueva relación con los hombres blancos al principio.

Luego el cacique *Matoli* convocó de nuevo todas sus gentes para decirles: -- Les aclaro a todos ustedes, todo lo que vieron hoy es apenas el comienzo de una nueva relación que conseguimos con mucho sacrificio. El asunto de nosotros aún no está terminado pero otra vez nuestras generaciones se multiplicarán; así que no pierdan su tiempo, vayan y ocupen las tierras más buenas y fértiles que ya todos conocemos. Con esta noticia de ahora nos dan la tranquilidad, la paz, para ir a vivir en cualquiera de las regiones, y vivir de la caza y la pesca. Ustedes pueden elegir cualquiera de las zonas como: *Shinamaiqui*, *'Ele' Lpata'c*, *Nashivic*, *Leguemaxai Laue*, El Mojo, *Yiloxoi Lapel*, *Qa'alaq Ltai*, *Da'ailoshi' Lai'*. Todas estas regiones están adentro del interfluvio Teuco-Bermejito; y el lugar donde fue la entrevista fue en la intermediación del ex Fortín Ceballos que está en la costa Oeste del río Teuco.

Luego de este acontecimiento importante para nosotros, nuestros padres mayores cercanos de *Do'xoi* Soria resolvieron trasladarse en la zona Sur mas concretamente en las zonas de: *Micai Ltai* - Pampa Argentina, *Auoic Mala'*, *Chaiqui Lamol*, *Paxanguí*, hoy Castelli. Todas estas zonas fueron elegidas por nuestros mayores en esa época. El tiempo del traslado fue de dos semanas pues nuestras gentes venían muy despacio; además aprovechaban para la caza de los animales de consumo diario de las familias. La idea que motivó al cacique *Matoli* a distribuir sus gentes en las distintas zonas obedece también a las promesas del jefe blanco cuando dijo que en el futuro se traerían trabajos, herramientas y alimentos.

Acercas del tiempo y el mes nadie puede decir, pues nadie de nosotros sabe leer y tampoco sabíamos el castellano, pero este tiempo coincide con el año del levantamiento de los policías que controlaban los Fortines y Destacamentos. Algunos de ellos quedaron pero estaban bastante reducidos, a dos o tres personas mínimamente, la situación de todos los aborígenes se mejoró un poco y las promesas que le hicieron al cacique *Matoli* nunca se cumplieron.

Pero en esa época se logró que nuestras gentes, que siempre habitaron en esta región del Oeste, se ubiquen en los distintos asentamientos de ahora aprovechando las bondades que ofrece la naturaleza para sus alimentos diarios. Mi padre *Teploxochi* resolvió también enviar algunos de sus compañeros que estaban bajo su custodia, que eran los esclavos de nuestro abuelo *Shillaxachi'*, que tienen familias numerosas hacia la zona de la ex Cangayé, más precisamente *Yiloxoi Lapel* - Laguna Tragadero, porque eran numerosas las familias de ellos.

Muchos años después de estar en esta zona nuestras familias anduvieron todas las distintas zonas por las actividades de caza y pesca. Un día recibimos sorpresivamente el mensaje del cacique *Matoli* para que asistiéramos a una reunión de información relacionada a un suceso de muertes de unos policías de un destacamento cercano al asentamiento de ellos. En ese momento nuestro grupo envió algunas personas para que asistieran a esa reunión y según la versión de ellos después que volvieron decían que el cacique *Matoli* les comentó a todos los que presenciaron la reunión, que él había recibido un reporte de parte de *'Erasoi*, hijo de *'Alaxachi'* que un día vino a la casa de él y le dio informe acerca de la matanza de un policía (un sargento de policía) y fueron llevados parte de las armas de alto calibre, un carro y mulas propiedad del destacamento de policía. Este fue el motivo de la convocatoria del cacique *Matoli* en ese momento. En realidad es un caso muy delicado para todos nosotros pues se trata de un homicidio, acto

negligente, y lo malo es que no hay una fuente cierta sobre el caso para resolver. Además todos presuponíamos que puede provocar una represalia de parte de los policías.

NOTA. 'Erasoi es un descendiente de los Collas con madre Toba; sus hijos y nietos actualmente viven en la Colonia Miraflores.

Los autores materiales de este delito (homicidio) fueron los hermanos *Corbácho* y *Pi'soñi*, ambos eran de la zona del Algarrobal, límite de la zona El Mojo, según la declaración posterior que hizo el informante 'Erasoi, donde cuenta que ellos llegaron sorpresivamente en la cercanía del Destacamento y les advierten para que no traten de interponer a ellos, pues le matarían a él y otros junto con los policías, pues ellos ya venían con ese propósito en ese día. Y el nombre del policía asesinado según la versión posterior es Montenegro; los matones fueron las dos personas mencionadas que eran de la zona de 'Ele' *Lpata'c* (nido de loro) - Espinillo, estos fueron los culpables del apresamiento del cacique *Matoli* que posteriormente fue condenado a muerte.

El cacique *Matoli*, hasta el momento del homicidio, continuaba con sus gentes en la zona de *Qa'alaq Ltai*, cerca de Fortín Verde cuando ocurrió este hecho, pues no había tomado la decisión de trasladar sus gentes hacia otra región como hicieron los otros jefes de familias numerosas que ya en esa época estaban viviendo en las otras zonas, por ejemplo Santa Ana y las inmediaciones de la Laguna Yacaré, cerca de la Cangayé, *Toxonaxai Lapel* - Laguna Tragadero. Y otros grupos ya estaban instalados en la región de *Tóoro L'aite* - Pozo del Toro, mientras que nuestros grupos ya estaban instalados en la región de *Micai Ltai*.

NOTA. Esta es la primera vez donde el abuelo Soria menciona que su padre *Shillaxachi'* trató de liberar algunos de los esclavos bajo su responsabilidad para que habiten en esa zona, mientras que a sus propios hijos les dio esta región de *Micai Ltai*, región de Castelli; el tiempo, año y mes no fueron precisados.

Y fue bastante tiempo después de este suceso, cuando un día después del mediodía, desde nuestro hogar se escuchó el galopar de un caballo y era el mismo *Matoli* que vino expresamente a ver a mi padre *Teploxochi* totalmente asombrado, y le dijo: -- No se que voy a hacer pues el carro, las mulas y las armas de la policía ya están en mi casa.

En ese momento los otros jefes *Yiinoxot*, 'Alaxachi', *Taigoyi'*, le exhortaron duramente a *Matoli*: -- Hermano *Matoli*, es mejor para todos nosotros escaparse de la policía; seremos perseguidos y objeto de las balas de las armas, pero tendremos otros combates con ellos; así que tú no debes rendirte, vamos a pelear otra vez.

Los que estaban presentes golpearon sus manos diciendo: -- Estas balas serán para ustedes los orgullosos y altivos.

Con serenidad contesto *Matoli* diciendo: -- Hermano *Taigoyi'*, 'Alaxachi', *Yiinoxot*, las palabras de ustedes no voy a responder. Estas cosas que me cargan a mi, no voy a hacer, ni cambiar, pues no voy a acatar. Retracten por favor, pues voy a rendirme; además la comisión de policías ya está aquí.

Luego de esta consulta de ellos, el abuelo *Matoli* regresó a su hogar sin conseguir el apoyo. Mientras nuestras gentes decían: -- Qué pena, ¿qué vamos a hacer ahora que el abuelo se rinde solo?, pues la mayoría de los jefes de familias numerosas ya estaban un poco alejados, viviendo en las otras zonas de lo que hoy es el Dpto. Gral. Güemes; mientras otros están en camino hacia el lugar donde habían elegido. Además no estaban informados de este hecho que se ocupaba el abuelo *Matoli*.

Y el lugar donde fue apresado se llama Toxonaxaqui, inmediaciones de Fortín Verde; aunque él se entregó sin ninguna resistencia ante el requerimiento de los Oficiales de la policía. Humildemente recibió su castigo tal como él había dicho a sus compañeros: -- Este asunto dejen como está, yo voy a recibir.

El día cuando él fue preso junto con otros compañeros de él y su hijo, para nosotros fue un golpe muy duro; la noticia acerca de ellos se divulgó por todo el territorio chaqueño. Nosotros recibimos la noticia una media noche, y el que nos acercó en aquel tiempo el mensaje fue el hijo de *Nouena*, diciéndonos: -- Queridos tíos, padres, abuelos, yo me escapé de los policías y vengo para avisarles a ustedes acerca de nuestro jefe *Matoli* que ya está preso por la policía, también los que le acompañan; el hogar está cercado por la policía y ellos ya están detenidos. Los policías están recuperando el carro, las mulas y las armas que fueron sustraídos por los hombres que tomaron el destacamento.

Los hombres que fueron detenidos junto con *Matoli* fueron *Yaxamec*, *Ñaxanqai*, *Qadeno'oi*, y otras personas que son todos mestizos; también algunos de nuestros mayores, hombres que estuvieron en los distintos combates anteriores con los soldados del Ejército de Fronteras en defensa de nuestros territorios que hasta ahora seguimos habitando.

*Matoli* fue conducido junto con sus compañeros hasta el destacamento más cercano, allí fueron encadenados de pies y manos; mientras *Dalqoi*, que le seguía a ellos, estaba afuera muy cerca de ellos observando a los policías todos sus procedimientos. El cuenta que ellos fueron atados por abajo del tronco de un árbol y uno de ellos llamado *Palaxauaic* intentó escapar, pero los policías lo balearon junto a los demás, y así murió instantáneamente pues ya estaba encadenado. Mientras que *Matoli* estaba atado solo, también del tronco de un árbol. El destacamento donde fueron alojados estaba en la cercanía de la región donde ellos vivían, llamado *Toxonaxaqui* - Fortín Verde, la misma región donde él se entregó en ese tiempo.

El testigo principal de la tragedia de *Matoli* y de la condena fue *Dalqoi*, pues estuvo muy cerca mientras ellos estaban presos en el patio del destacamento. Además de él estaba uno que también fue preso pero que no le hicieron nada malo, pues era un defectuoso, tenía cáncer en la nariz; él también cuenta todo lo que vio mientras ellos permanecían en el lugar. Nuestro jefe *Matoli* no murió en una batalla con los soldados del ejército y nadie de nosotros pudo hacer algo para salvarle.

Mientras tanto, los culpables estaban prófugos refugiándose en la región de la Colonia Benitez hasta el año 1924, y recién volvieron a la zona del Espinillo para encontrarse con los familiares de ellos que continuaron viviendo en esa región.

Varios años después de este suceso, nuestro grupo decide hacer el viaje hacia Tucumán, pues ya fuimos allá en años anteriores, antes de este acontecimiento. En este viaje hacia Tucumán, mientras estábamos en el ingenio azucarero La Esperanza donde nos tocó trabajar, nos encontramos con nuestra abuela *Huotato* y su marido *Chicauac*, que fueron llevados juntos con *Meguesoxochi*. También nos encontramos con Burgos el mayor de ellos y también *Taploxot*; fue una verdadera sorpresa para todos nosotros en ese tiempo mientras estábamos allá. Ellos fueron prisioneros de los jefes militares durante el sometimiento militar de los que habitamos el territorio. Después de la zafra de cañas volvimos con ellos hacia este lugar donde se integraron de nuevo con sus familiares hasta el presente.

Y la última vez que fuimos a Tucumán, mientras estábamos otra vez en el ingenio La Esperanza trabajando en la cosecha de la caña dulce, de nuevo en forma sorpresiva aparecieron otras tres personas, ellas son: *Dojnaxaia*, *Noxo'yaq*, *Shinshaxala*; ellos después contaron que supuestamente venían en dirección limítrofe de Buenos Aires donde ellos vivían, pues dicen ellos que venían con un barco de su patrón en una ocasión cuando fueron incluidos junto con otros peones para estibar la carga de las mercaderías en el barco.

En esa ocasión cuando el barco fue anclado en el puerto donde ellos fueron dejados para cuidar el barco, mientras su patrón y los otros peones estaban realizando la compras; en ese momento se dieron cuenta que estaban solos y aprovecharon para

hacer la fuga, levantando algunas cosas como armas, balas, hachas, palas, machetes, mercaderías, ropas, y salieron rápidamente del lugar sin hacer sospechar a todos los que cruzaron en su camino hasta que lograron salir afuera, campo abierto y se detuvieron momentáneamente asegurando no ser visto.

Luego, en la noche salieron del lugar donde estaban y se orientaron hacia el Norte. Con las pocas provisiones y el apoyo de las armas se aseguraron los alimentos durante el tiempo mientras caminaban. Caminaron durante tres meses para llegar a Tucumán y en ese lugar se detuvieron para intentar buscar algún trabajo; mientras recurrían a los negocios para comprar algo para comer y preguntaban si había trabajo para ellos. Y un día llegaron al ingenio La Esperanza para ofrecerse en la cosecha de las cañas y se encontraron con las mujeres que estaban buscando agua y las saludaron con la intención de preguntar; pero ellas no contestaron el saludo en castellano.

Ellos inmediatamente volvieron a saludarlas en toba y las mujeres reaccionaron contestando el saludo de ellos instantáneamente. Ambos se acercaron y se preguntaron en el idioma en formas curiosas y, luego de la presentación de ellos, las mujeres gritaron fuerte en forma emocionada, tanto que el grito de ellas se escuchaba desde lejos y motivó la preocupación de toda nuestra gente que se encaminó a donde estaban ellas para verificar qué estaba pasando, y con la sorpresa de encontrar estas tres personas que se identificaron con sus nombres y el de las familias a las que pertenecieron. El grupo presente en esa ocasión no dudó ni un momento y tomaron las manos de ellos para llevarlos hacia el campamento para presentarlos ante todos los demás del grupo nuestro.

Estos hermanos nuestros, estando ya con todos nosotros, comenzaron a contar todo lo que pasó desde el momento cuando fueron tomados prisioneros junto con todos los que estaban con *Meguesoxochi*, hasta cuando fueron llevados a su destino final, y decían:

-- Nosotros estábamos en un lugar muy lejos y nadie podía entrar, pues estaba muy bien vigilado permanentemente; y nosotros logramos salir porque nuestro patrón nos incluyó en el grupo que le tenía que acompañar para ir a buscar las mercaderías hacia el otro lado de donde estábamos, y mientras estaba anclado el barco aprovechamos para hacer la fuga. Por suerte, ahora estamos aquí con ustedes y con vida, confiados que otra vez vamos a integrarnos con el resto de nuestros familiares que aun viven. Estamos tan contentos de poder volver con ustedes después de estar como prisioneros por muchos años. // Y con respecto de nuestro jefe *Meguesoxochi* nosotros no sabemos nada qué pasó con él. Qué le hicieron, nadie sabe hasta ahora porque después de nuestro sometimiento no tuvimos más contacto con él. Por eso no sabemos cuál fue su destino final, porque a nosotros nos llevaron hacia otro lugar desde donde estamos viniendo ahora después de varios años de ausencia entre ustedes.

NOTA. *Shinoqoyi* es el nombre del abuelo que siempre permaneció en la región de *Yaicangui* Resistencia junto con los otros jefes de familias numerosas, *Nanetoxoi*, *Soqolec*, la hermana de *Shinoqoyi* llamada Paula, el jefe *Soxoñaloi*, el experto en la maestría de caballos de guerra, *Shintaqqui Huedaic* apodado Cambá, *Neenoqyi*, *Paicari*, *Poxonaxayi*, *Naualooyi*, *Huaneraxai* apodado Inglés y Rico (*Sallaxanec*), *Cañiyyi*, *No'oiyi*, *Neguetaxaiyi*, *Qanaxachi*, *Qañaxachi* - *Shimpi le'ec* - Jefe Vilela. Estos jefes de familias numerosas eran los habitantes de la región del *Yaicangui*.

NOTA. La aparición de dos grupos sobrevivientes en dos direcciones diferentes evidencia la probabilidad que los grupos sometidos junto con *Meguesoxochi* fueron distribuidos como recompensa, destinados a ser servidores de los jefes de Fortines, terratenientes, familias de los ricos, para ser esposa en el caso de las mujeres. Fueron como prisioneros de guerra en el año 1884, durante la campaña militar del Ministro de Guerra Victorica, en el tiempo de la presidencia de J. A. Roca, que declaró la guerra con los indígenas del territorio del Chaco sometiendo a los jefes más prominentes de nuestra historia.

1) El primer grupo comentado por el abuelo *Do'xoi* Soria fue el de Burgos, *Huotato*, *Chicauac*,

*Taploxot*, que ya estaban en Tucumán y que ellos mismos encontraron los grupos de *Do'xoi* mientras estaban trabajando en la cosecha de la caña dulce en el ingenio La Esperanza; y que luego regresaron con el mismo grupo de Soria hacia el Chaco una vez terminada la cosecha de la caña. Luego se integraron de nuevo con sus familiares hasta hoy.

2) El segundo grupo compuesto de tres personas: *Dojnaxai*, *Noxo'yaq*, *Shinshaxala'*, comentaron que vinieron en dirección limítrofe sin constatar detalles por desconocimiento de geografía, pero dan a entender que son simplemente peones servidores sin paga.

3) La hija de *Meguesoxochi* estaba en poder de un terrateniente llamado Berdeja y de su esposa Damiana, que fue Comisario en el Pintado y posterior dueño de una Estancia en el lugar llamado por los tobas *Micai Ltai*, hoy conocido como Colonia Pampa Argentina, Dpto. Gral. Güemes, Chaco. Mientras estaban en ese lugar entregaron a la señorita a uno de sus tíos tobas, primo de *Meguesoxochi*, llamado *Bachoori*, con el nombre que ellos pusieron Manuela.

De los otros que también volvieron al Chaco está explicado por los otros ancianos que contribuyeron este relato sobre la resistencia ante de la Conquista y Colonización del Gran Chaco. Y eran vecinos de los grupos *shimpi* - vilela, *'el-la* - lules, abipones - *yaucañigaxa*, pero luego abandonaron la región por los choques frontales causados por los Jefes militares que ejercieron el control de la frontera del territorio. Pero los jefes *Shinoqoyi*, *Nanetoxoi*, *Soqolec*, Paula, siempre continuaron habitando esa región hasta la muerte; y murieron muy ancianos llenos de años y vida.

Mientras que los otros jefes que fueron mencionados más arriba murieron en las distintas regiones del Norte, más concretamente en la región de la Cangayé, en donde se efectuaron los distintos combates contra los soldados del ejército argentino por causa de la tierra y también de los animales que ellos tenían. Los lugares y las distintas regiones de sus asentamientos fueron en las dos orillas del Teuco y Bermejito, y en las regiones centrales de lo que fue el gran Chaco.

Les explico que la parte posterior de mi relato lo viví en carne propia pues yo era un adolescente y conocí a mi padre del que les estoy contando su historia ahora. La región de *Locaic No'onaxa*, Sáenz Peña, fue la región original de los grupos de *Meguesoxochi* en otra época, pues era el lugar de los antepasados de ellos antes de la conquista. Por eso las generaciones de ellos siempre vivían en ese lugar; y los lugares donde habitualmente vivían eran estos: *Chiguiyiquic Nnoinaxaqui* (montecito donde canta el lechuzón), Quitilipi, *Laataqa'* - La Matanza, *Nallin Lai'* - Lalelay, *'Olgoqole* - Pampa el Gallo, *L'ouaxanaxa Lai'* - El Polvorín, todos estos lugares pertenecían a las familias de los jefes *Hualneraxai*, *Sa'anaxai*, *No'oiyi*, *Neguetaxaiyi*, que también estuvieron siempre con *Meguesoxochi* mientras ellos vivían en esta zona de la Cangayé durante el tiempo de la resistencia que ellos hacían contra la conquista de su territorio. También estuvieron en la zona del *Dachipiaapigui* (zona de la explosión).

Mientras que el anciano *'Illiyi* y sus gentes siempre vivían en la región de *Peeguelai'* - Pampa del Indio, junto con los otros jefes de familias numerosas que siempre vivían en esas regiones que pertenecieron a sus antepasados; y los lugares donde siempre tenían sus asentamientos son estos: *Ponaguis*, *Quiyoc Lvique*, *Coqta Late'e*, *Hualliquia Naship*, *Pioq La'atsat*, *Conaq Lai'*, *Qochiiñi Lai'*, toda la costa del río Teuco.

El Jefe *Dashiloqyi*, junto con sus gentes, siempre vivían del otro lado del río Teuco, más concretamente en la región de *Y'oqovi 'Etaxat* (agua amarilla), antes de la conquista y después, y a este grupo pertenecía el cacique *Taigoyi'* Juan Tóma. La ruta que siempre utilizamos para llegar hasta ellos fue el cruce cerca de *Conaq Lai'*, el tacuaral cerca del Fortín Roca, para pasar al otro lado, pues era la única zona que estaba libre del control de los militares. Por lo tanto, se podía pasar al otro lado y volver desde ese lugar. En el otro lado, siempre se orientaban hacia el Oeste para llegar hasta la región de *Salaxasatangui* que hoy es Subteniente Perín (Formosa); donde también los otros jefes vivían, por ejemplo el jefe *Qanoxoqui* que fue el fundador de los grupos que hasta ahora viven en esa zona.

Hasta los años 1913-1916 ellos estaban al otro lado, y después de ese tiempo ellos se trasladaron a la zona de *Touaxadaale*, hoy Pampa del Indio; eso en los años 1917-1924. En ese lugar fue donde murió don *Taigoyi'*, víctima de una viruela negra junto

con otros de sus familiares. Este último jefe de los grupos del abuelo *Dashiloqyi* Juan Escalante Zorrilla, fue el que hizo la gestión sobre la tenencia de la tierra junto a los caciques Francisco Moreno y Juan Burgos; mediante la gestión de ellos se logró conseguir las tierras en Las Palmas, Pampa del Indio, El Espinillo, y las ciento cincuenta mil hectáreas del interfluvio Teuco-Bermejito en el año 1924.

También lograron hacer flamear la bandera argentina en los distintos asentamientos de nuestras comunidades aborígenes, y fueron nombrados por los jefes militares como caciques de las tribus tobas. *Taigoyi'* fue apodado como el Mayordomo por los patrones de los distintos ingenios que sembraban la caña de azúcar en el Tabacal (Salta), Ingenio Ledesma (Tucumán); porque hubo épocas que ellos llevaron sus gentes para trabajar en la cosecha de la caña dulce, y asumieron como capataces de sus propias gentes. Pero la gestión que realizaron ante el gobierno nacional fue muy importante, pues se logró conseguir las tierras donde nuestra gente podía vivir tranquila.

En esta entrevista con el presidente de la nación fueron nombrados como caciques y fueron investidos con ropas de oficiales para manejar la relación con los aborígenes. En esa época con los rangos que ellos tenían, podían portar armas reglamentarias, sables y gorras de oficiales, por eso impusieron el respeto con el hombre blanco y los jefes de fronteras, y en dos oportunidades lograron realizar entrevistas con las autoridades nacionales.

Nuestros grupos, luego de estar en la región de *Salaxasatangi* - Subteniente Perín, durante ese lapso de 1915 resolvieron volver nuestros mayores hacia esta región del *Lachiugue* - Miraflores, pues ya había un poco de libertad para transitar libremente el territorio. El viaje fue muy rápido para llegar otra vez a esta región y mientras estábamos ya en este lugar, un día ellos resolvieron irse a Santo Domingo en busca de trabajo. En esa región siempre nos ubicamos en la propiedad del Señor Berdeja, pues él era de ese lugar antes de ser nombrado comisario del Pintado, Chaco.

Después de concluir la conquista, luego de su mandato se radicó en la región de *Micai Ltai* (murciélago), hoy Colonia Pampa Argentina es el nombre del lugar. En ese tiempo él nos hizo conocer la hija de *Meguesoxochi* que él tenía en su poder y que luego le entregó al tío de ella, don *Bachoori*; de esa manera ella se integró de nuevo con sus familiares con el nombre de Manuela. Mi padre *Teploxochi* es sobrino de *Meguesoxochi* porque pertenecieron a una misma descendencia. La señorita Manuela fue de gran ayuda para nosotros, pues como ella sabía hablar el castellano nos ayudó mucho en muchas ocasiones en la comunicación con el hombre blanco.

Durante cuarenta y cinco años en forma consecutiva iban nuestros mayores hacia las regiones de Salta, Ledesma, Tucumán, Tabacal, es decir entre 1884 y 1929. Durante ese tiempo no teníamos un lugar estable hasta que una vez los primeros gobernadores del Chaco prohibieron la salida de los aborígenes hacia las otras provincias por razones laborales. Luego, nuestros grupos resolvieron solicitar la tierra donde ahora continuamos viviendo, mientras los grupos de *Taigoyi'* continuaron viviendo en la zona de *Paataiquiole*, zona de la orilla del río Teuco, proximidad de Pampa del Indio. Y mientras ellos permanecían en la zona, nuestros grupos mantenían contactos con ellos para estar informados de la situación de ellos y de nosotros; y en ese lugar de *Paataiquiole* fue el lugar donde se realizó el primer encuentro de los distintos jefes de familias numerosas que se quedaron en la región del Oeste chaqueño luego del sometimiento de *Meguesoxochi*.

*NOTA.* Esta entrevista entre los distintos subgrupos que lograron sobrevivir a la última gran matanza de los aborígenes y sus jefes más respetados, no fue la única pues ellos siempre se mantenían en contacto durante la clandestinidad por medio de los mensajeros que hacían el contacto y transitaban desde el Norte, Sur, Este y Oeste del Chaco para pasar noticias de un grupo a otro. Al mismo tiempo trazaron caminos rectos hacia los lugares donde estaban los distintos grupos que estaban escondidos para facilitar el traslado de familias que querían encontrar o reunirse con el resto de su familia que vivían en otras zonas del interior chaqueño. Para la señalización de los caminos utilizaron el corte de

las ramas de los árboles que con la punta indicaba una sola dirección, ya sea Norte, Sur, Este y Oeste; y otras señales que indicaban la proximidad de lagunas, ríos, fuentes de agua; mientras otras señales indicaban algunos peligros de animales feroces y también para indicar las zonas controladas por los soldados de los distintos fortines que estaban controlando las fronteras.

Asimismo, en la región central había aquellos que aún estaban permaneciendo escondidos en los bosques o en la cercanía de algunas fuentes de agua, para proteger y dar seguridad a sus familias. Pero hubo un año que estos distintos grupos resolvieron encontrarse en esa zona de *Paataiquiole* donde estaba el jefe *Dashiloqyi*; en ese lugar por primera vez se volvieron a encontrar nuestras familias *No'olgaxanaq*. El encuentro fue muy emotivo, pues fueron varios años de deshacer los vínculos después del sometimiento militar a los jefes de familias numerosas que siempre habitaron el gran Chaco hasta ese momento. Después de este encuentro cada grupo de familias volvieron a las distintas regiones de refugio.

Al mismo tiempo hacían el contacto con los compradores de las pieles de animales que siempre venían del Paraguay, Corrientes, Resistencia, Santa Fe, y con ellos lograron establecer las regiones donde podían realizar el trueque de pieles por armas de distintos calibres, cartuchos, municiones, fulminantes, mercaderías, ropas, frazadas, calzados, géneros para vestidos, sal fósforo y otras mercaderías; esto es lo que hacía durante los años 1900, 1913, 1918. Y consiguiendo armas, los distintos jefes de familias numerosas lograron organizarse militarmente para hacer que los respeten. Según el relato de *Nachicyi*, hijo del jefe *Dashiloqyi*, cuenta que entre el grupo de ellos el abuelo *Hualesoqoi* y *Qachiñiyyi'* eran los encargados del entrenamiento de los jóvenes de ambos sexos para ejercitar las luchas cuerpo a cuerpo; y también hacían el entrenamiento de manejo de armas de repetición. Mediante este entrenamiento, los jóvenes lograron estar preparados en todo sentido, hasta que llegó el momento de la pacificación. Y todas las rutas posibles controlaron ellos durante esta época.

Mientras otros grupos, desde los primeros establecimientos de obraje y de colonización, lograron tener ciertas amistades con los patrones; asimismo con los primeros coroneles que ejercieron su mandato en el territorio del Chaco. También de parte de los no indígenas hubo algunos que ayudaron a los aborígenes para pasar algunas informaciones cuando peligraba la vida de ellos, y mediante ellos muchas veces los mismos aborígenes se salvaron de una muerte segura.

Esta vez el lugar del encuentro fue en la región de *Qarol Lai'*, que es monte adentro, y en ese momento fue por primera vez que aparece el nombre de *Taigoji'*, que hizo la sugerencia de un traslado de todas las familias hacia el lado Sur del río Teuco, más concretamente en la región de *Omaxasatangui*, cercanía de Pampa Chica, Pampa del Indio. Ese fue el lugar señalado por *Taigoji'*, pero el padre de Augusto, don *Teploxochi* se opuso a la designación de la zona elegida diciendo: -- Yo me opongo a esta decisión pues es más conveniente para todos nosotros que nos traslademos a la región de Coral, hoy Pampa del Indio.

*NOTA.* Este nuevo traslado de los grupos del abuelo *Do'xoi*, Augusto Soria, fue interrumpido y data de los años 1913-1916 cuando ya no estaba más con ellos el jefe *Matoli*; de modo que los mayores de ellos intentan de nuevo reunirse con los grupos que dirigía el jefe *Dashiloqyi* mientras estaban en la región de *Salaxasatangui*, (laguna del palo bobo), orilla Norte del Río de Oro, *Dauaxan*, hoy Formosa. El propósito del encuentro de ellos era para definir algunas estrategias para los años que siguen; además el tránsito de un lugar a otro ya estaba permitido en todo el territorio del Chaco, y la preferencia de reunirse con *Dashiloqyi* muestra también que ellos ya no tenían un líder fuerte como el caso de *Dashiloqyi* por la sencilla razón de que este jefe conductor hasta ese momento siempre lograba hacer escapar y perder el objetivo de los jefes que guiaban a los soldados en busca de ellos.

La palabra de *Teploxochi* tuvo peso en la decisión de ellos, pues coincidieron que hasta ese momento no había ninguna seguridad de parte de los coroneles del gobierno nacional; aunque ellos cuentan que ya había una pequeña esperanza de paz de parte del



gobierno de H. Yrigoyen. Además la zona elegida era muy estratégica para ellos. El lugar señalado por *Teploxochi* fue donde al comienzo del relato de Soria indicaba el mismo *Teploxochi* que fue el lugar de su nacimiento, según su padre *Shillaxachi*'.

Inmediatamente los distintos padres de familia, con todas sus familiares, se prepararon tan pronto como podían para realizar el traslado tan anhelado hacia el lugar ya indicado, pero primeramente tomaron la precaución de enviar algunas personas para inspeccionar y determinar el camino a seguir para llegar el lugar. El trabajo de ellos llevó bastante tiempo mientras iban y venían, y cuando ya estaban seguros comenzaron la mudanza lentamente. Los encargados de guiar las vacas, ovejas, chivos, iban adelante, las mujeres, niños, en el medio y los hombres que portaban armas iban en los dos costados en prevención de cualquier ataque sorpresivo. El lugar más peligroso para ellos fue cruzar el río Teuco, pues de vez en cuando cruzaban pequeñas embarcaciones de reconocimiento militar. Pero con la habilidad de los remadores de pequeñas balsas que fabricaron en ese momento, facilitaron rápidamente el traslado por el agua hacia el otro lado; y estando ya del otro lado se dirigieron a la región indicada. Eso fue el año 1918.

Estando ya en el lugar comenzaron a organizarse. Cada padre de familia se ubicaba en una parte de la tierra de la región. Luego de las ubicaciones por familias, un día se reunieron para discutir sobre algunos planes futuros, pues ya había una intención anterior con algunos funcionarios nacionales. Por eso le insistieron a *Bachoori* y *Yinqai*, para que envíen algunas personas de confianza para realizar ese trámite de la solicitud de la tenencia de la tierra donde vivir en paz y tranquilidad. Esta decisión que tomaron fue dirigida a *Bachoori* y *Yinaqai* porque en épocas anteriores grupos de ellos que siempre habitaron en la región Oeste lograron tener una entrevista con algunos funcionarios nacionales, mientras ellos estaban en Salta y Ledesma, y ellos le plantearon al Estado Nacional que cedan algún espacio de tierra a los aborígenes del Chaco.

Luego de esta conversación ellos me convocan a mi Soria para avisar a *Dañi'chi*, *Dayaic*, *Sariiche*, *Payaxaqui*, pues todavía vivían. Estos ancianos en ese momento eran ya muy ancianos y eran los principales padres de muchos hijos y pertenecían nuestros grupos. Les pedían que tengan una conversación con el jefe *Taigoyi*', que había sido ya designado en representación del jefe *Dashiloqyi*, y que fue el de la idea de venir a esta región de Pampa del indio; por eso fue necesario parlamentar con él en ese tiempo.

En esa época había un hambre muy grande. Fue una pobreza total por la larga sequía, pero nuestra gente ya estaban habituados a esta adversidad de clima, de modo que ellos continuaron las conversaciones para encontrar una forma de llevar adelante sus planes de tramitar la tierras donde podemos quedar definitivamente con nuestros hijos y familiares; además la tierra que reclamaban ya pertenecía a sus antepasados desde la antigüedad. Y luego de varias conversaciones de ellos lograron proponer una contribución de pieles de animales y plumas coloridas para pagar el pasaje de ida y vuelta, las comidas y el hospedaje de los enviados; y así lo hicieron en ese tiempo.

A raíz de esta sequía, un día don *Taigoyi*' llamó a todas nuestras gentes para anunciarles el siguiente mensaje: -- Hermanos, el día anterior hice una invocación a la naturaleza para que haga llover sobre la tierra, por eso pido su atención porque dentro de tres días va llover, otra vez tendremos la alegría.

Este anuncio de él se cumplió; después de tres días tembló la tierra por los rayos y centellas con un fuerte viento huracanado y pronto quedaron inundadas las zonas bajas y lagunas. Y cuando cesó la lluvia, la gente descubrió que en las distintas corrientes de aguas aparecieron peces en cantidad y salieron con las redes para pescar; y durante el tiempo que siguió había abundancia de alimentos. Ya no había más hambre; fue una bendición de la naturaleza, en las lagunas y las zonas más bajas de la región había abundancia de agua como en otras épocas anteriores.

Toda la zona alrededor de Pampa del Indio quedó bajo la inundación, y mientras los distintos grupos se encargaban a juntar la contribución de pieles, plumas coloridas, ponchos, nuestros mayores un día resolvieron nombrar algunas personas para que

realicen el viaje a Buenos Aires. Y fue propuesto el hermano *Taigoyi'* Juan Tóma, Gregorio González, el padre de Nieves Ramírez, y yo Soria; pero en el momento de salir yo estaba muy enfermo y no pude viajar con ellos. Estos tres hermanos salieron de la zona que estaba bajo el agua con tres caballos buenos para cada uno de ellos; uno era montado y otros dos cargaban las pieles de diversos animales, las plumas del ñandú y las plumas coloridas de las garzas.

Ellos contaron después que buscaron las zonas altas y transitables para llegar a Resistencia durante cinco días de cabalgar, y fueron a refugiarse en algunos de los asentamientos de otros aborígenes tobas que desde siempre habitaron la región del *Yaicangui* - Resistencia; y se mezclaron con ellos mientras vendían una parte de lo que llevaban para conseguir el pasaje. Al mismo tiempo realizaron algunos contactos por medio de amigos y conocidos de ellos que vivían en Corrientes, gente que tenía influencias con los militares, para conseguir las recomendaciones para ser atendidos cuando lleguen a Buenos Aires. Gregorio fue el lenguaraz de ellos en esta gestión, y en este viaje ellos tuvieron éxito, porque lograron traer buenas noticias para nosotros. El día que llegaron otra vez a la región donde estábamos, fue de grande alegría, pues llegaron sanos y salvos, y luego de un reparador descanso *Taigoyi'* convocó a todos para comunicarles el siguiente anuncio:

-- Hermanos, tuvimos un buen viaje a Buenos Aires, no tuvimos ningún problema, nuestra gente de *Yaicangui* nos atendió muy bien, nuestros amigos consiguieron las recomendaciones, la gente del gobierno nacional abrió la puerta para atendernos sin demora, aceptaron darnos la tierra que hemos elegido y será enviada gente para mensurar las tierras. Luego nos entregarán la constancia de nuestra ocupación; también nos entregaron la bandera para flamear en nuestro patio. Desde ahora ustedes pueden labrar y producir nuestros alimentos; espero que la autoridad que nos atendió cumpla en alcanzarnos las herramientas para que podemos trabajar, sembrar, cultivar nuestras tierras. Por ahora ya estamos más seguros y tranquilos, y aunque surja algún otro inconveniente en el futuro, seguramente va a ser menor de lo que nos pasó antes. Debo ser sincero sobre las ayudas prometidas; no quiero darles falsas esperanzas a ninguno de ustedes, pues yo las veo muy distantes, y quizás será en el futuro, el día no lo sabemos.

Así fue el comienzo de esta gestión conjunta que realizaron nuestros hermanos mayores en esa época. A través de ellos se ha conseguido la tenencia de la tierra en Pampa del Indio para la gente que estaba bajo la conducción del jefe *Dashiloqyi* y su reemplazante *Taigoyi'*, que anteriormente habitaron la región Norte del río Teuco, aunque los antepasados de todos nosotros siempre habitaron esta región del Chaco.

## **Conflicto entre los caciques**

Pero poco tiempo después, esta estabilidad que todos habíamos conseguido se deterioró por el egoísmo personal de tres caciques: *Taigoyi'* Juan Tóma, Francisco Moreno, Juan Burgos, por razón de la mejor oferta de dinero que les hacían los encargados de contratar cosecheros de caña dulce que venían de Salta, Ledesma, Tucumán y otras regiones. Estos venían todos los años para llevar a la gente de cada uno de ellos; además algunos de ellos ejercieron como capataces, por eso *Taigoyi'* recibió el apodo de Mayordomo puesto por los patrones en esa época. Este asunto afectó mucho también a los seguidores de cada uno de ellos, pues también se enemistaron profundamente entre grupos que respondían a algunos de ellos, y se distinguían con una cinta en los sombreros para diferenciarse de otros grupos, aunque sean sus parientes y familiares.

## **Noticia del cacique Moreno de Las Palmas**

Alrededor de los años 1920-1928 mucha de nuestra gente eran vecinos y peones en los obrajes cosecheros de algodón, mientras que otros cultivaban pequeñas parcelas de tierras, y nuestros grupos ya estaban instalados en la región de *Lachiugue*, hoy Colonia Miraflores; y un día recibimos noticias acerca del cacique Francisco Moreno que vivía en la Estancia La Roza, Las Palmas. Fue una noticia estúpida para nosotros, pues se comentaba que Moreno dijo ser importante y que él habló con Dios personalmente (se refiere al único Dios); y que dentro de unos nueve años posteriores Dios le dará otra noticia más importante. Pero él no explicó el contenido de esa nueva noticia.

Nuestros grupos, que siempre habitamos esta parte Oeste del Chaco, nunca tuvimos relación con el cacique Moreno porque él vivía muy lejos, solamente con el otro cacique *Taigoyi*; además era nuestro pariente, estaba más cerca de nosotros y hemos compartido con grupos de él durante el tiempo de la resistencia contra el hombre blanco; y la mayoría de nuestros hombres portaban armas para la prevención en contra de la opresión. Y después de ser nombrado como Cacique General, entonces nos hicieron portar las armas reglamentarias: Mauser, Winchester, escopetas de varios calibres, revólveres de varios calibres.

La última vez que nos convocó fue para darnos la noticia que él recibió de parte de los agentes del estado nacional, que el gobierno va a devolver las tierras a los aborígenes, y por eso es muy necesario que cualquier grupo que desea poseer sus tierras debe presentar la solicitud para ser otorgada la constancia de ocupación con el nombre correspondiente de la región a solicitar. También nos cuenta que el gobierno va a ejecutar un plan de trabajo y que muchos de nosotros obtendríamos un arado para labrar la tierra y cultivarla.

Nuestros grupos estaban presentes cuando se practicó la mensura de la tierra en Pampa del Indio, pero muchos años después algunas familias abandonaron sus lotes y otros vendieron; por eso una gran parte de la tierra fue perdida, tierras que consiguieron estos tres caciques.

Algunas de las fotos que fueron sacadas en las distintas entrevistas con funcionarios nacionales quedaron en la oficina del Doctor Taboada en Buenos Aires.

### **La última morada en tierra del abuelo *Do'xoi* Augusto Soria**

Este lugar donde estoy viviendo ahora, antiguamente se llamaba *Lachiugue* - río Guaycurú. Este lugar, fue el escenario de luchas en dos ocasiones; fue bombardeado por los soldados y civiles por el robo y matanzas de animales vacunos que eran propiedad de los estancieros que ocupaban algunas de las regiones. Este lugar también fue la región original de nuestros antepasados, por eso todas las veces después de emigrar a otras regiones siempre venimos a parar en este lugar, porque era la región que más conocemos desde siempre.

Las dos últimas veces que fuimos a Ledesma, Tucumám, luego de regresar a este mismo lugar, un día se reunieron nuestros mayores: *Bachoori*, *Sariiche*, *Qoyaxaqui*, *Yinqai*, y se dirigen a mi padre *Teploxochi* (pues hasta ese tiempo él vivía con nosotros), diciendo: -- Usted es nuestro hermano y tiene hijos que también son nuestros nietos; ellos saben un poco el castellano y sería importante para nosotros que les enviemos para que soliciten estas tierras nuestras, y también las otras regiones donde otras familias de entre nosotros pueden ir a morar.

Mi padre aceptó el pedido de ellos diciendo: -- Si acepto lo que ustedes solicitan, además ya hemos perdido las tierras de *Micai Ltai*, *Mala'*, *Auoic*, *Paxaanguí*, hoy ciudad de Castelli, pues los colonos ya se apropiaron de ellas, y ya no tenemos otro lugar donde podemos vivir tranquilos.

En ese tiempo fuimos elegidos yo Augusto Soria, Cabito Leiva, José Sandoval, Juan Alegre. Luego montamos nuestras mulas y salimos desde este lugar de *Lachiugue*

para ir hacia Resistencia para hablar con el gobernador del Chaco. Caminamos durante tres días para llegar a Sáenz Peña, y nos hospedamos en la casa del hijo de mi ex patrón quien me puso su nombre (Augusto Soria), que vivía en ese lugar mientras el padre seguía viviendo en la frontera de Salta.

Este joven nos atendió muy bien, y le explicamos el propósito de nuestra ida a Resistencia para hablar con el gobernador y solicitar nuestras tierras; pero que no sabíamos cómo llegar hasta ese lugar y que íbamos a intentar preguntando a cualquiera para poder llegar bien. Y el joven contestó a nosotros diciendo:

-- Ustedes son mis hermanos, quédense tranquilos esta noche, descansen bien como en su casa; yo me ocuparé de escribir los argumentos de la solicitud de ustedes y estoy seguro que el gobernador los va atender muy bien a ustedes. Trataré de explicar claramente las intenciones de su gente para obtener las tierras que necesitan para vivir en paz y tranquilidad.

Fue un gran alivio para nosotros en ese momento. Descansamos bien hasta el amanecer para viajar con el tren a Resistencia. Al otro día nos sentimos cómodos al viajar, pues ya estábamos acostumbrados a ese transporte en muchas oportunidades. Llegamos cuando ya estaba entrando el sol y fuimos directamente a la Casa de Gobierno, y le preguntamos a los policías para que nos indiquen dónde podemos hallar al gobernador, luego de explicarles a ellos nuestro propósito. Pero nos decían que recién al otro día podía atendernos en hora de atención al público, y nos llevaron a un hospedaje para dormir esa noche; y al otro día temprano nos vinieron a buscar para que nos presentemos al despacho del gobernador.

Luego de nuestra presentación previa mencionando nuestros nombres, el gobernador nos preguntó de donde éramos nosotros, y le explicamos acerca del lugar donde estamos viniendo; también nos preguntó qué es lo que estamos queriendo. Entonces le presentamos la nota que preparó nuestro amigo de Sáenz Peña y luego de haber leído nos felicitó. También nos preguntó como se llama el lugar que estamos solicitando y les contamos que la región se llama *Lachiugue*, que luego se la llamó Colonia Miraflores.

El gobernador no hizo ningún rodeo de palabras y nos dijo: -- Yo les voy a ceder las tierras que me solicitan, así ustedes podrán vivir con todas sus gentes, sus esposas, hijos; definitivamente serán de ustedes desde ahora y en ella podrán cultivar, sembrar, producir, los alimentos de sus hijos. Más luego voy a mandar un ingeniero para mensurar y posteriormente les haré llegar la constancia de ocupación. El gobernador con quien hablamos se llamaba Juan Vicentini, bajo la presidencia de Hipólito Yrigoyen. Con el hablamos formalmente en esa época y el nombre que pusimos era *Lachiugue*, pues era el nombre original que más conocemos por nuestros antepasados; y el gobernador nos dió una superficie de ocho leguas de largo y cuatro leguas de ancho para nuestro asentamiento. Ese fue el plan original, pero con el correr del tiempo perdimos una gran cantidad de tierras porque muchas veces las hemos abandonado, mientras que otras familias se fueron hacia otro lugar del Chaco.

Después de nuestra entrevista con el gobernador nos proveyeron el pasaje hasta Sáenz Peña. Con la novedad que él nos dio acerca de nuestra solicitud nos quedamos un día y luego regresamos y nos hospedamos de nuevo en la casa de nuestro amigo esa noche; y le contamos el éxito de nuestra gestión con el gobernador Vicentini. Además nuestras mulas estaban en la casa de él. Luego descansamos durante dos días y nos despedimos de él para regresar a esta región de *Lachiugue*. Nuestro joven amigo nos proveyó mercaderías para cada uno de nosotros y las comidas para caminar de vuelta hacia nuestras familias. Desde Sáenz Peña salimos por la mañana y en tres días logramos llegar hasta *Lachiugue*, cuando ya era la media noche. Al otro día muy temprano, mi hermano Cabito Leiva se ocupó de avisar a todas nuestras gentes y a nuestros padres (mayores).

En la reunión de ese día con los grupos de familias, les contamos a ellos cómo nos

recibió el gobernador y el compromiso que asumió para entregarnos las tierras que solicitamos, y para luego mandar un ingeniero para mensurar las tierras que serán destinadas a todas nuestras familias; y que posteriormente nos haría llegar la constancia de ocupación de la tierra que totaliza unas 40.000 mil hectáreas con el nombre de *Lachiugue* - río Guaycurú. De modo que les pedimos a todos ustedes que tengan un poco de paciencia que con mucha suerte las noticias que les traemos ahora serán una realidad. También les contamos a ellos que mencionamos al gobernador que otra vez vamos a viajar a Ledesma para trabajar y comprar las herramientas que más necesitamos para poder trabajar, sembrar, cultivar y producir nuestros alimentos; pero que volveremos para seguir ocupando nuestras tierras que nos corresponde como propiedad.

Luego de conseguir la tierra, los distintos grupos de familias se distanciaron para ocupar los distintos lotes antes que viniera el ingeniero para terminar la mensura de nuestras tierras, como se hizo en la zona de *Lchigo* - Fortín Lavalle, que hicieron las mensura por separado, y también en las 150.000 hectáreas que había conseguido don Juan Burgos en otra época anterior.

Desde ese momento nuestras gentes tomaron posesión de ella hasta el presente; cada uno de ellos eligió el lugar y zona que más le gustaba, y allí se quedaron para siempre, y sus hijos aun siguen estando hasta ahora.

NOTA. En todo este relato, el abuelo Soria menciona repetidas veces a sus padres, sus mayores, y pone mucho énfasis cuando se refiere con cada uno de ellos. Esto está evidenciando el respeto que tenían con cada uno de ellos por su edad, experiencias, direcciones sabias, consejos, autoridad, etc.

Muchos años después de estar nuestros grupos instalados en esta región de *Lachiugue*, un día vino llegando de visita don Tolaba y *Shiquiau* (este último era el padre de mi esposa que falleció en época posterior por una viruela, al igual que el otro jefe *Taigoyi'* de Pampa del Indio), y pidieron que nos reuniéramos para conversar sobre el robo de las vacas y las acusaciones que nos hacían los dueños de las vacas, que eran nuestros vecinos; y la reunión se hizo secretamente. Luego Tolaba se dirigió a los presentes diciendo: -- *Noqolec* (hermanito menor), yo voy a trasladarme con mis familias hacia la región de la ex Cangayé del otro lado del Bermejito y me ubicaré en la Laguna Yacaré; por la buena pastura para los animales, la pesca y la cazas de animales, además es una zona del algarrobos y ya era verano.

NOTA. El término *noqolec* utilizado por Tolaba al comienzo del corto discurso indica que él se dirige a Soria que era menor que él, y por el respeto que tiene por su padre que aparentemente ya había fallecido. Además, don Soria no mencionó el nombre de su padre en esta consulta, solamente indicó que el lugar elegido por Tolaba era *Da'ailoshi' Lai'*, inmediatez de la Cangayé; y el motivo de su retiro, aparentemente, estaba en relación con el robo de los animales en el que estaban involucrados algunos de los familiares, y que había optado por irse hacia otra zona. Mientras el otro abuelo *Yinqai*, trasladó toda su gente hacia la región de *'Ele' Lpata'c*, zona del Espinillo; y el jefe *Qoyaxaqui*, el padre de Delai Uriburo, trasladó toda su gente hacia la región de *Lchigo* - Fortín Lavalle. El abuelo *Bachoori* trasladó toda su gente hacia la región del Algarrobal, donde ha sido el lugar original de los antepasados de ellos; donde hay varias lagunas grandes para pescar y cazar animales. De esa manera se separó el grupo de Augusto en esa época.

## **Fama del cacique Francisco Moreno**

El cacique Moreno que habitaba con sus gentes en la región de Las Palmas tuvo mucha fama por las distintas gestiones realizadas por él en favor de sus gentes, que estaban bajo su influencia, para conseguir su ubicación y tierras, como los casos de las familias de Lorenzo Sánchez, Lote N° 200; Luis Mendoza y Gervacio Sánchez, Colonia Benitez; José Mendoza y Pablo Machado, Loma Florida; Cacique Saravia de la tribu

vilela, Laguna Corá (Colonia Benitez); Alberto González y Venancio Oliva de Margarita Belén; y también por las intervenciones directas en conflictos entre los aborígenes y los colonos, y ante el gobierno del territorio; dado que existían en esa región Tobas, Vilelas, Lules, y eran vecinos (los nombres tobas de los asentamientos son: *Qom Lta'*, *Shimpi Lta'*, *'El-la Lta'*).

Mucha de nuestra gente que siempre habitó en las regiones Norte y Oeste del territorio, y también los que habitaban en la parte Sur, lograron contactarse con él por diversas razones y situaciones de conflicto; unos andaban en busca de contratos para ir a otro lugar adonde trabajar en la cosecha de la caña de azúcar, y otros realizaban trámites de tierras. Y otros iban en busca de noticias sobre el tiempo señalado por el cacique acerca de los nueve años de la aparición de Dios que no estaba cumplido. Pero nosotros sabemos que era un *pi'oxonaq* (médico tradicional), y que ejercía la curación de los enfermos en general; y en aquel tiempo recién estábamos saliendo de una situación de opresión y muerte de mucha de nuestra gente, y de la pérdida de nuestros territorios, que eran de nuestros antepasados, que fue causado por el ejército argentino. Por eso cualquier novedad como esta siempre nos causaba la curiosidad, la esperanza y la fe para creer que es posible la salvación, y tener un camino que nos dignifique como seres humanos; por eso que cualquiera que hace algún anuncio fenomenal puede causar la conmoción de la gente, que corren para obtener la primera noticia del momento. ¿Un mesianismo toba?

Cuando surgió esta noticia del cacique Moreno todavía no le conocíamos personalmente, pero conocíamos las noticias de lo que hacía, por lo que contaba la gente. Pero al otro cacique *Taigoyi'* si le conocíamos muy bien; además fuimos testigos de algunas cosas que él hizo en favor de nuestros padres. Creo personalmente que el cacique hizo lo mismo con su gente donde él vivía, por eso tenía sus seguidores y gente leal con él.

## Último viaje de los grupos de Soria hacia Ledesma

Luego de esta breve reseña de los que siempre habitábamos en esta región del Oeste del Chaco, nuestras gentes resolvieron hacer el viaje hacia la zona montañosa de Salta y Tartagal en busca de trabajo, pues estábamos necesitando herramientas para poder labrar la tierra, sembrar y cultivar para la obtención de nuestros alimentos. En Salta estuvimos dos meses, luego fuimos a Tartagal donde estuvimos durante dos meses, y poco después de la primavera emprendimos el regreso hacia este lugar con mucha esperanza, pues era nuestro lugar de siempre. Cuando llegamos a la región, cada uno de los grupos mayoritarios se dirigía hacia la zona donde estaban instalados sus gentes anteriormente. Ya era la época de verano, por eso había abundancia de frutas de los árboles; y las gentes comenzaron a cosechar las chauchas de Algarrobos para guardar. Al mismo tiempo los hombres comenzaron a preparar las bebidas fermentadas para realizar la fiesta anual en agradecimiento por la bondad de la naturaleza.

Un día no esperado, como a la hora 13 del día, desde de nuestros hogares escuchamos el galopar de un caballo que venía directamente a nuestro asentamiento; y este hombre al llegar en nuestro patio se bajó del caballo apresuradamente y dijo llamarse *Qa'alaq* - Aguará Guazú; y nos contó diciendo: -- *Pichoqo'olec* (hermano mayor), yo vengo para contarle que entre nuestras gentes hubo un tiroteo de armas con los agentes policía del Cacique Moreno de Las Palmas.

No se sabe cuál era el motivo de esta agresión; ellos entraron en acción violenta intimidando a la gente, comenzando por la casa del jefe *Ñaaraxachi'*, y una persona ya fue herida de gravedad. Y el lugar donde ocurrió este hecho es bastante lejos de Miraflores, pues es al otro lado del Bermejito, en dirección más al Norte de Palo Marcado; el lugar se llamaba antiguamente en toba *Tóoro L'aite* - Pozo del Toro. En realidad nos

causó mucha tristeza y pena esta noticia del momento. Y fuimos unos cuantos hermanos desde Miraflores, y cuando llegamos al lugar nos dimos cuenta que realmente hubo un herido, pero no muy grave; y la persona era el hermano Tolaba.

Este Tolaba era rubio pues era un mestizo, y además era un hombre rudo y violento con los no-indígenas. Y la gente del lugar nos contó después, que en el momento que llegó el policía que lo interrogó, estando en su casa, él estaba muy ebrio pues estaba participando de la fiesta de la aloja, que los demás estaban celebrando en la casa del abuelo *Chiyoollí*; por eso estaba así y justo llegó la comisión del Cacique Moreno. El mismísimo hombre, que las gentes cuentan que está hablando con Dios, ahora parece que se dedica a perseguir delincuentes de sus propias gentes; fue una gran pena para nosotros lo que estaba sucediendo en ese lugar con este cacique.

*NOTA.* La intervención del Cacique Moreno de Las Palmas fue por motivo de la muerte de una mujer blanca y sus hijos, en esa zona cerca del Pintado y Fortín Verde o precisamente en la cercanía de esa región, para aclarar y dar con los homicidas; pero las gentes de esa zona impidieron la investigación sin darse cuenta, pues los policías recién estaban entrando en esa zona para hacer algunas averiguaciones acerca del hecho ocurrido junto con el Cacique, pero como no le conocen no le dieron importancia. Además, algunos de ellos estaban borrachos en ese momento, de modo que el cacique no pudo hacer nada para deslindar responsabilidad, pues se sabe que no fueron los indígenas los responsables de este hecho. Pero como nuestras gentes nos pidieron el auxilio, tomó la palabra don *Piguiñí J. Sandoval*, diciendo: -- Bueno, nosotros tenemos que hacer algo por ellos; tenemos que ir al lugar de ellos y veremos cómo podemos ayudarles. Ellos nos necesitan ahora; creo que tenemos que hablar con el Cacique Moreno, para saber de qué se trata su presencia en ese lugar.

Nosotros, no hacía mucho que habíamos llegado desde la zona montañosa, por eso cada grupo numeroso estaba tomando posesión de su tierra, junto con sus hijos y familiares; y haciendo algunos planes futuros, pues habíamos conseguido algunas pocas herramientas para poder sembrar y cultivar la tierra. La intervención de él en esa zona realmente nos sorprendió.

Además, en ese mismo año nosotros realizamos una entrevista con el gobernador del Chaco, donde también le comunicamos acerca de este viaje a Salta, y también solicitamos nuestras tierras para los distintos grupos de familias numerosas que siempre habitamos en esta región. En ese tiempo todavía vivían nuestros padres *Ta'añinoqñi*, *Huaqui'i*, *Sariiche*, hombres que fueron testigos oculares de lo que pasó en la Conquista y la colonización, y los grupos aborígenes.

Según Soria, ya era muy tarde cuando llegamos a la zona del conflicto ocurrido, donde estaba el asentamiento de los tres abuelos mencionados. Las gentes seguían reunidas en la casa de *Chiyoollí*, y la pelea ya había terminado días anteriores; el cacique Moreno ya estaba en la zona de Espinillo junto con los policías que le acompañaban y de los aborígenes voluntarios que también estaban acompañando. Y las gentes del lugar nos contaron como fue la pelea de Tolaba, que estaba malherido, y la otra persona que era acompañante del cacique, que también era un policía aborígen, que fue matado por los mismos aborígenes del lugar. Pero ya nada podíamos hacer en ese momento.

No obstante *Piguiñí José Sandoval*, tomó la palabra diciendo: -- Bueno, hermanos ahora tomen *lataxa* (bebida alcohólica) hasta consumir todo; pero tengan cuidado para que a nadie de ustedes le pase algo malo después.

Y nos quedamos esa noche para solidarizar con ellos, y al otro día temprano se levantaron ellos para tomar algunas decisiones acerca de este suceso; y antes del medio día ellos resolvieron hacer la persecución de los agresores con la consigna de: "Pase lo que pase, este día nosotros estamos dispuestos a dar castigo a los culpables de la muerte de nuestro hermano Tolaba".

Con esta arenga se plegaron algunos de los principales Wichí que estaban junto con ellos. En ese momento uno de ellos que se llama 'O'yo' y *Saxasoxonaq* se levantaron en presencia de todos y dijeron: -- ¡*Lach'ino!* 'Ika, ja'oo, ita'a Moreno, estas balas serán para usted mi gran jefe Moreno. Luego se pusieron a cantar largamente.

NOTA. El abuelo Soria una vez más pone de manifiesto en este relato los tres nombres de personas que él respeta como a sus propios padres por la gran experiencia, consejos sabios, y como herederos de sus antepasados, horcones genealógicos (el término tiene el significado de mantener la estructura de las familias anteriores, presentes y futuras). Y seguramente por ellos es que ahora toman la decisión de ir a socorrerles por esta situación surgida; teniendo en cuenta que hasta esa época la humanidad de los Tobas llegaba hasta una edad de 120 años, cuando mueren.

En ese momento, casi hubo una guerra entre nosotros y el cacique Moreno, pero la gente del Espinillo estaba muy a favor de él y le dieron mucha protección hasta llegar al paso del Bermejito, cerca de *Lapelole* - La Confluencia. Así lograron sacarle del lugar del conflicto, después que uno de sus agentes fue matado. También, algunos de ellos acompañaron al cacique, de modo que estaban muy bien informados de todo lo que sucedió. Además, el cacique en una reunión les explicó a ellos que fue muy mal atendido por la gente del lugar, y que tampoco le dieron la posibilidad de contar a ellos el propósito de su visita a esa región; porque muchos de ellos estaban ebrios en ese momento. Por eso salieron a recibir con agresividad y mataron a su agente llamado Selson. Pero el cacique logró repeler la agresión de la gente en ese momento y por eso no hubo más heridos; entonces el trató de cubrir su salida del lugar con el auxilio de las armas.

Con nuestros grupos logramos llegar hasta la zona del Espinillo varios días después del suceso, pero también llegamos muy tarde pues el cacique Moreno ya se había retirado del lugar para ir de vuelta a Las Palmas; de modo que no conseguimos hablar con él. Y la gente del lugar nos atendió, pues todavía estaban juntos, y al principio tratamos de averiguar qué pasó, por qué el cacique llegó hasta ese lugar y qué estaban buscando, pero la gente no quería hablar con nosotros pues había muchas tensiones. Además, ellos eran más numerosos, así que decidimos salir inmediatamente del lugar para no agravar más la situación del momento. También estaban los jefes que más respetamos y que siempre anduvieron junto con nuestros padres. No obstante hemos constatado las mulas heridas que pertenecían al cacique Moreno y que estaban al cuidado de ellos. Bueno, por suerte no pasó nada grave en ese momento, pero quedó clara la advertencia del cacique de continuar manejando la investigación del caso de la muerte de la mujer blanca por medio de la justicia.

## **Conflicto y represión de los indígenas en Miraflores por el robo de animales**

Mucho tiempo después de este asunto y mientras continuamos viviendo en esta región de *Lachiugue*, un día recibimos la noticia que nos trajo un vecino agente de policía, que según la insignia era un cabo, y nos comentó de la siguiente manera: -- Esta tarde llegarán a esta zona una comisión de policías que mañana a primera hora entrarán en acción para bombardear los hogares de ustedes con armas de alto calibre, pero si logro interponerme a ellos no harán el bombardeo y ustedes estarán a salvos; mientras tanto el que pueda escapar que lo haga ahora y pronto.

Luego, se fue el policía a su casa y la información que nos trajo fue muy cierta porque en la madrugada del siguiente día, después de cantar varias veces los gallos, llegó a nuestro hogar nuestro guía el shamán José Sandoval que nos contó a todos el siguiente mensaje: -- Hermanos, ya están en medio de nosotros los policías, ¡Que maldición! ¿Qué vamos hacer ahora para enfrentar a ellos? Levántense todos pues ellos son enviados para matarnos. ¡A prepararse y tomen sus armas, vamos a defendernos de ellos! (esto fue lo que dijo pues él era un vidente).

Poco después que él se fue, comenzamos a escuchar los disparos de repetición de armas de alto calibre, ¡bum, bum, bum! y nuestras gentes acostumbrados a los peligros se arrastraron como podían para salvarse junto con sus hijos, sin detenerse por nada; y muchos de ellos lograron llegar hasta donde estaba construida una casa de



refugio con maderas duras para proteger del impacto de las balas de los fusiles, y gracias al refugio no les paso nada. La casa de refugio fue hecha para proteger las mujeres y niños en cualquier ataque sorpresivo; además en ese refugio estaba ubicado el *crucifijo* que veneraban nuestras gentes durante todas las épocas de nuestras persecuciones. Ese crucifijo le pertenece por herencia de liderazgo a nuestro hermano *Piguiñi* José Sandoval, de parte de nuestro jefe anterior *Shiquiau*, el padre de *Shiuen* Juan Alegre, que antes de morir nos convocó a todos nosotros para anunciar su desaparición física por el contagio de una viruela; y que antes de ser sepultado le transfirió el poder a su sucesor, por medio del crucifijo. Mientras le estaban arrimando al pozo de sepultura todavía seguía vivo y hablando con nosotros.

NOTA. Será comentado el tema en los testimonios de otro protagonista.

La concentración del bombardeo fue en dirección justo a esa casa de refugio y el impacto de las balas de los fusiles levantaron mucha tierra, tanto que el refugio casi quedó enterrado o tapado por la tierra en esa madrugada. Por suerte hubo pocos muertos y heridos no muy graves, pues la mayoría de nuestras gentes estaban muy bien escondidos debajo de los troncos de los árboles esperando que se acercaran más los franco tiradores. Y cuando ya cesó un poco el bombardeo masivo de las armas, la gente nuestra se levantó toda con las armas en las manos, saliendo en dos direcciones y dejando en el medio del fuego a los atacantes para acorralarlos; pero los policías estratégicamente retrocedieron del lugar para despistarnos, pues seguramente habían notado que los disparos de nuestros defensores venían de los dos costados hacía ellos, dejándolos incómodos, y ellos inmediatamente salieron del lugar para no encontrarse en el medio de los disparos cruzados de las armas.

Mientras estaba oscuro en esa madrugada, nuestros defensores podían imaginar donde estaba la posesión de ellos por medio de los tiros de las armas y las direcciones de las balas de los fusiles, hasta cuando salió el sol. Luego tenían que quedar escondidos detrás de los árboles para contener el avance de ellos sin dar ninguna tregua.

Y antes del mediodía llegó a mi casa uno de nuestros jefes, *Palqon*, y estaba malherido; y le hice pasar adentro de mi casa para que descanse un poco, pero él prefirió quedar en guardia junto conmigo con las armas en la mano y seguimos vigilando. Pero yo ya tenía pocos cartuchos del Mauser, mientras el jefe *Palqon* tenía bastantes cartuchos para escopeta y las armas cortas que teníamos reservado para el momento de choque en la lucha, mientras seguimos tratando de impedir el acercamiento de nuestros atacantes.

Luego llegó otro compañero llamado *Quiyaxat* para decirnos: -- Hermano y usted padre (jefe), vengan urgente, vamos a tratar de escapar mientras tenemos un poco tiempo para salvarnos.

El llevaba un arma corta de calibre 45 con más de veinte balas, las últimas que le quedó; y le pedí para que me entregara por si necesitaba. Mientras estábamos conversando vimos algunos policías que estaban revisando algunas casas y ya estaban cerca de donde estábamos escondidos. Inmediatamente les apuntamos nuestras armas para dispararles y uno de ellos fue herido y le sacaron rápidamente del lugar; y fueron los últimos los policías y civiles que desplegaron estas represiones en contra de nosotros en ese tiempo.

Luego, nuestras gentes comenzaron a salir de sus escondites para ir a buscar los caballos que ya estaban ensillados, los cuales estaban esparcidos en el campo y en el monte; y arriba de sus monturas estaban las ropas de ellos cargadas desde la madrugada de ese día. Y fue muy terrible este intento de los policías y civiles para masacrarnos. Yo, cada vez que trato de repasar esta historia de nosotros me mortifica demasiado, pues hemos vivido en carne propia todo lo que pasó con la conquista y la colonización de lo que fue el gran Chaco; es realmente terrible e incompresible.

Nuestros represores tocaron dos veces los clarinetes esa mañana, luego

comenzaron a bombardear nuestros hogares con las armas de repetición de alto calibre; y como era oscuro aun se podía ver claramente los reflejos y las direcciones apuntadas. Al mismo tiempo se acercaban a nuestro asentamiento mientras nuestros defensores se ubicaban en dos direcciones, derecha e izquierda, para dejar en el medio a los atacantes y contener sus avances haciendo los disparos cruzados hasta lograr que amanezca el día, enfrentando con las pocas armas a los agresores.

La contención del ataque contra nosotros fue mediante algunos de los policías que nos conocían muy bien, pues vivían cerca de nuestro asentamiento, como ser el Sargento Abana y el Oficial Niski, pues estos estaban con ellos y después nos contaron todo lo que pasó durante el ataque.

Luego del mediodía ya estaba despejado nuestro lugar, pues ya se habían retirado los policías. Entonces comenzamos a organizar la persecución, luego de seleccionar los hombres más fuertes y acostumbrados a los peligros. Además, ya habíamos logrado sacar del peligro a las mujeres y los niños, y recuperar los caballos que ya estaban ensillados para ser montados y salir fuera de la zona. Y les hicimos quedar solamente a los que estaban en condición de participar de la persecución que íbamos a realizar a los agentes del orden y a los colonos que estaban apoyando la represalia de nosotros.

Al abuelo *Palqon*, que estaba herido en un costado, le dejamos bajo el cuidado de los que se quedaron a cuidar las mujeres y los niños. Mientras nosotros iniciamos la persecución de nuestros atacantes que ya estaban retirándose del lugar. Y antes de salir nuestros grupos, el otro abuelo *Chiyoolli'* decidió quedarse pues ya se sintió muy cansado, además ya era muy avanzado en edad y por eso no quiso entrar en la lucha con los que agredieron a sus gentes.

Y antes de retirarse los policías, escuchamos por segunda vez el toque de clarines como anunciando el cese del bombardeo de nuestros hogares. Además, ya había algunos heridos de ellos, pero no sabemos quienes eran. Y justo en ese momento llegó al lugar donde estábamos reunidos el otro abuelo *Yaxasoxoic*, que venía de otra zona solamente para averiguar como estaban nuestras gentes, si hubo muertos y heridos; y al bajar de su caballo me dijo: -- Hermano mayor, aquí les traigo un poco de agua y carne asada para ustedes.

Luego, le comentamos que durante la noche estábamos afuera de nuestros hogares tratando de contener la embestida de los policías y los civiles que les acompañaban, que vinieron a matarnos acusándonos de los robos de los animales de ellos. Pero gracias a la acción decidida de nuestros hermanos que salieron a enfrentar a ellos durante la madrugada, no se aproximaron demasiado a nuestras casas para matar a los inocentes, pues no tuvimos tiempo para organizar nuestra defensa y tuvimos mucha suerte que no hubo tantos heridos de los nuestros hasta ese momento.

Cuando llegó el abuelo, y mientras estábamos ya con el propósito de salir, vimos otros dos policías que estaban tratando de sacar del lugar un herido de ellos para llevarlo hacia el monte, y un hermano que estaba con nosotros empuñó un arma para tirar hacia ellos y ahuyentarlos del lugar. Luego ellos se fueron, logrando rescatar al herido.

Después llegó la gente de *Bachoori*, *Palqon*, los cuales nos dijeron: -- Traten de descansar un poco de tiempo hermanos mientras esperamos a los otros compañeros que están viniendo y luego vamos a realizar la persecución de ellos; ya estamos listos para pelear con ellos y les vamos hacer que los coman los cuervos este día. Pelearemos a muerte, caiga quien caiga.

Y habló nuestro jefe *Piguiñí* José Sandoval, y dijo: -- Ahora nos toca a nosotros, nadie nos detendrá, tampoco nadie nos tomará como prisioneros.

En ese momento salió mi hermano menor Lorenzo Soria para avisar al resto de nuestros hombres que ya estamos saliendo para iniciar la pelea con los policías y todos los que les acompañaban, colonos y criollos.

Pero cuando llegamos al lugar donde estaban concentrados no encontramos a

nadie pues ya se habían retirado huyendo hacia Castelli; y les seguimos hasta *Dashigui'* - Santa Victoria. Luego regresamos y cuando llegamos al lugar donde está el almacén Baldosa destruimos todo lo que encontramos, quemamos el corral de los animales y la casa; solamente las mercaderías dejamos para que recojan nuestras gentes, y así quedó terminada la agresión de ellos a nosotros en ese día.

Todo esto sucedió por causa de ese hombre llamado Selson, el agente de policía del Cacique Moreno que fue matado en la zona de *Tóoro L'aite*, inmediación de Palo Marcado; pues este ataque que sufrimos fue por expreso mandato de él en complicidad con algunos de los oficiales de policía que intervinieron junto con los colonos y estancieros que ya venían acusando a nuestras gentes por el robo de los animales vacunos, cosa que nuestras gentes no hicieron.

NOTA. La sospecha del abuelo Soria fue el resultado de muchas averiguaciones que hicieron las gentes que eran parientes de ellos y que vivían en la región del *Yaicangui* - Resistencia, y que confirmaron esta participación directa del Cacique Moreno de Las Palmas en venganza de su agente muerto en esa región donde ocurrió la pelea entre los grupos del jefe *Bachoori*.

### **Jefes de policía de Salta intervienen en el conflicto armado suscitado en Miraflores entre policías, pobladores criollos, colonos, contra los aborígenes de la zona**

Pero esa misma noche varios shamanes y videntes nos dieron la noticia acerca de una posibilidad de solucionar el conflicto con la llegada de autoridades de la policía que vendrán para entrevistarnos personalmente.

Al siguiente día convocamos a nuestras gentes para pasar la información que habíamos recibido, y que es la siguiente:

-- Hermanos, en este día nos visitarán algunas gentes de la policía para preguntarnos acerca de todo lo que pasó el otro día, y les rogamos a todos ustedes que no debemos presentar batalla a ellos pues esperamos que ellos vengan a hablar pacíficamente con nosotros esta vez, y que nos aclaren y resuelvan este problema de la represión de los policías. Ahora si ellos nos agreden a nosotros, entonces sí podemos contestar con las armas que tenemos, no importa quien caiga y sean comida de los cuervos y de los animales.

A partir de ese momento, nuestros hombres que están al frente para contener cualquier ataque, se organizaron. Además salieron en busca de más armas y municiones que fueron sacadas de los policías y colonos durante la pelea del otro día; mientras que los otros iniciaron la vigilancia y la prevención. Por la tarde, casi entrado el sol, venía llegando un grupo de policías montando caballos y mulas, y fuimos advertidos por nuestros vigilantes. Inmediatamente salimos al encuentro de ellos y cuando ya faltaban pocos metros de distancia justo llegamos donde está un árbol muy grande y nos quedamos debajo de él para esperarles. Y éramos cuatro personas a las que nos encomendaron esta tarea de hablar con ellos, mientras que nuestros compañeros se dirigían hacia ellos en forma de pinzas con el propósito de atraparlos si intentaban hacer algo malo con nosotros. Todos ellos estaban listos para apretar el gatillo de las armas, pero se mantenían ocultos a la vista de ellos, y mientras ellos venían hacia nosotros los tenían controlados hasta que llegaron a donde estábamos parados. Entonces se presentó el Cabo Montenegro y mi hermano Cabito Leiva que también venía con ellos, saludándonos con un tono burlón: -- Buen día, don Soria, pensé en un momento que usted ya estaba muerto y que los cuervos ya habían comido su carne.

Y vio que les iba a apretar el gatillo, y entonces él gritó: -- ¡No, don Soria, les estoy haciendo bromas, no, le hablo en serio!

Y les dijo: -- Bueno, este día también voy a hacer que tu carne sea la comida de los cuervos y animales.

En ese momento recién vimos un papel colgado en una de las ramas del árbol, en

el que estábamos debajo.

NOTA. La nota descripta por Soria fue como una anticipación de la entrevista, conteniendo un aviso de la llegada de la comisión policial, pero que ellos no habían recibido hasta ese momento cuando ellos ya estaban en el lugar con el grupo de Soria.

Luego de ese instante nos habló mi hermano Cabito para explicarnos el motivo de la entrevista diciendo: -- Hermano mayor, los policías vienen con el propósito de conversar con ustedes pues los otros policías que hicieron la represión a nuestra gente días pasados, hasta ahora nadie sabe de dónde vinieron y tampoco nadie sabe quién dio la orden.

Y un vocero de ellos, que no se qué rango tenía, nos habló diciendo: -- Este es nuestro jefe que viene para conversar con ustedes, pero deben poner a un lado sus armas.

Y le contesté inmediatamente: -- Nosotros no podemos desprendernos de nuestras armas, pues apenas somos cuatros personas y ustedes son muchos.

Pero ellos instintivamente se dieron cuenta que ya estaban rodeados de la gente que nos cuidaba con las armas listas para controlar cualquier ataque sorpresivo, si era necesario. Ellos entonces aceptaron dejar como estábamos y pacíficamente comenzamos a conversar sobre el asunto, y no pasó nada grave ese día.

Y habló el jefe de policía que venía de Salta y que tenía una pierna amputada diciendo: -- Bueno, don Soria, no pasó nada con la huelga del otro día, yo simplemente querría saber en qué dirección venían las policías que atacaron la población de ustedes.

Y le conteste: -- Si usted no sabe, menos yo voy a saber de dónde vinieron ellos. Por eso le preguntaré a usted y dígame la verdad si el cacique Francisco Moreno está involucrado también en este ataque contra nosotros, y dígame también si él se encuentra en esta zona. Así ustedes serán mis testigos si yo le mato personalmente, pues se trata de mi propio jefe y no deben ustedes protegerlo a partir de ahora.

Y me contestó don Montenegro diciendo: -- Don Soria, te digo que ya no se encuentra en esta zona el cacique Moreno, debe estar en su propia región que es Las Palmas.

Y volvió a hablarnos el jefe con el que estábamos conversando: -- Bueno, don Soria, yo se que usted tiene mucha gente, le aconsejo que sigan habitando esta región de *Lachiugue* - Miraflores; el lugar y la tierra serían propiedad de ustedes pues el gobernador de Resistencia ya sabe lo que pasó con ustedes, y él mismo me confirmó que no hace mucho habló con ustedes personalmente, y que entre los que actuaron en contra de su gente con armas seguramente estaría también el cacique Moreno. Con el gobernador ya habíamos hablado para resolver este asunto pero ustedes tienen que viajar hasta Sáenz Peña para dejar aclarado todo este problema y dejar ya concluido el conflicto.

En ese momento todos los demás familiares de mi padre *Teploxochi* (que ya fue fallecido) ya se estaban refugiando en la zona de Pampa Alegría; con ellos estaban muchas otras familias numerosas a los que inmediatamente mandé un mensaje para avisarles que nosotros estábamos bien de salud. Luego fuimos a Sáenz Peña para presentarnos ante la justicia para aclarar todo lo que pasó con la policía y los colonos. Estuvimos varios días haciendo la aclaración y una vez concluida la diligencia fuimos a visitar a nuestras familias que estaban en la Florida, y luego volvimos a *Lachiugue*. Después fuimos a Resistencia para volver a solicitar al Gobernador nuestras tierras, para que nos deje seguir quedando en ellas pues desde siempre ha sido el lugar de nuestros antepasados. Por eso hasta ahora continuamos habitando en este lugar a pesar de todos los problemas posteriores que surgieron pero que son de menor importancias.

Después que pasó este conflicto con nuestros vecinos criollos, el Gobierno me dio el cargo de Cacique y mi hermano Cabito Leiva fue nombrado como policía, y desde ese momento no tuvimos mas problemas hasta el presente.

## El conflicto del ingenio Las Palmas

El conflicto que hubo en el ingenio Las Palmas fue anterior pues hasta ese tiempo todavía vivía el Cacique *Taigoyi'* Juan Tóma, Francisco Moreno, Juan Burgos y mi propio padre *Teploxochi* que tenía la misma edad que el Jefe *Shinoqoiyi Pedaxauaic*, gente que siempre habitó en la región del *Yaicangui* - Resistencia. Estos jefes tenían su asentamiento cerca de la Fábrica de Fideos que estaba al lado del Ferrocarril. Conozco el lugar pues todas las veces que viajábamos a Resistencia siempre nos quedábamos en el lugar de ellos mientras hacíamos tramites en la Gobernación, y fueron los que nos contaron todo lo que sucedió en Las Palmas, también en el interior como el caso concreto de Juan José Castelli y también en las otras regiones del Chaco, acerca de las acciones dirigidas por los policías que controlaban todo el área de la frontera, incluyendo el ataque que sufrimos en *Lachiugue*.

Y mucho más antes, el Cacique *Taigoyi'* nos convocó para informarnos acerca de lo que estaba pasando en Las Palmas, antes de ser tomado por el propio personal del ingenio y por los peones por el salario muy bajo que pagaban en el ingenio. Por esa razón algunos paraguayos se unieron para reclamar un aumento de su jornal diario, pero no fueron atendidos por los patrones.

En esa época todavía vivían *Dashi'chi* y *Qoŷaxaqui* que siempre habitaron en la región de *Lchigo* - Fortín Lavalle.

*NOTA.* Este *Dashi'chi* era muy famoso; tenía una banda que siempre se dedicaba a asaltos y robos en los distintos lugares del Chaco y era muy amigo de *Qañaxachi* Leoncito, un jefe de los Vilela - *Shimpi*; ambos actuaron para asaltar un barco chico que estaba tratando de atravesar el río Teuco y saquearon todas las mercaderías que transportaba. Estos fueron tiempos anteriores a este relato.

El cacique *Taigoyi'*, para intervenir en el conflicto con el ingenio Las Palmas, tuvo que reunir unas cincuenta personas para que le acompañen hasta Las Palmas y ayudar a su compañero Francisco Moreno, quien estuvo a cargo la vigilancia de esa región por los aborígenes. Pero cuando surgió el problema, las autoridades del Chaco le solicitan a él para mediar con los huelguistas que tomaron todos los edificios del ingenio. Para dar seguridad a los que habitaban en esa región, el cacique se puso en marcha con las cincuenta personas, y desde este lugar de *Lachiugue* participamos entre 11 y 13 personas; y todos los grupos que les acompañamos llegamos al lugar donde vivía el cacique Moreno, Estancia La Roza, y desde ese lugar nos dirigimos al ingenio para intentar desalojar a los que tomaron los edificios.

Una mañana temprano entramos al lugar; un grupo entró por la única entrada, mientras el otro grupo entró por la parte de atrás, y otro grupo más pequeño ya había entrado en la madrugada antes de nosotros para frenar cualquier acción de los que tomaron el edificio del ingenio. En el grupo que entró por la entrada principal estaba el Cacique *Taigoyi'* Juan Tóma, y el primer impacto de tiros de armas de grueso calibre tocó el sombrero de él, cayéndose por debajo del mojón de las alcantarillas; otros avanzaron firmes, caminando y viboreando, y los otros que entraron por la parte trasera lograron tomar una parte de los edificios y comenzaron a disparar sus armas para intimidar a todos los que estaban adentro con las indicaciones del grupo de personas que estaban adentro desde más temprano; y así con la presión que ejercieron los que entraron por la entrada principal se logró hacer la fuga de todos los huelguistas que tomaron los edificios del ingenio.

De esa manera fueron desalojados ese día y huyeron todos; y un grupo de nosotros se encargaron de perseguirlos para alejarlos del lugar. Los guarda espaldas de nuestro cacique fueron *Dashi'chi*, *Qoŷaxaqui*, *Nacha'yi*, *Ŷoxodaic*, *Tenaxanaxaic*; todos ellos eran los mejores en puntería de armas. Y durante el mismo día se volvieron a encontrar todos nuestros grupos, además con los grupos del cacique Moreno; ellos hicieron una rápida evaluación de todo lo sucedido, y luego se pusieron a discutir detalles

del regreso de los distintos hombres que participamos en la luchas, la comida y otros temas particulares. Los dos caciques chocaron duramente pero lograron solucionar todos los reclamos, luego acordaron separarse al otro día.

Al otro día nuestro jefe *Taigoyi'* volvió con todos nosotros a Pampa del Indio. Este es el último suceso ocurrido en esa región de todas nuestras historias, aunque hubo otros conflictos posteriores pero no de mayor envergadura que los que todos padecimos en otras épocas anteriores. -

## Capítulo 3 – Primera parte

### Testimonio de *Nachicyi* Juan Zorrilla

*Chemole* - El Colorado (Formosa), mes de Septiembre del año 1977

Los subgrupos tobas a los que pertenecía el Cacique Francisco Moreno son los llamados *No'olgaxanaq*, pues nosotros los Tobas originarios descendemos de unas diez sub-agrupaciones que hablamos en un mismo idioma; al igual que las otras naciones que siempre habitaron juntos en el Gran Chaco y que son: Charrúa - *Shadóoua*, Abipones - *Yaucañigaxa*, Vilela - *Shimpi*, Lules - *'El-la*, Mocoví - *Moqoit*, Pilagá - *Piilaxa*, Maticos - *Wichí*, Chulupí - *Sotegaxaic*, Los Lengua - *Ñimqa*, Mascoi - *Mashicoi*; ellos fueron desde siempre nuestros vecinos, cada uno de ellos tenía una zona muy especial en las distintas regiones del Sur, Este, Oeste, Norte; esto ocurrió hace unos miles de años.

Pero mi padres siempre nos contaban a nosotros en especial de sus grupos tobas, que habitaron todas las regiones, Sur, Central y Norte hasta el presente. Mi padre fue muy favorito de sus gentes *No'olgaxanaq* (subgrupos tobas), los que siempre habitaron en la región central (la parte Central del Chaco). Estos distintos pueblos con diferentes lenguas son muy pacíficos; entre ellos tuvieron sus propios conflictos, pero cuando terminan los conflictos se vuelven a la amistad y así hacen sucesivamente, y se mantienen como vecinos sin agredir a nadie pues se respetan unos y otros cuando surge algún problema interno.

Mi padre muchas veces convocó a los representantes de ellos para que se encuentren para intercambiar ideas y consejos sobre las nuevas relaciones con los blancos que rápidamente se adueñaban de las distintas regiones que antes eran regiones de ellos.

Mi padre tiene medio hermano de origen Mocoví llamado *Coshoole'*, que siempre vivió en la zona del Sur, de modo que yo tengo unos tíos habitantes del Sur. El primer encuentro por la convocatoria de mi padre fue realizado en la región de Las Lagunas Amarillas (de agua amarilla), cerca del 213 (Formosa al Oeste) y en la costa del río Teuco. En esa zona se encontraron por primera vez los distintos nuevos jefes de los subgrupos tobas, mocoví, maticos, pilagá, y los Lengua y Mascoi del Paraguay. Mi padre fue un shamán vidente por excelencia, y fue el que siempre guiaba a su gente frente a la persecución de los soldados del ejército, antes de la creación de la primera gobernación del Chaco y de Formosa, pues el control de las fronteras estaba instalado en la región del territorio paraguayo, y luego en Resistencia con los primeros Coroneles.

Mediante la acción de mi padre muchas gentes fueron salvadas de las masacres posteriores de los soldados y los policías, pues él se hacía respetar. Si no fuera por él, no sé si estaría yo contando estas cosas; además no íbamos a tener las tierras donde quedarnos con nuestros hijos. Él dirigía a sus gentes para escaparse de las encerronas que nos hacían los soldados, pues conocía todos los lugares más impenetrables del Chaco Central y Oeste, porque todas las veces que se detectaban los movimientos de los ejércitos, él sabía a donde dirigirse para proteger a sus gentes de los peligros. Mi padre fue un gran shamán (médico natural), vidente por excelencia, conocía todos los secretos del hombre blanco, hasta lo más recóndito de la naturaleza y de los seres humanos, de todo lo que sucede con anormalidad y sucesos en relación con las gentes extrañas, y las malas intenciones les eran reveladas, nada era oculto para él. Por eso los grupos de él siempre salían ilesos de amenazas de muerte mediante las indicaciones de él. Yo

siempre decía que si no fuera por él ya estaríamos eliminados.

NOTA. La personalidad de *Dashiloqyi*, padre de *Nachicyi*, de este relato, aparece en la época del sometimiento y sentencia de los prisioneros con el Jefe *Meguesoxochi*, año 1884, por la acción militar del Ministro de guerra Benjamín Víctorica durante la presidencia de Julio Argentino Roca, que fue premiado con medalla de oro por su excelente campaña del Desierto y posterior conquista de territorio del Gran Chaco.

## Haciendo memoria

Un día estuve en Pampa del Indio, hice un reproche a la gente del lugar, pues le dije: -- Si no fuera por la inteligencia de mis padres, ustedes ahora no estarían este lugar, pues ustedes no conocen este lugar y no era el lugar habitual de sus abuelos y antepasados, pues los abuelos de ustedes vivían en otros lugares, ellos vivían lejos de este lugar. Algunos de sus abuelos eran de la zona del Este, del Sur, del Norte y del Oeste. Pues agradezcan por eso a mis padres.

El actual Sáenz Peña, antiguamente se llamaba *Lajamqa'*, también se llamaba *Locaic No'onaxa* - Campo Largo. Campo Largo porque era una de las zonas chaqueñas más extensas de campo sin bosque, así como esta zona de Pampa del Indio era una zona muy fértil, cubierta de pastos. Crecen solamente los espinillos, y existían los ojos de agua conectados con las aguas subterráneas, que están conectadas con los grandes caudales de agua. Algunos de ellos son los pozos *Viyooyi Lai'*, *Qashe Lola*, *Togadaxaale*, *Cosole*, *Loco Lhue Lapel* (pozo de lobos de largos colmillos), *Cote Lai'*, conocido como *Cotelai*, y el pozo *Nallin Lai'* - Pozo Tararira. Hoy muchos de estos están desaparecidos por el constante crecimiento de la tierra y de los montes nuevos.

A pesar de las distancias de los distintos asentamientos de ellos, siempre mantenían el contacto y una vez por año se encontraban, por eso se conocían muy bien entre ellos. Además los padres principales de ellos eran parientes cercanos, y las nomenclaturas de sub-grupos se mantienen muy bien, como las lenguas, tradiciones, culturas que corresponden a un solo antepasado común.

Mis antepasados y mis abuelos eran originarios de la zona del *Ltañi Lai'* - Zapallar, este es el nombre que le dieron mis abuelos pues durante la época de siembras ellos sembraban las semillas de zapallo en los barrancos de los ríos Guaycurú y Teuco, por eso lleva ese nombre la región. Antiguamente ellos tenían semillas de zapallo, maíz, batata, hasta del algodón silvestre.

La ciudad de Resistencia en esa época era muy chiquita en comparación con Corrientes de más población. Esa región siempre fue el hábitat natural de los Vilelas, Lules y Charrúas, mientras que las zonas del Norte siempre fueron habitadas por los Tobas *No'olgaxanaq*; toda la parte central perteneció desde siempre a nuestros antepasados. Mis abuelos particularmente vivían en esta zona del *Pioq La'atsat* - región de Pampa Chica, *Taxalas*, *Ponaguis*, *Quiyoc Lviqye*, *Shaxadaic*, *Pantaic*, *Toue*, *Cosole*, *Chaxayic*, *Qashe Lola*, *Coqtasat*, *Tacuaral*, *Viyooyi Lai'*, *Hualliquixai Naship*, en todas estas regiones vivían durante muchos siglos nuestros antepasados. El fundador de los *No'olgaxanaq* de toda la región central del Chaco, se llama *Pananqui*, hombre conocedor del Brasil, Bolivia, Chile, Paraguay, y hablaba varios idiomas. Su ausencia siempre duraba más de un año, para volver a ver sus esposas e hijos, luego seguía ausentándose; vivió más de dos siglos de vida.

Luego del sometimiento de *Meguesoxochi*, mi padre comenzó a dirigir a sus gentes y mediante su capacidad en eludir las presiones ejercidas por los militares, logró salvar a mucha gente; por eso sus compañeros requerían siempre sus consejos y mucha gente se refugiaba bajo la protección de él durante el tiempo de nuestra clandestinidad, habitando los lugares más seguros ante la vista humana, en la cercanía de los ríos, lagunas, monte



adentro. Era un hombre de firmes convicciones, decía una cosa y lo hacía, cuando decía no, no hacía. Amó realmente a su gente pues eran sus hermanos, por eso fue muy apreciado por ellos y todos nosotros. Cuando yo tenía 17 años él me dio su bendición poniendo en mi cabeza su mano, pues yo era muy querido de él, más que mis hermanos.

### **La designación de *Taigoyi'***

Y nuestro primo hermano *Taigoyi'* era sobrino de nuestro padre; él fue criado pues cuando era niño fue huérfano de padre y madre. Sus padres fueron matados por el ejército, entonces él lo tomó como su hijo pues él era muy bueno, y cuando él ya fue mayor entonces mi padre le apartó para que sea su guía y jefe de todos nosotros, tomando la siguiente declaración y mandato:

-- "Ahora, usted irá al mando de todos nosotros, pues yo ya me siento muy viejo. He pasado muchos años conduciendo a nuestra gente en las buenas y las malas. Para eso están ustedes, además ya son hombres, seremos sumisos y así se alargarán nuestras vidas y de nuestros hijos y nietos posteriores".

En esa época nuestros padres se mantenían muy alejados de las primeras poblaciones y colonias, además ellos vivían muy lejos de todas las regiones impenetrables donde habitaban los distintos grupos que hasta ese momento se mantenían ocultos. Y cuando ya fuimos hombres maduros, es decir todos mis hermanos mayores y menores, nuestros padres mediante el trueque de las pieles de animales que los compradores del Paraguay hacían mensualmente, ellos y sus grupos lograron conseguir armas, ropas, mercaderías, pólvora y municiones. Se organizaron militarmente, hacían ejercicios con armas, hasta entrenaron a los jóvenes y las mujeres en todo tipo de luchas cuerpo a cuerpo; los jóvenes de ambos sexos medían sus fuerzas atléticamente.

Con los nuevos alimentos, por ejemplo la harina, nombramos la ceniza, la yerba, bosta de caballos, porque no conocemos, realmente era una novedad de igual modo que las ropas de frazadas y ponchos; pues hemos pasado muchos años moviéndonos de un lugar a otro en las distintas regiones del territorio chaqueño, fueron muy grandes nuestros sufrimientos. Los alimentos que consumíamos diariamente eran frutas, tubérculos, porotos, variedad de frutas de cactus, carnes de los distintos animales silvestres, variedad de aves y de huevos, tabaco silvestre, papa de agua en los desiertos, alimentos dietéticos, los remedios que se obtienen de las hierbas medicinales reconocidas desde nuestras tradiciones. Y el alimento favorito era la carne de peces pues había en abundancia. También ya habíamos criado los perros con los cuales también nos entrenamos para la caza del tatú, la iguana, el jabalí, chanchos, carpinchos, tigres, y/o jaguares, etc. Las armas eran bastones, arcos y flechas, palas de madera dura; antes de obtener las armas de los blancos. Además, ellos no habían llegado todavía, y si había algo en alguna parte era muy lejos de sus primeras poblaciones.

### **Haciendo memoria**

En una ocasión nuestras gentes estaban establecidas en la región de *Moqoit Lqaigo Lalaatec* (cabezas de los Mocovíes), ex río Teuco (inmediación de Ibarreta, Fontana y Pirané, más concretamente kilómetro Los Matacos (Formosa), pero en la parte de las costas del río Téuco). En ese lugar tan lejano, un día de verano cuando soplabla el viento Norte, típico del Chaco, sorpresivamente venía llegando un hombre de color rojo (piel roja) como empujado por el fuerte viento, en pleno verano de 55° grados de temperatura. Y un grupo numeroso de nuestros jóvenes se asustaron, y salieron disparando ante la presencia de este hombre tan raro (de aspecto muy raro) pues no conocíamos gente como él. Pero nos dimos cuenta inmediatamente que tenía una misión

de explorador pues constataba la calidad de la tierra de los bosques, ríos, riachos y lagunas, la variedad de los animales, las aves, y de la gente que habitaba el territorio chaqueño. Esas eran las conclusiones de nuestros padres y abuelos.

Uno de nuestros padres (anciano) pedía insistentemente matar al hombre, pero no le permitieron hacer lo que quería. Justamente en ese tiempo estaban ya con nuestros grupos los jefes máximos de los sub-grupos del Oeste: *Taraxat (Qolpi Le'ec)*, *Yigueloqoiyi*, *Bachoyi*, *Qadaxasoxoi (Dapicoshec)*, *Dañiiyi (Yolopi Le'ec)*, son tres Jefes de grupos mayoritarios que siempre habitaron esa región del Oeste, región de la Cangayé. Son la gente que siempre se mantenía en contacto permanente con mi padre durante esa época. Además tenía la misma edad de ellos. De modo que ellos estaban presentes cuando llegó nuestro visitante ocasional en esa región de *Moqoit Lqigo*, el hombre que dio mucho susto a los jóvenes y niños. En ese tiempo todavía se hacían los primeros encuentros ocasionales en cualquiera de las regiones del territorio para intercambiar ideas, estrategias, sobre las nuevas relaciones con los blancos.

Además, fue muy largo el tiempo del desencuentro que todos padecieron después del sometimiento que ejercieron los Coroneles del territorio nacional. Por eso se hacían estos encuentros periódicamente para ir evaluando las situaciones vividas en cada una de las distintas regiones, sobre el trato que tenían los nuevos vecinos blancos con los aborígenes, y sobre todo la protección y el cuidado de las familias que día a día se multiplicaban de nuevo. Por eso la preocupación de ellos era muy fuerte y motivaba profundamente sus reflexiones como para hacer un nuevo diálogo con las Autoridades Nacionales, también con los comerciantes que periódicamente llegaban con puntualidad a los lugares y zonas indicadas para llevar a cabo los trueques de las pieles de los animales, plumas de aves, para obtener las mercaderías, ropas, armas, pólvora y municiones.

### **La historia de *Meguesoxochi* y sus gentes.**

Para la historia de *Meguesoxochi* me baso fundamentalmente en los relatos y narraciones de mi padre, pues él estuvo en la parte final de las familias de este padre y jefe. Pues él no era originario de esta región del Norte; sus grupos eran originarios del Sur, más concretamente de la región de *Lajamqa'*, *Locaic No'onaxa*, *Chiguiyiquic Nnoinaqa'*, *Nallin Lai'*, y todas las zonas aledañas: La Plaza, Machagai, Quitilipi, La Matanza, Sáenz Peña, Campo Largo, Villa Angela, Tres Isletas. Sus antecesores fueron *Huaneraxai (Rico)*, *Cañiiyi*, *Shintaqqi* (Cambá); y se destacó por medio de su fuerza física, bravura, destreza en la guerra con los blancos, era indomable, estuvo siempre al frente de las batallas defendiendo a sus gentes y sus territorios, un fiel consejero de sus compañeros. En varias oportunidades él dirigía la misión de reconocimiento de las fronteras Sur, Este, Oeste, Norte, para inspeccionar las rutas de penetraciones militares y los nuevos asentamientos de pobladores no indígenas; fue gran conocedor de la geografía del Gran Chaco.

En la mitad del siglo 17 el padre de *Meguesoxochi* interceptó un Comandante de una nave que se detuvo en las orillas del río Paraná para realizar un reconocimiento de las tierras costeras. Mientras daba órdenes a sus soldados fue sorprendido sin ninguna resistencia y el resto de su gente se escapó; y a este hombre lo flecharon tantas veces pero no murió hasta que lo acorralaron para atraparlo, pero él subió a un árbol espinillo y como no tenían más flechas hicieron un fuego alrededor del árbol hasta voltearlo y luego lo empujaron al fuego, fue muy duro para morir. Ellos hacían eso para ahuyentar a cualquiera que se acercaba a la tierra de ellos.

Pero cuando llegó el momento más crucial de las presiones que ejercieron los soldados de los primeros Coroneles del territorio, mucha de la gente que habitaba originariamente las distintas regiones se mudaron a otras zonas y regiones para

protegerse de las incursiones militares, pues no se respetaba a nadie que se cruce en el camino de ellos. En ese momento se destacó la personalidad de *Meguesoxochi* que dirigía sus gentes hacia la zona del Norte y se ubicaron en la parte naciente del río Teuco y Bermejito hacía el Oeste, dejando siempre como una zona franca la ex Cangayé, que siempre fue objetivo de los militares, pues era la antigua Capital del Gran Chaco.

Mediante la acción en defensa de sus gentes, *Meguesoxochi* era el rompe cabezas de los Coroneles hasta que consiguieron el apoyo del Gobierno Nacional que autorizó la destrucción masiva de los Jefes más combativos de nuestros pueblos tobas y de las tribus del Chaco. Después de casi tres siglos y medio de resistencia, en solamente dos años fueron destruidas miles de vidas humanas.

*Meguesoxochi* siempre montaba un caballo blanco en todos los combates, en muchas oportunidades hacía retroceder a los soldados y en otras fueron perseguidos con pérdida de gente; y la retaguardia la hacían los compañeros mientras él se mantenía al frente arriesgando su propia vida; mediante él ahora seguimos existiendo. Y el lugar de la gran rendición fue en la inmediación de *Tala Ltoguec* (las curvas del río Teuco), en la cercanía de Fortín Lavalle - *Lchigo*.

Pues en ese tiempo él y sus gentes estaban establecidos en esa región, más concretamente en la laguna *Salaxatanguí*, inmediación de Subteniente Perín (Formosa). Ante una multitud de soldados del ejercito argentino comandado por coroneles, oficiales, soldados y voluntarios, todos dirigidos por el Ministro de Guerra, mar Austral y tierras. Él fue atrapado junto con algunos de sus compañeros y leales, y fueron tomados como prisioneros de guerra y llevados con un rumbo desconocido. Los lugares que eran los escenarios de los combates fueron varios en las distintas regiones del Chaco, en muchos de esos lugares se exterminaron soldados y malones de indios.

Al llegar este momento, el día del sometimiento de ellos, ellos creían que sus dominadores cumplirían al pie de la letra el Acta de Sometimiento de todos los Jefes de grupos aborígenes más conocidos de esa época, y la entrega de tierras donde habitar definitivamente. Así que los padres de ellos fueron los que siempre defendieron estas tierras en contra de los primeros colonizadores; ellos ponían sus gentes que vigilaban la costa de los ríos y afluentes para estar informados de las llegadas de las naves, que siempre se dirigían al Norte, a las partes montañosas en busca de metales de oro y plata. Ellos muchas veces capturaban a los que encontraban en su camino para extraer informaciones de las cosas que estaban buscado y en otras oportunidades robaban y saqueaban los alimentos de los indios, y hasta sus mujeres; era gente muy ruda sin misericordia. Me acuerdo que uno de nuestros padres más viejitos siempre lucía un casco de bronce en su cabeza todas las veces que nos contaba estas cosas.

## **Haciendo memoria**

Un día estaba contando a mis amigos blancos, y les contaba que nuestros antepasados aborígenes eran los únicos que habitaban en todo el territorio, pero que luego fue usurpado y conquistado por los extranjeros. Ellos tomaron prisioneros a nuestros padres, les domaron como animales chúcaros y como aves les enjaularon. Pero se rindieron y se entregaron. Esta es nuestra historia real de nuestros padres, de nuestras tierras que ustedes no saben; y que al fin ustedes tomaron posesión de ella (la tierra).

Pero nuestros antepasados originarios que pertenecían a otros siglos, antes de la llegada de Colón, ellos morían de viejos, eran muy pocos los que morían en la guerra. Eran gente robusta, de estatura alta y atlética, de pelos negros y lacios; las mujeres eran de buena estatura y físico, la mayoría moría de edad muy avanzada (según mi padre), se calcula entre 180 y 230 años; y los últimos viejitos que conocimos murieron a la edad de 120 años, de cabellos muy blancos, y los hijos y nietos los trasladaban con amacas.

Tenían buena salud, no tenían ningún tipo de virus pues tenían buena alimentación y dentadura intacta; las dietas eran de carnes, peces, aves, miel, frutas, raíces, etc.

### **El último lugar de *Nachicyi* se llama *Chemole* (Formosa).**

A este lugar donde estoy habitando ahora, con mis hijos y nietos, llegué junto con mis padres el año 1907, después de estar muchos años en Pampa del Indio acompañando a mis familiares en la zona del *Paataiqiole* y las Lagunas de Aguas Amarillas donde estuvieron nuestros últimos asentamientos; y desde ese lugar nos trasladamos definitivamente a Pampa del Indio en 1917. Desde ese lugar nos trasladamos primero a *Qochiiñi Lai'* (lugar de las charatas), hoy Presidencia Roca. Anduvimos toda la costa derecha del río Teuco, hasta el Zapallar, desde ese lugar nos trasladamos de nuevo a este alrededor de 1935 y desde ese año nos quedamos definitivamente hasta el presente (1977).

Muchas veces nos ausentamos este lugar por razones de las presiones de la ocupación militar, en especial por la muerte del Capitán Solari, pues mis padres fueron los autores de la emboscada y la muerte del Capitán que venía con el propósito de someter a los aborígenes que habitamos siempre esta región del territorio. La misión del Capitán fue detectada por medio de un amigo de mi padre también llamado Escalante que vivía en Corrientes, este hombre fue el que pasó la información a mi padre pues él era su amigo.

Acerca de la misión del Capitán, en una ocasión mi padre y sus compañeros realizaron un viaje a través del río Teuco para desembocar en el río Paraná y entrar en la ciudad de Corrientes, como siempre lo hacían para hacer la comercialización de las pieles de animales, las plumas y otros encargos que siempre hacían los compradores. En esa oportunidad el Sr. Escalante le informó a mis padres las órdenes de los superiores que habían comisionado al Capitán para con los aborígenes de esta región del Este Chaqueño. El mandato decía textualmente:

-- "El Capitán Solari ya está autorizado por la alta seguridad para realizar patrullajes en la región del Norte y Este de Formosa, entre los distintos asentamientos de ustedes para someter y capturar a los que ellos llaman belicosos".

No se qué es lo que quiere esta gente, si ya se adueñaron de sus tierras, y ahora hay que humillarse otra vez. ¡Traten de defenderse hermanos, no se entreguen, defiéndase como puedan, ustedes son seres humanos como ellos y tienen mucha fuerza!

El Sr. Escalante era un comerciante y barraquero, y después de comprar las pieles, les vendió unas cuantas armas de alto calibre con los cartuchos, pólvora y municiones. Nuestros hombres, después del trueque, regresaron por la misma ruta en canoa por el río Teuco, traían víveres, ropas, y estando ya juntos decidieron trasladar sus familias a la región de las Lagunas de Aguas Amarillas. Desde ese lugar se organizaron para controlar todos los posibles caminos de los soldados que controlaban todo el área de frontera del territorio. Y para esta misión de emboscada nombraron a mi padre *Dashiloqyi*, y también a *Lichiqui*, *Yanoyi*, Ramón, *Taigoyi'*, *Qoyaxaqui*, *'Onaqui* y *Natoxochi*.

Ya había pasado bastante tiempo de esta noticia, cuando mi padre sorpresivamente convocó a sus gentes para anunciarles acerca de la noticia que le trajo en la noche un espíritu de pájaros llamado en toba *Bochaxat*; este es un ser que se transforma en una mujer para comunicarse con él cuando se acercaban peligros en relación con sus gentes y/o una amenaza de muerte. Y en la reunión él dijo: -- "Prepárense pues no sabemos cuando es el tiempo y la hora cuando llegan los soldados, tal como nos avisaron el otro día".

El momento crucial de nuestras historias del Chaco, fue el momento cuando ejercía el mando del ejército argentino J. Urquiza; como gobernador fue racista contra los indígenas, en muchas partes mandó a matar (1850-1884).

Pero cuando entró a ocupar la Presidencia de la Nación Don Hipólito Irigoyen hizo

que los aborígenes se salvaran de las persecuciones y de la matanza injustificada, y fue el primer presidente que dio una entrevista al Cacique Francisco Moreno, quién solicitó el cese de las matanzas de los aborígenes; mediante este presidente logramos sobrevivir. Fue muy distinto al tiempo cuando gobernaron Urquiza y el presidente Argentino Roca, pues fueron los años más difíciles para todos los que habitamos el Gran Chaco, pues era segura nuestra exterminación; pero mediante este Hipólito Irigoyen que actuó en nuestro favor, fuimos salvados de la muerte (ver período 1916-1922).

Mediante la gestión del Cacique Moreno que solicitó a este Gobierno el cese de las matanzas de los aborígenes, el Gobierno mandó una orden a todas las Comandancias del Territorio para el levantamiento de las restricciones y persecuciones. A partir de esta orden los distintos asentamientos de familias de esa época que se mantenían escondidas, comenzaron a salir de sus escondites. Pero la gente ya estaba muy bien armada para su propia seguridad, pues hasta ese momento no se respetaba a nadie por parte de los nuevos pobladores del Chaco.

### **Más informes sobre el Capitán**

El espíritu de la *Bochaxat* otra vez interrumpe el silencio de la gente, anunciando la inminente llegada del Capitán. Mi padre llamó a todos sus compañeros para organizar la salida para interceptar al Capitán y los soldados que le acompañaban, con la siguiente instrucción:

-- "Ustedes deben actuar con rapidez, el factor sorpresa es más efectivo. Es verdad que el capitán viene con soberbia e intención de humillar y matar la gente de ustedes, pero no tengan miedo. Para el ataque deben dividirse en dos grupos en direcciones opuestas, dejando en el medio la patrulla; caven pequeños hoyos de escondite y una vez que los patrulleros se ubiquen en el medio de la emboscada, el ataque debe comenzar por atrás, disparándole al que viene atrás (el último) para obligar al Capitán a mirar atrás y hacer la verificación; y una vez que se de vuelta, ustedes aprovechen para abrir fuego y él morirá sin resistencia. Previo al ataque de ustedes al Capitán les saldrá al cruce de su camino un tigre; y ese tigre es el mismo espíritu (alma) del Capitán que se desprende de su cuerpo. Es una buena señal que la suerte está a favor de ustedes; por lo tanto no deben asustarse ni desaprovechar la ocasión".

Después del mensaje de la *Huochaxat* nuestros hombres se dirigieron a la salida de las Lagunas de Agua Amarilla - *Qa'im Lta'a*, hoy llamado Campo de *Nataishi*, y otros vigilantes fueron en otras direcciones. Poco tiempo después fueron ubicados los patrulleros en la posible dirección y con la indicación de ellos, nuestros hombres se ubicaron en la entrada de un cañón, y cinco de ellos se ubicaron en la parte de atrás de la emboscada y otros cuatro se ubicaron en la otra punta, pues eran los mejores tiradores, calculando la distancia frente al Capitán que venía al frente de sus patrulleros; y cada uno de ellos estaba ubicado en los hoyos de escondite para esperar el momento.

### **Comenzó la acción**

El encuentro de la patrulla del Capitán ocurrió exactamente de acuerdo a la predicción de la *Huochaxat*. Cuando la patrulla salió del monte para cruzar el cañón, orillando la Laguna, le salió un tigre cruzando el camino de ellos e inmediatamente abrieron fuego acompañado de gritos y alaridos de los soldados que venían encolumnados; mientras nuestros hombres se acomodaban para esperar el momento. No tardó en llegar la patrulla a donde ellos estaban instalados, y una vez en el medio de la emboscada los que estaban atrás abrieron fuego contra los soldados que venían al final, y alertado el Capitán dio la vuelta para mirar y entraron en acción los que estaban

apostados al frente. La acción fue toda muy rápida y uno de los soldados se arrastró viboreando por el pastizal, llegó hasta el agua y cruzó la laguna para salvarse del fuego, y cruzando tumbó al suelo las mulas y caballos.

El Capitán murió instantáneamente al igual que los demás. Luego les quitaron las armas, las ensilladuras y el fajo de billetes que llevaba en las alforjas; el sable y el Winchester del Capitán que llevaba una sigla de él. Inmediatamente se retiraron del lugar, y con ese dinero se compró varias armas procedentes del Paraguay con la mediación de Enrique Coba, que residía en el puerto de Formosa. Además de las armas también se compró muchas ropas, frazadas, y víveres.

NOTA. El Winchester del Capitán Solari fue vendido al señor Miguelito Veda de Tres Isletas en los años 1967-1970, por el jefe *Chiguilla*, Juan Bartolomé (Tolomé) durante la temporada de cosecha de algodón.

Después de este suceso nuestros mayores se orientaron al Noreste, refugiándose al Norte más fuerte, en la zona de *Laatataqui*, cerca de Subteniente Perín (Formosa). En esa época gobernaba el país Roque Sáenz Peña, y fue un tiempo muy difícil para nosotros los aborígenes del Chaco. Pero luego con la presidencia de Hipólito Irigoyen se alivió la tensa situación; fue distinto para nosotros pues había una esperanza de vida, pues la represión estaba autorizada desde el Ministro del Interior de la Nación por los presidentes de turno, y con Hipólito Yrigoyen cesó la indiscriminada matanza de mucha gente. En esa instancia también apareció el Cacique Francisco Moreno de Las Palmas, que logró esta salvación de nuestra gente luego de varias entrevistas con ese presidente para solicitar el cese de todo tipo de persecución, matanza y restricción en todo el territorio nacional, de los aborígenes que habitamos esta región Norte del país.

Antes de esta pacificación llegaron varias patrullas que intentaron castigarnos para vengar la muerte del Capitán, pero fueron rechazadas por nuestros defensores armados pues era la única forma de salvar nuestras familias de las represalias del ejército.

De modo que fueron nueve personas las que integraban la emboscada con el Capitán, y continuamos varios años muy lejos de la persecución y siempre nos mantuvimos muy ocultos.

Mi padre fue un gran amigo de Escalante. El padre de este fue su patrón antes de comenzar la represión que ejercieron los Coroneles contra los distintos jefes tobas, mocovíes, lules, vilelas y wichís-matacos que habitaban en el Chaco. En esa instancia, para salvar la vida de las familias de ellos, se mudaron hacia distintas regiones para refugiarse y protegerse en las regiones más impenetrables, mientras que algunos jefes decidieron someterse bajo el control de los Jefes Militares en distintas épocas.

De modo que la muerte del Capitán Solari fue uno de los tiempos más difíciles para nosotros (años 1911-1912). Pero después de esos años llegó a gobernar el país Don Hipólito Irigoyen y fue el que levantó el control de las Comandancias y Fortines que controlaban el territorio, aunque posterior a este tiempo hubo otras actuaciones policiales pero de poca intensidad, focalizadas concretamente en algunas zonas y regiones.

*Orlando Sánchez:* ¿De modo que el Cacique Moreno fue el primer hombre aborígen que logró entrevistarse con el Gobierno Nacional para solicitar el cese de la matanza de los aborígenes del territorio Chaqueño?

*Juan Zorrilla:* Sí, así es, fue nuestro primer hombre que logró entrevistarse con el Gobierno Nacional personalmente para pedir que se deje la presión y la matanza; por eso fue que el presidente ordenó a todas las Comandancias y Fortines de frontera del Norte la realización de los controles estrictos con las poblaciones aborígenes. Pero la mayoría de la gente ya estaba muy bien armada.

Yo me acuerdo después que volvimos de la región de *Lasatataqui*, estando ya

instalada nuestra gente en la zona de *Moqoit Lqaigo* (cráneos de los Mocovíes), Formosa, en ese lugar un día salieron varios jóvenes para pescar en un riacho y mientras estaban en el agua, aparecieron unos cuarenta soldados que estaban rastreando huellas para determinar objetivos, pues aparentemente venían con la idea de hacer represalia, y los vigilantes nuestros ya venían controlando sus pasos y direcciones. Aquellos acamparon al lado del riacho para descansar y dar de tomar agua a sus animales, y se acercaron demasiado al lugar donde estaban nuestras gentes sin saber.

Esa noche nuestros defensores hicieron sus primeros disparos de advertencia en tres oportunidades para advertir a los soldados que también estaban armados. Esta actitud hizo que en la madrugada, antes del amanecer, los soldados se retiraran de la cercanía de nuestras gentes y así también se evitó el derramamiento de sangre de ambos grupos (bandos); y cuando ya amanecía nuestros hombres que pasaron toda la noche controlando el movimiento de ellos, trajeron la novedad del alejamiento inesperado de los soldados.

Este comentario que les estoy haciendo está totalmente confirmado por los voluntarios que integraban la patrulla de represalia, por ejemplo Romero Abicho y Schul que después colonizaron en Pampa del Indio en 1940. Siempre se acordaban de la bravura de los tobas con el alarido: -- *Oh salcharo, oh salcharo*, la palabra que pronunciaban los guerreros que intervinieron en los distintos combates anteriores a ese momento, cuando ocurrió este suceso que les estoy comentando. Particularmente, el testimonio de Romero que estuvo en varias oportunidades como voluntario y siempre se acuerda que salió herido de una flecha en el hombro derecho que lo dejó inmóvil durante el transcurso de la lucha, y los compañeros de él apenas lograron salvarlo sacándolo del centro de la batalla y de la lucha cuerpo a cuerpo; en esa oportunidad 15 soldados se salvaron, la mitad estaban heridos, y durante la huida se agusanó la herida, y todas las veces que ve un chico, siempre le saluda: -- *Hola, salcharo, chico* (se conoce como Abicho Romero).

El otro lugar que también fue escenario de la muerte de un alto Oficial que comandaba una tropa de soldados, fue el monte fuerte de la zona de *Laataxaqui*. Nuestros vigilantes detectaron la llegada de la tropa de soldados y le seguían sus pasos, y un día en ese monte fuerte se internaron casi en el corazón del monte para poder exprimir el agua de los cardos espina para dar de tomar a las mulas y los caballos, además de ellos. Mientras estaban haciendo la limpieza para instalar las carpas de los Oficiales, y primeramente limpiaron un lugar donde podrían sentarse aparentemente esos Oficiales.

Los aborígenes que hacían el seguimiento avisaron inmediatamente a los Jefes tobas para consultar como va ser la estrategia para enfrentarse con ellos. Luego fue encomendada a una sola persona la misión de matar directamente al Oficial, y fue escogida una persona *shamán* que tiene relaciones con los seres *huasholec* (seres enanitos del monte) que tienen muchos poderes para guiar y proteger a ese hombre, para no ser visto por los soldados. A este hombre le equiparon con un Winchester con un plomo alijado de una pata de olla de hierro (Paila), destinado especialmente al que dirigía la tropa. Y durante dos días el aborigen se acercaba al campamento para observar y distinguir quién era exactamente el que daba las órdenes, y durante el tercer día logró distinguir al oficial que daba órdenes; pues los soldados se turnaban por ejemplo para trasladarlo de un lugar a otro alzando la silla, le extendían la alfombra donde se sentaba, le llevaban el agua y la comida; y con el telescopio en la mano, cada tanto se ponía mirar y reconocer los alrededores del campo y del campamento de ellos. También observaba las insignias de jerarquía.

Y una vez que el hombre logró darse cuenta, le comunicó enseguida a sus compañeros que le custodiaban la retanguardia, para alertar a los demás y que estén atentos acerca de la reacción de los soldados, una vez realizada la ofensiva. Luego se

acercó al campamento para asegurar el fuerte impacto de las balas, y lo tenía en la mira para calcular el movimiento del cuerpo. Se detuvo más en observar la pipa en la mano, y el tiempo que lleva para sacarla de la boca, y ese movimiento le dio la pauta para calcular cuando hace el movimiento del cuerpo. Eran como las tres (3) de la tarde cuando logró poner el dedo al gatillo del Winchester y disparar. En cuestión de segundos el Oficial cayó de la silla tambaleante, cayendo de frente, mientras el hombre se movió rodando hacia la derecha. Al mismo tiempo los soldados comenzaron a disparar en forma automática, pero él logró salir ileso. Los soldados no realizaron la persecución y se limitaron solamente a disparar sus armas. Luego se escuchó el toque de los clarines e inmediatamente se retiraron del lugar rápidamente.

Poco después de este hecho venía llegando un barco contra la corriente del agua del río Teuco, y una de nuestras mujeres estaba en el agua cargando los cantaros de agua, mientras otras estaban lavando ropas; en ese momento llegó la nave. Y los hombres que estaban en el barco llamaron a las mujeres mostrando algunas mercaderías y ropas para dar y haciendo gestos. Y una de ellas salió corriendo hacia arriba de los barrancos para venir a avisar a los demás e invitar a que vengan al río para atender a esa gente que estaba haciendo las ofertas.

Mi padre cuando escuchó la noticia les gritó que no vayan porque puede tratarse de una trampa. Y fue cierto, pues cuando nuestros hombres fueron para sacarles las mujeres donde estaban, aparecieron francotiradores abriendo disparos de armas automáticas y dieron muerte a tres hombres y una mujer.

Con respecto a la historia de nuestro antepasado más recordado de todos nosotros *Meguesoxochi*, mi padre siempre nos contaba pues estuvo presente en la parte final previa al sometimiento junto con sus gentes. Este Jefe fue ingeniosamente engañado, hasta le hicieron emborrachar y luego esposaron sus manos, pues era indomable, invencible de muchas batallas cuerpo a cuerpo y con el aliado de su caballo que adiestró para las batallas. Una vez esposado, los soldados desataron sus horribles venganzas e iban matando a los indefensos ancianos de ambos sexos con una edad centenaria, mujeres embarazadas y niños más pequeños, excepto a los que se escaparon del cerco de los militares para salvar su vida.

*Orlando Sánchez:* ¿Cuándo fue acorralada la gente de *Meguesoxochi*, los soldados eran únicamente no indígenas o había algunos indígenas infiltrados?

*Juan Zorrilla:* Sí, había varios infiltrados y el primero de ellos, el principal guía y traductor de los militares era un Mocoví que se llamaba *Dashiguemayi*. Este hombre con muchas habilidades y argumentos convenció a algunos de los principales de *Meguesoxochi* para que se entreguen y así evitar más derramamiento de sangre; y les amonestaba de la siguiente manera:

-- "Esta gente (soldados), una vez que terminen de realizar este paseo (patrullaje), les traerán a ustedes, ropas, víveres, y otras cosas (regalos), y al Cacique nada malo le pasará. Además, les entregarán tierras en propiedad y así nadie les va a molestar".

Con esta adulación continua, logró el apresamiento del Cacique y sus gentes para entregarles a los Jefes del ejército. Pero antes de entregarse, el Jefe *Meguesoxochi* y algunos de los Jefes mayoritarios manifestaron su disconformidad pues no estaban de acuerdo con la propuesta de los militares, y en forma silenciosa optaron por escaparse para salvar la vida de sus hijos. De modo que la entrega de la mercadería y de los regalos permitió fácilmente la captura de *Meguesoxochi*, y una vez dominado lo alzaron al lomo de la mula y lo maniataron.

Desde ese momento, se desconcentraron los otros Jefes de familias numerosas para refugiarse en las distintas regiones y zonas del impenetrable del Chaco. Y por eso siempre, en toda mi vida, trato de amonestar a los nuevos líderes de nuestra presente



generación para que se cuiden y que no sean presa fácil.

El Mocoví que hizo esta alta traición fue *Dashiguemayi*, por eso existe un lugar que lleva ese nombre *Dashiguemayi*, porque después de mucho tiempo fue matado por nuestro abuelo *Nayaxaiyi* para vengar a sus dos hijos *Cesaiqui* y *Dashitoqui'* que fueron prisioneros junto con otros jóvenes de ambos sexos.

Este *Nayaxaiyi* fue uno de los que más se opuso a *Meguesoxochi* para que no se entregue a la fuerza de ocupación del territorio, para que no acepte bajo ningún punto de vista la propuesta de ellos sobre la entrega de tierra para una ubicación definitiva. Y en varias ocasiones los amonestó: -- Querido tío, por favor desconfíe de estas gentes pues ellos están tratando de capturarte; no debes aceptar ninguna bebida, hágame el favor, no acepte regalos, no seas presa fácil de ellos.

Pero *Meguesoxochi* continuó diciendo: -- Estamos acorralados, no tenemos otra salida, pues si hoy resolvemos pelear nosotros podemos salir ilesos de las balas de los fusiles, y muchos de ellos morirán pero también nuestras familias serán barridas con el primer disparo de armas; por eso les aconsejo que mientras ellos están dudando, los que pueden escapar que lo hagan ahora y rápido.

En ese mismo momento *Nayaxaiyi* se dirigió a sus dos hijos: -- Mis hijos, les ruego que me escuchen, el tiempo de la libertad está terminando pues se está realizando la captura de nuestros abuelos, pronto les atarán las manos y ustedes serán arreados como animales, por favor vengan vamos a escapar.

Pero los jóvenes les contestaron a su padre: -- Padre, por nuestros compañeritos iremos con ellos cueste lo que cueste; no podemos renunciar a nuestra compañía pues son nuestros amigos.

El abuelo no pudo convencer a sus dos hijos y al anochecer tomó sus caballos y alzó a su esposa y a sus dos hijos menores y salió del campo llorando amargamente para esconderse. Cuatro días después volvió a verificar el campamento de los demás pero no encontró nada, solamente los cadáveres de ancianos de ambos sexos, niños de ambos sexos, los perros ladraban por la ausencia de las gentes.

Mucho tiempo después el abuelo *Nayaxaiyi* recibió la noticia de que *Dashiguemayi* visitaba a sus suegros que estaban viviendo en *Pioq La'asat* - Pampa Chica, pues estaba casado con una mujer toba cuyos padres vivían en esa zona. El abuelo inmediatamente tomó el plan de venganza por sus dos hijos, matando al entregador de sus gentes.

Y la mañana siguiente se levantó muy temprano y se fue a buscar dos de sus mejores caballos y luego de montar uno de ellos hizo un ejercicio de carrera, galopando con mucha velocidad hacia el campo abierto y volviendo con mucha velocidad agarrado al costado derecho y prendido a la crina del animal, sin que se notara su cuerpo; y al llegar al patio hizo un salto (se bajó) y tomó su arco, flecha, bastón y la boleadora. Inmediatamente saltó de nuevo a su caballo, hizo el mismo ejercicio saliendo hacia fuera del campo libre y volvió a su casa con el mismo ejercicio con mucha rapidez y al llegar al patio saltó de su caballo, y llamó a sus dos hijos que estaban observando el movimiento que él hacía. Y ellos daban testimonio diciendo: -- "No vimos el cuerpo de nuestro padre cuando él venía en dirección de nuestra casa, solamente el caballo pues él estaba muy bien prendido por debajo del animal sin que se notara todo el cuerpo. Y al llegar hizo como al principio saltando al patio.

Luego él llamó a sus dos hijos y comenzó a llorar desconsoladamente ante ellos y les explicó lo que él estaba pensando hacer: -- Mi hijo (el mayor), este día vamos a ir a matar al Mocoví que llevó prisioneros a sus dos hermanos en época anterior, tenga valor y coraje, vamos a vengar esta traición, no tenga miedo, todo va salir muy bien.

Luego montaron a los caballos y salieron velozmente en dirección donde vivía el recién llegado *Dashiguemayi*, y cuando ya se estaba acercando al lugar *Nayaxaiyi* se detuvo al igual que su hijo y le dio la siguiente instrucción: -- Cuando lleguemos a la casa de nuestro amigo (*qadayic*), él saldrá para atendernos con mucha cortesía y con apretón

de mano nos saludará, y luego me invitará a pasar. Después dará órdenes a sus sirvientes para carnear una oveja para invitarnos a comer el asado, pues él es nuestro amigo. Y cuando todo esté listo él nos invitará a comer; él se sentará al frente de mí y usted debe ubicarse donde está clavada la lanza de él. Entonces observe el movimiento de mi cuerpo y cuando hago el movimiento brusco de mis espaldas, inmediatamente tome la lanza mientras yo le ataco de frente; y una vez que lo tenga en el suelo de espalda él tratará de sacar el cuchillo que tiene puesto en la bota y yo trataré de impedirlo; pero como él es más alto que yo y más robusto, en cualquier momento de la lucha cuerpo a cuerpo me volteará y cuando me quede abajo usted con el bastón o la lanza lo golpearás en la cabeza, y una vez que él se quede medio desmayado yo me encargaré del resto para matar.

Luego de nuevo montaron los caballos y continuaron el viaje y al llegar el lugar donde vivía el *Dashiguemayi*, y les salió al encuentro de ellos tal como suponía el abuelo *Nayaxaiyi*. El hombre estaba muy bien armado, revólveres en la cintura, cuchillos puestos en las botas, lanza en la mano, con las mejores ropas de la época. Luego del saludo les invitó a ellos que se bajen de los caballos y que pasen a sentarse. Enseguida dominó toda la situación y llamó a un sirviente y le ordenó a que se haga cargo de la preparación de la comida; siguió todas las instrucciones de *Nayaxaiyi*. Mientras se continuaba la conversación contando algunas anécdotas, pero ambos se cuidaban de los temas referentes a la ocupación de los Coroneles que presionaron los aborígenes del Chaco. Y la actitud de él era muy cuidadosa de los movimientos de los visitantes.

Y cuando ya estaba todo listo invitó a comer el asado sentándose frente a *Nayaxaiyi*; y el joven inmediatamente se ubicó al lado donde quedó clavada la lanza sin que advirtiera el anfitrión. Mientras comían el asado el *Dashiguemayi* animaba al resto de la familia para que coman el asado, y en un descuido *Nayaxaiyi* movió bruscamente sus espaldas, pero el joven temblando de miedo les gritó y pareció despertarse, mientras *Nayaxaiyi* se lanzó encima de *Dashiguemayi* para tumbarlo de espalda, y el Mocoví reaccionó mágicamente pero ya estaba dominado de pie y mano. Mientras el joven se apoderó de la lanza y esperó el momento, y cuando *Nayaxaiyi* vio que su hijo ya estaba en condición de ataque le dio la chance al Mocoví para que lo volteara de espalda, y cuando quedó abajo entró en acción el hijo y le dio un golpe en la cabeza del Mocoví que quedó inmovilizado. Al mismo tiempo uno de los cuchillos quedó en mano de *Nayaxaiyi* y lo clavó justo en el abdomen y atravesó el corazón. El cuchillo quedó todo clavado hasta el cabo y se levantó *Nayaxaiyi* tambaleante, mientras el Mocoví saltaba y se revolcaba. Costó mucho para morir.

Luego llamó a la señora y a sus padres y les dijo: -- ¿Qué voy hacer? Maté a mi amigo porque él llevó prisioneros de guerra a mis dos hijos, por eso estoy haciendo esta venganza. Y con respecto a la señora de él también tengo que matar para quitar sus dos hijos a cambio de mis dos hijos que fueron llevados cautivos por este hombre; y si se oponen vamos a pelear. Pero nadie dijo nada, entonces *Nayaxaiyi* mató a la señora que estaba embarazada, luego tomó sus dos hijos y los alzó arriba de sus caballos y se volvieron a su hogar.

NOTA. El lugar donde sucedió esto lleva el nombre de *Dashiguemayi*.

### **El caso del Cacique *Meguesoxochi***

De modo que *Meguesoxochi* fue sometido y prisionero juntos con los leales de él, y fue conducido por la orilla del río Teuco hasta el Puerto de Bermejo. Luego fue embarcado en un buque de guerra a través del Paraná, hacia un rumbo totalmente desconocido. El barco hizo su primer anclaje en Santa Fe e hicieron bajar a unas cuantas familias, desde ese momento ellos notaron la ausencia de *Meguesoxochi*. Este

comentario nos hizo unos de nuestros tíos llamado *Lichi* que después de mucho tiempo volvió; él logró volver al Chaco y siempre contaba que cuando llegaron a Santa Fe, los compañeros de él que estaban atados de pie y mano se dieron cuenta que no se encontraba entre ellos don *Meguesoxochi*; sospecharon que podría ser que durante el trayecto fuera matado, de modo que ninguno de ellos logró declarar cómo fue el destino de *Meguesoxochi* hasta el presente.

*Meguesoxochi* se rindió ante los coroneles del territorio después de muchos enfrentamientos, defendiendo a su gente y su tierra que él tanto amó.

### ***Pananqui*, el fundador de los *No'olgaxanaq***

Antes de *Meguesoxochi* existían otros de nuestros antepasados como lo fue *Pananqui*, que fue el padre y fundador de nuestros grupos *No'olgaxanaq*, subgrupos tobas. Este hablaba varios idiomas de las tribus de Brasil, Paraguay, Bolivia y Chile, entendía la lengua de ellos pues él tenía muchos contactos con ellos ya que en muchas oportunidades y épocas distintas vivía con ellos, se juntaba en matrimonio con las hijas de ellos, y además las relaciones entre grupos tribales del continente estaban muy conservadas hasta después del establecimiento de los límites de los países. Por esa razón *Pananqui* logró aprender varios idiomas, pero este lugar siempre fue donde más habitaba junto con sus hijos en los momentos de paz y de conflicto.

Durante el conflicto que desató San Martín, *Pananqui* estaba pasando ya sus últimos momentos de vida. Él fue fundador de la gente que hoy vive en Pampa del Indio, después de una corta visita en el Sur en las llanuras y mesetas, antes de que San Martín hiciera su travesía por la Cordillera de los Andes en dirección al Norte. De modo que los antepasados de él eran habitantes del Sur del país; murió a una edad muy avanzada calculada en más de 200 años de vida, tenía una estatura de un metro noventa, un físico atlético, y tenía más de 30 mujeres.

Este relato fue de mi padre, y a su vez fue su padre el que le transmitió el relato.

### **Más datos sobre la muerte del Capitán Solari**

El comentario posterior de la muerte del Capitán siempre lo atribuían a los Jefes *Qoŷaxaqui* y *Taigoyi*. ¿No es cierto? Por eso siempre me acuerdo del reproche que hizo mi padre cuando en una ocasión varios jefes nuestros estaban reunidos y mi padre se dirigió a *Qoyaxaqui*, pues él estaba comentando que él había estado en las líneas cruzadas de tiros de armas de fuego, y las balas le rozaban la cabeza y hacían humo de su cabello. Entonces mi padre le dijo: -- “¡Hermano, no hable de más, pues en ningún momento vi algunos de ustedes peleando a campo abierto; porque cada vez que enfrentamos a alguien siempre lo hicimos detrás de los árboles que eran nuestros únicos aliados para protegernos de las balas de nuestros enemigos, por lo tanto que nadie diga que ha hecho tal cosa importante!”

Y la amonestación fue para todos los demás jefes.

Mucho tiempo después, nuestros grupos ya estaban otra vez en la zona de *Laataxaqui*. Y una mañana mi padre, como ya era su costumbre, convocó a todos sus compañeros para anunciarle el siguiente mensaje:

-- “La otra noche tuve una revelación referente al tiempo que sigue, y para mi esa predicción tiene mucha importancia pues anuncia que está llegando una era de paz; nuestra generación se prolongará a través de los tiempos futuros, se normalizarán todas las estaciones de los años, es decir habrá lluvia, frío y calor, fruta de todos los árboles como en las épocas pasadas”.

El anunció también está incluyendo que en cierto lugar, más concretamente en Las Palmas, vive un hombre influyente que conoce a los encargados de las comandancias de las fronteras; con ese hombre tenemos que contactarnos y tenemos que actuar muy rápido para tener más información que sea creíble.

Ese mismo día los principales compañeros de mi padre coincidieron en comisionar a don Francisco y a *Taigoyi'* Juan Tóma para enviarlos a Las Palmas con las siguientes instrucciones: -- "Ustedes al salir de este lugar saldrán acompañados espiritualmente, estarán seguros y dirigidos, caminarán durante el día y por la noche descansarán, y en la primera jornada de este viaje cuando ya estén acostados para dormir, en ese momento los visitará un ser con apariencia de niño (*ico' nogotolec*) para verificar si están bien o si tienen dificultad, luego me traerá la noticia. Al siguiente día, en su segunda jornada les sucederá de la misma forma, les visitará un perrito rulo (*pioqolec lonoxoic*), un ser que se transforma en perro, él también me traerá las noticias. Por lo tanto no deben preocuparse de nada. Al tercer día por la tarde, ustedes llegarán a la casa del hombre que queremos contactar, él también no cierra los ojos mientras ustedes no lleguen con el mensaje que les estoy enviando. Estos seres les protegerán a ustedes durante el viaje". Así fue las instrucciones.

Estos dos hombres salieron valientemente al siguiente día rumbo a Las Palmas, desde el lugar de *Laataxaqui*, inmediación de Subteniente Perín (Formosa). Tomaron dos caballos cada uno y fueron despedidos con grandes emociones. Caminaron durante el día por la orilla del río Teuco, cruzaron el río frente al *Conaq Lai'*, hasta llegar a *Qochiiñi Lai'* (lugar de las charatas), que hoy se llama Presidencia Roca. En ese lugar hicieron su primera jornada, allí descansaron durante la noche, siempre cuidando de no ser vistos; y antes de la media noche escucharon caminar un hombre que andaba alrededor del lugar donde ellos estaban acostados, y se acordaron de la palabra del Jefe *Dashiloqyi* y se tranquilizaron durante la noche.

Al siguiente día continuaron la marcha, siempre costeano la orilla del río Teuco. Cruzaron cerca de *Ltañi Lai'* - El Zapallar, siempre cuidándose de no ser vistos por los agentes que cuidaban los fortines, hasta llegar a la zona de *Chipliaxaisat* - El Tacuruzal. Allí detuvieron la marcha para descansar, y cuando ya oscurecía mientras ellos encendían el fuego para preparar la comida, apareció un perrito rulo muy cansado; inmediatamente lo relacionaron con el segundo ser que les estaba acompañando durante el día. Se sintieron muy seguros y confiados para tener éxito.

Al siguiente día reanudaron la marcha siempre con mucha cautela. Al mediodía percibían que ya se estaban aproximando a la zona indicada donde vive el hombre que buscaban y se pusieron a descansar y preparar algo de comida. Al mismo tiempo reflexionaron sobre el viaje y los lugares más peligrosos que vieron para no volver a pasar cuando regresen; así podrían pasar por otras zonas menos peligrosas.

Al siguiente día continuaron su viaje y cuando ya estaba pasando después del mediodía lograron ver algunas casitas de los habitantes de la zona, y les salió un hombre de estatura mediana y robusto que se identificó como el Cacique Moreno. Luego de saludarles les dio la bienvenida y los invitó a pasar para sentarse; Moreno era un hombre que inspiraba confianza. Luego les comentó que ya estaba informado sobre la salida y la llegada de los mandados, y les aconsejó que tenían que tratar de descansar esa noche y que recién al otro día tratará de escuchar el mensaje de parte del Jefe *Dashiloqyi*.

Al otro día temprano se reunió con nosotros y sus gentes para informarnos que nosotros, los mandados, somos sus parientes cercanos; contaba de *Dashiloqyi*, pues la prima hermana de aquel era la señora de él (Moreno). Ellos se conocieron cuando eran aún niños, antes de que los primeros Coroneles del territorio ejercieran la represión de los aborígenes del Chaco. Entonces los padres de Moreno se quedaron en la zona de *Yaicangui* - Resistencia, por el control de los militares de esa época. Y toda la gente presente estaba muy maravillada por las noticias de ese día, pues era una información desconocida para ellos.

Luego el Cacique Francisco Moreno trató de explicar que no hacía muchos días atrás, él logró conseguir una entrevista con el Gobierno Nacional para solicitar el cese de la persecución y matanza de los aborígenes del Chaco, y que en respuesta a su petitorio el Gobierno recomendó a todas las comandancias del territorio que se respete a los aborígenes y que puedan transitar libremente por las fronteras para cazar, pescar, vender las pieles de animales, y buscar trabajo cuando sea necesario.

Luego les entregó a ellos una copia del levantamiento de las restricciones y control de las fronteras por parte de los Jefes de los Fortines y Comandancias del territorio. Para los aborígenes también les entregó una Banderita Blanca con el símbolo de una palomita. Luego les despidió, deseándoles mucha suerte.

Inmediatamente Francisco y Juan Tóma decidieron volver. Luego de la despedida ensillaron sus caballos y cargaron lo más necesario para ese viaje; y en dos días y medio lograron llegar hasta la zona de *Laataxaqui*, trayendo una buena noticia para nosotros.

Ese mismo año, un día vino llegando una patrulla proveniente de Villafañe, con un Oficial que vino a exhortar a nuestro Jefe *Dashiloqyi* para que trate de mejorar las relaciones con los nuevos vecinos blancos, y al mismo tiempo informó que no habrá más control de los aborígenes y que ya pueden transitar libremente por todo el territorio sin ser molestados.

Este encuentro imprevisto se hizo en la orilla del monte en prevención de cualquier ataque. La representación de todos nosotros la hicimos a través de nuestros máximos líderes y las escoltas de nosotros eran de mayor número, con las armas en la mano para impresionar a los patrulleros. Los lenguaraces y traductores les presentaron la copia de la Resolución Nacional y la Banderita Blanca con el símbolo de la paloma. Le exhortaron duramente al Oficial para que no vuelvan a molestar más a los aborígenes y que si llegan a quebrantar de nuevo las órdenes del levantamiento del control de ocupación del territorio, ellos se encargarían de demandar al Gobierno Nacional; también les dijeron muchas otras cosas golpeándoles el pecho con el papel y la banderita a la vista de nosotros y los soldados, pero el Oficial se mantuvo tranquilo aceptando las razones y cuestionamientos.

Desde ese momento se tranquilizaron mucho los aborígenes que estaban diseminados en las distintas regiones del territorio. Poco después venían llegando los distintos Jefes de familias numerosas que antes vivían en distintas direcciones (Norte, Sur, Este, Oeste), en especial la parte central del Chaco, para encontrarse de nuevo luego de muchos años de distanciamiento forzoso (algunos treinta años de separación familiar).

Los primeros que llegaron con sus familias fueron *Qoÿaxaqui*, *Daitoxot*, *Dashi'chi*, *Bachooyi*, *Taraxat*, *Qadaaxachi*, *Yigueloqiyi*, *Pianaxachi*, *Teguesoi* y *'Oxonaxaiyi*, fue la primera vez que nuestros padres se encontraron.

*Orlando Sánchez:* Cuando los soldados del ejército fusilaron a un grupo de aborígenes en una zanja, ¿los grupos de ustedes estaban presentes? ¿Me puede aclarar este suceso y donde fue?

*Juan Zorrilla:* ¡Mire Usted! El acontecimiento ocurrió poco después de este encuentro. Fue un hecho posterior de lo que estoy informando, pues después de este encuentro algunos jefes de las familias numerosas se habían quedado en la región donde siempre vivimos que era muy fructífera para la comercialización de las pieles de animales, pues venían compradores de Paraguay y Corrientes hasta la región que habitamos, con carretas y canoas por el río Teuco.

El lugar del hecho fue en la cercanía del Km. 213 (Formosa). En ese lugar, de los grupos de dos Jefes mencionados provenientes del Oeste (ex Cangayé), *Daitoxot* y *Dashi'chi*, surgió un hombre poco conocido llamado *Ñoxochiyyi'*; este hombre era un

shamán (médico tradicional) y decía ser muy importante, que podía hacer maravillas y milagros, hasta podía desviar balas de fusiles y no dañar al hombre. Y para probar sus palabras ordenó el saqueo de animales vacunos en una de las estancias cerca de la región, y los crédulos de él tomaron al pie de la letra la orden y se fueron a la estancia del Coronel Villafañe, el que vino en el lugar de Carlos, y las vacas eran de Burgens y del mismo Villafañe; eran más de treinta vacas las que robaron la gente de *Ñoxochiyyi'* para dar de comer sus gentes. Y ante el inminente ataque de los soldados, *Ñoxochiyyi'* mandó cavar una zanja como refugio de los defensores en contra de los soldados; pero salió mal la estrategia. Además, él se escapó ante el ataque, pero los baluartes y leales de él se quedaron para resistir, y cuando ya estaban acorralados se metieron adentro de la zanja y allí adentro fueron fusilados y murieron siete personas; ellos son: *Dañiyyi* y otras personas que vinieron del Sur, *Layoxonaiqui'*, *Ñicnai*, *Taichiyi*, *Qanasoqui'* - Garcete, *Daañi*. Luego del fusilamiento los soldados arrancaron los techos de paja de los ranchos, los echaron a la zanja y lo prendieron fuego.

Antes de este hecho mi padre les amonestó a la gente a que se opongán a la orden de *Ñoxochiyyi'* y para que no apoyen las medidas tomadas, pues son muy peligrosas. Y que tampoco deben meterse en la zanja pues es una muerte segura; era un error de estrategia e iba a haber derramamiento de sangre.

Después del fusilamiento fuimos a verificar los cadáveres y el primero que encontramos fue *Qanasoqui'* - Garcete, las entrañas de él estaban todas afuera pero todavía respiraba sentado contra el árbol, sostenido con la mano en la tierra nos pidió agua. Yo veía el corazón latiendo y cuando *Tenaxanaxaic* le trajo el agua él bebió, pero todo el líquido cayó al vacío; era duro ese hombre para morir. Luego de agradecer se despidió de todos nosotros y agradeció al que le trajo agua con el sombrero, diciendo:

-- "Que voy a hacer, que ganas que tengo para continuar la vida, pero esto que me pasa no es un accidente, fue todo planificado". Luego cayó y murió. En la zanja murió unos de nuestros tíos, *Daañi*, que estaba retorcido e irreconocible pero lo identificamos por sus pertenencias, cinto, cuchillos; y mientras lo estábamos sacando se juntaron sus familias y comenzaron a llorar, echando todas las maldiciones a los que mataron. Después lo llevamos a sepultar.

Inmediatamente se reunieron las gentes y los Jefes de las familias numerosas para resolver la situación de los que murieron, sus padres y también del embaucador, y en las consultas todos estaban de acuerdo para dar castigo y matarle, pues él era el único responsable de la masacre de los muertos caídos en la guerra. Pero como nadie sabía donde estaba escondido, se resolvió formar grupos encargados de la búsqueda. Fueron tres días de búsqueda intensiva y los hombres de mi padre lo encontraron y lo trajeron ante la asamblea para decidir su destino. Mi padre tomó la palabra diciendo: -- "Aquí tienen al hombre, ya tenía que haberlo matado pero como no murió ninguno de mis propios hijos, ahora ustedes dirán que van a hacer con él; no pierdan tiempo". Pero nadie se atrevió a hacer nada con él, solamente que lo despojaron de sus pertenencias, caballo, etc.

Después de este acontecimiento mi padre y los Jefes leales de él tomaron la decisión de marcharse hacia el Oeste, cerca de Fortín Lavalle. Me acuerdo cuando se inició la marcha, fue lento al principio pero después de caminar varios kilómetros todos caminaban casi al trote, pues era muy peligroso estar juntos. Y una gran familia se quedó atrás caminando muy despacio, y durante el trayecto un hombre que estaba llevando al hombro a un abuelo de él, no pudo continuar la marcha y convocó a sus padres para preguntar que harían con el abuelo; era muy pesado para llevarlo casi arrastrando y todos estaban muy concientes de la incomodidad de tener al abuelo en una situación de tanto riesgo como la que estaban atravesando; y cuando se le preguntó al abuelo como se sentía en ese momento, el anciano sin ningún rodeo de palabras dijo: -- "Hijos, ustedes mis nietos, mátenme ahora y entierren mi cuerpo como corresponde, tengo muchas ganas de seguir viviendo pero que voy hacer, ya no puedo más. Luché mucho para que

ustedes puedan existir sobre la faz de la tierra, peor sería morir en las manos de nuestros enemigos así como fueron mis padres y otras generaciones anteriores”.

Amargamente lloraron en ese momento las familias; luego mataron al abuelo y lo enterraron rápidamente debajo de un árbol bayacán. Luego continuaron el viaje para alejarse del lugar donde fue la masacre. Y según el relato de mi padre hasta ese tiempo muchos hombres y mujeres llenos de vida, llegaban a morir con una edad de más de 150 años.

Después de este acontecimiento, en la ida al Oeste volvimos a establecernos en *Qa'im Lta'a*, Laguna Grande. En ese lugar la presión policial continuaba, nos controlaban muy de cerca nuestros movimientos tácticos defensivos. Y después de bastante tiempo en ese lugar, otra vez llegó un Oficial para apaciguarnos; al mismo tiempo ofrecía algunos trabajos para la gente y no molestó más, pero nuestra gente no quiso aceptar. Luego insinuó hacer entrega de algunas ropas usadas; en ese caso sobre la oferta de ropas, conversaron rápidamente nuestros mayores para tomar algunas determinaciones para mandar algunas personas. Luego de las consultas comisionaron a *Vi'inaic* y *Qochoxoyi*, este último tenía un cáncer en la nariz, por eso no tuvieron lástima de mandarlo junto con el otro, pero también dijo: -- “Es realmente un riesgo este asunto, pero iré”.

Y ellos, los dos se fueron con los policías y el Oficial. Ellos contaban después diciendo: -- “Cuando llegamos al lugar, o sea al campamento, nos hicieron pasar dentro del galpón grande y nos dieron de comer, nos mantenían adentro sin posibilidades de cualquier salida. Así pasamos varios días, meditando constantemente si la promesa del Oficial era real o tenía otras intenciones. Y luego de mucha reflexión, después del almuerzo, resolvimos hacer la fuga, pues decíamos entre nosotros: -- ¿Qué pasa con nuestros regalos de ropas? ya han pasado varios días y todavía no nos entregan, no tenemos ninguna noticia; además, ya deben estar preocupados nuestras gentes, no hay ropas, las mercaderías no están, tampoco el trabajo de nosotros”.

Esa misma noche, antes de oscurecer ellos planearon hacer la fuga y tenían que encontrar algún pretexto; cuando ya tenían el plan entonces se prepararon para iniciar el escape. Esperaron un poco, antes que los policías se duerman, pues a esa hora siempre queda un vigilante; entonces *Vi'inaic* el que sabía un poco de castellano aprovechó para pedir un favor al centinela, y le dijo: -- “Amigo, quiero ir al excusado”. Y el centinela accedió al pedido dándole la salida, e inmediatamente le dijo al otro: -- “Nos vemos al otro lado del montecito, pues es muy oscura la noche”.

Mientras el centinela llevaba a *Vi'inaic*, el otro venía detrás de él, y como el monte estaba muy cerca de la casa *Vi'inaic* hizo un movimiento en falso para escapar; al mismo tiempo el otro también hizo lo suyo para despistar al agente de policía, mientras se comunicaban: -- “Vamos, nos veremos allá afuera, justo en el caminito más estrecho”.

Mientras el centinela hizo la alarma, los otros policías les tiraron con sus armas, pero ellos salieron ilesos detrás de los estampidos bom, bom, bom, y continuaron la fuga hasta llegar al lugar indicado para encontrarse. Entonces comenzaron a caminar juntos toda la noche y poco antes de amanecer sorpresivamente llegaron al asentamiento de sus gentes; luego comentaron todo lo que vieron y nuestros padres decían: -- “Con seguridad mañana llegará aquí el Comandante, pues no existe lo que prometió, ropas, mercadería, trabajo”.

Fue así que al otro día por la tarde vino llegando el Comandante, pero nuestras gentes estaban muy prevenidos, y lograron conversar con él detenidamente sobre el proceso de la pacificación del territorio y de los aborígenes. Ambos se disculparon por el trato imprevisto y las promesas del comandante que no se realizaron, y también de las fugas de los dos aborígenes que fueron enviados.

## **La primera entrevista con el Cacique Francisco Moreno.**

Pasaron varios tiempos desde este acontecimiento, y vino llegando a nuestro asentamiento el Cacique Francisco Moreno de Las Palmas, con dos caballos. Él entró en nuestra región cruzando el río Teuco por el paso del Fortin Roca - *Qochiini Lai'*, donde hizo pasar a sus dos caballos sin que los policías del control reconocieran que era un aborigen, pues él era rubio con fisonomía de un blanco (no aborigen); además él manejaba muy bien el castellano y el guaraní, y tenía una prótesis de oro, de modo que no lo reconocieron como indígena; según él ofreció pagar el transbordo de sus animales en la balsa pero no fue aceptado su dinero.

Antes del mediodía llegó a nuestro lugar; y nuestras gentes estaban todos preparados para recibirle, pues mi padre ya había pasado el aviso a todos nosotros referente a su llegada. Aunque algunos no creyeron el mensaje, había mucha gente que ese día no salió, estaban en sus hogares y estaban presentes ese día con el Cacique Moreno; y escucharon personalmente las noticias que el vino trayendo: -- "El presidente les aconseja a ustedes que deben elegir las tierras donde quieran habitar, el se compromete de darles y también el cercado con alambre en todo el perímetro de la tierra".

Luego de esta breve declaración él regresó a su lugar. Ese mismo día nuestra gente conversaba sobre la noticia y le decían a mi padre para que actúe rápidamente y vea adonde va a ubicar a sus gentes, pues ya eran muchísimos. Y él, que conocía toda la geografía y las tierras que tienen mejor calidad pues desde su juventud recorría junto con sus padres, les aconsejó: -- "Vamos a ubicar a nuestra gente en las regiones de *Taxalas*, *Pioq La'asat*, y Coral (región de Pampa de Indio), porque es el lugar original de mis abuelos antepasados; además, es la tierra más fértil, y si acaso la noticia es tan cierta y buena, entonces esta bien".

El Cacique Moreno fue muy accesible en recibir todas las inquietudes de la gente para atender y transmitir al Gobierno. Pues en ese momento todos los jefes de familias numerosas que estaban presentes en esa entrevista, plantearon a Moreno la necesidad de que el gobierno nacional garantice la seguridad de los aborígenes que habitaban en las distintas regiones del Chaco.

Después de esta entrevista con el Cacique Moreno, él realizó otro viaje a Buenos Aires para poner en conocimiento al Gobierno Nacional acerca del consentimiento de nuestras gentes referente a la posesión de las tierras para su ubicación definitiva y para dejar sus costumbres de nómadas a sedentarios; también reclamó para que se dejen las persecuciones, pues ya habían crecido en número de hijos nuevos. Y fue aceptada esta petición que él hizo.

Después de algunos tiempos, el Cacique Moreno volvió a traernos estas noticias; y luego de esta noticia, nuestra gente comenzó a organizarse y preparar las canoas hechas de palo borracho para pasar al otro lado del río Teuco. Eran cuatro canoas que se hicieron para el transbordo; en ese momento estaban juntos muchísima de nuestra gente, y también estaban juntos con nosotros los Wichí - Matacos, y los subgrupos tobas *Huaguillot* y *Yolopi*, habitantes del oeste chaqueño.

Luego fueron arreados los animales, vacas, caballos, cabras, ovejas, asnos, hacia la orilla del río Teuco; durante seis días las gentes nuestras hacían sus traslados hacia el otro lado del río, pues muchos de ellos no sabían nadar muy bien. Y estando ya al otro lado, nos dirigimos a la zona de *Touaxadaale*, región de Pampa del Indio. En ese lugar se plantaron las primeras casas de nuestros padres (mayores) y en especial el Cacique *Taigoyi'*.

Luego él convocó a las demás gentes que todavía permanecían en la orilla del río, y también invitaron a los otros padres de familias numerosas que habitaban en Las Palmas. En ese momento vino nuestro tío *Dachiyyi*, el hermano de nuestro propio padre, para quedarse junto con nosotros, pues ya se repartían las tierras.

Esto fue real, pues después de varios años vino Don Juan Mac Lean. Este fue el



primer hombre que puso el primer lindero de las tierras que correspondían a los aborígenes, y él ya era de edad avanzada cuando estuvo con nosotros en Pampa del Indio. El límite que correspondía a nuestras tierras llegaba hasta las zonas de *Qai'moolec*, *Piaro'che*, *Chigaxanguio Lai'* - Alto Alegre, *Salaxasatanguí*, *'Omqaic*, *Huedai Lai'* - Palo Santo (Formosa). Conozco todos estos lugares porque acompañé la misión de Mac Lean y conozco donde fueron clavados los mojones de los límites.

En ese momento nuestras gentes se tranquilizaron; y todos estos datos corresponden a los años 1914-1920. Y la primera escuela fue instalada en el año 1923, cuando las familias de *Taigoye'* se trasladaron a esa zona. Y ese año ya no estaba más, pues murió junto con mucha gente por la viruela negra, que afectó a mucha gente que anduvo en el Ingenio Ledesma; pues hasta ese tiempo los aborígenes iban en busca de trabajo.

Mientras otras familias se dedicaban a sembrar algodón y las sementeras bajas, pues las tierras son de mejor calidad y producía todo lo que uno podía sembrar.

### **Conflicto de intereses creados**

Pero no tardaron mucho en llegar las rivalidades entre estos Jefes nuestros por la lucha de poder. Pero lo más interesante e importante de la gestión que realizaron fue sobre las tierras, en este caso la colonia de Pampa del Indio, cuyo límite llegaba hasta *Qashe Lola*, *Lchigo*, *Daua' Naship (Viyoyi Lai')*, Diez de Mayo. Pero por causa de la tensión que generó las rivalidades de ellos, fue muy poco lo que se consiguió. Aparte de la tierra, ellos daban noticias de una partida de 70 rollos de alambre, sesenta arados manceras, que el Gobierno Nacional había prometido para el Cacique Juan Tóma - *Taigoyi'*, pero que demoró tanto en recibir a pesar de los reclamos que él hacía, pues el otro Cacique Moreno no le respaldaba.

Así se profundizaba día a día la división por causa de estas promesas que nunca se cumplían; además, la gente ya estaba tratando de ocupar las tierras y necesitaban las herramientas. Esta gestión infructuosa causó mucho desánimo a partir de las últimas visitas al Cacique Moreno para averiguar que pasó con el trámite de los arados, alambres, y donde él admitió que hacía bastante tiempo que no realizaba el viaje a Buenos Aires para entrevistarse con el presidente y continuar con este trámite.

Por esta causa nuestros dos Jefes se distanciaron y cada uno con sus grupos hacían lo suyo; y desde ese momento ellos hicieron un distintivo para diferenciarse el uno del otro. Así quedó evidenciada esta división de la gente, identificando las adhesiones y simpatías con cada uno de ellos, es decir del Cacique Moreno y de Juan Tóma. Así quedó el distanciamiento entre ellos.

*Orlando Sánchez: ¿Cómo era el color del distintivo?*

*Juan Zorrilla:* Era del color blanco y azul que ponían como cinta en los sombreros. De ese modo cada uno se distinguía por su grupo y por sus jefes, pues las gentes ya estaban muy presionados hasta para conversar con otro en el camino. Era un tiempo muy peligroso por esta prohibición que ejercieron los dos Caciques.

Así fue como se generó esta división por causa de ellos, Moreno y Tóma, y también era por causa de las promesas que les estoy relatando, que nunca recibieron. Pues eran simples comentarios del momento.

Esta parte de la historia de ellos la conozco muy bien pues yo estaba presente; además, ellos eran de estas regiones y pertenecían a las descendencias de nuestros abuelos antepasados. Pero cuando llegó la persecución de ellos por causa de sus territorios, pues ya habían llegado los no indígenas, entonces ellos se dispersaron para

refugiarse en las regiones más seguras que ellos conocían para escaparse de los malos tratos.

### **El caso de *Matoli***

Así también ocurrió con otros grupos nuestros que habitaban en la zona Oeste, que lideraban los abuelos *Matoli*, *Bachori*, *Taraxat*; ellos vivían en la zona de la ex Cangayé, estaban muy alejados de nosotros y esa era la zona donde ellos se desplazaban. Después del sometimiento de *Meguesoxochi*, los jefes de las familias numerosas se desconcentraron hacia las diferentes regiones con sus familiares. Así fue también con mi padre que se dirigió hacia la zona donde más conocía para salvar a sus hijos; por eso existimos ahora como sobrevivientes de nuestro exterminio. *Matoli* dirigió a sus gentes a esa región y su desplazamiento llegaba hasta Salta, Pichenal, Ingenio La Esperanza. Pero cuando ya estaba calmada la tensión ejercida por los coroneles, entonces lentamente las gentes salían de sus escondites, y un día lograron encontrarse de nuevo. Ese día del encuentro fue muy emocionante, pues ya eran de edad avanzada. Por la tensión de rivalidad entre nuestros dos jefes, mi padre decidió abandonar la Colonia Pampa del Indio, pues le sospechaban que él favorecía a su cuñado Francisco Moreno; y un día nos convocó para decirnos: -- “Vamos a retirarnos hijos míos de vuestro tío *Taigoye*’ Juan Tóma, así entre ellos se arreglarán solos”.

### **La misión del Cacique Moreno**

En ese momento fuimos de nuevo a *Ltañi Lai*’ - El Zapallar, y mucho tiempo después que nos instalamos en esa región, un día vino llegando el Cacique Moreno a nuestra zona para realizar una misión policial hacia la zona del Oeste, más concretamente a la región llamada El Mojo, inmediatez de la ex Cangayé, a raíz del robo de vacas que hacían los aborígenes; y él fue enviado para amonestar a la gente para que dejen de matar vacas ajenas. Con este mandato tomo la diligencia desde Las Palmas, pasando por El Zapallar para reunirse con los otros Caciques. *Corshi* - José Segundo, Taran, Selson, eran los tres Caciques que le acompañaron; junto con el Sargento Yordan, el Cabo Ocampo y dos policías, salieron desde Fortín Roca, adonde pertenecían esos dos policías; con ellos sumaban un total de ocho personas.

Después de varios días de viaje llegaron hasta la zona de *Yolo Lqaic* (cabeza del jabalí), la confluencia adonde vivía un grupo de aborígenes; entonces se quedaron para tomar un descanso, y al mismo tiempo pasar las noticias de las quejas que hacían los dueños de haciendas al Gobierno. Luego continuaron el viaje para llegar a *Ele’ Lpata’c* - Espinillo, donde también vivía un grupo de aborígenes; en ese lugar tomaron un descanso, y al mismo tiempo convocaron a la gente que habitaba en esa región con el siguiente mensaje:

-- “Queridos hijos míos, yo vengo con el propósito de avisarles a ustedes acerca de las denuncias que hacían los ricos dueños de haciendas por causa de los robos constantes de sus vacas, y yo realmente quiero cuidar para el bien de ustedes. Pues saben que somos demasiado pobres, y si otra vez se enojan con nosotros los blancos (no indígenas), no podemos contra ellos, porque no tenemos armas, aunque somos hombres valerosos; por lo tanto les pido por favor queridos hermanos”.

Después de este anuncio que hizo Moreno a la gente que vivía en esa zona de Espinillo, les dijo que traten de avisar o mandar el aviso a los otros hermanos que están en la zona adonde se dirigía, diciendo: -- “Anticipo a ustedes que habitan en la zona del Mojo para que se preparen a recibirme pues también quiero encontrarme con ustedes para darles algunos anuncios”.

En esa zona también se agregaron varios hombres para acompañar la comitiva del Cacique Moreno. También estaba presente un hombre que era de esa zona llamada El Mojo, que ofreció un arma Winchester y dijo: -- “Yo voy a proporcionarles un Winchester de mi propiedad para que utilicen si es necesario, aunque el arma está en poder de mi hermano Tolaba, tomen de mi parte y úsenlo”. Pero resulta que ese hombre le vendió a don Tolaba el Winchester a cambio de una mula; y le vendió en buena ley.

Pero como él escuchó en ese momento que los voluntarios no poseían armas y las necesitaban, por eso ofreció su arma para los voluntarios. Además, se trataba de resolver dos asuntos difíciles, como el robo de las vacas y la muerte de una mujer con sus hijos, que Moreno quería aclarar buscando información o algún testigo del homicidio.

Después de organizar a los voluntarios, el Cacique Moreno continuó el viaje al siguiente día para la zona de Tres Pozos, límite de las 150 mil (ciento cincuenta mil hectáreas). La comisión llegó el mismo día y justo a la casa de Tolaba, al que le solicitaron el arma que poseía; pero él mismo declaró que el arma la compró a cambio de su mula, y si el dueño ya la había vendido otra vez entonces que traiga primero la mula, y entonces si puede entregar el arma.

El hombre contestó muy bien, pero los otros insistían en la entrega del arma. Al mismo tiempo le advirtieron que la posesión de esa arma estaba prohibida en todo el territorio. Entonces se generó una discusión con él y se enojó tanto que agarró un machete y comenzó a pelearles a todos los agentes del Cacique Moreno, hiriendo a uno de ellos. En ese instante lo acorralaron para detenerlo pero él logró escaparse saltando adentro de su casa y pasó a otro lado, escapándose de los agentes del Cacique; pero él ya había sido herido junto con el compañero que hirió también a un agente voluntario (aborigen).

La noticia de este incidente llegó rápidamente a los otros que estaban agrupados en la casa de otras personas donde consumían la aloja, bebida fermentada de las chauchas del algarrobo; pues la gente recién había llegado de Salta (época de verano) adonde ellos siempre viajaban. Y cuando recibieron la noticia vinieron para ayudar a sus hermanos y en camino encontraron a Tolaba tirado debajo de un árbol muy cansado y herido malamente en un barranco de un riacho (*Lachiugue*); esa condición ellos la tomaron como una evidencia de agresión injustificada, pues él había desafiado a todos los que venían en compañía del Cacique y ante la defensiva de ellos se generó la lucha que lo dejó totalmente sin fuerzas.

Por esa razón, los compañeros de él vinieron para repeler lo que consideraron como una agresión, mientras los demás venían detrás de ellos al lugar del incidente, y generaron una lucha con armas blancas que dejó un saldo de varios heridos de ambos bandos; así fue con este incidente. Tanto que no le hablaron ni le atendieron al Cacique Moreno. El Cacique y sus compañeros en ese momento estaban bajando las monturas de sus caballos para descansar cuando ocurrió esta pelea, pero lograron enfrentar y contener la agresividad de sus contrincantes ocasionales con dureza en el castigo y con armas en las manos; lograron también retroceder ordenadamente en el medio del conflicto, pero uno de ellos llamado Selson (aborigen) estaba recorriendo y saludando a la gente del lugar cuando lo encontraron y lo mataron con armas de fuego, sin que pudiera defenderse. Además, los compañeros ya estaban fuera del alcance de la gente del lugar y no pudieron rescatarle; inclusive algunos estaban malamente heridos y tenían que alejarse del lugar; en el camino pararon a la orilla del riacho para tomar agua pues tenían mucha sed. Y esperaron la desconcentración de la gente del lugar para sacar el cadáver de su compañero muerto y enterrarlo. Este hombre Selson, dicen que hablaba muy bien el castellano y el guaraní, y era un hombre alto.

Así fue el comentario posterior de este hecho ocurrido con las gentes del lugar con el Cacique Moreno. Con este nuevo incidente de nuestra historia se agravó más la división entre nosotros en esa época.

El actual lugar donde vivo se llama *Chemole*, y el lugar donde vivía el Cacique Moreno se llama Estancia La Roza, en ese lugar fue donde murió. El otro Cacique *Taigoyi'* Juan Tóma, también murió en el mismo lugar donde él vivía, a raíz de una viruela negra, también varios de sus hermanos y familiares; unos hermanos de él que se llaman *Quedaxaiyi* y *Taloqqui*, el hermano de su concubina de origen Pilagá que se llama *Piaxaic*, uno de nuestros tíos que también murió, se llama *Dayiichi*.

La viruela negra fue contraída en Ledesma (Salta), en ocasión de una campaña de cosecha de caña de azúcar, cuando la gente ya estaba obordando el tren de regreso al Chaco. Durante el trayecto murieron muchas personas por que no se vacunaron; se salvaron aquellos que se hicieron la vacunación de prevención.

Otra de las causas por las cuales los dos Caciques se peleaban, era por el pago que ganaban cuando ellos enviaban a su gente a cualquiera de los Ingenios.

Datos: el Cacique Moreno murió por brujería, causado por una joven concubina después de divorciarse de su mujer. Su mujer era de origen paraguayo (guaraní) y además tenía varias concubinas. Los hijos al ser abandonados optaron retirarse sin reclamar la propiedad de su padre.

Así fue el final de ellos, murieron en sus propios lugares. Mi padre sufrió mucho por causa de ellos, pues siempre trató de aconsejar para el bien de nuestras gentes pero no logró corregir y controlar las situaciones. En el año 1920 ocurrió el incidente de Las Palmas, asuntos muy conocidos posteriormente ...

*Nachicyi* Juan Zorrilla, falleció el día 13 de enero de 1978 en *Chemole* - Colonia Aborigin, El Colorado (Formosa), a una edad muy avanzada.

## Capítulo 3 – Segunda parte

### Segunda entrevista con *Nachicyi* Juan Zorrilla

El Colorado (Formosa), 8 de Diciembre de 1978

La siguiente nota es sobre la Historia del Gran Chaco y sus habitantes aborígenes  
(Juan Zorrilla falleció en el mes de enero de 1979)

*Juan Zorrilla*: He visto personalmente muchas cosas que hicieron nuestros jefes Juan Tóma y Francisco Moreno, algunas de las cosas ya comentó el abuelo *Po'oro*, pues en la parte final de la vida personal de ellos yo ya estaba presente con ellos. Por eso estoy informado también de algunos sucesos e incidentes de nuestra historia, y de cómo sufrimos durante la conquista.

Uno de esos incidentes fue el caso del conflicto del ingenio Las Palmas, donde nuestro Cacique *Taigoyi'* dirigió un grupo toba para asistir al desalojo de los peones paraguayos que coparon la administración de Las Palmas para exigir el aumento de los vagones, pues se pagaba a un precio muy bajo. Este fue uno de los últimos conflictos surgidos que enfrentó a nuestros aborígenes y que me acuerdo hasta el presente.

Nosotros con nuestros padres, en esa época ya estábamos en la región de *Qochiiñi Lai'* - Fortín Roca, mientras *Taigoyi'* y otros jefes de las familias numerosas continuaban en la zona de Pampa del Indio, cuando surgió el conflicto en Las Palmas. Poco después de terminar el conflicto, nuestros padres resolvieron trasladarse hasta la región de *Ltañi Lai'* - ex Zapallar; junto con mi padre *Dashiloqyi* estaban los abuelos *Natoxochi*, *'Onaqui* y otros de las familias numerosas, pues ellos desde siempre estaban juntos en cualquier lugar del territorio; además vinieron muchos otros padres de familia de otras zonas y de esa manera aumentó nuestra comunidad.

Fue en esa época cuando se destacó y se difundió la fama de *Natoxochi*, pues era el médico natural por excelencia (*pi'oxonaq*), aunque se decía que era un *'oiquiaxai* con poder excepcional; pero no fue así, era simplemente un curador (curandero) y parece que aumentó su poder y adquirió fama, y las noticias sobre él llegaron hasta el área de los Mocovíes, gentes del Sur, y algunos de ellos lograron venir hasta él para ser atendidos.

Mucho tiempo nuestros padres estuvieron en esta zona. Un día venía llegando sorpresivamente el Cacique Miguel Durán con un grupo de su gente mocoví y cuando recibimos la noticia estábamos tan contentos pues decíamos: -- "Cuando ellos lleguen vamos a escuchar muy bien sus palabras". Pero antes de llegar a nuestro asentamiento y antes de pasar el pueblito, apenas estaban tratando de cruzar el único puente cuando fueron vistos por los pobladores no indígenas. Estos consultaron con algunos de nuestros aborígenes que estaban buscando changas: -- ¿Quiénes son estas gentes y a que nación pertenece? Y ellos contestaron que estas gentes son mocovíes.

El que dio esta información se llama Taran, persona no muy seria. Pues también les hizo entender a los policías que esa gente seguramente venía con malas intenciones a esta zona. Este hombre dijo así porque estaba ebrio, y lo dijo sin premeditación. Los policías actuaron rápidamente para interceptar la marcha de ellos, que ya estaban cruzando el puente del río Guaycurú; lugar donde hasta ahora viven los aborígenes con el nuevo nombre: Los Silos y/o La Toma (Barrio aborígen). Entonces a raíz de una discusión con los agentes del orden que indagaban a algunos de ellos, se generó una lucha de aprehensión y fueron matadas dos personas, un joven y una joven, mientras que otros fueron heridos levemente. Algunos de ellos lograron llegar a nuestro hogar, más concretamente a la casa de *Natoxochi*. Y en ese momento se levantó don *Corshe* - Juan Segundo, y se fue a la policía para solicitar expreso permiso para que los Mocovíes

puedan quedarse con nosotros por un tiempo prolongado. Pues había enfermos entre esas gentes, y que les traían para ser atendidos con el abuelo *Natoxochi*. Esta fue la gestión del Cacique *Corshe* con el comisario, y le dijo: -- “Por favor dejen tranquilos y en paz a estas gentes pues ellos no hacen nada malo, vienen solamente al curandero *Natoxochi* que hace la curación de cualquier enfermedad; ese es el único propósito de ellos”. De modo que las personas a quienes creyeron los policías eran mentirosos.

Y Tarán después fue agente del Cacique *Corshe* que fue el compañero del Cacique Francisco Moreno, y el propio hijo de *Natoxochi* llamado *Yiinaxachi* también acompañó a *Corshe* para ir a hablar con el comisario para informarse acerca del incidente. Luego ellos contaron que el comisario estaba muy preocupado cuando recibió esta noticia y dijo: “Que pobre gente”.

Mientras continuaba la declaración de ellos cuando solicitaban el permiso de estadía en esa región para los Mocovíes, entre otras cosas solicitaban que cuando ellos regresen a sus respectivas regiones saldrían por el camino que pasa por la Laguna Limpia. Mediante esta gestión de *Corshe* se tranquilizaron los Mocovíes, pues el Comisario les contestó: -- “Bueno, ellos deben volver en paz y tranquilos, cuando lo desean sin ningún problema”.

El Cacique de los Mocovíes se llamaba Miguel Durán y venía dirigiendo a sus gentes. Además hablaba muy bien el castellano y sabía leer y escribir; y esto lo demuestra durante las preguntas que le hizo el comisario, y cuando le dijo: -- “Nosotros no venimos con fines de causar problemas a nadie. Ustedes saben perfectamente que cuando uno de nosotros se enferma no tiene otro remedio; en cambio ustedes si tienen remedio y nosotros no. Por eso venimos con el abuelo *Natoxochi* que está ejerciendo la curación para que atienda a nuestros enfermos. Además, él manda de vuelta a sus hogares a los pacientes cuando ya están curados de su enfermedad; por eso nos turnamos para que nos atienda, y cuando nos vamos vendrán otros sucesivamente; y si ustedes nos tratan así está muy mal pues somos inocentes y no hay ninguna causa que justifique su accionar”. Y el comisario le contestó: -- “Sí, así se hará, no hay problema”.

Luego el comisario se encargó de pedir la solidaridad para ellos; y fue a pedir a don Alberto Burli quien entregó bolsas de harina, galletas, azúcar, yerba, pues ese hombre era muy bueno. Y los Mocovíes, después de mejorar los enfermos de entre ellos, regresaron a sus respectivas regiones y nunca más volvieron a ver a *Natoxochi*.

Después de este acontecimiento, en esa época yo y mi familia resolvimos mudarnos hacia el otro lado del río Teuco, que se llama El Colorado (Formosa), pues mi padre ya había fallecido años anteriores. Mucho tiempo después de este incidente que les estoy comentando recibí un mensaje del abuelo *Natoxochi* que pedía que yo vaya a verle pues tenía cosas que decirme; y estando ya en la casa de él, me dijo: -- “Hijo mío, yo quiero trasladarme del otro lado del río pues allá existe tierra libre para mi ubicación con mis familias; esto es lo que yo quería decirle a usted, por eso te llamé para que me ayude y que me espere en el río para trasladarme al otro lado”.

En ese mismo año se trasladó el abuelo *Natoxochi* y se ubicó al frente de mi lote donde le hicieron una casa para él; además le hicieron un pozo de agua para sus animales. Luego las gentes que venían de distintos lugares siempre traían un familiar enfermo; y las primeras familias que llegaron fueron: *Qadaaxachi* Francisco Cabaña trayendo una hermana muy enferma, *Lapiiguishi* Isabel Cabaña Sánchez.

Esta mujer era mi madre según relato de ella misma (año 1936); ella sufría de anemia y las complicaciones de un parto, y los hermanos la llevaron a *Natoxochi* quien les atendió muy bien, curando de su enfermedad. Y antes de mandar de vuelta a sus hogares, le habló a ella, pues dijo que será la última que hace la curación en esa época. El mensaje que dio fue un día domingo, luego el miércoles se ausentó durante tres días estando en el campo; luego llegó el domingo al medio día y el siguiente día lunes llamó a ella y le dijo: -- “Hija, usted va a vivir por muchos años, en cambio yo estoy llegando mi fin, pero quiero decirle que dentro de muy poco tiempo nuestras gentes recibirán un libro

(Biblia) que salva y sana a la gente de su enfermedad; va a ser un tiempo muy distinto y nosotros los médicos de ustedes ya habremos culminado nuestro ciclo de relación con los seres espirituales poderosos de la tierra, montañas, aguas, montes, truenos y vientos”.

Luego le comentó a ella secretamente que durante los tres días de ausencia él estaba pasando un ciclo de inconsciencias dentro de un monte, sin agua, sin comida, como si fuera un sueño tan profundo. Luego se despidió de ella muy amablemente.

NOTA. Ella mi madre fue curada en 1936 y murió en 1992. Nacida en 1900, culminó casi un siglo de vida.

Después que se fueron las familias de Cabaña siguió llegando más gente a este lugar para adherirse a él, aunque en realidad no era *'oiquiaxai*, con el poder excepcional, pues él era simplemente un curador muy especial, y todas las personas que vinieron a él yo les conocía muy bien. Pues yo y mis hijos siempre hacíamos el traslado de ellos cuando llegaban trayendo un familiar enfermo, y cuando se iban de vuelta con sus familiares ya curados. El trasbordo lo hacíamos con dos canoas, y a los animales les hacíamos nadar para pasar al otro lado. Así fue todo lo que vi en forma muy personal con mi tío *Natoxochi*.

Y mientras él atendía las gentes inventó el uso de una vara. El mismo la hizo con el corazón del mistol de 70 a 80 centímetros, en forma de un bastón sostenido en la mano, para cuando las personas caminan o cuando vienen a visitarle. Durante la noche es colocado en algún lugar del dormitorio, en especial las cabeceras de la cama para proteger a las personas o familias frente a los poderes espirituales que andan en la noche.

Y cuando la entrega a alguien, le dice: -- “¡Tome esto y úselo hasta la ancianidad, guárdelo muy bien, ella te protegerá!”. Pero con la vara hace el trueque por ropas, pantalones, camisas, pañuelos, y otros enseres; y el color de la vara era rojo claro brillante muy bien lijado.

Yo personalmente no hace mucho tiempo que dejé el bastón que me dio mi tío (año 1977), pues cuando llegó don Juan Lagar que nos trajo el evangelio, entonces lo tenía escondido hasta que un día lo tomé y llevé a enterrarlo en el barranco del río Teuco. El invento de este bastón fue realmente muy atractivo, y lo recibió la mayoría de la gente, desde los viejos hasta los jóvenes de la época poseían el bastón. Todas las veces que hacían la visita a *Natoxochi* llevaban en la mano, pues así les aconsejó a cada uno de los que le entregó diciendo: -- “No debes separarte nunca de este bastón, te enseñaré secretamente en la posteridad (*qomilcheyi*)”. Aunque yo personalmente nunca tuve noticias de alguien que adquirió poder por medio del bastón para hacer maravillas y milagros.

*Natoxochi* siempre vivía junto con mi padre, igual que *'Onaqui*, *Corshe*, que tenía casi la misma edad que mi padre, durante la época en que ellos hacían la resistencia contra el hombre blanco que hoy convive con nosotros. Y *Corshe* fue puesto como Cacique Toba, en relación con las autoridades de esa época. Mientras él vivía en la zona de ex Zapallar, hoy General San Martín, junto con Francisco Moreno, Juan Tóma y Juan Burgos. *Corshe* sabía muy poco hablar el castellano, ¡pobre hombre! Sin embargo fue nombrado como Cacique de los Tobas, y también era policía de los blancos; pero era muy voluntarioso en todas las cosas que le tocaba hacer. Muy servicial a sus superiores, él realizaba su mandato con todo rigor, o sea al pie de la letra. Esto fue hacia el año 1922.

### **Conflictos en Las Palmas (ampliado por el relator)**

Este caso de *Corshe* fue el año 1922, pues en 1920 surgió un conflicto con los paraguayos que coparon la administración del Ingenio para presionar a los patrones para que les aumenten el precio del trabajo, pues el vagón cargado de las cañas de azúcar

valía un peso con veinte centavos (1,20); pesaba más de una tonelada y llevaba mucho trabajo, cortar, cargar, y los paraguayos sabían perfectamente que la paga no recompensaba nada el trabajo; por eso pedían el aumento y amenazaron a los patrones para que les aumenten el salario y por la falta de respuesta de ellos.

Pero mediante la acción de estos dos jefes Tobas se intervino en el conflicto. El Cacique Moreno y Juan Tóma llamado Mayordomo, con sus gentes enfrentaron a los paraguayos, poniendo en peligro sus propias vidas, pues durante el tiroteo les rozó el sombrero las balas de armas de fuego del Cacique *Taigoyi'*, escudándose debajo de una columna de un puente y/o escantarillas del camino de entrada de la administración; al esquivar las ráfagas de impactos logró salvarse y salir ileso nuestro tío. En ese momento decían que se puso muy furioso. Mientras que Moreno se ausentaba, y no quería arriesgarse y meterse demasiado en el entrevero de luchas, y se mantuvo oculto ante los paraguayos que coparon la administración; aunque él estaba muy cerca de ellos dentro del molino de azúcar, mientras que el otro estaba encabezando la resistencia de sus grupos que lograron desalojar a los huelguistas.

Luego se comentaba que el Cacique Moreno recibía el pago de todo lo que él hacía como mediador.

Esta acción de nuestros Tobas que defendieron Las Palmas fue muy positiva; mediante esta acción se logró la expulsión de Anchin (Hachin, Anchin?) salvando el honor de Las Palmas. Por eso yo en muchas ocasiones cuando hago la memoria del pasado me pesa en mi conciencia, pero ¿qué voy a hacer? Pues estaba presente y encabezando la resistencia también uno de nuestros hermanos, *Taigoyi'*.

Y la gente que ahora vive en Las Palmas, muy pocos conocen esta historia. Ellos llegaron después que todos los lugares de trabajo fueron totalmente abandonados durante este enfrentamiento. La resistencia aborígen revisó palmo a palmo las inmediaciones de la administración para asegurarse de la fuga de ellos y a los que encontraron en las distintas direcciones, los expulsaron. Algunos de ellos estaban con sus familias y se encontraban faenando animales vacunos en el campo, y durante varios días estaban ocultos hasta la rendición de López Baltazar que fue el cabecilla de estas luchas armadas de los peones paraguayos; luego volvió a normalizarse la situación de los trabajadores aborígenes y paraguayos.

Luego de este incidente, el Ingenio pagaba las cosechas de las cañas de azúcar por toneladas y el ánimo de todos los trabajadores estaba muy pacificado. A pesar de todos estos logros, los dos Caciques también tenían conflictos internos por la demora de las recompensas prometidas por la patronal, y así se generó una fuerte disputa entre ellos hasta que *Taigoyi'* habló a su compañero diciendo: -- "Hermano, hemos terminado nuestras guerras pero nuestros hijos ahora tienen hambre y hay que buscar la forma de conseguir la comida para ellos rápido, para que ellos coman y se tranquilicen". Luego de varios días volvieron a Pampa del Indio pues estaba terminado el conflicto.

El cacique Moreno fue comisionado para pacificar las gentes aborígenes de la región del Espinillo, por los robos de animales vacunos

Nota. Este relato ya está desarrollado en la primera entrevista al mismo Juan Zorrilla.

Cuando fue comisionado el Cacique Moreno ya no estaba el Cacique *Taigoyi'*, pues murió de una viruela negra en años anteriores, pero sus compañeros Moreno y Juan Segundo todavía seguían con vida; aclaro esto pues yo estaba muy cerca de ellos y estoy informado de todos sus movimientos en esa época.

Con respecto de *Natoxochi*, sobre quien usted está tratando saber más, le aclaro que él no es *'oiqúaxai* con poder excepcional, pues él es simplemente *pi'oxonaq*, médico tradicional, curandero por excelencia, y que mediante esta profesión tuvo mucha fama. Y cada vez que logra curar una persona, hombre o mujer, le entrega una vara diciendo: --



“Tome esta vara y cuando duermas en la noche ponla en algún lugar de la habitación, haciéndose apoyar con algo, pues ella te protegerá frente a cualquier potencia espiritual”. Así les aconsejaba solemnemente a todos sus pacientes, y por eso muchas gentes recibían la vara. Así que él no fue una persona con poder excepcional sino simplemente un curandero, y el lugar donde murió fue en la Colonia Bartolomé de Las Casas (Formosa). A ese lugar fue por el trabajo de obraje y allí murió con una edad muy avanzada.

Mientras *Natoxochi* estaba aun aquí con nosotros, me acompañó cuando fuimos a hablar con el Gobernador Iglesias Paez, para solicitar nuestras tierras donde vivimos ahora. Luego el Gobernador nos dio la resolución N° 42, con una superficie de cuatro leguas cuadradas; y mediante este trámite conocimos personalmente al Gobernador de aquella época.

*Orlando Sánchez*: ¿Me puede explicar como fue la masacre de los aborígenes en una zanja, quien fue el embaucador?

*Juan Zorrilla*: Mire, el embaucador se llamaba *Ñoxochiyyi*. Esa masacre fue casi la última de todas las ocurridas con las gentes que mi padre dirigía durante las huidas y resistencias armadas frente al ejército y los policías que controlaban las fronteras, pues ellos siempre vivían en esta región.

Y la causa de la represión de los policías fue por el robo de 30 vacas traídas de Villafañe, propiedad del propio Villafañe, después de la muerte de Carlos. Por eso los policías hicieron la masacre. Carlos fue antecesor de Villafañe, después de muerto vino el otro en reemplazo de él.

Este hombre *Ñoxochiyyi* no tenía poder excepcional, era un mentiroso, engañó a sus gentes. El se escapó cuando generó el enfrentamiento de armas, abandonando a sus compañeros. Pero después fue encontrado por la gente de mi padre que lo trajo hasta nuestro hogar, y les dijo a todos: -- “Ahí lo tienen al embaucador”.

Los que fueron muertos eran siete en total. Pero la versión de los policías decía que eran unos cuarenta los que fueron muertos, pero no fue así. Murieron adentro de la zanja que mandó hacer *Ñoxochiyyi*, y allí murió el padre de *Qoñoxoi* (Rubia) que se llama *Daañi*.

### **Sigue el relato de la muerte del Capitán Solari**

En el caso del Capitán Solari fueron mis padres los que hicieron la emboscada para matarlo. El lugar donde ocurrió el hecho fue en *Qa'im Lta'a* - Laguna Grande, a ese lugar venía llegando al mando de sus soldados, pero antes le salió al cruce un tigre y comenzaron a gritar y tirarle con sus armas, pero el animal se metió en el agua de la Laguna Grande para esacabullirse de ellos.

Mientras mis padres, al escuchar los alaridos de ellos, se acomodaron en los pozos de escondite a los dos lados del caminito. El propio yerno de mi padre se ubicó en la parte de la entrada, el se llamaba *Liguiichi*, junto con *Yanoyi*. Y cuando el Capitán quedó en el centro del fuego cruzado de las emboscadas, ellos abrieron los disparos hacia los que venían atrás; y mientras el Capitán se dio vuelta para mirar mi padre *Dashiloqyi*, Ramón, *Taigoyi* y *Qochoxoyi*, en forma simultanea le dispararon al Capitán, pues estaban juntos en el pozo de escondite. Cuando se dio la señal de ataque y las armas de repetición escupían las balas, boom, boom, boom, se caían las mulas y los que las montaban, mientras que uno de ellos logró escaparse por la Laguna Grande, salvándose milagrosamente.

Entonces los despojan de todos los objetos y armas. Con el Capitán hallaron un

fajo de billetes de dinero y se apoderaron de él; fue una suma bastante grande, porque cuando la llevaron al almacenero Enrique Coba, él les entregó a ellos dos Winchester, dos Mauser, seis escopetas, cartuchos de distintos calibres y pólvora, frazadas, rollos de género, ropas, alpargatas, mercaderías, distintos artículos, además de la sal.

Después de esta masacre del Capitán, nuestros padres resolvieron huir hacia la región del *Co'oxoic*, inmediatez de la región de Subteniente Perín (Formosa). En ese lugar se incorporaron a nosotros *Qoyaxaqui*, *Daitoxot*, *Dashi'chi*, *Qadaaxachi*, *Yigueloqiyi*, *Pianaxachi*, *Teguesoic*, *Oxonaxaiyi*, y los otros, *Bachoyi*, *Taraxat*, no se hicieron presentes en esa época.

## **Masacre de la Zanja**

Luego de la masacre en la zanja, con todas las gentes de mi padre fuimos a verificar los muertos y en el camino encontramos al abuelo *Qanasoqui* Garcete (de origen Pilagá); estaba sentado debajo de un árbol con la entraña afuera y el corazón latía aun con vida, y nos pidió un poco de agua y la fue a buscar don *Tenaxanaxaic*, puntería perfecta; y le trajo con el sombrero, le dio de beber pero el agua se caía. Luego se despidió de nosotros, diciendo:

-- "¿Qué voy a hacer? Esto no fue un accidente, pues ellos me mataron". Los que fueron matados son: *Daañi*, *Layoxonxaiqui*, *Qanasoqui*, *Ñicnaxaic*, *Taichiri*, un hombre del Sur, fueron siete en total. Cuando llegamos al lugar de la masacre levantamos con una palanca a *Ñicnaxaic* pues estaba retorcido e irreconocible; lo reconocimos mediante su cinturón que no se quemó, pues después de la masacre los policías le tiraron los techos de pajas y los quemaron.

Después de este acontecimiento nuestras gentes se orientaron hacia el Oeste, cerca de Fortín Lavalle, pero los policías los seguían paso a paso controlando sus movimientos hasta que un día llegó el Comandante y nos habló amablemente prometiéndonos llevarnos a un lugar de trabajo, pero ya no hizo más nada. En ese momento llegó dos veces a nuestro asentamiento, luego ya no vino más. En la última visita llevó a dos de nosotros para que vayan a buscar las mercaderías que había prometido, y los dos hombres fueron: *Vi'inaic* y *Qochoxoyi*, uno de ellos tenía cancer en la nariz; el mismo dijo ese día: -- "Esto es un peligro pero que voy a hacer, pase lo que pase".

Ellos llegaron a Villafañe, control de las fronteras, fueron atendidos con comida pero les demoraron mucho las entregas de las ropas y mercaderías, hasta dijeron: -- "Se está demorando la entrega de nuestros regalos". Esa misma noche *Vi'inaic* le dijo en voz baja a *Qochoxoyi*: -- "Vamos a fugar (huir)". Y se levantó a pedir al centinela diciendo: -- "Amigo, favor de llevarnos al campo". Y él accedió al pedido y les llevó afuera; y mientras simulaban bajar sus pantalones se hicieron señas para escaparse diciendo: -- "Nos escapamos hermano y nos abrimos en distintas direcciones, nos encontramos en la salida del camino al Norte".

Mientras el policía daba la alarma, les dispara a ellos y seguidamente se sumaban los demás con las armas de repetición, pero ellos lograron llegar al monte; así se escaparon esa noche y antes del amanecer se encontraron en el lugar indicado por ellos. Luego llegaron de nuevo a nuestros asentamientos y contaron todo lo que pasó, diciendo: -- "Seguro que el comandante vendrá otra vez, pues no existe lo que prometió, ropas y mercadería".

Y fue así que al otro día venían llegando, pero nuestras gentes ya estaban muy listas para enfrentarse con él, si es posible. Pero pidió disculpas porque no pudo cumplir sus promesas. Al mismo tiempo explicó que acataban las ordenes de sus superiores para seguir con la vigilancia de la frontera. En ese tiempo nuestros padres resolvieron refugiarse en la región de *Laataxaqui* (lugar de guerras). Y fue en ese mismo lugar

cuando mi padre recibió un mensaje de la mujer *Huochaxat* (gallina del agua, un ave de lagunas), diciendo: -- “En esta dirección del Sur vive un hombre que dice ser su cuñado, el tiene buena relación con el Gobierno Nacional, sería interesante que mande algunos de sus gentes en busca de noticias, pues él puede pacificar conflictos”.

Así fue que los días que siguieron mi padre convocó a Francisco y *Taigoyi'*, y a los dos los envió con el siguiente mensaje: -- “Vayan este día adonde está el hombre que tiene una noticia para nosotros, y yo les voy a mandar dos seres espirituales que les van a hacer de compañía, un niño y un perrito, ellos se encargarán de cuidar de ustedes por el camino; el perrito les alcanzará cuando ustedes ya estén acercándose al lugar donde se dirigen, para observarles y luego me informará”.

Ellos inmediatamente se fueron al otro día hacia el Sur, caminaron el día pasando al otro lado del río, siempre costeando por la orilla hasta llegar al lugar llamado El Cote, donde tomaron descanso para la noche; pero muy poco durmieron porque escucharon el andar de persona que rodeaba el lugar donde estaban acostados, y el Francisco le hizo acordar a *Taigoyi'* acerca de la palabra del Jefe *Dashiloqyi* cuando les decía a ellos: -- “Les voy a mandar dos seres espirituales que les acompañarán a ustedes en el camino”, tal vez sea uno de ellos el que está rodeando el lugar. Entonces los dos se tranquilizaron esa noche. Y al otro día continuaron su viaje cruzando todas las zonas del ex Zapallar hasta llegar al *Chipliaxaisat* - Tacuruzal, y en ese lugar se detuvieron para descansar por la noche y mientras estaban pensando apareció un perrito con rulos muy hermoso, muy cansado, y otra vez se acordaron de las palabras de *Dashiloqyi*, pero el perrito desapareció de la vista de ellos y se tranquilizaron durante la noche.

Al siguiente día continuaron su viaje hasta llegar a la zona donde vivía Don Moreno y él mismo les salió a recibirles y les decía: -- “Son ustedes a los que me anunciaron de ante mano que venían de parte de mi cuñado *Dashiloqyi*. Y hacen bien que llegaron, pues tengo que entregar un mensaje y un paño de tela blanca para que cuando alguien les quiera tratar mal a ustedes les puedan mostrar (un paño de tela blanca con un símbolo de paloma). Y esto fue muy cierto pues en muchas oportunidades cuando vienen algunos de los Comandantes de fronteras siempre que les muestran se apaciguan y se retractan de su actitud.

## **La profecía de *Meguesoxochi***

Ellos se quedaron durante tres días con el Cacique Moreno. Y cuando terminaron las entrevistas el cacique los despidió y regresaron. Este viaje fue de diez días cuando llegaron trayendo las noticias; y antes de su llegada fueron anticipados con el mensaje de un *viirin*, mensaje codificado: -- “Ya están de regreso sus compañeros, ellos están muy bien”. Poco tiempo después venían llegando en nuestro hogar y comentaron largamente las noticias. En ese momento sentimos como que volvíamos a la vida de nuevo, pues habíamos pasado muchos años de estar escapándonos de un lugar a otro en los montes, lagunas y sin rumbo fijo, como una *soxona* (cuis). Y fue mi padre el que salvó a mis gentes.

Con estas noticias, nuestras gentes se dirigieron a él para que tome la dirección total de esta nueva relación, pero él no quiso pues decía que ya era demasiado viejo para estas cosas, y era muy cierto lo que dijo, pues ya era muy anciano para seguir dirigiendo sus gentes, pero inmediatamente tomó la decisión de nombrar a *Taigoyi'* para que continúe dirigiendo nuestras gentes que ya eran numerosas, con las siguientes palabras de consejo: -- “Usted hermano menor será nuestro nuevo Jefe y tendrá que buscar el camino para todos nosotros, yo ya hice bastante y me conocen muy bien, y me siento un poco pesado en este momento”.

Y *Taigoyi'* dijo: -- “Si, hermano mayor, acepto, no digo nada”. Porque *Taigoyi'* fue criado por mi padre cuando quedó huérfano de padre y de madre por la viruela negra. Y

cuando fue grande mi padre lo hizo casar con su hija mayor y fue su yerno. Luego de lo que hizo *Ñoxochiyyi* que causó la masacre de sus gentes al querer enfrentar a los soldados, pero sus propias gentes lo dejaron con vida.

Nuestros padres se fueron otra vez a refugiar en la región de *Lchigo* (remanso), empalme del río Bermejito con el río Teuco, donde siempre vivían gentes de *Qoyaxaqui*; en ese lugar nuestros padres se encontraron para intercambiar las informaciones.

Previo a la huida de mi padre les aconsejó a todos diciendo: -- “Vamos a retroceder pero en forma lenta sin alborotarse”. Pero algunos, después de pasar al otro lado del río Guaycurú, se pusieron a caminar fuerte para alejarse de los otros que caminaban muy despacio, y con más cargas y niños pequeños indefensos; salieron casi corriendo, caminaron día y noche hasta llegar al Fortín Lavalle - *Lchigo*.

En este trayecto hubo un hombre que se cansó tanto de llevar al hombro el abuelito (*lapi'olec*) y le preguntó: -- “Abuelo, ¿qué piensa de esta huida? usted ya tiene bastante edad, ha disfrutado sus largos días”. El abuelo le contestó: -- “Sí, no tengo problemas mi nietito, ¿qué voy a hacer? Háganlo, mátenme, así concluyo mi vida en este lugar, así dejo de sufrir, ya lo hice demasiados años para salvarles a ustedes”.

Entonces se juntaron todos, y despidieron al abuelo sus hijos, nietos, bisnietos; luego de llorar le mataron y enterraron dignamente debajo de un árbol urunday, solamente porque no podían estar llevándolo al hombro.

Por eso en una ocasión posterior mi padre le reprochó a *Qoyaxaqui*, pues él decía que en una ocasión de enfrentamiento con los soldados las balas de los fusiles les rozaban los parietales de la cabeza, pero no les hizo daño y no murió ese día.

Y mi padre le dijo: -- “Hermano menor, por favor cálese, yo nunca te vi luchando en medio del campo abierto con los soldados, por eso no puedo creerte ahora, pues cada vez que llegan tropas de soldados nosotros nos escondemos haciendo como *soxona* (cuis) durante el día, hasta cuando se van los soldados; luego volvemos a encontrarnos saliendo de nuestros escondites. Es muy cierto que hubo unos momentos donde salimos de frente con ellos pero siempre nos escondemos detrás de los árboles, los árboles fueron nuestra salvación. Cuando nos disparan con los Mauser y fusiles sin asco, los troncos de nuestros árboles fueron nuestros escudos”.

*NOTA.* Mi padre se llama *Dashiloqyi* José Escalante Zorrilla, nacido en Corrientes, y fue inscripto en una Capilla Católica. Porque en Corrientes en esa época no tenían problemas con los aborígenes, y los padres de él trabajaban en ese lugar. Pero hubo algunos Gobiernos Nacionales que ordenaron el desalojo y sometimiento hasta el exterminio de los indios que habitaban en la frontera del territorio del Chaco.

Pero durante el Gobierno del Hipólito Irigoyen se salvó muchas de nuestras gentes, pues ordenó la pacificación del territorio nacional de los indígenas, dando órdenes a distintas comandancias de fronteras para que se dejen de matar a los indios pues no tienen ninguna causa. También mediante la gestión que realizó el Cacique Moreno con el Gobierno Nacional solicitando el cese de la persecución y matanza de los dueños de estas tierras. Y en esa parte final yo estaba presente y vi algunas de las cosas que padecieron mis padres durante la conquista y posteriormente con la colonización de los blancos. Además estaban otros de la misma generación, algunos siguieron con vida mientras que otros ya se despidieron de esta vida; uno de mis sobrinos que tiene la misma edad que tengo ahora se llama *Tañiichi* Lorenzo Ramírez, vive aun aquí en este lugar nuestro *Chemole* - El Alba (Formosa).

## **Continua el relato del robo de las vacas**

Fueron enviados varios jóvenes para ir a robar las vacas por orden de *Ñoxochiyyi*

en el lugar llamado *Lqasaguec* - Villafañe; allí fueron robados los animales que fueron más de treinta en total, y no quedó ni una sola vaca, todas fueron faenadas en el mismo día; y luego vinieron los soldados para recuperarlas.

Cuando mi padre supo las noticias convocó a sus más allegados para decirles: -- “No deben meterse en la zanja pues recibí un mensaje de la mujer que siempre me revela cosas ocultas, advirtiéndome que habrá un derramamiento de sangre, háganme caso hijos míos y hermanos míos”.

Así fue tan rápido que llegaron los soldados que sorprendieron a los defensores, mientras que unos pocos lograron meterse en la zanja, que tenía unos ciento cincuenta metros de largo, por tres de ancho y un metro cincuenta de profundidad; y el hombre que decía ser *'oiquiaxai* con poder excepcional desapareció de la escena y en un solo grito de orden fueron masacrados nuestros hombres. Pero tuvo mucha suerte ese hombre que le perdonaron la vida su propia gente.

Quedó así porque consultaron a *Natoxochi* y sus compañeros diciendo: -- “Actúe rápido, haga lo que mejor le parezca, este hombre ahí está, yo no lo voy a matar porque de mis hijos no murió ninguno”; y a *Natoxochi* no le hizo nada, y en pocas palabras dijo: -- “Déjenlo, no significa nada la vida de él, así se burlará de mí”. Por eso se salvó el hombre ese día, luego se fue en la región del Norte, pues era de la zona del Norte; y fue despojado de sus pertenencias en castigo por todo lo que hizo. Al principio él no quería entregar uno de los caballos pero vino don *Chinaxaic* y lo despojó. Previo a esta acción le dijo a mi padre: -- “Tío, si este hombre no me entrega los caballos lo voy a matar sin piedad”. Pero él no se opuso y fue expulsado ese mismo día por la muerte de varias personas.

### **Vida personal de *Nachicyi***

Un día muy temprano yo estaba cruzando una limpiada y desde lejos vi algo luminoso brillante, era un crucifijo. Estaba muy sorprendido pues estaba en una limpiada como un patio, pero lo tomé y llevé a mi casa y esa misma noche hubo un temblor de la tierra, fue como un trueno. Después de tenerlo coincidía que todas las veces que me bañaba comenzaba a llover instantáneamente, asimismo las gentes se espantaban de mi cuando comenzaba a hablar. El lugar de mi nacimiento fue el lugar llamado *'Olgoqole* (gallina pequeña), que está en frente de la Estancia Ojalo, allí fue donde yo nací. Pero cuando yo me enrolé, entonces me registraron en El Colorado (Formosa), y anotaron que yo nací en 1910 pues no encontraron a alguien que tenga un poco más de la edad que yo para ser mi testigo en el registro civil.

Willi Horst un día estaba aquí en mi casa y me preguntó acerca del relato de unos personajes de nuestra historia pasada que son unos *pi'oxonaxayi* (medicos tradicionales) con poder excepcional que un día se aventuraron a viajar hacia la luna para explorar y obtener más poder de lo que tenían. Ellos son: *Nayaxaiyi*, *Maisoxochi*, *Qatoxoqui*, un abuelo antepasado de nosotros y su hermano *Chaxashiyyi*, que intentaron llegar hasta el sol y la luna para hablar con el sol y la luna. Ellos eran *pi'oxonaxayi* (médicos tradicionales) y pertenecieron a la postrimería del siglo 17, por eso se sabe hasta hoy el intento de viajar hacia el espacio del cielo.

Ellos también fueron los fundadores de nuestras parcialidades *No'olgaxanaq*, y el lugar de sus nacimientos fue en la región de Pampa del Indio; ellos tenían la misma edad. Siempre se contaba que ellos un día con humildad pedían a los *Dapicoshec* Tobas del Oeste: -- “Hermanitos míos, si andan en algunas cosas raras tramando de hacer algún problema crucen nuestros territorios y no hagan cosas malas contra nosotros y nuestros hijos, y a nuestros nietos no molesten”.

También *Nayaxaiyi* le decía a ellos: -- “A mi también no me molesten si están tramando hacer algún ataque en contra de los *Shimpi* - Vilelas y *'El-La* - Lules, pues ellos

son nuestros parientes. Pero no podemos impedirles pues deben tener ustedes razones para ir con ellos a desafiar”.

Los padres y abuelos de *Qadaxasoxoi* acataron estas advertencias. Este *Qadaxasoxoi* perteneció al último tiempo pasado cuando los guerreros tobas recorrían las zonas del Norte, Oeste, Sur, Este del Gran Chaco, y cautivaban mujeres no indígenas y niños no indígenas que después se emparentaron con los Tobas, y cuyos hijos y nietos están integrados plenamente a las familias tobas en la actualidad. Algunos de ellos fueron sometidos y prisioneros de guerra durante el tiempo de la conquista de este territorio, algunos de ellos fueron llevados por *Dashiguemañi*, el Mocoví que logró la captura de *Meguesoxochi* y lo entregó a las autoridades del ejército nacional.

Algo de la historia de *Meguesoxochi* logramos saber por el regreso de uno de nuestros tío llamado *Lichi*, que contaba como fueron llevadas las gentes de *Meguesoxochi* entrando por Santa Fe. Desde Fortín Lavalle fueron conducidos por la orilla derecha del río Teuco hasta el Paraná donde fueron embarcados en los buques de ejército argentino. Y este fue el fin de nuestro tío junto con un grupo grande de jóvenes que luego de llegar a sus destinos fueron incorporados a las milicias, y les enseñaron a practicar la función de las armas. Nuestro tío volvió cuando ya era viejo y mediante él se sabe un poco ahora cómo fue el destino de los que fueron con el último jefe toba que fue prisionero de guerra.

Con respecto a los dos hombres que fueron a la luna y el sol, ellos fueron *Shillinchin* y *Yiguiñyaayi*, ellos eran *'oiquiaxaic* (de poder excepcional) y tenían muchos poderes. Durante el período de ellos lograron hacer reaparecer de la noche al día dentro de una cosa construida por ellos, camisas y pantalones, pañuelos, sombreros, y crucifijos de distintos tamaños. Por eso venían algunas gentes que necesitaban el poder para curar y les pedían a alguno de ellos: -- “Querido tío, yo vengo a usted porque quiero tener un poquito de poder para curar, pues en mi comunidad existen gentes con necesidad de ser curados y si ustedes se compadecen denme el poder de curar”.

Ellos les contestaban: -- “Claro que si reciben el poder alguien le hará compañía”. Y uno de ellos entraba a la casa y también hacían pasar al hombre que venía a pedir el poder; y le preguntaban a algunos de los distintos objetos que estaba colgado, diciendo: -- “¿Quién de ustedes se ira con nuestro hijo”, y se movían algunos de los objetos colgados, ya sea pantalón, camisa, sombrero. El primero que se movía, ese era el que aceptaba acompañar al solicitante.

Luego le preguntaban a los distintos crucifijos: -- “Y de ustedes, ¿quién se irá con nuestro hijo?”, y también se movían algunos de ellos para decir que también aceptan acompañar al hombre. A ese objeto lo bajaban y lo entregaban al hombre para que lo lleve.

La casita construida brillaba adentro como el brillo de un espejo por el reflejo de los crucifijos. Por eso había personas que poseían crucifijo en aquella época que perteneció a mi padre; y hasta mi generación todavía se podía ver en los cuellos de algunas personas. Realmente no se sabe a ciencia cierta de dónde fueron traídos pues los no indígenas todavía no existían en estas partes de las tierras. Y durante las noches se exportaban estos objetos vaya saber adonde; así era el poder que tenían ellos. Así fue con estas dos personas: *Shillinchin* y *Yiguiñyaayi*, ellos dominaron el poder de la tierra, se comunicaban con ella, asimismo con los vientos y las tormentas, truenos y centellas, el monte, el agua, animales, aves, así eran ellos. Decían que un día se comunicaron para ir a hablar con el sol y la luna, diciendo: -- “Vamos a ir a explorar la luna pues se cuenta que es la que controla los distintos metales, y también el fuego, y si logramos hablar con él se aumentarán los poderes que ya tenemos; así cuando alguien venga a nosotros no podrá vencernos”.

Estos dos hombres se fueron a la luna, se llevaron consigo los animales poderosos de la tierra, la madre víbora, el arco iris, tigres y otros, pero no pudieron llegar hasta la luna. Luego intentaron llegar hasta el sol pero tampoco pudieron llegar, pues cuando

llegaron a un lugar o espacio donde había materias muy parecidas a las telarañas, les dificultó sus pasos, y el rayo solar era muy caliente y no aguantaron; aunque ellos eran tan poderosos no lograron continuar. Así volvieron a la tierra. Pero ambos tenían muchos poderes, por eso en sus épocas cuando les traían enfermos graves les hacían abanicos con la mano para que se baje la fiebre, y así sanaban a los enfermos. Luego les explicaban a sus pacientes que ya estaban sanos y salvados, ya sea un hombre, mujer o niño.

Ellos fueron los que comentaron acerca de las dos personas que tenían el control de las aguas y de los tiempos, que fueron enviadas a esta parte del planeta tierra cuando aún no existían los seres humanos y la tierra era un desierto; entonces el creador del Universo mandó a ellos a esta tierra para realizar el trabajo de cortar los árboles y hacían como ochenta toneladas en un día, sus hachas eran grandes y de mucho filo, asimismo sus machetes. Ellos trabajaban cortando árboles grandes como si fueran no muy duros pues enseguida se caían y terminaban rápido de cortar las ramas, todo bien limpiado a modo de rollizos, y así trabajaban sucesivamente.

Pero cuando ya tenían suficiente riqueza fue suspendido el trabajo y esas dos personas fueron llevadas de vuelta a sus orígenes, pero antes explicó el mayor de ellos: -- “Este tu hermano menor será superior que usted, pero trata de amonestarle para que no sea incorregible y deje de hacer cosas sin sentido, para que no le pase nada malo cuando se le instruye (educa), pues será el encargado de controlar el fuego (origen del fuego), rayos solares, el poder lo tendrá en medio de las palmas de su mano”; pero este hombre a veces se descontrola o no domina su poder, y no obra bien por causa de sus grandes enojos e ira, y extiende sus manos a los árboles y con su poder los destruye (*iuaxan*), los castiga con las centellas, y aunque sea grande el árbol queda totalmente destruido; y este hermano menor se llama San Lucas y el mayor se llama San / los niños.

Por eso que nuestros hombres desde la antigüedad cuando no llueve entonces ellos pueden pedir las lluvias y lo consiguen sin ninguna dificultad, porque tenían relación con el control de las lluvias (origen del agua); y el lugar de estos dos hombres fue siempre en la región de Pampa del Indio, región de nuestras parcialidades tobas *No'olgaxanaq*.

## Guerra entre Vilelas y Lules

En una época no determinada hubo una guerra entre los Vilelas y Lules. La guerra la iniciaron los Vilelas en contra de los Lules que vivían en *Chipliixai Locai* - Alto Tacurú, inmediaciones de lo que hoy se llama Cruce Varela; en ese lugar también sabían llegar para estar con los *Dapicoshic*, parcialidad toba que siempre habitaron en la ex Cangayé. Ese lugar fue uno de los escenarios de la guerra de las tribus *Shimpi* y *'El-La* (Vilela y Lules), y asimismo de los tobas que tenían conflictos con ellos; y por esa causa estos dos grupos quedaron casi exterminados, por las tantas guerras que hubo entre los primeros habitantes de esta tierra.

De los grupos Vilelas me acuerdo una sola palabra de ellos cuando se refieren a: *'auchoxoden* (compadécele), ellos dicen: *toclom*. Y con respecto a ellos ahora no hay ninguna evidencia de su existencia. En este último tiempo de mi vida, muchas veces he sentido el deseo de ir a investigar si realmente viven o no viven más, pues ellos son nuestros parientes; asimismo de los *Shadóoua* - Charrúa ahora ya no tengo ninguna noticia de la existencia de ellos.

*Nota de Orlando Sánchez:* Le doy algunos datos de ellos. En la Colonia Aborigen Chaco hay algunas familias de ellos, pero están muy emparentados con los Tobas y ya no hablan más su propia lengua, hablan solamente en toba.



*Nachicyi*: Cuando yo era muy joven sabía cantar la canción del sol, es una canción muy melancólica, y también la canción de la luna, las dos canciones tienen una melodía muy distinta (luego sigue comentando acerca de los personajes *Shillinchin* y *Yiguiŷaayi*).

Ellos cuentan sobre el momento de su primer viaje hacia la luna y el sol; de la luna decían que era escurridiza, pues no tiene un espacio fijo, se cambia de un lugar a otro ante la presencia humana, y no existe formas ni evidencia de un interlocutor (con quien hablar, indagar) porque no quiere dar ninguna revelación acerca de sus formas de ser. Pero tiene una característica no agresiva y es muy benevolente, pero tampoco permite al hombre capturar y dominar con su mente la personalidad de ella, y si tiene algo que dar al hombre siempre le dice: -- “Bueno hijo mío, aquí tiene una parte de tu ser, obtenga una pequeña porción de mi propia vida que te permitirá no morir por el efecto del fuego y de los metales (hierro) de armas de fuego; además cuando usted se baña con agua, cuando ya eres viejo, volverá a ser muy joven”.

Esto es lo que más cautiva y desean los seres humanos de todos los tiempos, pues es la vida normal de la luna cuando ya cumple un ciclo normal de vida se envejece, y en ese cuadro se pone a bañar con el agua, y luego vuelve a aparecer muy joven.

NOTA. El agua significa ciclo de lluvia que da vida a la tierra, los árboles, aves, animales, ríos, lagunas, mares, y seres humanos. Esta es la razón principal por la que el hombre de todos los tiempos desea asemejarse al ciclo de vida de la luna.

Por eso el anciano *Yiguiŷaayi* en sus viajes hacia la luna trató de llevarse sus mascotas más fuertes: cinco madre de víboras, cinco tigres, dos arco iris, muy parecidas a las boas, para que lo cuiden y protejan durante su viaje. Pero antes de llegar a las esferas de la luna hizo regresar a sus animales mascotas, pues él decía que si las hubiere enviado al frente no volverían a la tierra, pues en el espacio ultravioleta, muy parecido a las telarañas que cubren la luna, se quedarían atrapados; pues la atracción que ejerce se parece a la atracción de las telarañas con cualquier insecto que se acerca, y aun el hombre mismo, pues ellos mismos tuvieron resistir las fuerzas atractivas de ese espacio donde lograron llegar en el intento de llegar a la luna.

Nuestros dos personajes lograron tener visiones y revelaciones como un vidente (*ilapiguiñi*). *Shillinchin* y *Yiguiŷaayi* lograron cantar las canciones del sol y de la luna donde una vez intentaron explorar sus espacios.

Yo me acuerdo que cuando aun éramos niños sabíamos cantar la canción del sol y de la luna, y las canciones del monte, pues las habíamos aprendido de nuestros mayores, en especial de mi padre que aprendió estas canciones de sus mayores y luego nos enseñó y nos instruyó de la siguiente forma: -- “Hijo, cuando usted está en el campo arriba de un árbol, cante estas canciones del monte para que no te pase algo malo, mientras perseveras en visualizar la aparición del ñandú que habitualmente sale al campo abierto. Asimismo, cuando ya está capturado el animal, no debes tirar un pedacito de la carne y así no se enfurecerá el monte en contra de usted”. También me acuerdo que mis compañeritos siempre me pedían que les cante estas canciones y me seguían adonde quiera que vaya solamente para escucharme.

### **Una anécdota acerca de *Dashiloqyi***

Un día mi padre *Dashiloqyi* se separó de su esposa y se fue con una jovencita, y con ella vivió muchos años y tuvo varios hijos de ella. Pero un día se acordó de sus hijos y volvió a su hogar, y mientras caminaba escuchó una voz muy suave en sus oídos que decía: -- “Usted ahora pide una lluvia y no se da cuenta que usted fue el causante de la falta de lluvias, pero ahora va llover sobre la tierra”.

Zorrilla cuenta que su padre, mientras caminaba, se puso a cantar para pedir que llueva. Pues hacía varios años que no llovía por causa de la separación con su mujer. Y



fue castigado por los que tienen el control y el origen del agua. Y fue en ese preciso momento que comenzaron los truenos que anunciaban la proximidad de la lluvia, y las ráfagas de las tormentas, *qaueff, qaueff* (onomatopeya de ráfagas), y comenzó la lluvia a caer, mientras él continuaba caminando y chapoteando en el agua, pues llevaba un sombrero como cubrecabeza.

Seguidamente escuchó una voz suave diciendo: -- “Esto te pasa ahora porque no eras inteligente hermano”, y vino la centella que hizo impacto en su cuerpo y cayó inconciente (*¡qappoff!*); cayó fulminado, tirado en el suelo (*¡coppom!*). Luego de algún tiempo no precisado volvió a escuchar la voz diciendo: -- “Ahora no volverá a hacer lo que hizo, y si lo vuelve a hacer otra vez será tu fin, no intentes hacer otra vez cosa parecida, ya advertí al principio que tengas una sola esposa, la que tienes hasta ahora y sus hijos con ella, ámalos”. Así fue amonestado otra vez en ese preciso momento.

Su cuerpo estaba congelado de frío cuando volvió a la normalidad abriendo sus ojos, y se dio cuenta que su cuerpo estaba arriba de un tacurú, sus pies pisaban la superficie y su cabeza arriba de ella como si fuera acomodado en esa posición vertical; también se dio cuenta que no tenía el sombrero, la pistola y el cuchillo, y el sobre todo o poncho, cuando logró salir del adormecimiento de su cuerpo. Tomó bastante tiempo para recuperar sus fuerzas, y estando ya recuperado se puso de pie despacito y comenzó a buscar en los alrededores sus pertenencias hasta hallar las huellas de él; y siguió buscando hasta hallar la pistola, el cuchillo, el poncho, el sombrero, luego se enderezó y en ese mismo momento escuchó otra vez la voz suave: -- “Venga hermano, acérquese aquí, quiero hablar contigo”.

Y se dirigió hacia el lugar donde escuchó la voz y vio una víbora grande que estaba arriba de un tacurú y le dijo: -- “Le llamé a usted porque le tenía lástima por el castigo que le dio el elefante (ser uránico), que se parece a la figura del elefante (ser imaginario), pues te quemó con el rayo. Ahora presta mucha atención a mis indicaciones; busque un animalito como *soxona* (cuis, conejito) y de los excremento de él hay que juntar; asimismo busque la miel de la rubiecita, y luego hay que hacer la mezcla y friccionar todas las partes de tu piel que está quemada, y se sanará muy pronto, en dos o tres días se quedará totalmente sana; ese es el motivo por cual te llamé”.

Así habló la víbora y además le dijo: -- “Si algunos de mis hijos víbora muerde a alguno de sus hijos o nietos no vaciles en cantar mi canción, succione la herida con la boca para extraer la ponzoña de la víbora y no te hará daño. Ahora escuche muy bien mi canción mientras yo hago el movimiento de la campanilla de mi cola”; y comenzó a hacer el movimiento. Chajj, chajj, chajj, se parece al ruido de una sonaja nítidamente. Él logró captar la melodía de la canción de la víbora, que era una sola canción.

Mi padre fue un experto en curar cualquier mordedura de víbora. Cuando alguien venía para ser atendido, le hacía acostar y miraba fijamente la parte afectada; luego de un silencio prolongado comenzaba a cantar la canción de la víbora y también le hablaba a la persona: -- “No debes estar pensando mal en tu interior pues nada malo te pasará, no importa la sangre que te sale de tus oídos y tu nariz, ahora mismo extraeré toda la ponzoña de la víbora para que mañana estés muy bien”. Y la persona se tranquilizaba notablemente a pesar de estar muy grave.

Luego del incidente, mi padre se puso en marcha para llegar al hogar de sus familias, pero antes de llegar una de sus hijas vio de lejos a su padre y se dio cuenta que él tenía dificultad, y salió a auxiliarle; luego el padre le explicó: -- “Resulta que me castigó el hombre malvado, el atrevido me quemó con el fuego de la centella” (referencia de San Lucas al origen de la tormenta y de la centella). Nuestro padre llegó con el cuerpo totalmente lastimado y llagado como si fuera quemado con agua caliente. Luego de examinado por los familiares, la piel se volvió muy amarilla, y él les explicó detalladamente cómo fue el origen de sus quemaduras, y que les dieran el siguiente tratamiento: -- “Busquen los excrementos de los conejitos y la miel de la avispa rubiecita, para mezclar y friccionar todas las partes más afectadas de mi cuerpo”.

Y dos de sus yernos salieron a buscar lo solicitado por él, y antes de terminar el día llegaron e inmediatamente prepararon el remedio para ungir sus partes más afectadas, y enseguida se sintió muy aliviado, bajó la fiebre, se calmaron los dolores, y así recuperó su vitalidad y pronto quedó sano. Desde ese tiempo nuestro padre se afirmó con nuestra madre hasta la ancianidad con ella, porque realmente fue castigado, pero el hombre tuvo mucho poder y fuerzas sobrenaturales al poseer una parte del poder del origen de las tormentas y de las lluvias que controlan toda la tierra, y hablaba con mucha autoridad, pero sabe que cuando comete errores se lamentará para siempre.

Estas verdades no escritas se parecen mucho cuando escuchamos la palabra de nuestro creador, comenzamos a escuchar desde el origen del hombre hasta el fin, cómo hizo paso a paso, para prestar atención al creador de todas las cosas. El hombre puede pasar muchas cosas en la vida pero no se detiene para nada frente a los que pueden originar las maldades, él deja todo a un lado y no presta atención.

Mis abuelos, antepasados, eran de la zona de Pampa del Indio desde siempre, de la parcialidad toba *No'olgaxanaq*, y por la persecución que sufrieron todos los aborígenes del Gran Chaco, se escondieron en distintas regiones para cuidar la vida de sus gentes. Y cuando llegó la buena noticia que trajo el Cacique Moreno, luego de varios encuentros de consulta de nuestros mayores que lograron salvarse de la matanza que causaron los coroneles en nuestro territorio, mi padre tomó la decisión para sus gentes de volver a radicarse en esa región de Pampa del Indio, pues realmente son buenas las tierras para toda clase de siembra de hortalizas; para que sea definitivamente el hogar de sus hijos y nietos de la posteridad, en especial de *Taxalas*, *Coral*, *Pioq La'asat*, *Qa'imoolec*. De esa manera recuperaron sus hogares de origen, pues era tierra de sus antepasados.

Así fue el modo de vida de nuestros ancianos padres, fue realmente sensacional, *sa la'axaic* (extraordinario). Pues un día estaba escuchando a nuestro primo mayor Don *Yqaaroi* que realmente tuvo un pacto con el diablo - *Shi'axaua Lma'na* (el hombre de estas tierras); él contaba que llegó a un extremo de su poder que le permitía casi volar hacia el espacio sin tener alas, pues el hombre de esta tierra es realmente poderoso y él le dio poder para realizar cosas increíbles e impresionantes. El anda en todas las tierras caminando, y su cola pone al cuello para no arrastrar sobre la tierra. *Yqaaroi* siempre contaba cómo fue el origen del poder que le dio el hombre de estas tierras (hombre terrestre), pues ellos en sus épocas nadie sabía el nombre de Dios (único creador) porque ellos decían que es muy malo y celoso.

Mi propio abuelito, que mencioné en todos mis relatos, él era muy viejo, tanto que tenía que levantarlo para que pueda sentarse; él siempre me aconsejaba y me enseñaba: -- "Mi nieto, nunca debe jugar con el nombre de Dios pues él está presente en todos *ilapiguiñi* y ve todas las cosas. Cuando una persona expresa algo sus palabras llegan al oído de él, no debes hablar mal de él porque te puede castigar con la muerte; solamente con nuestro padre común, el rey, aquel que nos dio el poder para curar, con sí se puede ridiculizar su nombre".

Así contaba siempre el viejito, este relato viejísimo, tan antiguo que viene desde el tiempo inmemorial, y muchos de nuestros abuelos murieron en la región de *Co'oxoic* (Formosa). Nuestro abuelo se llamaba *Tecolqui'*, este fue el padre de mi papá, y murió el año 1930.

Una anécdota que siempre me contaban nuestros mayores acerca de este abuelo en la parte final de su vida y de su humor; decía que en una ocasión los hijos de ellos se iban a cazar el chancho moro (jabalí) y este abuelo se iba también con ellos, y en los momentos aburridos se ponía a decir: -- "Hijos, si encontramos los chanchos jabalí debemos procurar de llegar y pasar sigilosamente en medio de ellos, así podemos cazar algunos de ellos", y él hablaba en voz alta, por eso sus hijos le reprocharon diciendo: -- "Padre cállate por favor, ya estamos cerca de la manada de chanchos jabalí". Pero seguía hablando: -- ¡Así está bueno, adelante sigan no más! Y uno de los sobrinos le dijo otra vez: -- "Tío, por favor silencio!", pero seguía hablando: -- "Bueno, hagan un círculo para

que no se escape ni uno de ellos”.

Ellos estaban tratando de hacer callar al viejito porque estaba hablando solo y estorbaba la búsqueda de los animales, pero él no se callaba, seguía hablando y contestando los reproches que le hacían sus hijos; y así continuó durante casi medio día. Los hijos se cansaron de él y cuando llegaron a un campo abierto vieron un ñandú solo, y uno de ellos le dijo: -- “Padre, aquí tienes una escopeta, mátelo al ñandú”. Luego hicieron un disfraz de las ramas y yuyos, él lo tomó y se lo puso, y le entregaron la escopeta: -- ¡Tómelo y mátelo al ñandú, usted es el experto en la caza de animales! Entonces, salió al campo en dirección del ñandú bien cubierto del disfraz, e hizo una distancia no muy larga cuando se levantó y se puso firme, mientras el ñandú vino en dirección de él, y como tenía puesto el disfraz el ñandú lo atropelló y cayó tambaleante; y el disfraz quedó totalmente desparramado y su cuello quedó totalmente duro.

Y él siempre contaba que todo lo que él hacía era para enseñar a sus hijos, sobrinos y nietos, que en la vida uno debe aprender a tener humor frente a todas las preocupaciones del momento, de la necesidad, de los peligros, sufrimientos, hambre, y cuando uno quiere tratar de conseguir algo más rápido; pues todo se consigue pero con lentitud, fe y esperanza, y certeza sobre todas las cosas. Y para ellos lo que pasó ese día fue todo un fracaso por causa de él. Pero él se reía porque decía: -- “Así aprenderán a confiar en sus propios instintos y sus propias fuerzas y habilidades”. Así fue con este abuelo que fue el hazme reír de los demás. Era muy juguetón con los chicos, ¡pobrecito!

Y el otro abuelo de nosotros se llamaba *Llisoqui*, fue antecesor de *Nayaxaiyi*, él tenía la misma edad de *Huaneraxaic* y *Huandaxai*, y era de la región de *Chiguiyiquic Nnoinaqa'* (montecito donde canta el búho), Quitilipi.

El lugar donde ocurrió lo relatado fue en la zona de *Qa'imoolec* (laguna inundada), hoy Pampa del Indio, en ese lugar también el flagelo de una viruela negra causó la muerte de muchas gentes, la mayoría de ellos no fueron enterrados por el abandono de sus familiares. Y nuestro abuelo *Tecolqui'*, siempre vivía en esa región donde él actuó con muchos poderes para curar; también vivía en la zona llamada *Moxoyaxai*, cerca de *Pioq L'asat*, hoy Pampa Chica; en ese mismo lugar también vivía el otro abuelo de nosotros que se llama *Desoqui'*, este hombre pasaba todas las noches cantando, sus manos apretaban la cabeza, y cuando ya amanecía él se levantaba para despertar a sus gentes diciendo: -- “Aquella persona que está pensando salir el día de hoy para buscar sus alimentos ya debe despertarse, ya llega el día propiamente de nuestras vidas, ya esta presente, todos debemos estar contentos, de mi parte me siento feliz por lo que hizo mi creador”.

El siempre mencionaba el nombre de Dios y decía que él tenía relación con él y que escuchaba la voz de sus palabras nítidamente, y sus palabras alimentaban su interior y todo su ser, por eso él no sentía hambre y continuaba hablando solo hasta que él mismo dejaba de pronunciar palabras. “Escuchen lo que digo, pues son cosas que nunca fueron escuchadas por el oído humano, pertenecen al pasado pero ahora las estoy declarando”, así hablaba; desde lejos hablaba pero escuchaban lo que él decía, pues hablaba en voz fuerte. Este hombre *Desoqui'* era un hombre muy alto de físico atlético, con músculos de brazos grandes.

*Orlando Sánchez*: ¿Este hombre era el que fue llevado ante los coroneles del Chaco?

*Juan Zorrilla*: Sí, ese era el hombre. Lo que pasó en ese tiempo fue que había algunos de los que dicen ser *'oiquiaxaic* (con poder excepcional), que estaban muy celosos de las predicciones que él pronunciaba. Y uno de ellos era *Natoxochi*, que un día les dijo a las gentes: -- “Este nuestro anciano si realmente posee el poder mágico (*'oiquiaxaic*), vamos a llevarlo a que nos haga algo beneficioso para nosotros, así no debe estar hablando en vano; y ya que está pronunciando el nombre de Dios, entonces llevémosle a uno de los

almacenes donde vaciaremos de todo lo que está almacenado, mercadería, ropas, vacas, caballos”.

Y les respondió: -- “Si, si, así debe ser, porque las cosas que les estoy diciendo a ustedes mis hijos, llegará el día cuando serán traídos a nosotros, vendrá el día cuando se nos entreguen, el arado y no conozco esas cosas, también proporcionará el caballo para roturar la tierra. Luego ustedes sembraran sus alimentos, sembrarán maíz, zapallo, así dice nuestro Dios”.

Cuando los Coroneles del territorio chaqueño presionaron a los aborígenes para hacer la rendición incondicional a sus mandos, un grupo grande aceptó la rendición para entregarse; estaba con ellos el abuelo *Desoqui*, y con ellos se fue a la región de *Yaicangui* - Resistencia. El relato posterior decía que este grupo sumaban un total de 100, y mientras se acercaban a la fortaleza de los militares, los soldados les salieron a su encuentro para averiguar el propósito de ellos. *Desoqui* se encargó de ponerse al frente de sus gentes para explicarle a los soldados el propósito de entregarse pacíficamente y que querían la paz. Luego fueron conducidos a la comandancia para ser constatada la rendición de ellos, y el grupo se radicó en las inmediaciones de Resistencia, bajo la vigilancia de la autoridades militares; luego no sabemos nada de la existencia de ellos, nadie sabe si fueron conservadas sus vidas o fueron matados.

Estas son algunas de las cosas que hizo *Desoqui* mientras estaba con sus gentes en la región de *Moxoyaxai*, en un estado parece ser de inconsciencia o de trance espiritual, cuando vinieron varios matrimonios que nunca tuvieron hijos; porque de las tantas cosas que dijo se escuchó que también decía que podía hacer tener hijos a los que no tenían hijos; mientras él hablaba solo y siempre terminaba “así dice Dios”. Así hacía todos los días y noches, no dormía ni tampoco comía, también decía que todo su cuerpo resplandecía, la cabeza, las palmas de las manos y su piel; también decía que él podía escuchar y percibir las palabras de otras personas desde lejos.

Y les amonestaba a todos para que tengan compasión de él, así podría prolongar las cosas extraordinarias que él podía realizar. Además, él decía también que lo que está sucediendo es que Dios está dirigiendo sus actos hacia nosotros y nuestra posteridad. Aunque había ancianos que tenían la misma edad de él que no creían todo lo que él declaraba en voz alta; y el que lo desafió fue el anciano *Quemoxoñi*. Así fue con este anciano *Desoqui*. Si no hubiera surgido la oposición, seguramente hubiera podido cumplir sus predicaciones.

Cuando los matrimonios vinieron a pedir hijos, estaba entre ellos el abuelo *Nolgaxai* Juan Carlos Sánchez, que pidió tener hijos, diciendo: -- “Querido tío, yo y mi esposa venimos a usted para pedirle que nos conceda hijos pues ya han pasado muchos años que estamos juntos pero no tenemos hijos y sufrimos tanta soledad”.

Y les atendió a ellos diciendo: -- “Bueno, tome asiento, y se levantó el anciano y volvió a preguntarles: ¿Cuántos quieren, uno, dos, tres?”, y *Nolgaxai* le respondió: -- “Por ahora necesitamos uno”.

-- “Bueno, bueno”, dijo el anciano, y se puso a reír solo, ja, ja, ja, y ponía sus manos en la cabeza, y comenzó a cantar y caminar en círculos alrededor de ellos; y continuaba hablando: -- “Aléjense, aléjense, usted es tartamudo, usted es un lisiado, y dejen a aquel que no tiene dificultad”.

La actitud y los gestos que él hacía mientras atendía a los matrimonios indicaba la presencia de almas de niños que fueron convocados en ese momento para ser entregados a los que venían a solicitar un hijo, y el rechazo que hacía para algunos obedece a su condición de mudo, tartamudo y otros defectos, pues tenía que buscar un niño sano para entregar a los que hacían el pedido.

En ese momento el abuelo *Nolgaxai* obtuvo su primer hijo y tuvo varios más después. Asimismo los otros matrimonios que también solicitaban sus hijos.-

## Capítulo 4

### Testimonio del abuelo *Shiuen Juan Alegre*

Colonia Miraflores, Provincia del Chaco, 11 de Noviembre 1977  
Sobre las historias de sus padres y mayores

-- Querido tío, hago esta entrevista con Usted como perteneciente a generaciones del pasado de nuestro pueblo toba, para que nos cuente algo acerca de la historia de nuestros padres y abuelos que siempre habitaron este suelo de lo que fue el Gran Chaco, y también para la juventud. Pues sabemos que gentes de su edad ya están llegando a la parte final de la vida terrenal. La declaración suya la vamos a escribir para que la nueva generación de niños y adultos puedan saber y conocer la historia acerca de nuestro pasado, presente y futuro; y para que no se olvide algún día ellos leerán su testimonio.

*Shiuen Juan Alegre*: Yo no voy a contar algo que no me consta querido, solamente lo que realmente he visto y vivido. Es muy cierto que hubo algunos pensamientos malos de mis padres, sobre las cosas que a ellos no les agrada de los blancos, pero trataré de narrar todo lo que he visto, cómo hicieron y actuaron ellos en su época. De modo que me limitaré a explicar las cosas más sentidas acerca de mi propio padre que en toba se llama *Shiquiau*, el que fue realmente fundador de este lugar Miraflores, donde ahora seguimos habitando. También fue el padre de mi media hermana que ahora es la esposa de Cabito Leiva que es hermano de Augusto Soria; ella se llama *Quigaxai*. Mi padre fue el que estableció nuestras gentes en este lugar para que vivieran; él fue bueno con sus gentes, no le gustaba la bebida (aloja) y el tabaco. Mi padre me retiró de la conducción de *Taigoye'* Mayordomo en Pampa del Indio, cuando surgió entre ellos una disputa de poder (año 1919-1920). En esa época yo ya era un adolescente y vi como se distanciaron las distintas familias numerosas que hoy seguimos habitando el Chaco.

Así comenzaron nuestros nombres de acuerdo a la dirección donde los grupos tobas se establecieron, por ejemplo a los habitantes del Sur los llamaron *La'añaxashic* - Toba del Sur, a los que habitaban en la parte del Noroeste nos llamaron *Dapicoshec* - Toba del Noroeste, y a los del Este los llamaron *Tacshec* - Toba del Este. De esa forma se distanciaron nuestras gentes. Yo en realidad conocí y he crecido en este lugar, asimismo mis hijos, todos ellos nacieron en este lugar.

Mi padre antes de su muerte avisó a todas sus gentes acerca de su inminente desaparición física; él murió de la viruela negra que en varias épocas causó la muerte de muchas gentes aborígenes y algunas tribus fueron exterminadas por completo. Mi padre fue un gran médico natural (*pi'oxonaq*), y en esa época reunió a sus gentes y sus compañeros chamanes para buscar la forma de proteger su gente ante la inminente aparición de esa viruela negra. Luego de las consultas con sus pares, ellos emprendieron un viaje misterioso para interceptar e impedir que no llegue hasta nuestros asentamientos que estaban en el ex Fortín Lavalle. Aparentemente ellos lograron ubicar de donde venía esa peste para desviarla hacia otras direcciones, para que sus gentes se salven del contagio; pero mi padre tuvo que sacrificar su propia vida para que no muriera ninguna de sus gentes.

El lugar donde murió mi padre fue *Lchigo* - Fortín Lavalle, pero antes nos convocó a todos, y previo a la convocatoria me llamó una mañana y me dijo: -- "Hijo, debes abandonar este lugar, ve en esta dirección (indicando hacia el Noroeste) junto con tus hijos y sus abuelos. Y cuando usted ya sea hombre recibirá mi poder para curar, no importa el tiempo que esto lleve y la distancia del lugar donde estás ubicado, aunque sea tan lejano y tal vez no conoce ni el lugar ahora. Solamente le pido que nadie debe

enojarse por mi desaparición física, pues yo soy el primero que voy a entrar en el lugar al que todos pertenecemos en el porvenir, y voy a ser el primero que voy a habitar en ese lugar. También cualquiera de ustedes que se porte mal en esta vida, también los otros hermanos, les veré en ese lugar muy pronto, pero el que se porta bien en la vida terrenal llegará a ser muy anciano, viviendo en esta tierra”.

NOTA. Acerca del viaje misterioso de los chamanes para ubicar e interceptar la viruela negra, sobre el sacrificio de *Shiquiau*, padre de *Shiuen*, sus medios de transporte para el viaje y el lugar, será explicado más extensamente por separado. El lugar indicado sin duda se refiere a la morada de las almas.

Luego de hablar conmigo convocó a nuestros hermanos y parientes (entre ellos *Piguiñi* Sandoval) y les dijo: -- “Venga pronto hermano Sandoval, acérquese a mi por favor, también el hermano *Do’xoi* Augusto Soria, y el hermano Tolaba; vengan rápido y usted Sandoval ruego que pongas con tus manos tu sombrero en posición hacia arriba y téngalo así hasta que sienta algo cayendo en el fondo del sombrero, luego bájelo despacito”.

Todos ellos estaban en círculo. Y Sandoval después sintió el peso del objeto cayendo en el fondo del sombrero que alzaba con sus manos, lo bajó despacito y mostró a todos sus compañeros, y todos los que estuvimos junto con mi padre moribundo vimos el crucifijo (*nqolac*).

En ese momento mi padre volvió a hablar para preguntar qué era el objeto, y todos le dijimos que era un crucifijo; y Sandoval le mostró a mi padre diciendo: -- “Aquí está el crucifijo”, y contesto “está bien”. Luego se dirigió a *Do’xoi* y Tolaba diciendo: -- “Bueno hermanos *Do’xoi* y Tolaba, les ruego que tengan en buena estima a vuestro hermano *Piguiñi* José Sandoval, pues él será nuestro Jefe, pues ahora le doy este mandato: *Ana qadhuoqte* (nuestro horcón de familias) y él a partir de ahora dirigirá a todos ustedes; no lo abandonen así como lo hicieron conmigo”. También le dijo a Sandoval: -- “Vayan por esta dirección Noroeste y ubíquense en el lugar llamado *Mogri Lai’*, inmediateción de lo que es Palo Marcado, lugar donde abundan los pájaros *moc*.

NOTA. El tiempo en que ocurrió todo esto que cuenta *Shiuen* fue bastante largo. Primero, el momento cuando convocó su padre fue en la propia habitación en estado de alta fiebre, y suponía que su hora ya estaba llegando para morir; mientras van llegando los demás invitados especiales para explicarles lo que acontecerá en el futuro. Inmediatamente ordena su traslado hacia el lugar de su entierro, todo fue lento pero ajustado, también el tiempo que le quedaba, pues mientras iban caminando hacia el lugar otros se encargaban de cavar el pozo; y cuando ya estaba al borde de su sepulcro para ser enterrado vivo le pidió a Sandoval para que levante el sombrero y reciba el crucifijo, poco antes de ser echado al pozo; y lo que hizo fue el símbolo de transferencia de lo que llamó *Qarhuoqte* (nuestro horcón familiar), que significa ser un nuevo jefe de esa familia.

Luego de la muerte de mi padre, mis tíos, abuelos y todas las gentes nos trasladamos hacia el Noroeste por la orilla del río Teuco, y el viaje fue despacio pues en cada lugar que nos deteníamos para descansar nuestras gentes se dedicaban a cazar y pescar, y también a la búsqueda de miel. Cuando salimos de ex Fortín Lavalle ya estaba comenzando el invierno (*no’omaxa*), y llegamos a esa zona de *Mogri Lai’* a la mitad del verano (enero, febrero). Era un lugar muy agradable y nuestras gentes aumentaron en número y nos instalamos en ese lugar; inmediatamente nuestros mayores comenzaron a construir una casita muy bien hecha y en ella instalaron el crucifijo, tal como les dijo mi padre a ellos antes de su desaparición.

El lugar era muy lindo, había abundancia de animales para la caza y la pesca. Nos sentíamos realmente acompañados y protegidos divinamente, y lo que pasó después con el crucifijo instalado en la casita fue muy interesante, pues en cierta hora del día o de la noche se escuchaba el tintinear de una campanilla que anunciaba la llegada de un mensaje en relación con lo que acontecería con el tiempo que sigue, sin indicar cuánto

duraría; y el que recibía el mensaje era el hermano *Piguiñi* José Sandoval.

Y un primer mensaje que recibió una noche, y que al otro día nos convocó a todos para contarnos, fue el siguiente: -- “Hermanos, les convoco a ustedes para contarles que anoche el espíritu de nuestro anterior jefe *Shiquiau* ya regresó y desde ahora en adelante estará muy cerca de todos nosotros; y él mismo dijo que le agradaba muchísimo este nuevo lugar de nosotros, y que ahora yo seré el nuevo vidente (el que tiene la visión más allá de la comprensión humana); también me otorgó el poder para curar todo tipo de enfermedad, y cualquiera de ustedes que tenga problema de salud tiene que recurrir a mi, mis queridos hermanos. También las noticias con relación al futuro me serán reveladas y me ocuparé de todos los asuntos internos de nuestras familias, pues esta será mi nueva función, para que nos amemos el uno con el otro; además les advierto que vamos a pasar momentos difíciles y peligrosos, pero debemos ser prudentes para no actuar con ligereza y caer en las trampas de los que se nos oponen. Estas son las recomendaciones que me han sido dadas por el momento”.

Durante varios años estuvimos juntos en ese lugar; y luego cuando algunos jefes de familias ya se sentían más seguros para instalarse en otras zonas se apartaron de nosotros, pues ya había cierta libertad para circular en cualquier parte del territorio, y las vigilancias de las fronteras ya estaban retirándose de los distintos fortines. Y con nuestras familias también nos mudamos aquí al lugar de *Lachiugue* - Riacho Salado, hacia el norte de Miraflores. Este lugar también es muy agradable y además estratégico para desplazarse hacia el Sur, Norte, y Oeste en busca de trabajo, y para encontrarse con hermanos de raza, pues en esa época los pocos sobrevivientes de nuestro exterminio por parte del ejército que ocupó nuestro territorio, estaban refugiándose en distintas regiones tratando de distanciarse de los nuevos pobladores de la tierra.

Así continúa Don *Piguiñi* durante varios años contando muchas cosas, y aquí en este lugar de Miraflores después que instalamos nuestros hogares, él mismo construyó una casita para ubicar el crucifijo, nuestro protector. Nuevamente nos sentimos muy aliviados de la tensiones con los ‘blancos’ (*dogshi*), que día a día se iban agrupando en colonias y estancias para la cría de ganados.

En ese momento venía llegando a nuestros asentamientos el jefe Tolaba, que estaba instalado en la zona de la ex Cangayé, cerca del río Teuco. Tolaba llegó junto con el padre de *Salami* de apellido Talero y mientras estaban con nosotros un día salieron secretamente hacia la zona de la toldería de los Wichí - Mataco que habitaban en la zona del Pintado, ex Fortín El Pintado y mataron a un hombre junto a una de sus nietas; luego los familiares investigaron el hecho y llegaron a culpar a los Tobas de ese asesinato. Tolaba y Talero cuando se dieron cuenta que estaban sospechados de ese asesinato ellos presionaron a todos nosotros con el siguiente argumento: -- “¿Por qué nosotros debemos aceptar una derrota de los Wichí, si tenemos un protector y guiador (en referencia al crucifijo)?”; y con ésta provocación don Sandoval apretó la cabeza con la mano como señal de rechazo a la infundada razón de Tolaba. Pues él entendió que el autor material del asesinato fue él, y que lo hizo a propósito para tener este conflicto con los Wichí - Mataco.

El anciano wichí que fue muerto era un cuidador del lugar de ellos todas las veces que los demás salían del lugar en busca de trabajo o en la actividad de la pesca y caza; así que estaba muy solo cuando ellos llegaron a la toldería y lo mataron indefenso. Y cuando vinieron ellos para hacer la venganza, esa misma noche se escuchó el sonar de la campanilla de alerta que siempre estaba junto con el crucifijo e inmediatamente don Sandoval lo atendió y consiguió descifrar el mensaje; entonces nos convocó, diciendo: -- “¡Alistense hermanos, pues ya vienen los Wichí para vengar a sus muertos, culpándonos a nosotros!” Luego el hombre se preparó, poniéndose las ropas más fuertes, colocó las armas en su cintura, y salió con las gentes que les acompañaron para interceptar a los Wichí lejos de nuestro asentamiento, pues ellos venían muy dispuestos a atacarnos; y cuando ya ubicaron sus posiciones, les hicieron una emboscada y pelearon con ellos

cuerpo a cuerpo, y hubo muchos heridos de ellos. Así los hicieron retroceder, pero no hubo muertos, solamente heridos de ambos bandos, es decir toba y wichí.

El lugar donde ocurrió esta pelea fue bastante lejos de este lugar donde estamos habitando ahora (Miraflores). Este conflicto surgió por parte de estas dos personas que se agregaron con nuestras gentes y que vinieron desde la zona del Espinillo; ellos causaron este problema muy a propósito y por culpa de ellos nos atacaron nuestros vecinos wichí, pues nos acusaron de asesinos en contra de ellos y nuestra reputación fue muy mala y nos costó muchísimo recuperar la confianza de ellos.

NOTA. El crucifijo aquí mencionado por *Shiuen* es de metal de plata y oro, y la campanilla es de bronce por el tintinear. De acuerdo a esta versión de *Shiuen*, el crucifijo lo recibió personalmente don *Piguiñi* José Sandoval, en el momento anterior al entierro del padre de *Shiuen*, quien era *Shiquiau* y que era el jefe natural de esas familias que se desprendieron de un grupo que siempre habitaba en la zona de la Laguna de Agua Amarilla (Formosa); después surgió un conflicto entre varios jefes que disputaban la conducción de las diferentes familias numerosas que siempre habitaron el territorio. Esto sucedió luego del sometimiento del recordado *Meguesoxochi*, que junto con otros jefes fueron prisioneros de guerra por el General Victorica en 1884, año declarado de la derrota de los Tobas del Chaco.

Ante su inminente desaparición física, *Shiquiau* otorgó el mando y la jefatura de las familias a *Piguiñi*, para la conducción de las familias con el auxilio de este crucifijo. La adquisición de este objeto no era usual de los Tobas, pues la forma más tradicional de recibir poderes excepcionales es por medio de un *No'uet*, ser superior que puede derrotar los poderes del ser humano; y los medios de comunicación son: animales, aves, insectos, *nnatac* (consorte o indicador), que siempre está muy cerca del ser humano para seguir proporcionando las noticias, ya sea de peligro o buenas noticias.

De modo que el crucifijo tomó el lugar de esos contactos, y mi simple conclusión puede tener dos motivos, por ejemplo: los metales de oro, plata y bronce, son objetos máspreciados por el hombre blanco (*doqshi*) después de la edad de piedra (*coma'*), y sirvió como fuente de riqueza y de poder para dominar a otros; el que obtiene esos metales es importante, y tiene el poder poderoso (*añaxaic*).

Pero esto del crucifijo también ocurrió con los grupos mocoví que siempre habitaron cerca del río Uruguay. Poco antes de la conquista cuando se trasladaron en la zona de lo que hoy es Santa Fe, venían trayendo un crucifijo. Ese mismo crucifijo, un día lo descubrió un Cura Párroco que fundó la Misión de San Antonio de la Tosca, y él lo llevó a una Capilla para ser venerado. Ese crucifijo anteriormente fue propiedad de las familias mocoví, y todas las veces el Cura intentaba trasladarlo de lugar; por ejemplo después de la construcción de una Capilla en la ciudad de la Tosca trasladaban el crucifijo; pero esa misma noche venía una gran tormenta que sacudía la ciudad y al otro día encontraban el crucifijo en el mismo lugar donde había sido puesto con el consentimiento de las familias anteriores (esto es una versión actualizada de ellos). El crucifijo se intentó trasladar en dos ocasiones pero se repitió la misma historia.

Un caso parecido fue el del jefe *Chiguilla'* en el año 1928, que recibió el poder para curar por medio de un ser blanco no indígena que tenía una forma de Médico tradicional, y que junto con la transferencia de poder le suministró tres (3) monedas de oro de mucho valor y con ellas le dio instrucciones para construir una casa para el almacenamiento de drogas medicinales y realizar planes agropecuarios al estilo de una colonia.

Los testigos oculares y familiares comprobaron que después de la construcción de la casa, hecha por ellos en una noche, por la mañana siguiente se observó que había muchas drogas medicinales para ser suministradas. Pero *Chiguilla'* no sabía leer ni escribir, y por lo tanto no pudo hacer ningún suministro de drogas, y tampoco pudo llevar a cabo los planes de agricultura, pues un día dijo: -- "Que voy hacer, no entiendo nada de todos estos asuntos".

Pero un día llegó otra vez el ser que tiene forma de un médico y le explicó que



cambiaría sus planes primero, y le dijo que vendría otro ser que le va a otorgar otro poder para la curación en forma secreta, de modo que después él recibió el poder para curar al estilo toba, *pi'oxonaq* - médico tradicional (shamán), pero las monedas de oro quedaron en su poder hasta que murió. Este *Chiguilla'* durante ese año hasta 1973 tenía esas monedas de oro, y muchas gentes lo seguían pues cada vez que tenían necesidad de comida siempre encontraba billetes de dinero para comprar víveres; y así resolvía el problema del hambre de muchas gentes. Y sobre la cuestión del crucifijo son muchas las versiones de gente toba que también encontraron y que también sirvió como protector ante las fuerzas espirituales y las agresiones humanas.

NOTA. Y sobre el caso de Tolaba que también fue uno de los tres principales que convocó el jefe *Shiquiau* antes de su muerte en Fortín Lavalle, según otra versión de su hijo *Shiuen*, aparentemente lo que hizo fue provocar el asesinato del anciano wichí y de su nieta para involucrar a José Sandoval como diciendo aquí estoy yo, también soy importante, puedo hacer cualquier cosa y resolver las cosas a mi manera; esto muestra también que él era un verdadero psicópata, y así como él existieron otros que actuaron de la misma forma con otras familias por la disputa del poder.

Luego de este incidente nuestros padres y abuelos resolvieron nuestro traslado hacia este lugar que habitamos ahora, *Lachiugue* - Colonia Miraflores, y cuando llegamos a este lugar durante la primavera nuestros mayores comenzaron a sembrar zapallos, maíz, y otras hortalizas. Durante los años siguientes venían llegando más familias para quedarse junto con nosotros y así aumentaron nuestras familias, pero también por causa del hambre algunos de nosotros comenzaron a robar animales ajenos, mientras otros lo hacían solamente para provocar conflictos con los dueños de animales y a pesar de las advertencias que hacía José Sandoval, pero ellos hacían oídos sordos y no hacían caso a los reproches (yo en realidad nunca participé de estas cosas, tampoco de las peleas con los blancos colonos y hacendados que después nos hacían represalias por el cuatreroismo; lo que yo hacía era escapar para salvar mi vida).

Nuestro jefe José Sandoval no podía controlar estos hechos lamentables y complicados que día a día eran llevados a cabo por nuestras propias gentes de este lugar; además el que dirigía las acciones era otro de nuestros jefes *Do'xoi* Soria, y lo que hacía era solamente para llamar la atención de nuestros nuevos vecinos blancos, pero al mismo tiempo perjudicaban a los que no participaban del cuatreroismo. El robo estaba muy a la vista pues los que robaban las vacas faenaban en las casas de ellos y lo repartían a las otras familias.

Los colonos y los hacendados radicaron la denuncia ante el Gobernador del territorio; pero el otro caso que hasta ahora no podemos explicar y aclarar fue el caso de la intervención que hizo el cacique Moreno de Las Palmas, cómo hizo él para juntarse y aliarse con los blancos que nos hicieron la represalia con armas de alto calibre, coordinado con los policías que ejercieron esta acción muy violenta con armas de fuego; pero los indígenas eran muchos pues estaba la gente de esta región y de la zona del Sur, Este y Norte, y todos ellos se juntaron para enfrentarse con los blancos durante la madrugada y hasta el mediodía del siguiente día.

A raíz de estos hechos en esa época se juntaron los colonos y los policías para realizar el ataque a nuestras gentes y nuestro jefe Sandoval dirigió la resistencia. Los demás que le acompañaron contaban que después él se tuvo que sacar las ropas para que no le estorbe en la lucha. Él organizó a sus compañeros en diferentes posiciones con las armas para contener el avance de los blancos que venían aproximándose hacia el centro de la población, mientras los otros dirigían a las mujeres y niños hacia la casa donde estaba el crucifijo, que fue construido con empalizado de modo que sirvió para guarecerse de las balas de las armas de fuego y los atacantes blancos venían en dos direcciones para acorralar a los indígenas y matarlos. Pero como la noche era muy oscura las posiciones de ellos eran muy visibles cuando ejecutaban los disparos, pues se notaba la ubicación de ellos a través del reflejo que hacen las armas cuando son

disparadas; y el impacto de las balas hundían las tierras y formaban unas pequeñas montañas que hasta ahora se pueden ver y observar.

En el ataque frontal de la lucha hubo algunos heridos graves y otros muertos por el impacto de las balas, y José Sandoval salió ileso, tenía algunas heridas en el cuerpo pero no fueron graves; y de esa forma lograron contener el ataque y hacer retroceder a los atacantes. Además se cuenta que nuestros hombres también capturaron carros que contenían el armamento, mercaderías y ropas, y que mataron algunas mulas y caballos.

Poco después de este incidente nos informaron que en el lugar *Qa'imoolec*, hoy llamado Cuarenta y Cuatro, inmediación de Castelli, fueron detenidas tres personas, Augusto Soria, José Sandoval, y Cabito Leiva, que fueron llevados a Sáenz Peña para hacer la aclaración de este hecho, pues después de ésta lucha armada ellos se refugiaron hacia esa zona. Y a nosotros aquí en la zona de Miraflores nos encomendaron trasladarnos hacia la zona de Florida, en la casa de nuestro patrón y quedarnos ahí hasta que esté calmado el asunto.

Solamente nuestros mayores hombres se ocuparon de hacer la gestión de acompañar y de estar cerca de los tres hombres que fueron detenidos para la averiguación de los policías de Sáenz Peña, donde se quedaron varios días demorados. Según cuentan ellos, en la comisaría constataron que también había policías y civiles demorados, y algunos estaban malamente heridos, y que cuando vieron a los tres hombres algunos de ellos les maldecían: -- "Ojalá que sean muertos, y que sea de inmediato".

Y como ellos estaban libres y andaban caminando por el patio de la comisaría, un Oficial llamó a José Sandoval y lo mandó a buscar pan en una panadería cercana con una esquila en la mano dirigida al dueño de la panadería; pues ellos tenían que preparar sus comidas porque estaban alojados en el patio y les dieron ollas, pava y mate. Contaba Sandoval que cuando llegó a la panadería, el hombre lo miró de frente y le dijo: -- "Así que usted era el famoso Cacique Sandoval, el que se enfrentó con los policías, eres miserable, y ahora tienen que sufrir la consecuencia, y verán cuando le sea cortada su cabeza".

Sandoval estaba muy tranquilo y no prestó atención a lo que dijo el hombre, aunque entendía todo lo que dijo, pues él sabía algo de castellano; después de ser atendido salió y tocó el marco de la puerta de la casa y se encendió inmediatamente.

En ese momento algunos médicos y abogados le plantearon a los policías: -- "¿Por qué no dejan tranquilos a estos indios? ellos no están pidiendo nada de ustedes, además el Gobierno ya dejó instrucción clara para que nadie moleste a estas gentes y sin embargo ustedes continúan presionándoles, ignorantemente".

Luego de esta intervención de ellos, nuestros tres hombres fueron liberados; además ya venía llegando un transporte desde Resistencia para conducirlos a una entrevista con el Gobernador, y fueron bien tratados. En Resistencia fueron hospedados en buenas formas y además le suministraron ropas y comidas. Al siguiente día después de una previa conversación con los agentes del Estado fueron conducidos al despacho del gobernador donde mantuvieron un diálogo bastante extenso sobre todos los temas del conflicto a raíz del robo de los animales y el enfrentamiento con los colonos y los policías; entonces el gobernador se comprometió a mantener controlado el asunto.

Luego de esta entrevista proporcionaron el traslado de ellos en un vehículo que les trajo hasta sus casas para que no sean más molestados durante el camino, pues una de las cosas que el Gobernador dijo fue: -- "Ahora nadie más debe enojarse, ni blancos, criollos o aborígenes; ahora debemos terminar todos estos enfrentamientos entre nosotros y calmar el ánimo; nadie más debe aventurarse a seguir el mal camino de la violencia entre todos los hombres".

Y en esa misma entrevista José Sandoval solicitó al gobernador la ubicación de sus familias en el lugar de la Legua 17 - La Matanza, Quitilipi, y le fue concedido inmediatamente; luego se despidió de todos nosotros para ir a vivir en ese lugar. Poco

después de su residencia allí recibió a don Ramón Gómez - *Damooñi'* que se ofreció para ser su secretario. Ramón era ex gendarme y ex agente de policía de la frontera, y se había retirado de su servicio, por eso buscaba un lugar para trabajar y quedar definitivamente. José Sandoval le concedió el cargo que Ramón pidió y desde luego también se radicó junto con sus familias. También llegaron otras familias de distintas zonas del territorio, pues ese lugar y zona siempre fue el hábitat de nuestros antepasados antes de la conquista que hizo el ejército argentino.

Pero años después que Sandoval vivía en la zona, una vez cuando estaba comenzando la cosecha del algodón, imprevistamente se escuchó el estampido de armas y una bala rozó el cuerpo de Maidana, el que fue suegro de *Do'ño'*, uno de los hijos de don Soria. Según el relato de Maidana y otros, estaban sentados tomando vino cuando se acercaron dos policías armados y le disparan con sus armas reglamentarias, pero ellos se cubrieron en dos direcciones salvándose milagrosamente. Además no estaba borracho (ebrio) y Maidana logró apoderarse del arma e inmediatamente intercambié unos disparos y uno de los dos policías fue herido de bala, y él también fue herido; uno de los policías se quedó inmóvil mientras él otro logró huir de la persecución pero también fue herido. Estos policías estaban haciendo la venganza de sus hermanos muertos durante la batalla anterior, donde fueron matados por los indios; pero lo hacían en forma personal con los aborígenes, sin el previo conocimiento de sus superiores.

Luego de esta pelea se fue José Sandoval a hablar con las autoridades policiales para averiguar si había alguna orden de allanamiento, pero le explicaron individualmente: -- "Nosotros no vamos a proceder en nada, tampoco vamos a castigar por el hecho que nos acaba de contar. Suba y venga con nosotros y vamos a hablar con nuestros superiores".

Él les contestó: -- "Si ustedes tienen órdenes, muéstrenme, pues yo también recibo órdenes del Sr. Gobernador, así que voy con ustedes". Y para dominar la situación con los policías sacó velozmente su arma y le disparó a los neumáticos de la camioneta Ford A, y los policías acurrucados luego de otro disparo en la cabina de mando, subieron a la camioneta para huir, pero con los neumáticos descompuestos no podían avanzar rápido, por eso los alcanzaron enseguida en la persecución de a pie y fue herido otro policía durante el intercambio de disparos de las armas.

Luego de este incidente otra vez comenzó la persecución de los policías a nosotros e íbamos de un lugar a otro en las casas de nuestros patrones. Estas son algunas de las cosas que le quiero contar hijo mío; luego de la desaparición física de José Sandoval quien en vida fuera nuestro líder, se convirtió en nuestro nuevo líder por orden de don Augusto Soria, Cabito Leiva su hermano; y estos fueron los últimos que condujeron a nuestras familias después del final de nuestro anterior jefe *Shiquiau*.

Desde entonces ellos continuaron liderando a todos nosotros; con sus nombres nos representaban ante las autoridades, por eso en todas las reflexiones que hago siempre aconsejo que cualquier persona de otro lugar debe ser atendido y bien tratado. Sobre mis experiencias del pasado, yo nunca tuve la experiencia de guerra o pelea, y vi muchas cosas; me gusta ser apreciado de la gente, tener la paz, la alegría, poder reír, y deseo que otros me reciban de esa manera, en paz y tranquilidad.

Yo en realidad, aquí donde vivo ahora, siempre trato de no metérme en las cuestiones internas de otras familias, pero tampoco dejo de escuchar el consejo bueno de otras personas con buenas razones.

La única experiencia que tuve fue cuando tuvimos que viajar a Buenos Aires junto con Soria y Leiva, a la oficina del doctor Taboada, y luego con el presidente de la Nación en esa época, por razones de trámites sobre nuestras tierras, y en ese momento él nos aconsejó: -- "Ustedes ahora son parte de la Nación Argentina de manera que nadie les molestará en sus tierras".

Yo nunca tuve la experiencia de emigrar hacia otras zonas del territorio, solamente a este lugar; tampoco me gusta involucrar en situaciones a mis hijos y otras personas

para que no sean perjudicados; asimismo yo trato que mis hijos sean creyentes evangélicos que es el único camino bueno y seguro, pues deseo todo lo mejor para ellos, pues Dios se hizo visible en el ser humano y está presente en su palabra. Porque en otro tiempo pasado fue muy distinto, hubo mucha violencia entre los hombres, muchas guerras; en cambio es muy distinto cuando hay paz y alegría, pues Dios ya se acercó a nosotros, por eso ahora les aconsejo a ustedes que traten de seguir y orientarse en lo que produce el bienestar de todos, dejen a un lado todo lo malo para que algún día de nuestro futuro sean maestros y médicos, así como hacen los que son de otra cultura

Este día particularmente me siento feliz porque puedo hablar y contar algunas cosas que me acuerdo, aunque sea muy poco, pero es importante para mí.

*Orlando Sánchez: ¿Cuál es tu nombre en toba? Juan Alegre: Yo me llamo Shiuen.*

## Capítulo 5

### Testimonio del abuelo Cabito Leiva

Juan José Castelli, 2 de Diciembre de 1977

Acerca de la historia desde la fundación de ex *Napalpi*, y como primer agente de policía durante el Gobierno de Centeno y los sucesos de esa época.

#### Historia del Chaco

-- Querido tío, quiero preguntar a Usted, y voy a escribir su declaración para que la nueva generación conozca nuestra historia pasada. Cuéntenos algo acerca de lo que pasó con la ex Colonia *Napalpi* y también de la Colonia Miraflores.

-- Voy a contar acerca de lo que pasó en la Reducción Aborigen de *Napalpi*, y que fue producto de personas que dicen ser algo importante y poderosos; esto fue la causa principal del hecho. Previo a esto el Gobernador trató de pacificar la gente pero ellos no obedecieron y tampoco se rindieron; yo personalmente fui enviado por el gobernador en varias oportunidades para preguntarles qué es lo quieren y lo que necesitan, pero ellos estaban muy dispuestos a causar la muerte a los blancos. Esa fue la intención de ellos pues me consta. Yo vi personalmente lo que pasó en esa reducción. Cuando ocurrió esa matanza yo tenía más de 18 años y estaba al servicio del gobernador Centeno en Resistencia; yo era el asistente del que fue en vida Carlos Trotali, Sargento de policía, custodio del gobernador en esa época.

Y así pasó con esa gente, murieron engañados, pues entre ellos había algunos que decían que tenían poderes y ellos creyeron en el engaño; además estaban los Mocoví con ellos, y esto estaba probado pues yo viajaba una vez por semana a ese lugar, pues el mismo gobernador me enviaba para tratar de apaciguarlos, para que se tranquilicen. De modo que él trató de advertirle claramente al Cacique de ellos para saber qué es lo que querían y necesitaban, pues estaba muy dispuesto a entregarles lo que pidieran, para que no les pase nada malo. De esa manera les persuadían para que la gente se rinda, para que no sufran los niños y para que no mueran las mujeres, pues las mujeres no tenían la culpa; pero el hombre al que escuchaba la gente decía que él podía matar a los no indígenas. Así fueron embaucadas esas gentes y cayeron erróneamente en el engaño *moxoÿaqshic n'aqtac* (palabras huecas, sin sentido), pues él exageraba diciendo ser poderoso.

Esto que digo no lo recibí como noticias, yo lo vi personalmente pues fui enviado varias veces a esas gentes antes de ser masacrados, y todas las veces que me ponía en contacto les explicaba lo que decía el gobernador: -- "Ustedes padres, hermanos, estoy aquí enviado otra vez por el gobernador; él no quiere que ustedes se desairen (enojen) y quiere que ustedes se mejoren; y lo que necesitan, él les va a entregar pues él tiene lástima de los niños inocentes y las mujeres si mueren sin causa".

De modo que a esa gente se les trató de apaciguar, pero no aceptaban nada, insistían con enfrentar a los policías. La última vez que fui a esa reducción me encontré con un hombre anciano, el cual me dijo: -- "Usted, mi hijo, le cuento algo en relación a esas gentes; escuché ayer que ellos no se van a rendir y juraron que mañana si usted vuelve a ellos te matarán, pues ya declararon la guerra; y si usted hace caso a lo que digo, desde aquí vuelva a su lugar". Y el lugar donde encontré al hombre fue en Quitilipi, y le contesté que le agradezco y recibo su mensaje, y que regreso desde este lugar, y lo llevé a la Comisaría con el Comisario Machado; con él hice constar textualmente el

recado de ese hombre y también le pedí al Comisario: -- “Señor, favor de enviar un telegrama al Gobernador avisándole que no voy a llegar esta vez al lugar de las gentes, pues hay un hombre que me dio confidencialmente noticias de un complot contra mi persona para ser asesinado, por eso regreso desde aquí en Quitilipi hacia Resistencia”.

Cuando me presenté con el Gobernador le expliqué la situación de esas gentes, y desde aquella vez nunca más fui a verles. En esa época todavía vivía don Julio Sandoval *Piguiñi*, que también fue Cacique junto con el cacique Augusto Soria de aquí de Miraflores, pues yo era el lenguaraz de ellos y sus agentes de policías.

Pregunta: ¿Cuál era el nombre de los dirigentes de la reducción?

Mire uno de ellos se llamaba *Yachaxanaxauaic* Maidana y el cacique era Machado; y Maidana era el agente de Machado, pero era un hombre malo (interviene Soria). También estaba una mujer llamada *Queleetaxa* Dominga, de la nación Mocoví, y el otro Mocoví se llamaba *Colaasho*; y yo también estaba presente y mi compañero Sandoval. Y al hermano Burgos no le permitimos que participe pues ya era declarado enemigo de las gentes que vivían en ese lugar. Y cada vez que íbamos a ese lugar siempre nos hospedábamos en la casa de nuestro tío *Daxauaic* y de nuestro abuelo *Chara*, pues él era tío de nuestra madre; y en el momento que nos entrevistamos con *Yachaxanaxauaic*, le dijimos:

-- “Deja de decir que eres importante y poderoso, pues no lo eres y no es verdad lo que dices; usted está engañando a sus gentes, y esto es muy peligroso y puede causar la muerte de niños y mujeres inocentes; además el Gobernador quiere hablar personalmente con ustedes para que no les pase nada malo”.

También intervino nuestro mayor (padre) *Poguen*, Polenta, *Pedaxauaic*, diciendo: -- “Está bien y es razonable lo que dicen ellos”; pero Maidana y los otros no aceptaron nuestros consejos.

Soria cuenta acerca del lugar *Lachiugue*, que fue bombardeado con armas de fuego, y fue por intervención directa del Cacique Moreno, él hizo el bombardeo. Y la primera vez que lo hizo estaba acompañado con ocho policías (ver y comparar con el comentario de Zorrilla); y el hecho ocurrió en la zona de *Mapsatangui* - Tres Pozos y El Mojo. El Cacique Moreno anteriormente había hecho una declaración diciendo: -- “Fíjense muy bien lo que digo ahora, que dentro de nueve años se sabrá cual era mi trabajo (función)”.

Y del lugar que tenemos ahora *Lachiugue*, ya nos otorgaron la constancia de nuestra ocupación y el que nos la entregó fue el primer Gobernador (anterior a Centeno), al que hemos entrevistado poco después que volvimos de un viaje al Ingenio de Salta. En ese tiempo todavía vivían: *Bachooyi*, *Sariiche*, *Yanegueso*, *QoYaxaqui*, y ellos siempre estaban junto con nosotros; y solamente los hombres, sin contar las mujeres eran una cantidad de más de siete mil. Y estos jefes fueron los que nos enviaron para solicitar la región de *Lachiugue* para que sea de nuestra propiedad. Aquel Gobernador, cuando le pedimos la concesión de las tierras no dijo nada y nos otorgó las tierras, pues el escuchó que nosotros queríamos trabajar la tierra, y también cuando le dijimos que vamos a tratar de no salir más hacia otro lugar. De modo que el nombre del lugar puesto en el catastro de tierra es *Lachiugue* (riacho), zona de Miraflores.

Y fue en ese tiempo cuando enviaron un Cabo de policía para controlarlos de cerca, pues el Gobierno prometió ayudarnos.

Pregunta: ¿Y qué piensan los blancos acerca de todas estas noticias?

Lo que pasó la primera vez fue la intervención de nuestro propio Cacique Moreno,

el fue enviado a la gente que vivía en esa zona de *Mapsatangui* - Tres Pozos, a buscar y apresar al homicida que mató a una mujer junto con sus hijos; la mujer se llamaba Elena y según nuestra fuente de información los que mataron a esa mujer fueron Wichí - Matacos; ellos fueron los que mataron a esa mujer y no los Tobas, y esta información la sabe también el Gobernador, pero este hombre entró a contender y presionar a sus propias gentes que no eran los culpables, y no buscó al asesino que causó la muerte.

-- Tengo dos preguntas a Ustedes dos: ¿Es cierto que los Tobas se alimentaban de las vacas ajenas? Y ¿fue cierto también que los Tobas asesinaron al encargado del destacamento y lo despojaron de todas las armas?

*Augusto Soria*: Si es cierto; mucha gente de esa época mataban vacas, pero los que realmente lo hacían eran la gente del Norte. Me acuerdo de nuestro Jefe ya desaparecido Antonio López que incansablemente le prohibía a la gente el robo y la matanza de las vacas pues había muchos animales silvestres para alimentarse; de modo que las gentes eran culpables de las represalias por el robo de animales. Esto lo hacían con doble intención y salían secretamente sin aviso, y cuando los blancos se defendían pagaban las consecuencias los que eran inocentes; y los autores del hecho se escapaban a su lugar de origen, la zona de ex Cangayé.

Y esto es un poco distinto de lo que ocurrió en la zona de la Reducción, pues allí los mismos Caciques fueron culpables de la masacre de sus propias gentes; y ellos eran Maidana y Machado. En el caso de *Lachiugue* no ocurrió lo mismo porque los Caciques prohibían la matanza de animales vacunos, pero las gentes obraban con males intenciones y abusaron demasiado; pues cuando capturaban una vaca la degollaban para fijarse si era gorda o no, y buscar otros animales más gordos para faenarlos; de modo que la culpabilidad era de la propia gente que hizo el daño.

Pero a través de la mediación del Subteniente Grau se logró parlamentar con los aborígenes para resolver el conflicto, aunque él mismo le dijo a sus gentes: -- "Si yo logro hablar primeramente con los aborígenes no va a pasar nada malo, pero si viene primero el Cacique Moreno les aseguro que van a hacer la represalia con armas de fuego contra la gente de ustedes, pues no estaba muy informado de este asunto. Estoy seguro que él va a ejecutar la orden de bombardeo con las armas.

Estuvo muy acertado el hombre, pues después de la represalia de los aborígenes recién vino llegando el Jefe llamado Cabo Leiva y don Manuel Araujo que comandaba el Fortín Lavalle, cuando estaba en el ejército de Línea de Frontera. Cuando llegó esta comitiva del Subteniente preguntó por mi, y los atendí para aclarar el asunto y tratar de resolverlo. Ese día y desde ese momento cesó la pelea, cuenta don Cabito Leiva.

Pregunta: ¿Y que pasó con el destacamento y el asesinato del encargado? ¿Dónde estaba ubicado ese destacamento?

Sí, ocurrió ese incidente, pero corresponde al pasado. Ocurrió durante el tiempo del Cacique *Matoli* y por eso él fue fusilado. Fue matado injustamente. Pero los autores del asesinato eran de la gente del Jefe *Qoñaxaqui*. Ellos fueron los autores del crimen del encargado de ese destacamento, y por este hecho pagó las consecuencias el Cacique *Matoli*, pues el Cacique ya tenía ropa con rango Oficial; porque a la casa de él fueron llevadas las mulas y el carro que contenía las armas que eran propiedad de los policías. Y lo que él hizo era llevarlas para devolverlas y explicarles a los policías cómo fue el asesinato; y a su vez buscar la solución del problema, y luego buscar a los culpables del hecho.

Pero como los policías ya estaban malos, cuando él se presentó no le hablaron e

inmediatamente esposaron sus manos y también a todos los que le acompañaron. Y el lugar donde ocurrió el hecho fue en Palo Marcado - *Huaaca Lcoue* (cuerno de toro).

Sobre el caso de nuestro abuelo *Matoli*, su muerte no fue por causa de algún hecho que el mismo hiciera, tampoco de una guerra; fue un hecho intencional de otros y él trataba de aclarar detalles de lo que ocurrió, pero él no sabía hablar castellano y no tenía traductor, y esas fueron sus dificultades.

Los autores de aquel hecho fueron tres hermanos, *Corbácho*, *Pi'soñi* y otro hermano de ellos. Pero este hecho corresponde al pasado, ocurrió después del sometimiento de *Meguesoxochi*. *Matoli* fue muerto junto con su hijo llamado *Yoxosoxonaxauaic*, y *Qadeno'oi*, *Ñaxanqai*, *So'olqui*; y les cuento que casi hubo un levantamiento de los aborígenes en contra del Estado por la muerte de él, pero *Matoli* logró detener la acción diciendo: -- "No procedan así, no hagan nada malo con estos policías, veremos si ellos tienen compasión de nosotros".

Pero no fue como él esperaba de ellos, al contrario lo mataron junto con sus compañeros.

¡Bueno, termino mi declaración aquí no más!



## Capítulo 6

### Testimonio del abuelo *Petoxoi* Pablo Yorqui

Miraflores, Dpto. Gral. Güemes, Provincia del Chaco, 2 de diciembre de 1977

Acerca de la historia de *Meguesoxochi* y de los otros jefes importantes durante la presión ejercida por los primeros Coroneles del Territorio del Chaco.

-- Estimado tío, quiero pedirte que me cuentes algo sobre el origen de los Tobas; de todo lo que Usted se acuerda sobre la historia de *Meguesoxochi*, *Matoli*, *Bachoori*, *Burgos*, *Piguiñi* Julio Sandoval.

*Petoxoi*: Fue muy cierto que en una época pasada nuestros grandes hombres trataron de vivir en paz con todos los que recién llegaban a este suelo, pero siempre hubo otros jefes de ellos que actuaron de otra manera en forma valiente; y a pesar de las advertencias que les hicieron por esa causa no se logró la paz que proponía don *Meguesoxochi*, que al fin terminó aceptando las furias de sus compañeros con el hombre blanco para enfrentarlo en las guerras, por la presión de los otros. Y así se generaron las luchas de nuestros abuelos en otra época anterior, por las causas de sus pueblos y también por la tierra que fue la causa principal de nuestra historia.

Estas historias siempre apasionan a los hombres blancos a pesar de que ya saben todo; pero insisten muchas veces en preguntar para que volvamos a explicarles más detalles sobre el asunto. Acerca de la historia de *Meguesoxochi*, más adelante les explicaré con más detalles, desde el tiempo que yo me incorporé en este lugar donde vivo ahora, pues yo soy hijo de los no indígenas (*cha'ayi a'yim doqshi llalec*).

Así continuo lo que acabo de contar sobre las guerras con el hombre blanco hasta la rendición y prision de los aborígenes por el ejército; y *Meguesoxochi* fue un hombre de batallas con los policías, fue el paladín durante muchos años en el enfrentamiento y las persecuciones de ellos; esa era la postura de *Meguesoxochi*.

En una ocasión anterior dirigió a su gente para interceptar a los que exploraban el territorio en el lugar llamado hoy La Charata, que también fue su lugar de origen; y fue en ese lugar donde se generó una batalla frontal, pues lo que ellos hacían era para no permitir que los soldados pisen este lugar del territorio. Pero cuando el ejército logró desalojar los jefes principales desde el Sur, *Meguesoxochi* y los otros jefes de familias numerosas se refugiaron en esta zona del Norte con todas las haciendas de vacas, caballos, cabras, ovejas. El ejército venía rastreando sus huellas, y cuando penetraron en esta zona los soldados estaban entusiasmados por el triunfo.

Así empezaron las luchas y muchos de ellos fueron muertos, asimismo de los aborígenes; y los lugares de choques frontales en lucha están totalmente identificados hasta el presente y tienen sus nombres regionales. Y cuando ya se sentían acorralados, *Meguesoxochi* y los otros jefes se trasladaron hacia la zona del Norte y tuvieron que cruzar el río Teuco; y el lugar donde cruzaron se llamaba: *Huaaca Lligueta* - Paso de las Vacas, y hoy se conoce como Paso 503, entre Chaco y Formosa. Ese nombre lo pusieron los blancos, y para nosotros es una evidencia de que una de las cosas que más le interesaba a los blancos eran las vacas, y su intención era quitarlas de la mano de los aborígenes, porque las vacas eran realmente el objetivo y la atracción de ellos, asimismo los caballos; pues los animales de ellos eran muchísimos. Ellos lograron pasar al otro lado del río Teuco, pero los soldados también pasaron al otro lado, persiguiéndoles a ellos

por los animales.

Los Jefes tobas que venían del Sur eran muchísimos en número y lograron pasar al otro lado con lo que tenían en posesión de vacas; el lugar del paso quedó bautizado con ese nombre: Paso de las Vacas; los 'chasqui' de ellos destacaron la presencia de los soldados cuando estaban rastreando las posibles direcciones. Los soldados estaban muy apresurados por la ambición de poseer los animales, mientras ellos se orientaban más hacia el Norte. Las luchas de ellos fueron realmente largas, muchos fueron heridos en sus cuerpos, pero las balas de los fusiles no les penetró en sus cuerpos, en especial *Meguesoxochi*, hasta el momento de su captura y prisión.

Otros relatos decían que los soldados no pudieron pasar o cruzar el Teuco, pero que llegaron donde fue el paso de ellos con los animales, rastrearon y verificaron los rastros y pedazos de balsas con que se trasladaron al otro lado del río. Algunos manojos de palos estaban bien conservados, lo que indica que realmente pasaron al otro lado.

En el otro lado del Teuco, durante el primer tiempo de estadía, ellos estaban ubicados en la zona de *Salaxasatangi* (laguna del palo bobo), Subteniente Perín (Formosa), en dirección de Fortín Lavalle. Luego de varios años se fueron a la zona de *Dachipiaapigui* (lugar de la explosión), inmediación de Ingeniero Juárez. El nombre de la zona es la explosión pues cuando se produce el cambio de tiempo para llover se escucha durante el día una explosión que surge de la tierra por la presión de los pozos de petróleo, boom, boom, boom, por eso el nombre es campo de explosión.

Y el lugar donde fue capturado, sometido y hecho prisionero don *Meguesoxochi* fue el mismo lugar donde se instaló su gente, *Salaxasatangi* (Formosa), y previo al sometimiento a los jefes militares consultó a sus hijos y todos sus compañeros, diciendo:

-- "Todos ustedes mis hijos (en general), aceptaremos esto que nos proponen los blancos ahora para que no suceda nuestra matanza, porque les aseguro que ellos nos llevarán cuando llegue el momento".

Pero algunos contestaron: -- "No aceptaremos la propuesta".

Y *Meguesoxochi* les respondió: -- "En ese caso si no aceptan recibir mi propuesta, reciban entonces lo que les voy a entregar, y con sus dos palmas de mano puso en la boca y vomitó sangre, y con ella dijo, tomen ahora esta sangre que sale de mi boca".

Hizo así porque no aceptaron lo que él proponía acerca de la rendición ante los jefes militares, pero sus compañeros no querían aceptar bajo ningún punto de vista la rendición que él aceptó. Pero como ya estaba decidido que él se rindiera incondicionalmente fue llevado porque aceptó no seguir luchando, pues ya estaba muy cansado y dejó de pensar en las guerras. Y las gentes que fueron con él fueron muchísimos, según los comentarios posteriores, y algunos de ellos lograron volver después de muchos años; y el lugar donde se encontraron fue en Tucumán, porque en una época anterior nuestras gentes de este lugar viajaban a aquella región en busca de trabajo.

Y este lugar donde vivimos ahora realmente fue el lugar original de nuestros antepasados, ellos nacieron y crecieron siempre en este lugar. Y mucho tiempo después del sometimiento de *Meguesoxochi* los que quedaron viajaron muchas veces a la región de Salta, Ingenio El Tabacal, y a Tucumán; y durante esos viajes algunos de ellos se encontraron con su gente, y algunos de ellos volvieron a su lugar de origen. A través de ellos se tiene información acerca de todo lo que pasó con los prisioneros de guerra, de cómo fueron tratadas las mujeres y los jóvenes que fueron entregados a los más ricos, y cómo hicieron casar algunas mujeres con los soldados de la línea de frontera y de los fortines para que sean esclavos.

Uno de los lugares donde ocurrió una de las batallas anteriores más duras fue el llamado *Lca'chi Lhue* - Pampa Vargas, en ese lugar fue donde nuestros antepasados pelearon frontalmente con los soldados, y murieron muchos soldados y aborígenes. Y cada vez que surgía un enfrentamiento se venían de nuevo los soldados del ejército

argentino con más numeros que antes y así lograron hacer retroceder a los indígenas desde el Sur hacia el Norte; y en cada enfrentamiento, ambos bandos eran más recios en la lucha, como el enfrentamiento ocurrido en el Guaycurú - *Lachiugue* donde *Meguesoxochi* demostró superioridad en la lucha frontal con los soldados; así contaban después los que acompañaron, que en el fragor de las luchas no le hacían impacto las balas de los fusiles, y tampoco su caballo fue herido hasta conseguir el reagrupamiento de los soldados, permitiendo de esa manera la lucha de personas a personas, dejando solo en el medio al comandante o superior para combatir con él personalmente hasta quitarle sus armas, y luego con los arcos castigaba a su oponente; y fue en ese lugar del Guaycurú (Fortín Lavalle) donde fue matado el jefe militar, que era un General.

Ese lugar queda cerca de la zona del Espinillo, más concretamente en la región llamada La Libertad; en ese lugar, anteriormente vivían los primeros curas que penetraron el territorio, y cuando fue matado un sargento de policía ellos también se escaparon para no caer muertos. Porque después del sometimiento y captura de *Meguesoxochi* vinieron muchas gentes de los blancos a poseer las tierras de este territorio.

Así fue con *Meguesoxochi*, él logró pasar al otro lado del Teuco y detrás de él los soldados, y del otro lado, otra vez se enfrentó con ellos mientras estaban en la región de *Dachipiaapigui* (lugar de la explosión); y cuando ocurrió la rendición de él fue en la región de *Salaxasantangui* (laguna del palo bobo) - Subteniente Perín, pero cuando ya fue esposado en sus manos lo trajeron a Fortín Lavalle, a orillas del río Teuco; allí quedó detenido por bastante tiempo, y por eso hubo varios que se escaparon para salvar sus vidas y de sus familias, pues ellos estaban siendo vigilados por los policías que no se acercaban demasiado. Pero de los que se fueron con él algunos lograron volver después de muchos años.

Hubo otros comentarios acerca de *Meguesoxochi* que decían que cuando sus gentes fueron embarcadas en el Buque del ejercito argentino, él fue envuelto en un cuero de animal y fue echado al agua del Paraná, pero él mágicamente se metió adentro de una calabaza (porongo) y siguió la corriente del agua, pero nadie más supo de su destino. Y mi abuelo, padre de mi mamá, estaba junto con los prisioneros y él no era indígena; según él fue capturado por los indios del Norte que siempre hacían sus recorridos en la zona del Sur, llegando al lugar que se llama Campo Bonito; ese fue el lugar de origen de mi abuelo y fue capturado junto con otros chicos de su misma edad, y mi segundo antepasado nació y fue criado en esta región que algunos llaman *Quedaxaiyi*; él no era indígena y se llamaba *Antaco'oi*; y eran cuatro cuyos nombres eran *Dasiguetoyi*, *Qaxasoxoyi*, *Qadaxasoyi*, niño y Basilia los que fueron realmente no indígena de nacimiento.

Mucho tiempo después que fue llevado *Meguesoxochi* se estableció el Fortín Lavalle - *Lchigo*, pero ya eran mansos los indígenas, ya tenían bastante relación con la población de los criollos y gringos; y justo en esa época venían llegando desde el Oeste dos personas que eran dos hermanos y se detuvieron para descansar en el destacamento donde encontraron un solo policía que les atendió con mucha confianza, pero aprovecharon para matarlo traicionándole pues estaba muy solo, y el lugar fue *Lapelole* - Santa Ana, cerca de la Confluencia.

Matoli trató de apaciguar el ánimo de los policías pero nada pudo hacer para contener y cambiar la decisión de ellos, le esposaron sus manos y le mataron junto con su secretario y lenguaraz en el lugar de Palo Marcado, Quebracho Baleado. Luego fue trasladado a Santa Ana donde fue ejecutado. Todavía está el árbol donde fue grabado su nombre *Matoli*, nuestro abuelo.

Voy contar un poco acerca de *Piguiñi* Julio Sandoval, que es mi pariente cercano. Fuimos juntos en una ocasión anterior, a una Misa en el Ingenio Ledesma mientras nuestras gentes estaban en esa región; al principio de la Misa no entendíamos nada, las gentes nos miraban y se reían de nosotros, pues nos sentíamos como monos en medio de una selva. Además fue la primera vez que estábamos en ese Ingenio, y Julio tenía

varios hermanos. Julio tenía carácter pacífico, y nunca participó en alguna de las tantas luchas y peleas con el hombre blanco, y nunca salió a otro lugar, siempre estaba muy tranquilo en su propio hogar. Él no era originario de Fortín Lavalle, pero estaba junto con los grupos que lideraba el Jefe *Shiquiau*, 'Igánte [gigante], *Bachooyi*; y cuando llegó el día final de don *Shiquiau*, entonces *Piguiñi*' Sandoval fue nombrado para conducir el clan de *Shiquiau* con la siguiente recomendación:

-- "Cuida y dirige nuestras gentes", por eso cuando vino la viruela negra no nos contagié a nosotros (*nodec daloxo*, fuego de la viruela), porque él fue el que rogaba por nosotros, sin embargo de las otras gentes murieron muchísimos; eso fue después que volvimos de las montañas de Salta (Ingenio Ledesma). Y este Sandoval nunca participó en ninguna de las luchas con el hombre blanco durante su época.

Después que salimos de Fortín Lavalle para venir aquí a esta zona de *Lachiugue*; en este lugar él fue la única persona que amonestaba a los otros que se dedicaban al robo de los animales para que no provoquen un conflicto con nuestros vecinos, y así quedar mal con ellos. Pero no fue escuchado. Pues las familias de *Bachooyi* que estaban en la zona del Tres Pozos se trasladaron a esta zona pues entre ellos había muchos enfermos y los traían para ser atendidos por Sandoval, pues él era muy famoso para curar diferentes enfermedades; y por la fama de él vinieron muchas gentes de las distintas partes del territorio; así tenía la fama de nuestro anterior Jefe *Shiquiau* en su época.

Y estas gentes que llegaban eran los que generaban los robos de las vacas. Y una vez gran parte de nuestras familias nos habíamos ido a Salta en esa época en busca de trabajo y mientras estábamos en esa región recibimos la noticia que nuestras gentes estaban siendo presionadas por los policías por causa del robo de animales. Y algunas gentes conocidas y amigos de nosotros nos decían:

-- "Cuídense, hermanos, amigos y usted amigo Pablo, pues los colonos hacendados ya están organizados para masacrar las gentes de ustedes". Pero nuestras gentes continuaban matando animales, y no importaba lo que iba a suceder porque no eran de este lugar; a pesar de las advertencias que hacía nuestro Jefe Julio, no le hacían caso.

Y antes de este enfrentamiento las gentes nuestras todavía tenían bastante animales, vacas, caballos, mulas, ovejas, chivos, burritos, y todos fueron traídos del Ingenio Ledesma (Salta), y del Ingenio La Esperanza, de todas las veces que íbamos a esa región. Y en el momento de la represalia nuestras familias ya estábamos en esta zona de *Lachiugue*, cuando ocurrió el ataque que nos hicieron nuestros vecinos blancos; y fue la primera vez que vimos a Julio Sandoval dirigiendo a sus gentes para contener el avance de los franco tiradores para masacrar a nuestras gentes; los atacantes blancos les hacían retroceder a los aborígenes hasta llegar a un islote de monte cerca del riacho de *Lachiugue*, y en ese lugar las gentes de *Bachooyi* se escaparon hacia el Norte rumbo a la zona donde habitualmente vivían.

Y ese mismo día llegó el Comisario Araujo de Fortín Lavalle y se interpuso con sus gentes no indígenas y los policías; y Soria y Julio se dirigían hacia el Pintado donde estaba el otro fortín para denunciar este hecho, pero don Araujo se fue detrás de ellos para traerlos de vuelta, y en el camino él preguntaba a los salteños que encontraba para saber si alguien vio algunas personas cruzando hacia el Oeste; por suerte alguien de ellos dio información acerca de algunas personas montando a caballo que iban en esa dirección, y cuando ya tenían la intuición de la proximidad de ellos Araujo mandó un solo policía para que corra detrás de ellos y los convenza de que el conflicto ya estaba resuelto; el hombre fue a todo galope hacia el lugar donde supuestamente estaban ellos, y mientras se acercaba a ellos levantó un paño blanco y lo agitaba para avisar que él venía en paz, y ellos cuando vieron a ese hombre se dieron cuenta que realmente venía para parlamentar con ellos, así que dijeron: -- "Debe ser que viene a nosotros con buena noticia, por el paño blanco que estaba agitando con la mano".

Y lo dejaron acercarse a ellos para hablar con él, y así llegó el hombre donde estaban ellos y les explicó a Julio y a Soria: -- “Don Araujo, les pide a ustedes para hablar y explicar que el problema ya está resuelto, pues ya se interpuso frente a los que les atacaron para protegerles a todos ustedes”. Así regresaron ellos para entrevistarse con él, y luego él mismo les llevó a Sáenz Peña y luego a Resistencia. Y según la versión de ellos de la entrevista con el Gobernador, él les preguntó a ellos si a la gente le gustaba trabajar y contestaron que si les gusta trabajar la tierra haciendo la siembra.

En ese momento Sandoval solicitó la entrega del asentamiento aborigen, Lote 15, Lote 9, y la Legua 17 - La Matanza, lugar donde siguió viviendo don Ramón Gómez - *Damooñi'*; y mediante esta gestión de Sandoval se consiguió la entrega de estos asentamientos. Y poco después venían llegando algunos de los Misioneros Evangélicos que establecieron Obras Misioneras entre los aborígenes del Chaco, para adoctrinarlos acerca del Evangelio.

Pregunta: ¿Así que el señor Araujo era el Comisario del ex Fortín Lavalle?

Sí, así es, él era del Sur pero se radicó en esa zona por el trabajo, fue la persona que salvó a Soria y Sandoval, pues se interpuso frente a la gente que atacó nuestra población.

Pregunta: ¿Y cuántas veces fue bombardeada la población de Ustedes?

El bombardeo comenzó muy temprano, y las gentes que tenían animales fueron los que salieron a defenderse intercambiando disparos con los atacantes y los policías; a uno de ellos que manejaba un lente de larga vista le dieron un disparo en la cara y dieron a muerte a otros de ellos.

Y poco después de este suceso que nos pasó recibimos la noticia de otros enfrentamientos con la policía en la Reducción; fueron bombardeados los aborígenes y muchos de ellos se escaparon para salvar su vida, y nos encontramos con ellos después en la zona de Pampa Grande y la zona de Avia Terai - *Aviaq Teraic* (monte corto).

La mensura de la tierra de Miraflores la hizo el ingeniero que se llama Enrique Sendra. Luego nuestras gentes se fueron a entrevistar con los Caciques Juan Tóma *Taigoyi'* y Francisco Moreno.

Pregunta: ¿Y con respecto a los otros Jefes: Burgos, Tolaba, *Taraxat*, *Yanequeso'*, ellos también tenían muchas gentes?

Sí, en realidad ellos tenían muchas gentes, así como *Igánte* [gigante] que es el mismo *Qoñaxaqui*, padre de *Delai*, los Uriburu de Fortín Lavalle.

Pregunta: ¿Y con respecto del Cacique *Taigoyi'*, Usted tenía conocimiento como empezó a ser Cacique?

Algo de él sabía, pero cuando él ya fue cacique, en esa época nosotros todavía vivíamos en Nueva Población, pues hacía varios años que habíamos dejado de vivir en los Arenales, los Tunales para ir a vivir en Nueva Población; y mientras estábamos en esa zona nos mandaron a llamar para volver a venir aquí a Miraflores, que es una zona estratégica, y además era la ruta más directa para ir a la zona de Salta, Jujuy, Ledesma, Ingenio La Esperanza y Tucumán.

El Cacique Mayordomo *Taigoyi'*, él nunca salía a recorrer para visitar a los otros aborígenes, pero muchas gentes iban para entrevistarse con él, especialmente de las gentes que vivíamos en esta parte del territorio. Y las gentes que más lo reconocían siempre contaban que una vez los soldados del ejército lo rodearon en una isla de monte llamada *Doqshi Nalliwo* (los blancos acechando), y estaban mirándoles, y eran una patrulla de soldados que estaban mirando con lentes de larga vista controlando los movimientos de ellos, y no se animaron a atacar pues ellos estaban muy bien armados con fusiles de alto calibre; además ya estaban muy bien entrenados en el manejo de las armas automáticas, y eran muy capaces de enfrentar a los soldados; así que los soldados optaron por no atacar ni agredirles con sus las armas.

El otro enfrentamiento que tuvo con los soldados fue en la zona de *Qa'im Lta'a* - Laguna Grande), que está al frente del Fortín Roca (Formosa); en ese lugar llegaron los soldados para enfrentarse con él, o sea con sus gentes, pero ellos tenían más agallas para superarlos en la lucha de modo que mataron al Jefe Militar y largaron a uno solo de ellos, *Cháapa*, y le dijeron: -- "Váyase de vuelta, ya tienes algo para contar a otros de sus gentes".

A este hombre pusieron ese apodo porque era muy guerrero y nunca le pasó nada grave (*cháapa* es sinónimo de hierro), estuvo varias veces como voluntario en el ejército de línea de frontera, él vivió en la zona de Zaparínqui y siempre andaba con armas reglamentarias en la cintura, con las cartucheras cargadas, y no hace mucho que él murió muy viejo; él fue la persona que largaron con vida.

El que más sabe de la historia de *Taigoyi'* es Augusto Soria, pues él fue unos de los agentes de él, y los más allegados eran: Gregorio González, *Tenaxanaxaic*, *Hua'ainolec*, y ellos lo acompañaron cuando él viajó a Las Palmas para acompañar al Cacique Moreno, para proteger la administración de ese Ingenio.

Y con respecto de nuestro Jefe Julio Sandoval, no fue muy largo el tiempo que le tocó conducirnos, pero fue la persona con más agallas para denunciar ante las autoridades de Salta acerca de la matanza de los animales vacunos; pues los blancos acusaban a los aborígenes, sin embargo ellos eran los que más mataban animales.

El Cacique *Taigoyi'* fue un buen conductor de sus gentes, y protegía a sus gentes frente a todos los ataques que les hicieron, hasta que un día llegó al fin la Paz, mientras estaban en la zona de *Touaxadaale* - Pozo Colorado (vertiente de agua), Pampa del Indio. Previo a esto se trasladaron nuestras gentes y llegaron a la zona, justo al lugar elegido por ellos para establecerse definitivamente. Así fuimos testigos de cuando se comenzó a poblar Pampa del Indio. Los aborígenes se establecieron en su propio territorio después de largos años de estar escondiéndose de un lugar a otro; y esto sucedió después de varias entrevistas con el Presidente de la Nación Hipólito Yrigoyen. Los tres caciques que fueron juntos a ver al Presidente fueron: Juan Tóma, Francisco Moreno, Juan Burgos, y cada uno de ellos recibió sus tierras; a este último le entregaron 150.000 hectáreas de tierras en el interfluvio Teuco - Bermejito, y hasta ahora está identificado donde están los mojones que indican los límites de cada territorio que corresponde a ellos.

Hubo también un tiempo en que los dos Caciques llevaron a sus gentes a Salta para trabajar en la cosecha de caña dulce y en los trabajos de destronque de árboles para hacer chacras, pues recibían grandes sumas de dinero por sus gentes. Y muchas gentes se quedaban, mientras otros abandonaban sus tierras; pero los que seguían quedando comenzaron a sembrar ocupando solamente las azadas porque no tenían arado, aunque tenían además de las azadas, palas, machetes, hachas, pala puntiaguda de madera dura para excavar la tierra.

Y mucho tiempo después del establecimiento de las comunidades aborígenes, el Cacique Moreno tuvo un altercado con el Cacique *Taigoyi'*; la razón fue porque este no aceptó participar en la represalia de sus propias gentes después del bombardeo realizado en la zona de *Lachiugue*.

Previo a este incidente, las gentes del Espinillo recibieron la visita imprevista de Moreno por causa del asesinato de una mujer blanca, por los hijos del Jefe *Yanegueso*, es decir el nieto de él, que fue el autor material de ese crimen que quería investigar el Cacique Moreno. Este hombre dejó las armas y una mula en poder de su abuelo para culparlos, pero como el hecho fue desviado por otro incidente que no tiene nada que ver, el asunto dificultó el trabajo de la investigación llevada a cabo por el Cacique Moreno.

Aquella mujer fue asesinada junto con sus hijos, y a raíz de este hecho cuando la comisión llegó a esa zona, en base a otra información detuvieron a un hombre llamado *Taigoyi*, por sospechoso del crimen. Además ellos iban con él a la vista de la gente para averiguar donde vivía don Tolaba, y justo dieron en la casa de él. El hombre estaba acostado tomando descanso, pues la gente de esa comunidad estaba compartiendo la bebida de chaucha de Algarrobo (aloja), y Tolaba estaba un poco ebrio en ese momento, así como otras gentes del lugar; y uno de mis hermanos llamado *Alaxadaic* estaba sobando un cuero cuando llegó imprevistamente a su hogar un policía a todo galope con una mula, mientras el otro policía pasó de largo a otra casa, y los dos que llegaron primero no eran indígenas.

Entonces *Alaxadaic* entró a su casa y levantó su arma para huir de ellos saliendo por atrás de la casa, y el policía lo persiguió tenazmente, pero él ganó rápidamente para adentrarse en el monte con las armas en la mano. Y justo venían llegando los demás de la comisión del Cacique Moreno, y averiguaron donde vivía don Tolaba, y él cuando se levantó y vio a los policías, inmediatamente se enfrentó con ellos sin preguntar; así se generó la lucha donde él salió herido de armas blancas, y se tuvo que escapar pasando para el otro lado de un riacho y luego se acostó debajo de un tronco de árbol, y los policías no pudieron pasar al otro lado del riacho y se detuvieron. Mientras, el hombre que estaba esposado llamado *Taigoyi*, el sospechoso del crimen, pidió por favor al otro policía aborígen para que le desaten las esposas de sus manos; el policía lo desató y el hombre aprovechó para escaparse, y cuando llegó al otro lado del Teuco el que lo ayudó y protegió fue el mismo *Qoñaxaqui 'Igánte [gigante]*, Uriburu de Fortín Lavalle.

Y algunas de las personas que vieron el incidente tuvieron que escaparse, alejándose del lugar. Algunas familias de los wichí estaban presentes en ese momento cuando ocurrió este incidente. Luego el Cacique Moreno volvió hacia la zona del Espinillo y no pudo hacer la investigación policial encomendada por la muerte de la mujer.

Pregunta: ¿Fue cierto lo del asesinato de la mujer?

Sí, fue muy cierto, por eso le encomendaron al Cacique hacer la averiguación y aclarar el caso; por eso él venía acompañado por cinco policías del ex Zapallar y Fortín Roca, y tres policías aborígenes, además de las gentes del Espinillo que se plegaron a la comisión de él. En el enfrentamiento algunos salieron heridos de ambos lados, y algunas mulas también fueron heridas y muertas; así de esa manera comenzó este conflicto y la enemistad posterior de los mismos aborígenes de ambos lugares; y creo con seriedad que el motivo y la razón es porque el Cacique Moreno apoyó la represión de sus propias gentes.

En el enfrentamiento que hubo en la zona de *Lachiugue*, él estaba presente, y luego del incidente le criticó duramente a Augusto Soria diciendo: -- “Así que este Augusto Soria quiere seguir inventando la guerra con los blancos para seguir defendiendo la tierra”.

Y Soria le contestó diciendo: -- “Es muy cierto, seguiré defendiendo la tierra porque yo quiero que mis hijos y mis nietos continúen viviendo en esta tierra y que las trabajen”, ellos se cruzaron verbalmente sus acusaciones como un reguero de pólvora de armas en el ámbito del Chaco; y el Cacique Moreno nunca más trató de intervenir en los asuntos de los aborígenes de otros asentamientos en esa época.

Luego de todos estos acontecimientos apareció don Chorban, convocando a todos los nuevos pobladores no indígenas para que apoyen la idea de que los aborígenes sean trasladados a este lugar de Miraflores, pues hasta ese tiempo la ubicación original de ellos es justamente donde ahora es la Plaza Central de la Ciudad de Juan José Castelli, ese era el lugar de ellos hasta que don Chorban consiguió el traslado de nuestras gentes aquí a la Colonia Aborígen Miraflores hasta el presente.

De modo que nuestros antepasados siempre habitaban todas estas regiones del territorio, cuya extensión llega hasta la zona de los Arenales y hasta Santo Domingo, pues la gente no aborígen de esa región apreciaban y se solidarizaban con ellos, y no los molestaban cuando se ubicaban en cualquiera de las regiones, ya sea en la actividad de la pesca y la caza de animales para el consumo diario, por eso nuestras gentes frecuentaban siempre esas regiones.

Pregunta: ¿Y de los primeros no indígenas que llegaron a poblar esta región, Usted sabe algunos de los nombres de ellos?

Sí, uno de ellos era Berdeja, Palavecino, Gregorio Soto, Zeta, Fernandez, Rolendio, Roldan. Y Berdeja era un hombre bueno y amigo de los aborígenes de esta región, y fue la primera persona que llegó a poblar este territorio, y después de él llegó don Tolosa, y la tierra donde él vivió ahora lleva su nombre La Tolosa, y don Troncoso, llegó junto con don Chapa, que habitó en la zona de Zaparinqi. -



## Capítulo 7

### Entrevista con el abuelo *Po'ro' Luis Núñez*

Lote 11, Pampa del Indio, Chaco, 11 de Noviembre de 1977

Cuando yo era aún niño vivía en Resistencia, solamente mi padre siempre visitaba a sus gentes que vivían en esta región del Norte, y yo me quedaba pues podía ayudar a mis tíos a trabajar, pues ya tenía más de 10 años. El patrón de ellos era el mismo Uriburu que era el gobernante de los blancos. Nuestros mayores hacían la cosecha de naranja en Corrientes; mi padre me dejó bajo el cuidado de mi tío que vivió toda su vida en esa región, y mi tío siempre insistió en que mi padre se quede con ellos: -- "Hermano mayor, venga a quedarse con nosotros, aquí estamos todos bien, nos tratan con respeto como cualquier ser humano, vivimos en paz y nadie nos molesta, las gentes blancas nos aprecian muy bien y nos ayudan". Mi tío siempre me llevaba a Corrientes cuando llegaba la cosecha de las naranjas, además, hacía los trabajos de su patrón; yo nací en ese lugar y cuando mi padre vino al Norte me dejó con mi tío, mientras él acompañaba a sus gentes en todas sus andanzas.

*Orlando Sánchez:* ¿Cómo se llama tu padre?

Mi padre se llama *Nayaxaiyi* y mi madre se llama *Degueteme'*, ellos también eran originarios de este lugar del Norte y mientras ellos estaban en Resistencia yo llegué al mundo, pero siempre preferí vivir en ese lugar con mi tío. Y mientras Uriburu era el gobernante, a los aborígenes nunca los molestó, al contrario era muy bueno con ellos. En ese tiempo el precio de las mercaderías era muy barato, asimismo de las ropas, y de las herramientas; el jornal diario para cualquier trabajo era de 20 centavos (veinte centavos) por día. Y el trabajo principal era las cosechas de las naranjas, las quintas de naranjos eran como montes en Corrientes y todos los años nuestras gentes iban para el trabajo de las cosechas.

Este gobernante fue asesinado por sus pares por causa de un mapa y plano catastral del territorio y que corresponde a la primera mensura de lo que es ahora Resistencia -*Yaicangui* el nombre en toba; este hombre era el jefe político de los blancos. El pleito de ellos surgió de otro Coronel por causa de ese mapa. Así que Uriburu fue matado por esa causa y fue quemado o incinerado. La importancia de ese documento está muy en relación con la creación del pueblo, pues en ese tiempo Resistencia era una pequeña población y había pocas cosas, sin embargo ahora es una ciudad. Y el Coronel Uriburu tenía bajo llave el mapa; por eso el otro Coronel cuando quiso cambiar o renovar ese plano no se encontraba; debe ser que se trataba del mapa de lo que fue el territorio aborígen.

En cuanto al nombre de mi padre *Nayaxaiyi* corresponde a un antepasado de él, por eso heredó su nombre para conservar la línea de genealogía. Según contaban este *Nayaxaiyi* pertenecía a la raza Pilagá, y este hombre peleó muchísimo con los Mocoví pues en esa otra época hubo muchas guerras entre ellos, además ellos vivían solos en este inmenso territorio, y muchas de sus gentes fueron matadas por los Mocoví, por eso él generó guerras contra ellos por causa de esas matanzas; y a pesar de que ellos eran parientes se peleaban entre ellos.

Los Tobas también tuvieron varias guerras con los Pilaga, y asimismo con los *Sotegaxaic* - Chulupí, que antes vivían al otro lado del Pilcomayo; y ese otro río también fue testigo de muchas de estas peleas de nuestras gentes; no tenían las armas de ahora,

ellos utilizaban huesos de animales y maderas duras que colocaban en la punta de las flechas, bastones de maderas duras; en esa época no existían hierros y alambres, de manera que ellos utilizaron los huesos finos para las puntas de las lanzas y flechas. Así era la vida de antes.

Con respecto a sus preguntas en relación con *Meguesoxochi* me baso en la información posterior que narró mi padre. *Meguesoxochi* fue capturado y hecho prisionero junto con muchas de sus gentes, como el propio tío de mi padre; por eso él sabe cómo fue llevado por los jefes militares. Previamente a la rendición de él, los otros jefes de las familias numerosas lo amonestaron muchísimo para que no se entregue, pero no lo convencieron. Mi padre cuenta que *Meguesoxochi* fue realmente elogiado o admirado por los jefes militares por su capacidad bélica y la sagacidad para no ser engañado.

Además de los jefes militares estaban los traductores indígenas al servicio de ellos, que estaban tratando de convencer a *Meguesoxochi*: -- “Debes aceptar la rendición, pues nada le va a pasar a usted y a sus gentes”.

El objetivo militar era él porque no podían vencerlo en muchas de las batallas e incursiones de ellos; porque al obtener la rendición de él facilitaban la meta principal que era la conquista del territorio chaqueño; además fue consagrado como el jefe más respetado de todas sus gentes. Cuando él se entregó lo llevaron junto con sus gentes, pero a él lo pusieron aparte y quedó distanciado de sus gentes; y el lugar donde fue llevado nadie sabe hasta hoy.

Desde *Salaxasatangi* los trajeron hasta *Ta'alto Tala Ltoquec* (la curva del río Teuco), cercanía del ex Fortín Lavalle. En ese lugar estuvo varios días rodeado de los soldados que eran numerosos, y a todos ellos les ataron sus manos y los inmovilizaron; todos ellos eran de los subgrupos tobas *No'olgaxanaq* a los que pertenezco familiarmente. En el lugar donde fueron sus destinos fueron distribuidos y nadie sabía de ellos.

Muchos años después algunos de ellos lograron volver pero eran muy pocos, aunque vivieron muy poco tiempo por brujería causada por las mujeres (*Ihuaq̃yaxac añi qadate'e*); yo en realidad no vi nada de todo esto, solamente mi padre fue el que estuvo más con ellos y los siguió acompañando.

Sobre *Taigoyi'*, Moreno y Juan Segundo, si estoy informado de algunas de las cosas que hicieron ellos. El Cacique Moreno fue Cacique de las Palmas, Juan Segundo fue Cacique de General San Martín, el Cacique Juan Tóma (nombre toba *Taigoyi'*, y Mayordomo, apodo de capataz) y Juan Burgos; estos cuatro Caciques hicieron la gestión en forma conjunta ante las autoridades del territorio y las autoridades Nacionales, y con la gestión de ellos se logró conseguir las tierras para sus gentes. Por medio de ellos se logró solucionar el conflicto de huelgas de los trabajadores del Ingenio de Las Palmas, y también la estabilidad de la administración mediante su acción para sofocar la ocupación, pues los trabajadores intentaron dar muerte a los patrones, y por eso fueron convocados estos tres Caciques; y la intención de los trabajadores que hicieron la huelga era el aumento de sus jornales. En esas épocas mis padres ya estaban trabajando en ese Ingenio, cuando ocurrió el copamiento de la administración, y hubo algunos muertos de ambos bandos durante el ataque; también uno de nuestras gentes fue imputado porque no quería trabajar y murió en una silla eléctrica de ese Ingenio.

Mientras las gentes de *Taigoyi'* siempre estuvieron en esta región y muy pocas veces salían para otra zona o región hasta cuando les entregaron la tierra en que ahora viven las familias de ellos que son los subgrupos *No'olgaxanaq*. La zona de ellos es muy amplia y comprende Coral, *Togaxadaale*, *Taxalas*, *Cosole*, *Ponaguis*, *Qiyoc Lvique*, *Qash Lola*, *Coqta Late'e*, *Viyoyi Lai'*, *Qoshiya'a't Qa'i'mi* - Tres Lagunas, *Tacai Lana'q*, *Hualliquiaxai Naship*, *Taqaq Lai'*, *Pioq L'asat*.

Todas estas regiones comprenden la zona que fue cedida al Cacique *Taigoyi'*, pues él realmente defendió a sus gentes ante la tiranía de los blancos; intentó en varias oportunidades hablar con Uriburu con su lengua para pedir el respeto de sus gentes

con este gobernante que al principio trató bastante bien a nuestras gentes; pero debido a su pronta desaparición, los otros Coroneles fueron distintos en el trato que tenían con los aborígenes, y en ese tiempo no cesaban las persecuciones, hasta el momento en que el Cacique Moreno consiguió el cese de la persecución y las matanzas.

Pero aún continuaba el hostigamiento en todas las fronteras y *Taigoyi'* mantenía sus gentes en la región de *Paataiquiole* (Formosa), y todas las veces que se trasladaba a Resistencia lo hacía a través del río Bermejo - *Tala*, y se bajaba en el puerto de Barranqueras, asimismo en los viajes que ellos hicieron a Buenos Aires para entrevistarse con las autoridades Nacionales por el tema de las tierras.

Y en el último viaje que realizó trajo noticias de la entrega por parte de las autoridades de rollos de alambre, pues la gente ya estaba trabajando en sus tierras para sembrar las sementeras bajas pero no tenían como cercar sus sembrados, y el Cacique les había prometido una cantidad de ochenta (80) rollos de alambre que les iban a mandar con Antonio Orban que vivía en ex Zapallar, hoy General San Martín, pero justo ese año vino la peste de la viruela negra que causó la muerte de muchas personas que anduvieron en la región de Salta, y los rollos de alambre quedaron en poder de Orban; según la confirmación de los posteriores gestores que después se ocuparon de realizar los trámites de la comunidad, después de la muerte de él por esa viruela.

En aquel viaje que hicieron nuestras gentes para ir a Salta, los dos Caciques, Juan Tóma y Francisco Moreno, enviaron sus gentes a trabajar en la cosecha de la caña dulce, y mientras estaban en esa región se produjo la peste de la viruela negra y los grupos de los dos Caciques fueron afectados, y varias familias del Cacique Moreno habían sido vacunados, pero los grupos de Juan Tóma no se vacunaron, por eso cuando volvieron al Chaco, durante el regreso en el tren, casi todos murieron en el trayecto y sus cadáveres fueron tirados, y los que no murieron llegaron hasta Presidencia Roque Sáenz Peña. Fue terrible lo que pasó con ellos en esa época; según cuentan algunos de ellos, a pesar de que el Cacique Moreno insistió en que debían vacunarse todos, muchos no escucharon. Así fue el final de nuestro Cacique *Taigoyi'*, murió y fue sepultado en su lote número 54, pues ese era el lugar de él, junto con otras muchas gentes.

Luego de la muerte de *Taigoyi'*, su esposa trató de regresar a su gente Pilagá, y le habló a un pariente de ella llamado *Quesoxochi*, para que le ayude a escapar, pero este delató la intención de ella, avisando al hijo mayor del desaparecido, diciendo: -- "Querido nieto, le informo a usted para que tome el coraje de matar a esa mujer, pues ella tiene el plan de huir de este lugar para volver a sus gentes y su tierra, y ya habló con unos de los parientes para escaparse".

Y este era un hermano mayor de Hilario Tóma, que inmediatamente había escondido el cajón que contenía todas las armas de fuego del Cacique con todas las municiones y pólvoras. Cuando llegó el día de la huida, la mujer trató de recuperar uno de los Winchester pero no encontró nada, insistió en la búsqueda pero no halló nada y se fue con el hombre. Y cuando ella no se halló en la casa, otra persona contó que había salido muy apurada, entonces el propio hijastro se ocupó de hacer la persecución llevando los mejores hombres de su padre, según cuentan ellos después; pues la mujer y el hombre que la acompañó trataron de escaparse, y en el campo abierto les dispararon a una distancia de mil metros y las balas de los fusiles les impactaron en sus cuerpos y así murieron los dos.

Así fue la historia de estos tres Caciques que eran de esta parte del territorio, y en el Oeste del Chaco fue de Juan Burgos, el Cacique de los *Dapicoshec* - Tobas del Oeste; Francisco Moreno *Huapoxoyi*, en el Sudeste; luego sigue *Chaalataxic* que era el hijo de Gregorio que fue compañero de *Taigoyi'*, que fue Cacique en reemplazo de *Taigoyi'*.

*Orlando Sánchez*: También quiero que explique acerca de la muerte del Capitán Solari.

Sí, como no, pero me baso siempre en las noticias que yo recibí acerca de la muerte de ese militar. Según cuentan, él recibió la orden para castigar a los rebeldes aborígenes y matarlos, y con ese propósito salió a realizar su tarea; pero los Jefes Tobas que vivían en la zona le hicieron una emboscada y lo mataron junto con los soldados que lo acompañaban. Por esa causa se generaron otros de los tantos ataques contra los grupos del jefe *Dashiloqyi*, quien heredó el mando de *Taigoyi'*, para hacer la venganza, y el lugar donde fue llevada a cabo fue el lugar llamado *Yogovi 'Etaxat* (laguna de agua amarilla); pero los aborígenes ya estaban muy bien armados con calibres de alta potencia que la gente iba comprando a los compradores de pieles que venían de Paraguay, Salta y Corrientes; y así lograron hacerse respetar. Estos ataques eran otros diferentes de lo que fue la masacre adentro de una zanja, donde también murieron varios aborígenes.

Luego de este incidente el Cacique *Taigoyi'* realizó el viaje para la entrevista con el Comandante Militar para solicitar el cese de la persecución y la matanza de sus gentes, y fue personalmente a realizar la entrevista con las autoridades Nacionales y al mismo tiempo hizo la gestión de las tierras donde habitamos ahora (Pampa del Indio).

Sobre el Coronel Uriburu que al principio estuve narrando, ya hacía mucho tiempo que había muerto. Y fue cuando *Taigoyi'* comenzó a realizar los trámites de tierras para sus gentes que este jefe Militar fue matado por causa del mapa de catastro del pueblo de Resistencia, pues querían cambiarlo o renovarlo antes de llegar al año dos mil. Este militar no quería facilitar la copia a su compañero de armas y por eso fue ejecutado y murió.

Sobre la gente prisionera junto con *Meguesoxochi* que usted estaba averiguando, es muy cierto que algunos de ellos lograron volver a esta tierra después de muchos años; y ellos mismos contaban que cuando llegaron al lugar destinado para ellos los tenían libres, y luego de varios tiempos fueron distribuidos para servir como mano de obra. Y sobre el caso de *Meguesoxochi* nadie de ellos sabía y conocía donde fue llevado o destinado. Todas esas gentes fueron llevadas desde el lugar *Ta'alto Tala Ltogvec* (la curva del río Teuco); en esa época algunas veces los barcos chicos lograron transitar el río Teuco, y cuando no se podía transitar se hacía a caballo y mula para penetrar al interior del territorio; y en el caso de esas gentes nuestras no murieron casi nada porque se entregaron pacíficamente.

*Qaq dam ñanagui na doqshi da l'enaxat ne'ena 'alhua*. El nombre que los blancos pusieron a este lugar es Pampa Rodríguez; fue el primer nombre que ellos pusieron, pero después la misma gente cambió el nombre por Pampa del Indio. Y después de varios años de la gestión el Cacique *Taigoyi'* se recibió la constancia de posesión de la tierra, poco después que el Ingeniero terminó de hacer la mensura correspondiente; este Ingeniero fue el que hizo las mensuras para los Tobas desde este lugar hasta El Mojo, donde está el límite de la posesión de tierra que corresponde a los Tobas. Después de la entrega de la tierra, otra vez viajó el Cacique a entrevistarse con las autoridades nacionales, y fue en ese momento cuando Oficialmente el Cacique fue nombrado como Cacique General de la tribu toba; su investidura fue en la comandancia de Las Lomitas, donde le entregaron las ropas oficiales, armas reglamentarias, la espada de mando y una bandera argentina.

También fue cierto que el Cacique tuvo un altercado con el otro Cacique Moreno, pero fue por algo que estaba destinado a ellos por el servicio prestado al Ingenio Las Palmas; esa fue la causa principal del problema, pues el otro Cacique no compartió con él el dinero. Yo les cuento a ustedes sinceramente que de todos los conflictos surgidos en la zona del Oeste con los Tobas, yo no sé nada, pero las gentes del lugar sí sabe.

*Orlando Sánchez*: Acerca del nuevo Cacique General, don Pedro Martínez, ¿cuál fue su lugar de origen?

Bueno, él era de la zona de Margarita Belén, él fue originario de este territorio, no viene de otra parte, y el subgrupo al que pertenece fue *No'olgaxanaq*. El fue enviado para proteger y cuidar a los aborígenes que estaban en los distintos asentamientos por causa de las molestias que estaban causando los policías, y en toba se llamaba *Qachiyoiñi*; y el otro hijo de *Taigoyi'* que heredó el nombramiento de este último Cacique se llamaba Hilario Tóma; y este fue de los últimos Caciques tobas oficialmente nombrados por las autoridades. Pero también murió por la brujería y así terminó su vida. Lo mismo también sucedió con su hermano mayor que heredó la jefatura de su padre *Taigoyi'*, llamado Anastacio.

El Ingeniero que hizo la mensura de la tierra aborígen de llamaba Juan Maclen, él fue el que hizo todos los trabajos en las tierras entregadas a los aborígenes, que fueron realmente amplias, pues desde Pampa del Indio llega hasta El Mojo, en el Oeste del territorio chaqueño; pero se han perdido varias leguas de tierras por el abandono de la propia gente y pasaron a ser propiedad de otros.

Nuestros aborígenes pudieron hacer estos trabajos en las tierras conseguidas mediante la contribución de pieles de animales y plumas, que eran para cubrir todos los gastos de trámites, pasajes de ida y vuelta, gastos de papeles. Las pieles eran de tigres, gato onsa, lobito de laguna, yacaré, plumas de garza y de ñandú, ceras; con estas contribuciones de las pieles salieron todas las medidas. Hasta esa época don *Taigoyi'* seguía habitando en la zona de *Paataiquiole* (Formosa), y otras veces en *Co'xoic*. En cambio el otro Juan Segundo, siempre vivió en la zona de *Ltañi Lai'* - El Zapallar; él también fue nombrado policía, y su ayudante fue el abuelo *Natoxochi*, el shamán (médico tradicional). Bueno, hasta aquí es todo lo que puedo aportar acerca de nuestra historia, mi querido nieto.

*Orlando Sánchez*: Muchas gracias mi querido abuelo, estoy tan contento por esta aclaración suya que acaba de contarme. -



## Capítulo 8

### Testimonio del cacique *Nocaayi'* Silvio Rojas

Barrio *Nocaayi'*, Juan José Castelli, Provincia del Chaco, 11 de Noviembre de 1977

*Orlando Sánchez:* Estimado *Nocaayi'*, le estoy haciendo esta entrevista a Usted para que haga un comentario con relación a nuestra historia como Toba chaqueño, su aporte lo vamos a escribir para las nuevas generaciones para que conozcan su pasado, pues ya están desapareciendo la gente que tiene mayor edad como la suya.

*Silvio Rojas:* Bueno, sí, voy a tratar de narrar un poco el comienzo de las luchas que realizó *Meguesoxochi*; este hombre fue el que realizó más enfrentamientos con los soldados del ejército que tenían arcabuses, sables, y lanzas, mientras ellos utilizaban arcos y flechas, bastones, lanzas y boleadoras. En estos enfrentamientos y emboscadas muchos soldados murieron, asimismo los aborígenes, y en algunos casos las luchas eran parejas, nadie superaba al otro; en otros casos se escapaban los soldados, debido a que sus armas no eran automáticas; durante la primera jefatura política del territorio chaqueño, ellos lograron dominar mediante arco, flecha y garrotes.

El territorio de ellos era inmenso desde el Norte, Este, Sur y Oeste, no había ningún blanco entre ellos; ellos empujaron a otros territorios lejanos a los Wichí y Pilagá, y a los Mocoví, Chulupí, los Lengua y los Macá que hoy habitan en Paraguay; solamente ellos, sus hijos y sus nietos ocuparon todo el territorio pues hasta ese tiempo los subgrupos tobas estaban muy bien divididos por los jefes de clanes de un mismo árbol genealógico de las primitivas poblaciones anteriores americanas.

Este *Meguesoxochi* tenía su asiento en la región de *Namaiqui Shinamaiqui*; *Maiqui* es el nombre de un jefe Wichi-Mataco que fue desalojado de esa región, *cina* es el nombre de un árbol pero se pronuncia *Shinamaiqui*; el lugar indicado está en la inmediación de *Nashivic*, en '*Ele' Lpata'c*, hoy pueblito del Espinillo, más concretamente en la orilla del río Teuco.

Es en ese lugar donde siempre vivían las familias de *Meguesoxochi*, sus padres, abuelos, el tenía compañeros médicos tradicionales (shamanes), y eran caudillos de los subgrupos tobas. Los antepasados de ellos fueron los que controlaron todo el territorio antes y después de destruir y expulsar de sus tierras a las poblaciones extranjeras (españoles); se organizaron militarmente por medio de caballos, para ejercer la vigilancia de las rutas, interceptando a los que consideraban enemigos, y no les permitían cruzar y transitar con cargamentos dentro del ámbito de sus territorios; de esa manera también incorporaban dentro de sus clanes a los hijos e hijas de los extranjeros que habían tomado como prisioneros durante sus recorridos de vigilancia de sus fronteras; y estos jefes tenían varios de lo que se llamaban sus esclavos (prisioneros), pero les daban en casamiento a sus hijos e hijas, y varios de los hijos y nietos de estos fueron personas de importancia y prestigio como *Hualneraxai* y *Yilochi*; el primero era del Sur y el último era del Norte. Estos antepasados de *Meguesoxochi* hacían sus recorridos durante tres lunas con dos caballos cada uno de ellos, eran viajes de reconocimiento para estar informados.

Y *Meguesoxochi* con sus compañeros hacían el recorrido todas las veces que salían, pues eran leales a él y casi siempre vivían juntos, y más juntos estaban cuando vino la presión que ejercieron los jefe militares del Chaco. En ese momento los blancos los llamaban "indio manso" a los que al principio de la jefatura de ellos se sometieron pacíficamente, y a los que se resistieron los llamaban "indio salvaje"; estos últimos eran los que dirigía *Meguesoxochi*. Las luchas armadas de los blancos casi no podían

contrarrestar a este hombre, pero se valieron del engaño pues se contaba que en una ocasión varios de los jefes aborígenes acataron órdenes de sometimiento dando su consentimiento bajo actas de rendición incondicional y la posterior entrega de territorio con la siguiente treta:

-- "Ustedes, nuestros hermanos (*qadapa*, amigo), tenemos que unirnos y seremos fuertes, así cuando vengan gentes de afuera para atacarnos estaremos juntos para superar sus fuerzas".

Pero este era un pretexto, pues le querían engañar, porque era la única persona y sus fuerzas que dificultaban las intenciones de la conquista del Chaco; y la inteligencia y sutilezas de los jefes militares tuvo sus efectos al mandar traductores indígenas para proponerles una rendición a cambio de un trato más justo con sus gentes y propuesta de un territorio. Previo a este sometimiento, el cacique hizo pasar a sus gentes al otro lado del río Teuco, y el lugar del paso hoy lleva el nombre de Paso de la Vaca, Km 503, pero el lugar donde fue la rendición era el lugar llamado *Salaxasatangi*. Luego fue llevado en un buque de guerra de la Marina hacia Buenos Aires como prisionero; y sus gentes fueron entregadas a los ricos para esclavos, y a los encargados de la línea de frontera, hacendados. Y esto sucedió durante la Presidencia de Julio Argentino Roca y su ministro de Guerra V. Victórica. Pero algunos se salvaron escapándose, pues se dieron cuenta después de comprobar el mal trato que le dieron a *Meguesoxochi*.

Sobre la forma como fue apresado *Meguesoxochi* siempre nos contaba nuestra tía que se llama *Yiguenaxaina'*, hija de *Pitaiqui*, uno de los jefes que siempre estuvo con *Meguesoxochi*, y que también fue sometido junto con él. Esta mujer pasaba noches enteras contándonos hasta el cansancio todas estas cosas que ella misma vio durante su juventud, y que ahora les estoy contando, y así decía: -- "Muchos fueron llevados junto con *Meguesoxochi*, y el que los traicionó para entregarlos en manos de los militares fue el hijo de un esclavo no indígena llamado Segdá, y este que no era indígena fue el que buscó a los soldados que estaban apostados en el Fortín 503 - *Huaaca Lligueta*, y el mismo los guió hasta el lugar donde estaba el jefe *Meguesoxochi*; y al principio hubo una resistencia de sus hombres más leales, pero se interpuso uno de sus compañeros de máxima jerarquía, aconsejándoles: -- "Porque no debe rendirse, debe aceptar la rendición, pues ve ahora que todos nosotros padecemos como un jabalí metidos en el monte".

En ese momento ya venían llegando los soldados, y además traían las armas que llamaron "armas que escupen balas", pues son armas de repetición automática, Mauser, Winchester, que no eran los arcabuces que usaban anteriormente. Por eso lograron la captura de *Meguesoxochi* y luego de su rendición los llevaron a Buenos Aires, y sus gentes fueron entregados a los ricos, ya sea varón o mujer, y sufrieron miserablemente esas gentes de él. Y esta afirmación la hizo un hombre llamado *No'oiyi* y el abuelo Alberto Burgos, ellos eran los que fueron tomados como esclavos y que fueron repartidos; y cuando ellos volvieron ya pocos sabían su propio idioma.

Después que fue llevado *Meguesoxochi* comenzó la persecución de todos los que quedaron en el territorio desde 1887 a 1917, y yo ya existía apenas como un niño y fui testigo de muchas cosas posteriores, de los malos tratos que sufrimos todos los que nacimos en esa época del 1900; pero nuestras madres nos escondían de un lugar a otro y cuando era adolescente siempre escuchaba cuando ella contaba por las noches cómo fueron acorralados y atrapados nuestros antepasados, las formas como fueron perseguidos y cómo hacían para escaparse de la persecución de los soldados; por las noches las gentes no se sacaban sus chinelas de cuero y se emponchaban con las pieles de los animales, solamente comíamos de las carnes de los animales silvestres, raíces de hachiras, enredaderas, ananás - *pe'elac*, *ta'lamo*, *shilva*, *magaxa*, *qa'yaigui*.

Hubo también otro jefe muy perseguido al igual que *Meguesoxochi*, llamado *Tanaxochi*, porque también tenía muchas vacas y las gentes de él hacía escapar de un lugar a otro a esos animales para que no sean secuestrados, y muchas veces bandearon



las dos orillas de río, a derecha o a izquierda, todas las veces que se acercaban demasiado los que hacían la persecución; en ese tiempo ya estaba instalado el Fortín 503 - *Huaaca Lligueta*, el fortín cuyos soldados atraparon a *Meguesoxochi* en el lugar *Salaxasatangui* - Subteniente Perín.

Así fue el sometimiento y captura de *Meguesoxochi*, luego vinieron gentes nuevas adueñándose de las tierras; todos los que llegaron eran hacendados de Salta, estas gentes primero se establecieron en el lugar La Colón, no ocuparon inmediatamente las zonas, pero vinieron otros que ocuparon las tierras hasta ahora.

Otros jefes de familias numerosas escaparon a la región de *Co'oi Nyoqo'*, en ese lugar se refugió nuestro antepasado *Tanoxoqui*, y se quedó hasta el tiempo que llegó la paz, mientras otras familias se instalaron en la región de *'Al Lqaic*, y en ese tiempo vino la noticia de que un hombre logró conseguir el cese de la persecución y la matanza de los aborígenes chaqueños.

NOTA. *Tanoxoqui* fue uno de los jefes de familias numerosas, su lugar de origen desde siempre fue en esa región de *Salaxasatangui*, *Qarol Lai'*, *Moqoit Lqaigo*, *Taqaq Lai'*, y cuando vino la presión del ejército de Formosa lo obligó a refugiarse en esa región cerca del ex Fortín Verde, Palo Marcado, cercanía de la ex-misión de los Tobas, que fueron los antepasados de los Leivas durante la fundación de la Cangayé, la primera de importancia para los aborígenes antes de la corona de los españoles.

*Orlando Sánchez*: ¿Dónde queda el lugar donde se refugió *Tanoxochi*?

Queda en la región del Noroeste. En ese lugar fue donde también vivió don *Meguesoxochi* cuando se instaló la primera misión Jesuítica, pues los padres de él eran originarios del lugar; y poco después ellos expulsaron a los Pilagá hacia la región del *Yaachi Lamol* - Naciente del río Teuco.

Mí tía *Yiguenaxaina'* también contaba que *Meguesoxochi* dirigió a sus gentes en varios combates en la zona de Santa Fe, Santiago del Estero, y de esas regiones trajo varios prisioneros, hijos e hijas no indígenas (1800-1884). Aquellos hombres todavía hacían esos recorridos en distintas direcciones del territorio para controlar todas las salidas de los blancos hacia esta parte del Norte; esa era la razón fundamental de las incursiones de ellos, acechando desde lejos a sus enemigos con el propósito de impedir y rechazar las penetraciones a estas tierras.

Las vacas realmente eran la atracción desde los primeros Jefes políticos militares que ejercieron la jefatura del territorio, y esto quedó reflejado en algunos nombres de lugares como *Huaaca Lligueta* - Paso de las Vacas, y para nosotros es un orgullo mantener esa memoria de nuestros antepasados.

Sobre esta última parte de la vida de nuestros héroes, en especial de *Meguesoxochi*, contaban después los que lo acompañaron que un día muy cansado se puso a llorar y luego habló a todos diciendo:

-- "Nada se puede hacer, ni remediar nuestras derrotas, pues ustedes determinaron que sus hijos sean vendidos (entregados), y yo no soy culpable, pero he resuelto personalmente ir junto con ustedes, y así se resolverá pronto el destino de nuestras tierras; pues dentro de poco tiempo la persecución posterior será más cruel, pero continuará la defensa por un hombre que viene detrás de mí, que salvará nuestras generaciones futuras, nuestros nietos. A nosotros en cambio nada bueno nos espera ante el hombre que vendrá y que va decidir de nuestros destinos. El hombre que mañana nos detendrá para siempre".

Luego de esta advertencia muy sentida lloró por segunda vez. Esto siempre contaba mi tía y yo personalmente lo conocía de ella; el sufrimiento que nos tocó vivir era realmente grande, éramos niños y alcanzamos a comer mariposas, langostas, que no eran de nuestras dietas tradicionales, pues el sufrimiento de nuestros padres era demasiado tormentoso; porque la caza y la pesca no se ejercía ante el peligro y acechos

del hombre blanco (*doqshipi*); entonces se comían más las raíces de cactus y las frutas de los árboles, y peces cuando el asentamiento quedaba en la orilla de algunas lagunas, río o riacho, pero siempre bajo la vigilancia de nuestros hombres expertos en las guerras.

Un día nuestros mayores nos trasladaron desde *Salaxasatangui* hacia la zona de la laguna grande que queda frente al Fortín Roca, donde vivía un hombre mañoso y falso, y cuando ya estaban en ese lugar nuestros padres, este hombre mandó a cavar una zanja bastante larga, donde murieron sus gentes masacradas; luego dio una orden, llamando a *Desaic*, *Dashi'chi*, Juan Carlos, y les dijo: "Vayan ustedes a buscar las vacas". Y yo ya tenía como ocho años, pero me acuerdo muy bien este suceso, mi cuerpo estaba cubierto de telas como vestido de arriba y abajo, me tapaban con las pieles de animales y pajas con costura.

Este hombre que decía ser poderoso pertenecía a los subgrupos tobas *No'olgaxanaq*, los subgrupos del Cacique *Taigoyi'* Mayordomo, y luego de este incidente vino otra vez la persecución policial por la malicia de este hombre, pues eran muchas las vacas que robaron los agentes de él, y por estas vacas lo venían persiguiendo los policías, y frente al ataque de ellos el hombre mandó a sus gentes a refugiarse en la zanja que tenía más de ciento cincuenta metros de largo y un metro ochenta de profundidad, por eso los de estatura mediana no podían fácilmente salir de la zanja, solamente los de alta estatura.

La zanja fue hecha muy en la orilla de un monte para facilitar cualquier huida rápida, pues en esa región hay muchos montes muy espesos y extensos, y muchos se salvaron de esta trampa mortal y lograron escaparse de la masacre metiéndose en el monte, mientras los que se metieron en ella murieron ese mismo día.

Nuestros padres estaban acostumbrados a los peligros y siempre nos hacían escapar milagrosamente escondiéndonos en el medio de los montes fuertes, hasta lograr de hacernos pasar al otro lado del Riacho Salado que en esa región era muy hondo y era muy difícil pasar a nado, pues había muchos camalotes y la gente tenía que nadar por encima de esos camalotes para bandear al otro lado. Así fue el sufrimiento de nuestras gentes en esa época.

*Orlando Sánchez*: El hombre que hizo todo esto, ¿cómo se llama?

Se llama *Quiyoyi No'oiyi* (diferentes nombres se dieron a esta persona poco conocida de nuestra historia). La persona causó la muerte de algunas de nuestras gentes, ellos eran también de la familia de nuestros padres, algunos eran también *pi'oxonaq*, y así fueron muchas de las cosas que ví y presencié en mi juventud.

Así comienzan mis relatos de todas estas cosas que en muchas oportunidades escuché de mi tía, una de las mujeres que vió todo lo que pasó con sus gentes. Por eso ahora yo no ceso de aconsejar y amonestar para que se cuiden mis gentes de este lugar que es mi barrio, y el barrio que lleva mi nombre *Nocaayi'*, pues yo también fui testigo de muchas humillaciones de nuestras gentes.

Y sobre el hombre que fue el autor de la masacre de sus gentes, me acuerdo que en la misma noche del ataque se juntaron nuestros mayores para acordar qué iban a hacer con él, si lo iban a matar o no, pero la gente de *Taigoyi'* le salvó la vida.

Y entonces vino la tropa del ejército para hacer la represalia de nuevo contra los aborígenes, después de todos estos acontecimientos sucedidos en la zona de *Coqta Late'e* - El Tacuaral; pero los chamanes hicieron que llueva grande ese día, de modo que las mulas no podían cruzar porque se dificultaron sus pasos, mientras que las gentes quedaron adentro de una isla del monte, cuando llegó el grito de un toba diciendo: -- "Óiganme hermanos, huyan, que los soldados ya están aquí acechándolos".

Y las gentes comprendieron el mensaje e hicieron marchar primero a las mujeres y los niños hacia la dirección del Norte para cruzar el río Teuco; así lograron escaparse de

ellos. Por eso el lugar quedó con el nombre *Doqshi Nalliuo* (los blancos acechando), hasta hoy. Y luego de este incidente intervino otra vez don Araujo, y habló personalmente con el Cacique *Taigoyi'* quien tomó de traductor a don Gregorio, y dijo: -- "Dígale a este hombre si quiere continuar la guerra, que diga ahora, y si no quiere también que diga".

Y contestó don Araujo: -- "Sí, yo vengo en persona para hablar con este mi hermano, para que seamos realmente hermanos, y que nadie más de aquí en adelante pueda iniciar la guerra, y así todos tendremos la paz; hagamos cesar nuestras luchas inútiles".

Desde ese momento cesó la persecución de todas las gentes que siempre habitamos en esta parte de la región del Oeste chaqueño; y este *Taigoyi'* surgió hacia 1913, cuando ya había pasado bastante tiempo después del sometimiento de *Meguesoxochi*, y su liderazgo ya había sido anticipado por el mismo *Meguesoxochi* cuando dijo que saldría de su lomo.

Estas cosas son según la afirmación de mi tía, y también nuestros abuelos *Qadaqsoyi* y *Laanaxachi*, pues estos abuelos tenían ya la costumbre de contar y repasar todos estos hechos que ellos mismos vivieron en otras épocas, de como fueron sus sufrimientos, que andaban casi desnudos y comían cosas que no eran de sus dietas acostumbradas, y más sufrían los niños.

Este es un poco el resumen de lo que pasó con nuestros mayores, según contaban ellos mismos; y hay otras historias que no se dieron a conocer por aquellos hombres que realmente fueron los ideólogos, sabios y estrategas en esta nueva relación con el hombre blanco; la mayoría de ellos prefirieron no darse a conocer, y hacían que otros protagonizaran las acciones; un ejemplo de esto fue la razón fundamental que dio el mismo *Meguesoxochi* con el siguiente argumento: -- "Ustedes mismos quisieron que sus hijos sean condenados y sentenciados por el hombre blanco, pero yo me iré con ellos".

NOTA. Esto nos da a entender que los que realmente mandaban eran los que tenían el poder y la autoridad moral para imponer que se haga tal como ellos querían hacer, por lo tanto hacían aparecer una persona para que sea protagonista como lo fue el Jefe *Dashiloqyi* con sus criados *Taigoyi'*, *Shiquiau*, *Teploxochi*, que tenían muchos esclavos no indígenas.

Ahora lo que dicen de nosotros los blancos, en general es que somos dueños de la tierra, porque nuestros antepasados realmente eran los señores y dueños absolutos de todo lo que fue el territorio anterior a ellos. Y esta mentira aún continúa en los discursos de las autoridades de los blancos, cuando dicen que van a tratar de ayudar a todos los pobres, sin embargo ya no tenemos más donde poner nuestros pies y nos echan de un lugar a otro con desprecios, pues ya nos quitaron todas las tierras de los aborígenes. Así es todo lo que yo puedo aportar de nuestra historia; hasta ahí no más. -

*Nocaayi'* Silvio Rojas, 11 de Noviembre de 1977.



## Capítulo 9

### Testimonio del abuelo *Qapap* José Alsina

Pampa de Indio, Provincia del Chaco, 11 de noviembre de 1977

*Orlando Sánchez*: Mi querido abuelo, cuéntenos acerca de la historia de nuestros pueblos tobas, ¿cómo fue ese pasado?

Yo conozco en parte acerca de la historia de *Taigoyi'*, lo que hizo y la gestión para establecer el Destacamento de policía en este lugar donde vivimos ahora; en realidad él se puso al frente de sus gentes para protegerlos junto con sus compañeros de la misma edad de él, su nombre para con los blancos era Juan Tóma y el otro era Francisco Moreno; ellos dejaron grandes enseñanzas para nosotros, pues siempre nos convocaban para explicar y enseñar el camino a seguir en esta nueva relación con el hombre blanco (*doqshi*).

Es muy cierto que hubo otros pasados de nosotros, pero ¿quién puede explicar a ciencia cierta? pues nadie conoció en especial a nuestras generaciones; usted mismo puede ver a mi persona que ya tengo canas, pero yo era niño cuando nuestros abuelos vivían tan solamente ellos solos en este territorio, y cuando conversan de sus asuntos les entendía algunas cosas y otras no.

Yo nací en este lugar pues mis padres eran de esta zona, mi abuelo se llamaba *Qayichiiyi*, mi padre se llamaba *Qatenoxot* y mi madre se llamaba *Chiyaxai*; todos ellos eran de los subgrupos tobas *No'olgaxanaq*, y pertenecían a una familia muy amplia, hasta la rendición y prisión de *Meguesoxochi*, luego ellos se esparcieron en distintas direcciones del territorio para salvarse. Previo a este proceso de *Meguesoxochi*, ellos vivían juntos en la zona de *Tacai*, lugar que los blancos llamaron "Indio Blanco"; ese lugar fue desde donde salió una parte de nuestras gentes que fueron llevados en un buque de guerra militar por el río Paraná hacia el Sur. Los otros jefes que optaron por quedarse dicen que le dijeron a él:

-- "Vaya con su conciencia tranquila, don *Meguesoxochi*, te vas y nos dejas solos con nuestra persecución, pero vamos a lograr a sobrevivir, no seremos borrados de esta tierra, nuestras generaciones vivirán".

*Orlando Sánchez*: ¿Hubo algunos de ellos que lograron volver?

Sí, hubo algunos que regresaron, el hijo de *Chaxaichi'* fue la segunda persona que llegó y contó que algunos de ellos estaban en Tucumán; esta mujer ya era muy anciana y cuando llegó su hijo casi no lo reconoció físicamente, pues ya tenía poca vista. Ellos eran dos, y ya estaban canosos cuando llegaron; ellos pertenecían a nuestro clan y eran nuestros parientes.

El Cacique Moreno vivía en Las Palmas, ese era el lugar de él, y el otro, *Taigoyi'*, vivía en la zona de *Touaxadaale*, allí terminó su vida ubicado en el cementerio de sus familiares que también murieron por la viruela negra.

El caso del capitán fue muy distinto, pues él vino con una misión de aplastar a los Indios, pero ellos se adelantaron para hacer la emboscada y lo mataron junto con sus soldados en el lugar *Qa'im Lta'a* - Laguna Grande. También había comentarios de otras regiones sobre este tipo de persecución. Yo estoy contento que puedo hacer este aporte acerca de nuestra historia, nada más. -

*Qapap* José Alsina, Pampa de Indio, Chaco, 11 de noviembre de 1977.

*NOTA.* Cuando le hice esta nota al abuelo *Qapap*, tenía más de 97 años, y según la propia declaración de él, en 1884, cuando *Meguesoxochi* fue llevado prisionero el abuelo ya tenía 9 años; con referencia a esta declaración pude revelar que el tendría más de 100 años cuando le hice la entrevista.

Y dijo también que fue custodio personal del Cacique Moreno y de *Taigoyi'*, que también son de dos tiempos distintos; pues el primer Cacique en forma oficial fue el Cacique Moreno, mientras que el otro fue posterior. El mismo *Qapap* que vino a Pampa del Indio se ofreció por su experiencia para ser custodio del Cacique *Taigoyi'*. El corto relato que me hizo fue porque estaba muy presionado por su hija mayor, por la importancia que tiene la información que él estaba manejando acerca de la historia de nuestros aborígenes del Chaco.

El abuelo *Qapap* una vez fue llevado por algunos antropólogos a Buenos Aires, donde salieron algunas declaraciones suyas en diarios y revistas del país; allí había un comentario acerca de su edad (9 años cuando los Tobas fueron derrotados en 1884). A raíz de estas experiencias sus hijos no le permiten más seguir dando información a cualquier persona que no sea de confianza de ellos, pues todos los investigadores son también vendedores de información que ellos obtienen.

No obstante puedo apreciar muchísimo las pocas cosas que me dijo, además me ayuda a aclarar un montón de cosas relacionadas a nuestras historias.

## Capítulo 10

### Entrevista con el abuelo *Maqaic* Moreno Segundo

Lote 11, Pampa del Indio, Provincia del Chaco, 11 de Noviembre de 1977

Testimonio del abuelo Moreno *Namaqaic* Lisiado

*Moreno Segundo*: Cuando estábamos todavía en la zona del *Co'xoic*, al otro lado del río Teuco junto con nuestro tío *Taigoyi'*, algunas veces recibíamos noticias de las gentes que vivían en esta zona de Pampa del Indio, pues antes del traslado de las familias de *Taigoyi'* a esta región ya estaban en esta zona otras familias cuyos antepasados eran de la zona. A nuestro tío *Taigoyi'*, los blancos le pusieron el apodo de Mayordomo, después de sus contactos con los patrones de los distintos ingenios azucareros de Salta, Jujuy, Ledesma, Tucumán; y sus lugares de asiento fueron en las zonas de *Tacaic*, *Co'oxoic*, *Qarol Lai'*, *Qoví 'Etaxat*, *Qa'im Lta'a*, y otras zonas de lo que hoy es Formosa.

Me acuerdo que el traslado de nuestras familias fue todo muy rápido, en dos días de camino llegamos a las orillas del río, y nos quedamos durante dos días para que pasen todas las mujeres, niños, animales, los hombres, pues algunos hombres se adelantaron al otro lado para cuidar de las mujeres, mientras los otros varones quedaban al otro lado para la prevención; y luego de dos días se continuó el viaje hasta llegar a esta tierra que hoy habitamos, entonces fueron distribuidas las tierras entre las familias y muchos tenían vacas, caballos, burros, ovejas y chivos.

Y durante los primeros tiempos se hacían fiestas los domingos para encontrarse en cualquiera de los hogares de algunos de los Jefes de familias numerosas, y *Taigoyi'* enseñaba a todas las gentes: -- "Nunca deben olvidar ustedes como sufrimos durante el tiempo pasado, ahora hay que trabajar, cada hombre tiene que sembrar algo para alimentar a sus familias y nadie debe agredir ni hacer mal en contra de otros, nadie debe matar a otros por brujerías".

En este lugar, después de habitar varios años había muchos ancianos que terminaron sus vidas muy viejitos, caminaban como niños. Siempre hubo algunas épocas posteriores de gran pobreza por causa de inundaciones y de sequías, pestes de diferentes clases, pero los recursos de la naturaleza han sido siempre el apoyo de las familias en los asuntos económicos a través del trueque de mercaderías, ropas, frazadas, calzados, pólvoras y municiones para la caza de los animales silvestres, además de las frutas de cactus, variedad de raíces, papas, tunas, cogollos de palmas; por esta razón nuestro Cacique *Taigoyi'* no se cansaba a exhortar acerca del trabajo.

Ahora seguimos pobres pero no es parecido al tiempo pasado, ahora ha cambiado pues todos los fines de semanas vamos a la Iglesia para escuchar cosas buenas. Mi padre llegó a este territorio desde Corrientes, y se estableció en Las Palmas por varios años, y desde ese lugar vino a esta zona del Norte. Mi padre era de Corrientes y se llamaba *Paxanaic* José Segundo, mi madre se llamaba *Rouaichi'*, y mi padre fue agente y compañero del Cacique *Taigoyi'*.

En esta zona de Pampa del Indio nuestras gentes lograron sembrar sementeras bajas, cosa que no se hacía en otras zonas por la inseguridad, pues había muchas persecuciones; pero también hubo un tiempo en que las gentes emigraron al Oeste, para Salta y Ledesma, en busca de trabajo, para conseguir herramientas, arados, hachas, palas, machetes y animales. La última vez que ellos fueron a esa región la gente volvió con el contagio de la viruela negra, y aquí se murieron muchas gentes.

Eso fue mucho tiempo después que se hizo la mensura. De esas mensuras

nosotros también fuimos testigos, pues ya éramos adultos; así que presenciábamos cuando el Ingeniero empezó a realizar el trabajo. El hombre llegó sin sombrero en la cabeza, y cuando sacó sus papeles se le cayó el tintero y se quebró; él dejó el trabajo por varios días mientras se buscaban las tintas, pero la gente tuvo la oportunidad de conversar con él con más detenimiento, para determinar los límites y ubicación de la tierra que corresponde a todas las familias.

Luego de conseguir la tinta el hombre comenzó a trabajar. Este hombre vino de Buenos Aires, y yo estaba presente junto con *Huoŷim* Francisco López, y *Chaalataxaic*, hijo de Gregorio, pues formábamos parte de la comisión del Cacique.

En esa época el Cacique ya tenía una bandera argentina flameando en el sitio de la casa, por eso algunas de las gentes mayores decían entre sí: -- “Entonces tomaré la libertad de cantar pues no tengo nada que hacer, me haré una danza de gratitud”. Entonces, *Daquesoxochi* tomó una sonaja y se puso a entonar algunas canciones tradicionales, mientras que algunas mujeres se pusieron a bailar y danzar cantando las canciones de gratitud por esta nueva vida que todos estábamos viviendo en ese momento.

La gente tenía paz y alegría por la libertad obtenida. Pero cuando llegamos a la zona, la gente que venía de Salta tuvieron el contagio de la viruela negra, y el Cacique convocó a todas las gentes y les preguntó: -- “¿Qué vamos hacer ahora con respecto de esta peste?” y su señora le respondió: -- “Ruego que traigan a todos los que ya están contagiados de la viruela negra, pues a mí me dicen que solamente dos personas morirán”. Inmediatamente le trajeron muchas gentes que ya tenían en sus cuerpos brotes de esa peste, a la casa del Cacique.

Así que durante los días que siguieron se morían las gentes uno detrás de otro y el que se encargaba de sepultar era *Piaxaic*, un pilagá. Y un día como a esta hora (3 p.m.), pasó por aquí cerca de nuestra casa una señorita a la que llevaban en mal estado hacia la casa del Cacique, pero esa misma tarde murió y la llevaron al cementerio. Al otro día muy temprano salió el hijo mayor del Cacique para avisar a todos que traten de escaparse para salvarse; y ese mismo día antes del mediodía las gentes salían con toda rapidez de sus hogares abandonando sus pertenencias, vacas, caballos, mulas, ovejas, chivos, gallinas, patos, sembrados, pues era una época de siembra; y salían rumbo a la zona de *Qarol Lai*, inmediación de Subteniente Perín (Formosa).

En ese lugar nuestras gentes vivíamos de peces, miel, carne de animales silvestres, adentro de un monte fuerte, y en el medio de la oscuridad durante la noche el temor era muy grande, como si hubiese personas que nos perseguían; y de noche se escuchaba toda clase de voces como si fueran realmente personas; y cuando el hijo de una mujer lloraba o gritaba todos se alarmaban y le obligaban a la mamá a tapar la boca del niño, porque se escuchaban esas voces como de personas, hasta se escuchaban los conflictos; y ese era el “fantasma” de esa peste maligna que pasó por esta tierra.

Después de mucho tiempo de estar dentro de ese monte, recibimos la noticia acerca de un grupo de gentes que estaban en la zona de Toue Salina, que murieron adentro de un mosquitero sin ser enterrados. Luego también recibimos la noticia de la muerte de nuestro tío *Taigoji*, pues durante la huida de las distintas familias, cuando un familiar de ellos sentía que ya se estaba enfermando, le abandonaban sin tenerle lástima y sin importar si era una mujer, hombre, niño, anciano, o una mujer con su hijo, los dos estaban en la misma condición y los abandonaban para escaparse del contagio de la peste. Fue un gran sufrimiento de la gente en esa época, caminaban de día y de noche de un lugar a otro, gritaban a las ovejas y chivos que ellos arrastraban; y en nuestro grupo hubo un hombre que fue abandonado junto con su madre y murieron juntos.

Mucho tiempo después de todo esto, cuando las gentes estaban más calmados, mis gentes regresaron muy despacio hacia este lugar de Pampa del Indio, pues vivían todavía nuestros abuelos que siempre nos tenían de un lugar a otro como en la época de las grandes persecuciones, y durante los primeros días que llegamos era muy peligroso



durante la noche.

Mientras las gentes se escapaban de aquella peste llegaron algunos de los blancos, por ejemplo: Negro Cosere, Federico Exner, Juan Alemán, y el que llamaron Taragüi Tito; eran cinco familias las que llegaron a esta zona. Y en esta zona de Pampa del Indio había un animal parecido a la oveja pero más grande en tamaño, llamado *nauenec*.

Y la gente resolvió nombrar como Cacique al hijo del Cacique anterior Anastacio Tóma, y después de su investidura se hizo una gran fiesta durante el 25 de Mayo. Y en esa época ya volvían todas las gentes desde distintas direcciones. Y los nombres de los principales que acompañaron al Cacique *Taigoyi'* son *Ba'ainolec*, Gregorio González, *Tenaxanaxaic*, *Paxanaic*. Esto es todo lo que puedo aportar. -



## Capítulo 11

### Testimonio del abuelo *Neguetaxaiyi* Juan Galicio

Barrio Nam Qom, Sáenz Peña, 11 de Noviembre de 1979

1) El hombre que fue el fundador de *Micai Ltai*, Pampa Argentina, se llamaba *Maño'*, y su nombre no indígena era Viejo Moreno, su yerno se llamaba *Yoxosoxonaxala'* y su esposa *Yitaxan*, hija del viejo Moreno. Junto con *Maño'* estaba también don Laureano Chinay, cuyo nieto es Martín Chinay.

2) El nombre original de este lugar (región) Juan José Castelli, es *Paxangui* y abarca la zona de *Mala'*, *Auoic*, *Lachiugue*, *Micai Ltai*, *Chaiqui Lamol*; y era una región donde abundaba el ñandú. Y el primer hombre que llegó esta región se llamaba Berdeja y su esposa Damiana, y mucho tiempo después don Pachon, y Mario Pelloso.

En la zona de *Huaaca Tagoxoi* (vaca tuerta), hubo una comunidad de aborígenes que fueron hundidos debajo de la tierra, y también en el lugar que hoy se llama *Comadelec*, Km. 75; y esto por fenómenos sobrenaturales.

3) El Jefe *Teploxochi* fue el fundador de *Lachiugue* - Miraflores, es el abuelo de todas las familias de los Soria (*Soriapi*); también estaban los jefes *Palqon*, *Cora'*, y Machado.

4) Los fundadores de la zona de Pozo del Toro se llamaban *Savan*, *Saashinaq*, *Laasdoqyi*, *Qadol*; ellos son los parientes de Polenta, el fundador de Legua 17 - La Matanza. Y el nombre original de Pozo del Toro es *Tóoro Njomaxaqui* (pozo donde toma agua el toro).

5) El viejo Duran fue el fundador de Legua 15, Tres Isletas.

6) El lugar que hoy lleva el nombre de Tambora, era el asentamiento original de *Talliyi*. *Loqoi* vivía en el Lote N° 24, La Matanza, y con ellos también vivía *Sotaxaic* Luis Pereyra, cuyo hijo fue Celestino Pereyra, y también *Aqgueshi*. Este *Loqoi* era el nieto de *Huaneraxai* (Rico, Inglés), y luego de la desaparición de *Huaneraxai*, surgió como Jefe de sus familias el que se llama *Chonaxat*, el hijo mayor de *Huaneraxai*, que es el padre de *Loqoi* y su esposa se llamaba *'Ashaate'*; esta mujer siempre vivió en la zona de la Pampita, Legua 17 - La Matanza. El nombre en toba de la zona es *Laataqa'* - La Matanza (lugar que fue el escenario de una matanza por parte el ejército argentino). EL lugar hoy lleva el nombre de Legua 5, La Matanza; ese es el lugar donde *Chonaxat* contraatacó un pelotón de soldados junto con su hijo *Loqoi*.

7) El nombre del lugar y región llamado *Lca'chi Lhue* - Pampa Vargas, fue puesto por los aborígenes anteriores, antes de la llegada de los jefes militares que invadieron el territorio, y que contraatacaron a una tropa de soldados; en esa lucha le dieron un golpe justo en la boca al hombre que comandaba la tropa de soldados; y en honor a ese acontecimiento le pusieron el nombre de *Lca'chi Lhue* (dentadura de metal oro), por el golpe que le dieron en la boca, y que hizo salir una chispa.

8) La región de Pampa Aguará en toba se llama *'Olgoqole* (gallina pequeña), y la zona de Pampa Gallo - *Qoño Ltoxonaxaqui* (región donde atrapaba sus presas el águila). Y el lugar llamado Palangana - *'Auaxa Lai'* (lugar de las calabazas silvestres), en toba se

llama también *Detoxon*, por una mujer que casi fue presa de un animal feróz (tigre), y en el mismo lugar otra mujer casi fue atrapada, pero solamente un bolsón de cuero (piel) fue atrapado y llevado por el animal.

9) El Jefe *Vasai* siempre vivía en la zona de la Reduccion, y su hijo se llamaba *Dauotaxaic*, el padre de la *Choxodai* - La Rubia, que fue la esposa de *Laaro'*. Estaba también don *Soxoic* Grilo, Ramón Chara, y también don *Dosai* Acosta, padre de Paulino Acosta, y también de *Dasoxouaic*.

10) En esa región del Lote 40 vivían también los subgrupos de los Mocoví, llamados *Qallaxaic*, y también estaban algunos descendientes de los *Ñimqa*. Allí se quedó una mujer descendiente de los *Ñimqa* con el nombre de *Maria Nemqa*, y hasta ahora sus familias están en el Lote 40.

11) Con respecto a la peste de viruela negra, ocurrió en el momento cuando nuestras gentes se fueron al Pintado y Salta; también había otro grupo que tenía otros jefes que también se fueron a esa región en busca de trabajo y que llegaron hasta la zona de Ledesma, y cuando regresaron de vuelta al Chaco se contagiaron de esa peste; fueron los años 1919-1920, y el grupo que me tocó acompañar en total eran de 208 varones y 60 mujeres, todos pertenecientes el grupo del Cacique *Taigoyi'*, mientras que los otros tenían otros Caciques. Regresamos todos juntos al Chaco con el tren de esa época, y cuando llegamos a Sáenz Peña la gente ya estaba bajando de los coches del tren y entonces algunos se sentían muy mal, y murieron muchas gentes entre hombres grandes, mujeres y niños. Mientras otros se salvaron del contagio, porque fueron vacunados y no les pasó nada. Muchas gentes murieron en los distintos campos de distintas direcciones por esa viruela negra.

12) La región de lo que hoy se llama Pampa del Indio era el asentamiento original de los jefes *Maisoxochi*, *Dashiloqyi*, *Carancho*, *Peloi*.

13) Los grupos con el apellido Saravia, que ahora viven en la Reducción Colonia Aborigen, son descendientes de los grupos *'El-lapi* - Lules, y también son medio parientes de los Mocoví; ahora en la actualidad quedan solamente los hijos y nietos. Pero todos hablan en la lengua de los Tobas, pues ellos perdieron su propia lengua. -

El fallecimiento de Juan Galicio fue el 07/09/99, en Presidencia Roque Sáenz Peña.

## Anexo

### Lista de algunos nombres de la geografía chaqueña

- 1) Bermejito. Lugar y escenario de la guerra entre Pilagás, Wichí - Maticos, Mocoví.
- 2) *Lapelole* (laguna chiquita, vertiente de agua) - La confluencia.
- 3) Fortín Lavalle - *Piño' Lauac* (la cueva del viejo *Piño'*, escondite del jefe *Piño'*). Escenario de varias batallas con los soldados del ejército.
- 4) El Colchón – *Lhuaxanal*, Aserradero, también se llama *Latoina Late'el*. El primero es el lugar donde tocaban bombo los 'El-la - Lules; el segundo "toque del campanario", en el campo abierto, pero es invisible. Las campanas son de las Capillas y/o una Iglesia, según el tintinear del metal.
- 6) La región orilla del río Teuco, *Qagueta Nate'* (parte trasera de una oveja; oveja que fue quitada de los aborígenes y los soldados la cortaron por la mitad para burlarse de ellos). Comprende desde *Iguemaxai Laue*, *Lchique* (vertiente), *Huaaca Lai'* - (lugar de las vacas), y fue el lugar donde fue matado el Coronel Lavalle que dirigía a los soldados, por el grupo de *Meguesoxochi* y sus compañeros.
- 7) Paso Sosa - *Lesoxo'n Lpata'c* (nido del tuyango).
- 8) *Nallin Lai'* - Pozo Lalelay, hoy inmediateción de Tres Isletas.
- 9) *Salaxasatanguí* (laguna del palo bobo), cercanía de Subteniente Perín (Formosa).
- 10) *Qa'im Lta'a* - Laguna Grande, en Formosa.
- 11) *Qochiñi Lai'* (lugar donde abundan las charatas), Presidencia Roca (Chaco).
- 12) *Ya'axaina' Padenaxana'ta* - Salto la Vieja, Presidencia de la Plaza (Chaco).
- 13) *Choxodai Nauec* (isla de monte pobre), Presidencia Roca (Chaco).
- 14) *Moqoit Iqaigo* (craneos de los Mocoví), en Formosa.
- 15) *Lcaxaic Lqaigo* (craneos de los Wichí – Maticos), en Formosa.
- 16) *Napa'alpi* (cementeros), Dpto. Quitilipi (Chaco).
- 17) *Lca'achi Lhue* - ex Pampa Vargas, Tres Isletas (Chaco).
- 18) *Lo'ouaxanaxa Lai'* (los polvorines), inmediateción de Sáenz Peña (Chaco).
- 19) *Chiguiyiquic Nnoinaxaqui* (montecito donde canta el búho), Quitilipi (Chaco).
- 20) *Chaicolec* (palmeras), lugar donde fue matado el cacique *Chaicolec*, inmediateción de Tres Isletas (Chaco).
- 21) *Nauec Late'e* (isla del monte fuerte)- Pampa Bandera, Pampa del Indio (Chaco).

- 22) *Coqta Late'e* (las tacuaras), costa del río Teuco (Chaco).
- 23) *Ponaguis* - Laguna Ponaguis, *Quiyoc Lviqne*, *Taxalas*, *Cosole*, *Shaxadaic*, *Pioq L'asat*: Costa del Teuco, Pampa del Indio (Chaco).
- 24) *Cote Lai'* (pozo de la palometa), *Lajamqa'*, *Locaic No'onaxa* - Campo Largo: Departamento Comandante Fernández (Chaco).
- 25) *Aviaq Teraic* (montecito corto), Departamento Comandante Fernández (Chaco).
- 26) *Lachiugue*, Miraflores, Dpto. Güemes (Chaco).
- 27) *'El-la Lhuaxanal* (ex habitat de los Lules - *'El-lapi*, lugar donde tocan los tambores), Dpto. Güemes (Chaco).
- 28) *Micai Ltai* - Pampa Argentina, ex Campo Berdeja, Dpto. Güemes (Chaco).
- 29) Coral - ex Campo del Alemán, Pampa del Indio (Chaco).
- 30) *Lchigo* (remanso), Pozo donde entra la corriente de agua del Bermejito, río Bermejito (Chaco).
- 31) *Paataic* - El Algarrobal, cerca del río Teuco (Chaco).
- 32) *Co'xoic*, cerca del río Teuco, Pampa del Indio, Chaco y Formosa.
- 33) *Huaaca Lligueta*, km 503, ex Fortín, zona del Espinillo, Chaco y Formosa.
- 34) *Dachipiaapigui*, (lugar de la explosión), Ingeniero Juárez (Formosa).
- 35) *Locaic No'onaxa*, *Lajamqa'*; Campo Largo y actual Pcia R. S. Peña (Chaco).
- 36) *Tóoro N'jomaxaqui* - Pozo del Toro, Dpto. Güemes (Chaco).
- 37) *Qa'alaq Ltai* - ex Aguará Guazú, ex Fortín Ceballos, Dpto. Güemes (en las 150 mil hectáreas).
- 38) *Da'ailoshi' Lai'* - Laguna Yacaré, cercanía de la ex Cangayé, zona del Espinillo (Chaco).
- 39) *Laataqa'*, (lugar de batalla, 4 de febrero), Dpto. Güemes (Chaco).
- 40) *Laataqa'* - La Matanza, Dpto. Quitilipi (Chaco).
- 41) *Vi'yooyi Lai'* - Laguna Grande, Diez de Mayo, Dpto. General San Martín (Chaco).
- 42) *Pioq L'asat* (arbusto cuya chaucha comen los perros), hoy Pampa Chica, Pampa del Indio (Chaco).
- 43) *Qovi 'Etaxat* (laguna agua amarilla) en Formosa.
- 44) *Co'xoic* - Indio Blanco (Formosa).

- 45) Los Arenales, Dpto. Güemes (Chaco).
- 46) *Toxonaxaqui* - Fortín Verde, Dpto. Güemes (Chaco).
- 47) *Laataqa'* (lugar de batalla, guerra) en Formosa.
- 48) '*Olgoqole* (gallina pequeña) - Pampa del Gallo, Dpto. Maipú.
- 49) *Qallitole* (chaguar), La Matanza, Comandante Fernández (Chaco).
- 50) *Lca'achi Lhue* (dentadura de metal), la encomienda ex Huacará, Dpto. Maipú, (Chaco).
- 51) *Qoño Ichiya'ata*, cercanía del mojo, zona del Espinillo (Chaco).
- 52) *Shinamaiqui* (cina-maiqui), zona del Espinillo (Chaco).
- 53) *Nashivic* (palo Francisco Álvarez), zona del Espinillo (Chaco).
- 54) '*Ele' Lpata'c*, hoy pueblito del Espinillo (Chaco).
- 55) *Yiloxoi Lapel* - El mojo, zona del Espinillo.
- 56) '*Alhua Dacagñi* (tierra hundida), ex Cangayé, Espinillo.
- 57) *Tala Ltoguec* (curva del Teuco), donde cae la corriente de agua del río Bermejito.
- 58) *Laataxaqui*, lugar de batalla monte adentro, Pampa del Indio.
- 59) *Conaq Lai'*, *Coqta Late'e* (laguna donde abunda molusco y zona de tacuaras) - ex Misión Jesuítica toba, intermediación de la ex estancia San José, Pcia. Roca.
- 60) *Chipliaxisat* – El Tacuruzal, Selvas del Río de Oro (Chaco).
- 61) *Qa'aimoolec* (laguna inundada), ex Campo del Alemán, Pampa del Indio.
- 62) *Hualliquiixai Naship* - Laguna del Carpincho, Pampa del Indio.
- 63) *Taqaq Lai'* - Laguna Chajá, Pampa del Indio.
- 64) *Piaro'chi*, zona de Pampa del Indio.
- 65) *Chiganguio Lai'* (zona del ciervo), Dpto. Gral. S. Martín.
- 66) *Laguna del palo bobo*, Pampa del Indio.
- 67) '*Omqaic* - Alto Alegre (Chaco).
- 68) *Delliquic Lai'* - Palo Santo (Formosa).
- 69) *Chemole* - Colonia el Alba (Formosa).

70) *Mapsatangi* - El Algarrobal, Tres Pozos, zona del Espinillo.

71) Dpto. Gral. Güemes: *Tóoro N̄yomaxaqui*, *Da'ailoshi' Lai'*, *Qa'alaq Ltai*, *Qa'i'mi Qoshiŷa'a'at*, *Qoŷo Ichiŷa'ata*, *Nashivic*, *'Iguemaxai Laue*, *Yiloxoi Lapel* - Fortín Ceballos, *Micai Ltai*, *Auoic*, *Mala'*, *Chaiqui Lamol*, Santa Ana, *Toxonaxaqui* - Fortín Verde.

72) *Yaicangi*, región de Resistencia (Chaco).

73) *Ltañi Lai'* - El Zapallar - Gral. S. Martín (Chaco).